叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 第二种(second Variety) 000001

2. 第二种(second Variety) 000002

3. 第二种(second Variety) 000003

4. 第二种(second Variety) 000004

5. 第二种(second Variety) 000005

6. 第二种(second Variety) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二种(Second Variety)

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[left] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]
Left side image
左边 边 图像

左侧图片

[raɪt] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]
Right side image
正确的 边 图像

右侧图片

['sekənd] [və'raɪəti]
SECOND VARIETY
第二 种类

第二种

[baɪ] ['filip] [keɪ] . [dɪk]
BY PHILIP K . DICK
经过 菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克著

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛbəl]
ILLUSTRATED BY EBEL
插图 经过 埃贝尔

由埃贝尔绘制

[ðə; ði] [klɔ:z] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — ['næsti] , ['krɔ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [deθ] - ['roʊbɑ:ts]
The claws were bad enough in the first place — nasty , crawling little death - robots
这 爪子 是 坏的 足够的 在 这 第一的 地方 — 可恶的 , 爬行 小的 死亡 - 机器人
.
:
.

这些爪子本身就够可怕的了——令人作呕的、爬行的死亡机器人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [kri:'eɪtɝz] ,
But when they began to imitate their creators ,
但 什么时候 他们 开始 到 模拟 他们的 创造者 ,

但当他们开始模仿他们的创造者时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs][tuː; tə][meɪk] [piːs] — [ɪf][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !

it	was	time	for	the	human	race	to	make	peace	—	if	it	could	!
它	曾是	时间	为了	这	人类	种族	到	制作	和平	—	如果	它	可以	!

人类是时候实现和平了——如果可以的话!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər][meɪd][hɪz; ɪz][weɪ] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ðə; ði] ['rægɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	Russian	soldier	made	his	way	nervously	up	the	ragged	side	of	the	hill	,
这	俄语	士兵	制成	他的	方式	紧张地	向上	这	破烂不堪	边	的	这	爬坡道	,

俄国士兵紧张地沿着崎岖不平的山坡向上爬去。

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] .

holding	his	gun	ready	.
保持	他的	枪	准备好	.

他持枪上膛。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] .

He	glanced	around	him	,	licking	his	dry	lips	,	his	face	set	.
他	瞥了一眼	大约	他	,	舔舐	他的	干燥	嘴唇	,	他的	脸	放	.

他环顾四周，舔了舔干裂的嘴唇，表情严肃。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

From	time	to	time	he	reached	up	a	gloved	hand	and	wiped	perspiration
从	时间	到	时间	他	达到	向上	一个	戴手套	手	和	擦拭	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

from	his	neck	,
从	他的	脖子	,

他时不时地抬起戴着手套的手，擦擦脖子上的汗水。

['pʊʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər] .

pushing	down	his	coat	collar	.
推动	向下	他的	外套	衣领	.

他拉了拉衣领。

['erɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɔːrpərəl] [li'oʊn] .

Eric	turned	to	Corporal	Leone	.
埃里克	转向	到	下士	莱昂	.

埃里克转向莱昂下士。

“ [wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

“	Want	him	?
“	想	他	?

“想要他吗？”

[ɔːr][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ?

Or	can	I	have	him	?
或者	能	我	有	他	?

或者我可以拥有他吗?

” [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [vjuː] [saɪt] [soʊ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [fitʃər] ['skwerli] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] ,

”	He	adjusted	the	view	sight	so	the	Russian's	features	squarely	filled	the	glass	,
”	他	调整	这	看法	视线	所以	这	俄罗斯的	特征	完全	已填	这	玻璃	,

他调整了瞄准镜，使俄罗斯人的面容正好充满镜面。

[ðə; ði][laɪnz] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][hɑːrd] , ['sɑːmbər] [fitʃər] .

the	lines	cutting	across	his	hard	,	somber	features	.
这	线条	切割	穿过	他的	难的	,	忧郁	特征	.

线条划过他坚硬、阴郁的脸庞。

[li'oʊn] [kən'sɪdərd] .

Leone	considered	.
莱昂	经过考虑的	.

莱昂考虑了一下。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊz] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] .

The	Russian	was	close	,	moving	rapidly	,	almost	running	.
这	俄语	曾是	关闭	,	移动	快速	,	几乎	跑步	.

那个俄罗斯人离得很近，移动速度很快，几乎是在跑。

“ [dəunt]['faɪər] .

“	Don't	fire	.
“	不	火	.

不要开枪。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

” [liˈoʊn] [tɛnst] .

”	Leone	tensed	.
”	莱昂	紧张的	.

莱昂内紧张起来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['niːdɪd] .

“	I	don't	think	we're	needed	.
“	我	不	思考	是	需要	.

“我认为我们没有必要存在。”

” [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['kɪkɪŋ] [æʃ] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [də'briː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	The	Russian	increased	his	pace	,	kicking	ash	and	piles	of	debris	out	of	his
”	这	俄语	增加	他的	步伐	,	踢	灰	和	堆	的	碎片	出去	的	他的

[wei] .

way	.
方式	.

“俄罗斯人加快了脚步，踢开挡路的灰烬和瓦砾堆。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	reached	the	top	of	the	hill	and	stopped	,	panting	,	staring	around	him	.
他	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	停止	,	喘息	,	凝视	大约	他	.

他爬到山顶，停了下来，气喘吁吁地环顾四周。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] , ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

The	sky	was	overcast	,	drifting	clouds	of	gray	particles	.
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	漂流	云	的	灰色的	颗粒	.

天空阴沉，灰色的颗粒物在空中飘荡。

[ber] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [dʒʌtid] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [ber] ,

Bare	trunks	of	trees	jutted	up	occasionally	;	the	ground	was	level	and	bare	,
裸	树干	的	树木	突出的	向上	偶尔	;	这	地面	曾是	等级	和	裸	,

光秃秃的树干偶尔会露出地面；地面平坦而光秃秃的。

['rʌbl] - [struːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk]

rubble	-	strewn	,	with	the	ruins	of	buildings	standing	out	here	and	there	like
瓦砾	-	散落的	,	和	这	废墟	的	建筑物	常设	出去	这里	和	那里	喜欢

['jɛloʊɪŋ] [skʌlz] .

yellowing	skulls	.
黄化	头骨	.

到处都是瓦砾，建筑物的残骸像泛黄的骷髅一样零星地耸立着。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

The	Russian	was	uneasy	.
这	俄语	曾是	不安	.

俄罗斯人感到不安。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	knew	something	was	wrong	.
他	知道	某物	曾是	错误的	.

他知道出事了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

He	started	down	the	hill	.
他	开始	向下	这	爬坡道	.

他开始往山下走。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌŋkər] .

Now	he	was	only	a	few	paces	from	the	bunker	.
现在	他	曾是	仅有的	一个	很少	步幅	从	这	掩体	.

现在他离掩体只有几步之遥了。

['erɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɪdʒɪti] .

Eric	was	getting	fidgety	.
埃里克	曾是	获得	坐立不安	.

埃里克开始坐立不安。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [li'oʊn] .

He	played	with	his	pistol	,	glancing	at	Leone	.
他	玩	和	他的	手枪	,	瞥了一眼	在	莱昂	.

他把玩着手枪，瞥了莱昂一眼。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [li'oʊn] [sed] .

“	Don't	worry	,	”	Leone	said	.
“	不	担心	,	”	莱昂	说	.

“别担心，”莱昂说。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [hɪr] .

“	He	won't	get	here	.
“	他	惯于	得到	这里	.

“他到不了这里。”

[ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”

They'll	take	care	of	him	.	”
他们会	拿	关心	的	他	.	”

他们会照顾他的。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

“	Are	you	sure	?
“	是	你	当然	?

“你确定吗?

['hiːz] [gɑːt] [dæm] [fɑːr] . ”

He's	got	damn	far	.	”
他是	得到	该死	远的	.	”

他已经走得很远了。

“ [ðeɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋkər] .

“	They	hang	around	close	to	the	bunker	.
“	他们	悬挂	大约	关闭	到	这	掩体	.

“他们经常在掩体附近徘徊。”

['hiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæd] [pɑːrt] .

He's	getting	into	the	bad	part	.
他是	获得	进入	这	坏的	部分	.

他开始走下坡路了。

[get] [set] !

Get	set	!
得到	放	!

预备!

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['hɜ:ri] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	The	Russian	began	to	hurry	,	sliding	down	the	hill	,
"	这	俄语	开始	到	匆忙	,	滑动	向下	这	爬坡道	,

"那个俄罗斯人开始加快脚步，顺着山坡滑了下去。"

[hɪz; ɪz] [bu:ts] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [greɪ] [æʃ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] .

his	boots	sinking	into	the	heaps	of	gray	ash	,	trying	to	keep	his	gun	up	.
他的	靴子	下沉	进入	这	堆积如山	的	灰色的	灰	,	尝试	到	保持	他的	枪	向上	.

他的靴子陷进成堆的灰色灰烬中，但他仍然努力举起枪。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stopped	for	a	moment	,	lifting	his	fieldglasses	to	his	face	.
他	停止	为了	一个	片刻	,	举重	他的	望远镜	到	他的	脸	.

他停顿了一下，举起望远镜对着脸。

" ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ju: 'es] , " ['erɪk] [sed] .

"	He's	looking	right	at	us	,	"	Eric	said	.
"	他是	寻找	正确的	在	我们	,	"	埃里克	说	.

"他正看着我们呢，"埃里克说。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [keɪm] [ɑ:n] .

The	Russian	came	on	.
这	俄语	来了	在	.

俄罗斯人上场了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [tu:] [blu:] [stoʊnz] .

They	could	see	his	eyes	,	like	two	blue	stones	.
他们	可以	看	他的	眼睛	,	喜欢	二	蓝色的	石头	.

他们能看到他的眼睛，就像两颗蓝色的石头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	mouth	was	open	a	little	.
他的	嘴	曾是	打开	一个	小的	.

他的嘴微微张开。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['stʌbld] .

He	needed	a	shave	;	his	chin	was	stubbled	.
他	需要	一个	刮胡子	;	他的	下巴	曾是	胡茬	.

他该刮胡子了；他的下巴长满了胡茬。

[ɑ:n][wʌn]['boʊni] [tʃi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [teɪp] , ['ʃoʊɪŋ] [blu:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

On	one	bony	cheek	was	a	square	of	tape	,	showing	blue	at	the	edge	.
在	一	骨质	脸颊	曾是	一个	正方形	的	磁带	,	显示	蓝色的	在	这	边缘	.

一侧骨瘦如柴的脸颊上贴着一块方形胶带，边缘泛着蓝色。

[ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] [spɑ:t] .

A	fungoid	spot	.
一个	真菌	点	.

真菌样斑点。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd][tɔ:rn] .

His	coat	was	muddy	and	torn	.
他的	外套	曾是	浑	和	撕裂	.

他的外套沾满了泥巴，而且破了。

[wʌn] [glʌv] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

One	glove	was	missing	.
一	手套	曾是	丢失的	.

少了一只手套。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][belt] ['kaʊntər] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

As	he	ran	his	belt	counter	bounced	up	and	down	against	him	.
作为	他	跑	他的	腰带	柜台	弹跳	向上	和	向下	反对	他	.

他跑步时，腰带计数器在他身上上下弹跳。

[liˈoʊn] [tʌtʃt] [ˈɛrɪks] [ɑːrm] .
Leone **touched** **Eric's** **arm** **.**
莱昂 感动 埃里克的 手臂 .

莱昂碰了碰埃里克的胳膊。

“ [hɪr] [wʌn] [kʌmz] .
“ **Here** **one** **comes** **.**
“ 这里 一 来 .

“来了一个人。”

” [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [məˈtælɪk] [keɪm] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl]
” **Across** **the** **ground** **something** **small** **and** **metallic** **came** **,** **flashing** **in** **the** **dull**
” 穿过 这 地面 某物 小的 和 金属 来了 , 闪烁 在 这 乏味的
[ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] .
sunlight **of** **mid** **-** **day** **.**
阳光 的 中 - 天 .

“地面上出现了一个小巧的金属物体，在正午昏暗的阳光下闪闪发光。”

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [sfɪr] .
A **metal** **sphere** **.**
一个 金属 领域 .

一个金属球。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ɪts] [tredz] [ˈflaɪɪŋ] .
It **raced** **up** **the** **hill** **after** **the** **Russian** **,** **its** **treads** **flying** **.**
它 比赛 向上 这 爬坡道 后 这 俄语 , 它是 踏板 飞行 .

它紧随俄罗斯人之后，飞快地冲上山坡，履带飞驰而过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌnz] .
It **was** **small** **,** **one** **of** **the** **baby** **ones** **.**
它 曾是 小的 , 一 的 这 婴儿 一个 .

它很小，是婴儿用的那种。

[ɪts] [klɔːz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [tuː] [ˈreɪzər][prɑːˈdʒɛkʃənz] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [waɪt] [stiːl] .
Its **claws** **were** **out** **,** **two** **razor** **projections** **spinning** **in** **a** **blur** **of** **white** **steel** **.**
它是 爪子 是 出去 , 二 剃刀 预测 旋转 在 一个 模糊 的 白色的 钢 .

它的利爪伸出来，两道锋利的突起在一片模糊的白色钢铁中旋转。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The **Russian** **heard** **it** **.**
这 俄语 听到 它 .

那个俄罗斯人听到了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪnstəntli] ,
He **turned** **instantly** **,**
他 转向 即刻 ,

他立刻转过身去，

[ˈfaɪərɪŋ] .
firing **.**
射击 .

开火。

[ðə; ði] [sfɪr] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] .
The **sphere** **dissolved** **into** **particles** **.**
这 领域 溶解 进入 颗粒 .

球体分解成了粒子。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈsekənd][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .
But **already** **a** **second** **had** **emerged** **and** **was** **following** **the** **first** **.**
但 已经 一个 第二 有 出现 和 曾是 下列的 这 第一的 .

但第二个危机已经出现，并且紧随第一个危机之后。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['faɪərd] [ə'gen] .
The **Russian** **fired** **again** **.**
这 俄语 被解雇 再次 .

俄军再次开火。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [sfɪr] [li:pt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌʃənz] [leg] , ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜ:ɪŋ] .
A **third** **sphere** **leaped** **up** **the** **Russian's** **leg** **,** **clicking** **and** **whirring** **.**
一个 第三 领域 跳跃 向上 这 俄罗斯的 腿 , 点击 和 嗡嗡声 .

第三个球体沿着俄罗斯人的腿向上跳动，发出咔哒咔哒的响声和嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
It **jumped** **to** **the** **shoulder** **.**
它 跳了起来 到 这 肩膀 .

它跳到了肩膀上。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [bleɪdz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃənz] [θroʊt] .
The **spinning** **blades** **disappeared** **into** **the** **Russian's** **throat** **.**
这 旋转 刀片 消失 进入 这 俄罗斯的 喉 .

旋转的刀片消失在了俄罗斯人的喉咙里。

['erɪk] [rɪ'lækst] .
Eric **relaxed** **.**
埃里克 轻松 .

埃里克放松了下来。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] .
“ **Well** **,** **that's** **that** **.**
“ 出色地 , 那就是 那 .

“好了，就到此为止吧。”

[gɑ:d] , [ðoʊz] [dæm] [θɪŋz] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] .
God **,** **those** **damn** **things** **give** **me** **the** **creeps** **.**
上帝 , 那些 该死 事物 给 我 这 令人毛骨悚然 .

天哪，那些该死的东西真让我毛骨悚然。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['betər] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] . ”
Sometimes **I** **think** **we** **were** **better** **off** **before** **.** **”**
有时 我 思考 我们 是 更好的 离开 前 . ”

有时我觉得我们以前的日子更好。

“ [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
“ **If** **we** **hadn't** **invented** **them** **,** **they** **would** **have** **.**
“ 如果 我们 之前没有 发明 他们 , 他们 会 有 .

“即使我们没有发明它们，它们也会被发明出来。”

” [li'oʊn] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ʃeɪkɪli] .
” **Leone** **lit** **a** **cigarette** **shakily** **.**
” 莱昂 点燃 一个 卷烟 摇摇晃晃地 .

莱昂内颤抖着点燃了一支香烟。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [ə'loʊn] .
“ **I** **wonder** **why** **a** **Russian** **would** **come** **all** **this** **way** **alone** **.**
“ 我 想知道 为什么 一个 俄语 会 来 全部 这 方式 独自的 .

“我很好奇为什么一个俄罗斯人会独自一人千里迢迢来到这里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniwʌn] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I **didn't** **see** **anyone** **covering** **him** **.**
我 没有 看 任何人 覆盖 他 .

我没看到有人掩护他。

” ['ɛl'ti:] . [skɔt] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌŋkər] .
” **Lt** **.** **Scott** **came** **slipping** **up** **the** **tunnel** **,** **into** **the** **bunker** **.**
” 中尉 . 斯科特 来了 滑倒 向上 这 隧道 , 进入 这 掩体 .

斯科特中尉悄悄地沿着隧道溜进了掩体。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

['sʌmθɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [skri:n] . ”
Something entered the screen . ”
某物 进入 这 屏幕 . ”

屏幕里出现了异物。

“ [æn; ən]['aɪvn] . ”
“ An Ivan . ”
” 一个 伊万 . ”

“一个伊万。”

“ [dʒʌst][wʌn] ?
“ Just one ?
” 只是 一 ?

“就一个吗? ”

” ['erɪk] [brɔ:t] [ðə; ði] [vju:] [skri:n] [ə'raʊnd] .
” Eric brought the view screen around .
” 埃里克 带来 这 看法 屏幕 大约 .

埃里克把显示屏拿了过来。

[skɔt] [piəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
Scott peered into it .
斯科特 窥视 进入 它 .

斯科特向里面凝视着。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['met(ə)l] [sfiəz] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di] , [dʌl]
Now there were numerous metal spheres crawling over the prostrate body , dull
现在 那里 是 很多的 金属 球体 爬行 超过 这 前列腺 身体 , 乏味的
['met(ə)l] [gloʊbz] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜ:ɪŋ] ,
metal globes clicking and whirring ,
金属 地球仪 点击 和 嗡嗡声 ,

现在，无数金属球爬满了匍匐在地的尸体上，这些暗淡的金属球发出咔哒咔哒的响声和嗡嗡声。

['sɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪntu:][smɔ:l][pɑ:rts][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
sawing up the Russian into small parts to be carried away .
锯切 向上 这 俄语 进入 小的 部分 到 是 携带 离开 .

将那名俄罗斯人锯成小块运走。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [klɔ:z] , ” [skɔt] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
“ What a lot of claws , ” Scott murmured .
” 什么 一个 很多 的 爪子 , ” 斯科特 低声说道 .

“好多爪子啊,”斯科特低声说道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [laɪk] [flaɪz] .
“ They come like flies .
” 他们 来 喜欢 苍蝇 .

“它们像苍蝇一样飞来。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .
Not much game for them any more .
不是 很多 游戏 为了 他们 任何 更多的 .

他们已经没什么游戏可玩了。

” [skɔt] [pʊʃt] [ðə; ði] [saɪt] [ə'weɪ] , [dɪs'gʌstɪd] .
” Scott pushed the sight away , disgusted .
” 斯科特 推动 这 视线 离开 , 厌恶 .

斯科特厌恶地把目光推开。

“ [laɪk] [flaɪz] .
“ Like flies .
“ 喜欢 苍蝇 .

“像苍蝇一样。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
I wonder why he was out there .
我 想知道 为什么 他 曾是 出去 那里 .

我想知道他为什么会在那里。

[ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [klɔːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
They know we have claws all around .
他们 知道 我们 有 爪子 全部 大约 .

他们知道我们四面八方都有利爪。

” [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['roʊbɑːt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [sfiəz] .
” A larger robot had joined the smaller spheres .
” 一个 更大的 机器人 有 加入 这 较小的 球体 .

“一个更大的机器人加入了较小的球体。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blʌnt] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] ['aipiːsiz] .
It was directing operations , a long blunt tube with projecting eyepieces .
它 曾是 导演 运营 , 一个 长的 钝 管子 和 投影 目镜 .

它用于指挥操作，是一个带有突出目镜的长而钝的管子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
There was not much left of the soldier .
那里 曾是 不是 很多 左边 的 这 士兵 .

士兵几乎已经奄奄一息。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [klɔːz] .
What remained was being brought down the hillside by the host of claws .
什么 剩余 曾是 存在 带来 向下 这 山坡 经过 这 主持人 的 爪子 .

剩下的部分被无数利爪拖下了山坡。

“ [sɜːr] , ” [liˈoʊn] [sed] .
“ Sir , ” Leone said .
“ 先生 , ” 莱昂 说 .

“先生，”莱昂说道。

“ [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . ”
“ If it's all right , I'd like to go out there and take a look at him . ”
“ 如果 它是 全部 正确的 , ID 喜欢 到 去 出去 那里 和 拿 一个 看 在 他 . ”

“如果可以的话，我想出去看看他。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Maybe he came with something .
“ 或许 他 来了 和 某物 .

“也许他带来了什么东西。”

” [skɔt] [kən'sɪdərd] .
” Scott considered .
” 斯科特 经过考虑的 .

斯科特沉思片刻。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] . ”
But be careful . ”
但 是 小心 . ”

但要小心。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][tæb] .
“ I have my tab .
“ 我 有 我的 标签页 .

“我有我的账单。”

” [liˈoʊn] ['pætɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][bænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
” Leone patted the metal band at his wrist .
” 莱昂 轻拍 这 金属 乐队 在 他的 手腕 .

莱昂拍了拍手腕上的金属腕带。

“ [aɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] .
“ I'll be out of bounds .
“ 患病的 是 出去 的 界限 .

“我会出界。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stept] ['kerfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He picked up his rifle and stepped carefully up to the mouth of the
” 他 挑选 向上 他的 步枪 和 步 小心 向上 到 这 嘴 的 这
['bʌŋkər] ,
bunker ,
掩体 ,

他拿起步枪，小心翼翼地走到掩体口前。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [blɑːks] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] [prɔːŋz] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]
making his way between blocks of concrete and steel prongs , twisted and
制作 他的 方式 之间 积木 的 具体的 和 钢 叉状物 , 扭曲 和
[bent] .
bent .
弯曲 .

他穿行在混凝土块和扭曲弯曲的钢制尖刺之间。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
The air was cold at the top .
这 空气 曾是 寒冷的 在 这 顶部 .

山顶空气寒冷。

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [straidɪŋ] [ə'krɔːs]
He crossed over the ground toward the remains of the soldier , striding across
他 交叉 超过 这 地面 朝向 这 遗迹 的 这 士兵 , 大步走 穿过
[ðə; ði][sɔːft] [æʃ] .
the soft ash .
这 柔软的 灰 .

他穿过地面，走向士兵的遗骸，大步走过柔软的灰烬。

[ə; eɪ][wɪnd] [bluː] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [swəːliŋ] [greɪ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A wind blew around him , swirling gray particles up in his face .
一个 风 吹 大约 他 , 旋转 灰色的 颗粒 向上 在 他的 脸 .

一阵风吹过，卷起灰色的尘埃扑面而来。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .
He squinted and pushed on .
他 眯着眼 和 推动 在 .

他眯起眼睛，继续往前走。

[ðə; ði] [klɔːz] [riˈtriːtid] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstɪfnɪŋ] [ˈɪntuː]

The	claws	retreated	as	he	came	close	,	some	of	them	stiffening	into
这	爪子	撤退	作为	他	来了	关闭	,	一些	的	他们	刚度	进入

[ˌɪməˈbɪlәti] .

immobility	.
不动	.

当他靠近时，利爪缩了回去，有些利爪僵硬得动弹不得。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tæb] .

He	touched	his	tab	.
他	感动	他的	标签页	.

他碰了碰自己的标签。

[ðə; ði][ˈaɪvn] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] !

The	Ivan	would	have	given	something	for	that	!
这	伊万	会	有	给定	某物	为了	那	!

伊万肯定会为此付出代价的!

[ʃɔːrt] [hɑːrd][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][tæb]

Short	hard	radiation	emitted	from	the	tab
短的	难的	辐射	发射	从	这	标签页

药片发出的短而硬的辐射

[ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [klɔːz] , [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

neutralized	the	claws	,	put	them	out	of	commission	.
中和	这	爪子	,	放	他们	出去	的	委员会	.

使利爪失去作用，无法继续攻击。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg]['roʊbɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['weɪvɪŋ] ['aɪˌstɔːk] [riˈtriːtid] [rɪˈspektfəli] [æz; əz][hiː; hi]

Even	the	big	robot	with	its	two	waving	eyestalks	retreated	respectfully	as	he
甚至	这	大的	机器人	和	它是	二	挥手	眼柄	撤退	尊敬	作为	他

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

就连那个有着两条挥舞着眼柄的大型机器人，在他靠近时也恭敬地退缩了。

[hiː; hi][bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .

He	bent	down	over	the	remains	of	the	soldier	.
他	弯曲	向下	超过	这	遗迹	的	这	士兵	.

他弯下腰，俯身查看士兵的遗体。

[ðə; ði] [glʌvd] [hænd][wʌz; wəz][kloʊzd] ['taɪtli] .

The	gloved	hand	was	closed	tightly	.
这	戴手套	手	曾是	关闭	紧紧	.

戴着手套的手紧紧地握着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	something	in	it	.
那里	曾是	某物	在	它	.

里面肯定有什么东西。

[liˈoʊn] [praɪd][ðə; ði]['fɪŋgərz][əˈpɑːrt] .

Leone	pried	the	fingers	apart	.
莱昂	撬开	这	手指	除	.

莱昂掰开了那对手指。

[ə; eɪ] [siːld] [kənˈteɪnər] , [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] .

A	sealed	container	,	aluminum	.
一个	密封	容器	,	铝	.

密封的铝制容器。

[stɪl] ['ʃaɪni] .
Still **shiny** **.**
仍然 闪亮的 .

依然闪亮。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋkər] .
He **put** **it** **in** **his** **pocket** **and** **made** **his** **way** **back** **to** **the** **bunker** **.**
他 放 它 在 他的 口袋 和 制成 他的 方式 后退 到 这 掩体 .

他把它放进口袋，然后返回了掩体。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [klɔːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
Behind **him** **the** **claws** **came** **back** **to** **life** **,** **moving** **into** **operation** **again** **.**
在后面 他 这 爪子 来了 后退 到 生活 , 移动 进入 手术 再次 .

他身后的利爪重新活跃起来，再次开始运作。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ri'zjuːmd] , ['met(ə)l] [sfiəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [æʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
The **procession** **resumed** **,** **metal** **spheres** **moving** **through** **the** **gray** **ash** **with** **their**
这 游行 恢复 , 金属 球体 移动 通过 这 灰色的 灰 和 他们的
['loʊdz] .
loads **.**
负载 .

队伍继续前进，金属球体载着货物穿过灰色的火山灰。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [tredz] ['skræbəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
He **could** **hear** **their** **treads** **scrabbling** **against** **the** **ground** **.**
他 可以 听到 他们的 踏板 争抢 反对 这 地面 .

他能听到他们的脚步声在地面上摩擦的声音。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[skɔt] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [tuːb] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Scott **watched** **intently** **as** **he** **brought** **the** **shiny** **tube** **out** **of** **his** **pocket** **.**
斯科特 观看 专注地 作为 他 带来 这 闪亮的 管子 出去 的 他的 口袋 .

斯科特目不转睛地看着他从口袋里掏出那根闪亮的管子。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ? ”
“ **He** **had** **that** **?** **”**
“ 他 有 那 ? ”

“他有那个？”

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **In** **his** **hand** **.**
“ 在 他的 手 .

“在他手中。

” [liˈoʊn] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [tɑːp] .
” **Leone** **unscrewed** **the** **top** **.**
” 莱昂 拧开 这 顶部 .

莱昂拧开了盖子。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
“ **Maybe** **you** **should** **look** **at** **it** **,** **sir** **.**
“ 或许 你 应该 看 在 它 , 先生 .

“先生，或许您应该看看。”

” [skɔt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
” **Scott** **took** **it** **.**
” 斯科特 采取 它 .

斯科特拿走了它。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**emptied**	**the**	**contents**	**out**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**.**
他	清空	这	内容	出去	在	这	棕榈	的	他的	手	.

他把手掌里的东西倒了出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk]['peɪpər] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] .

A	**small**	**piece**	**of**	**silk**	**paper**	**,**	**carefully**	**folded**	**.**
一个	小的	片	的	丝绸	纸	,	小心	折叠	.

一小块丝纸，精心折叠。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**sat**	**down**	**by**	**the**	**light**	**and**	**unfolded**	**it**	**.**
他	卫星	向下	经过	这	光	和	展开	它	.

他坐在灯光下，把它展开。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [sɜːr] ?

“	**What's**	**it**	**say**	**,**	**sir**	**?**
〃	是什么	它	说	,	先生	?

先生，上面写的是什么?

〃 ['erɪk] [sed] .

〃	**Eric**	**said**	**.**
〃	埃里克	说	.

埃里克说道。

['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Several	**officers**	**came**	**up**	**the**	**tunnel**	**.**
一些	警官	来了	向上	这	隧道	.

几名警官从隧道里走了上来。

['meɪdʒər] ['hɛndrɪks] [ə'pɪrd] .

Major	**Hendricks**	**appeared**	**.**
主要的	亨德里克斯	出现	.

亨德里克斯少校出场了。

“ ['meɪdʒər] , 〃 [skɔt] [sed] .

“	**Major**	**,**	**〃**	**Scott**	**said**	**.**
〃	主要的	,	〃	斯科特	说	.

“少校，”斯科特说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

“	**Look**	**at**	**this**	**.**
〃	看	在	这	.

“看看这个。”

〃 ['hɛndrɪks] [riːd] [ðə; ði][slɪp] .

〃	**Hendricks**	**read**	**the**	**slip**	**.**
〃	亨德里克斯	读	这	滑	.

亨德里克斯读了那张纸条。

“ [ðɪs] [dʒʌst] [kʌm] ? 〃

“	**This**	**just**	**come**	**?**	**〃**
〃	这	只是	来	?	〃

“这东西刚到吗？〃

“ [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rʌnər] .

“	**A**	**single**	**runner**	**.**
〃	一个	单身的	跑步者	.

〃一名单独的跑步者。〃

[dʒʌst] [naʊ] . 〃

Just	**now**	**.**	**〃**
只是	现在	.	〃

现在。〃

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” ['hɛndrɪks] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
” **Hendricks asked sharply .**
” 亨德里克斯 问 尖锐地 .

“亨德里克斯厉声问道。”

“ [ðə; ði] [klɔːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
“ **The claws got him .**
“ 这 爪子 得到 他 .

“他被利爪抓住了。”

” ['meɪdʒər] ['hɛndrɪks] [grʌntid] .
” **Major Hendricks grunted .**
” 主要的 亨德里克斯 哼哼 .

亨德里克斯少校哼了一声。

“ [hɪr] .
“ **Here .**
“ 这里 .

“这里。

” [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
” **He passed it to his companions .**
” 他 通过了 它 到 他的 同伴 .

他把它传给了同伴们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ **I think this is what we've been waiting for .**
“ 我 思考 这 是 什么 我们已经 到过 等待 为了 .

“我想这就是我们一直在等待的。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They certainly took their time about it . ”
他们 当然 采取 他们的 时间 关于 它 . ”

他们确实花了不少时间。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tɜːrmz] , ” [skɔt] [sed] .
“ **So they want to talk terms , ” Scott said .**
“ 所以 他们 想 到 讲话 条款 , ” 斯科特 说 .

“所以他们想谈谈条件，”斯科特说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
“ **Are we going along with them ? ”**
“ 是 我们 去 沿着 和 他们 ? ”

“我们要和他们一起行动吗？”

“ [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
“ **That's not for us to decide .**
“ 那就是 不是 为了 我们 到 决定 .

“这不是我们能决定的。”

” ['hɛndrɪks] [sæt] [daʊn] .
” **Hendricks sat down .**
” 亨德里克斯 卫星 向下 .

亨德里克斯坐了下来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] ?
“ **Where's the communications officer ?**
“ 在哪里? 这 通讯 官 ?

“通讯官在哪里？”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [muːn] [beɪs] .
I want the Moon Base .
我 想 这 月亮 根据 .

我想要月球基地。

" [liˈoʊn] [ˈpɒndəd] [æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈɑːfɪsər] [reɪzd] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ænˈtenə] [ˈkɔːʃəsli]
" Leone pondered as the communications officer raised the outside antenna cautiously
" 莱昂 沉思 作为 这 通讯 官 提高 这 外部 天线 谨慎地

,
,
,

"莱昂内沉思着，通讯员小心翼翼地升起了室外天线。"

[ˈskænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʌŋkər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ʃɪp] .
scanning the sky above the bunker for any sign of a watching Russian ship .
扫描 这 天空 多于 这 掩体 为了 任何 符号 的 一个 观看 俄语 船 .

扫视掩体上空，寻找任何俄罗斯舰船的踪迹。

" [sɜːr] , " [skɔt] [sed] [tuː; tə] [ˈhɛndrɪks] .
" Sir , " Scott said to Hendricks .
" 先生 , " 斯科特 说 到 亨德里克斯 .

"先生，"斯科特对亨德里克斯说。

" [its] [ʃʊr] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈraʊnd] .
" It's sure strange they suddenly came around .
" 它是 当然 奇怪的 他们 突然 来了 大约 .

"他们突然转变态度，真是太奇怪了。"

[wiːv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [klɔːz] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .
We've been using the claws for almost a year .
我们已经 到过 使用 这 爪子 为了 几乎 一个 年 .

我们使用爪子已经快一年了。

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə][foʊld] . "
Now all of a sudden they start to fold . "
现在 全部 的 一个 突然 他们 开始 到 折叠 . "

现在突然间，它们都开始倒下了。

" [ˈmeɪbi] [klɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌŋkɝz] . "
" Maybe claws have been getting down in their bunkers . "
" 或许 爪子 有 到过 获得 向下 在 他们的 掩体 . "

"或许他们的掩体里已经潜伏着利爪了。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz] , [ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [stɔːks] , [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['aɪvn] ['bʌŋkər] [læst]
" One of the big ones , the kind with stalks , got into an Ivan bunker last
" 一 的 这 大的 一个 , 这 种类 和 茎 , 得到 进入 一个 伊万 掩体 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

"上周，其中一株体型较大的、有茎秆的蜘蛛钻进了伊万地堡。"

" ['erɪk] [sed] .
" Eric said .
" 埃里克 说 .

埃里克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [pləˈtuːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][lɪd] [ʃʌt] . "
" It got a whole platoon of them before they got their lid shut . "
" 它 得到 一个 所有的 排 的 他们 前 他们 得到 他们的 盖 关闭 . "

"在他们关上盖子之前，它已经干掉了一整个排的人。"

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [ə; eɪ] ['bʌdi] [toʊld][ˌem 'iː] .
“ A buddy told me .
“ 一个 伙伴 讲述 我 .

“一个朋友告诉我的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnz] . ”
The thing came back with — with remains . ”
这 事物 来了 后退 和 — 和 遗迹 . ”

那东西回来的时候带着——带着残骸。”

“ [muːn] [beɪs] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] [sed] .
“ Moon Base , sir , ” the communications officer said .
“ 月亮 根据 , 先生 , ” 这 通讯 官 说 .

“长官，月球基地。”通讯官说道。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər]['mɑːnɪtər] [ə'pɪrd] .
On the screen the face of the lunar monitor appeared .
在 这 屏幕 这 脸 的 这 月球 监视器 出现 .

屏幕上出现了月球监视器的画面。

[hɪz; ɪz][krɪsp]['juːnɪfɔːrm] ['kɔntræstid] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkər] .
His crisp uniform contrasted to the uniforms in the bunker .
他的 脆 制服 对比 到 这 制服 在 这 掩体 .

他笔挺的制服与掩体里的制服形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] .
And he was clean shaven .
和 他 曾是 干净的 剃光 .

他刮了胡子。

“ [muːn] [beɪs] . ”
“ Moon Base . ”
“ 月亮 根据 . ”

“月球基地。”

“ [ðɪs] [ɪz]['fɔːrwərd] [kə'mænd] [el] - ['wɪs(ə)l] .
“ This is forward command L - Whistle .
“ 这 是 向前 命令 L - 哨 .

“这是前线指挥哨声。”

[ɑːn] ['terə] .
On Terra .
在 泰拉 .

在地球上。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['tɔmpsn] .
Let me have General Thompson .
让 我 有 一般的 汤普森 .

把汤普森将军给我。

” [ðə; ði]['mɑːnɪtər]['feɪdɪd] .
” The monitor faded .
” 这 监视器 褪色 .

显示器上的画面渐渐暗了下来。

['prez(ə)ntli]['dʒen(ə)rəl]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['hevi] [fitʃər] [keɪm] ['ɪntuː]['foʊkəs] .
Presently General Thompson's heavy features came into focus .
目前 一般的 汤普森的 重的 特征 来了 进入 重点 .

这时，汤普森将军棱角分明的五官清晰可见。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪdʒər] ? ”
“ What is it , Major ? ”
“ 什么 是 它 , 主要的 ? ”

“什么事，少校？”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [klɔːz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈrʌnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
“ Our claws got a single Russian runner with a message .
“ 我们的 爪子 得到 一个 单身的 俄语 跑步者 和 一个 信息 .

“我们抓住了一名携带情报的俄罗斯信使。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [trɪks] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]
We don't know whether to act on it — there have been tricks like this in
我们 不 知道 无论 到 行为 在 它 — 那里 有 到过 技巧 喜欢 这 在
[ðə; ði][pæst] . ”
the past . ”
这 过去的 . ”

我们不知道是否应该采取行动——过去也出现过类似的伎俩。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? ”
“ What's the message ? ”
“ 是什么 这 信息 ? ”

“你想传达什么信息？”

“ [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːfɪsər][ɑːn][ˈpɑːləsi][ˈlev(ə)l][ˈoʊvər][tuː; tə]
“ The Russians want us to send a single officer on policy level over to
“ 这 俄罗斯人 想 我们 到 发送 一个 单身的 官 在 政策 等级 超过 到
[ðer; ðər][laɪnz] .
their lines .
他们的 线条 .

“俄罗斯人希望我们派一名政策层面的官员到他们的前线去。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] .
For a conference .
为了 一个 会议 .

参加会议。

[ðeɪ] [dəunt] [steɪt] [ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .
They don't state the nature of the conference .
他们 不 状态 这 自然 的 这 会议 .

他们没有说明会议的性质。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmætərz][ʌv; əv] — ” [hiː; hi] [kənˈsʌltid] [ðə; ði][slɪp] .
They say that matters of — ” He consulted the slip .
他们 说 那 事情 的 — ” 他 咨询 这 滑 .

他们说有关——”他查看了那张纸条。

“ — [ˈmætərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ˈɜːrdʒənsi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] [ðæt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [biː; bi][ˈoʊpənd]
“ — Matters of grave urgency make it advisable that discussion be opened
“ — 事情 的 严重 紧迫性 制作 它 建议 那 讨论 是 打开
[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [ˈfɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] .
between a representative of the UN forces and themselves .
之间 一个 代表 的 这 联合国 力量 和 他们自己 .

“——事态十分紧急，因此建议联合国部队代表与他们展开讨论。

” [hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][skæn] .
” He held the message up to the screen for the general to scan .
” 他 握住 这 信息 向上 到 这 屏幕 为了 这 一般的 到 扫描 .

他把信息举到屏幕前，让将军浏览。

[ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [aɪz] [muːvd] .
Thompson's eyes moved .
汤普森的 眼睛 已搬 .

汤普森的目光动了动。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?
“ What should we do ?
“ 什么 应该 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['hɛndrɪks] [sed] .
” Hendricks said .
” 亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说道。

“ [send] [ə; eɪ][mæn][aʊt] . ”
“ Send a man out . ”
“ 发送 一个 男人 出去 . ”

“派个人出去。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][træp] ? ”
“ You don't think it's a trap ? ”
“ 你 不 思考 它是 一个 陷阱 ? ”

“你不觉得这是个陷阱吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
“ It might be .
“ 它 可能 是 .

“有可能。”

[bʌt; bət][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːrwərd] [kə'mænd] [ɪz] [kə'rekt] .
But the location they give for their forward command is correct .
但 这 地点 他们 给 为了 他们的 向前 命令 是 正确的 .

但他们给出的前线指挥部位置是正确的。

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
It's worth a try , at any rate . ”
它是 值得 一个 尝试 , 在 任何 速度 . ”

无论如何，都值得一试。

“ [aɪl] [send][æn; ən]['ɑːfɪsər] [aʊt] .
“ I'll send an officer out .
“ 患病的 发送 一个 官 出去 .

“我会派一名警官过去。”

[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] . ”
And report the results to you as soon as he returns . ”
和 报告 这 结果 到 你 作为 很快 作为 他 返回 . ”

他回来后会尽快把结果汇报给你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] .
“ All right , Major .
“ 全部 正确的 , 主要的 .

“好的，少校。”

” ['tɔmpsn] [broʊk][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
” Thompson broke the connection .
” 汤普森 打破 这 联系 .

汤普森切断了连接。

[ðə; ði] [skriːn] [daɪd] .
The screen died .
这 屏幕 死亡 .

屏幕黑屏了。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [æn'tenə] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] .
Up above , the antenna came slowly down .
向上 多于 , 这 天线 来了 缓慢地 向下 .

上方，天线缓缓下降。

['hɛndrɪks] [roʊld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Hendricks	rolled	up	the	paper	,	deep	in	thought	.
亨德里克斯	滚动	向上	这	纸	,	深的	在	想法	.

亨德里克斯卷起纸张，陷入沉思。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [liˈoʊn] [sed] .

“	I'll	go	,	”	Leone	said	.
“	患病的	去	,	”	莱昂	说	.

“我去，”莱昂说。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət]['pɑːləsi]['levə(l)l] .

“	They	want	somebody	at	policy	level	.
“	他们	想	某人	在	政策	等级	.

“他们想要一位政策层面的人才。”

” ['hɛndrɪks] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

”	Hendricks	rubbed	his	jaw	.
”	亨德里克斯	摩擦	他的	颚	.

亨德里克斯揉了揉下巴。

“ ['pɑːləsi]['levə(l)l] .

“	Policy	level	.
“	政策	等级	.

“政策层面。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] [mʌnθs] .

I	haven't	been	outside	in	months	.
我	还没有	到过	外部	在	几个月	.

我已经好几个月没出门了。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] . ”

Maybe	I	could	use	a	little	air	.	”
或许	我	可以	使用	一个	小的	空气	.	”

或许我需要透透气。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['rɪski] ?

“	Don't	you	think	it's	risky	?
“	不	你	思考	它是	风险	?

你不觉得这很冒险吗?

” ['hɛndrɪks] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [vjuː] [saɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

”	Hendricks	lifted	the	view	sight	and	gazed	into	it	.
”	亨德里克斯	抬起	这	看法	视线	和	凝视	进入	它	.

亨德里克斯抬起观景台，凝视着它。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	remains	of	the	Russian	were	gone	.
这	遗迹	的	这	俄语	是	已消失	.

俄罗斯人的遗体不见了。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klɔː] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Only	a	single	claw	was	in	sight	.
仅有的	一个	单身的	爪	曾是	在	视线	.

视野中只剩下一只爪子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪŋ][ɪt'self] [bæk] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] , [laɪk][ə; eɪ][kræb] .

It	was	folding	itself	back	,	disappearing	into	the	ash	,	like	a	crab	.
它	曾是	折叠式的	本身	后退	,	消失	进入	这	灰	,	喜欢	一个	螃蟹	.

它像螃蟹一样蜷缩起来，消失在灰烬中。

[laɪk] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['met(ə)l][kræb] ... .

Like	some	hideous	metal	crab	...	.
喜欢	一些	可怕	金属	螃蟹	...	.

就像一只丑陋的金属螃蟹.....

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'i:] .
“ **That's** **the** **only** **thing** **that** **bothers** **me** **.**
“ 那就是 这 仅有的 事物 那 烦人 我 .

“这是我唯一介意的事情。”

” ['hɛndrɪks] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
” **Hendricks** **rubbed** **his** **wrist** **.**
” 亨德里克斯 摩擦 他的 手腕 .

亨德里克斯揉了揉手腕。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [seɪf] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
“ **I** **know** **I'm** **safe** **as** **long** **as** **I** **have** **this** **on** **me** **.**
“ 我 知道 我是 安全的 作为 长的 作为 我 有 这 在 我 .

“我知道只要我带着这个，我就安全了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But **there's** **something** **about** **them** **.**
但 有 某物 关于 他们 .

但他们身上确实有某种特别之处。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] .
I **hate** **the** **damn** **things** **.**
我 恨 这 该死 事物 .

我讨厌这些该死的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:d] ['nevər] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
I **wish** **we'd** **never** **invented** **them** **.**
我 希望 我们会 绝不 发明 他们 .

我真希望我们从未发明过它们。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There's **something** **wrong** **with** **them** **.**
有 某物 错误的 和 他们 .

它们肯定有问题。

[rɪ'lentləs] ['lɪt(ə)l] — ”
Relentless **little** **—** **”**
狠 小的 — ”

顽固的小——”

“ [ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['aɪvənz] [wʊd] [hæv; həv] .
“ **If** **we** **hadn't** **invented** **them** **,** **the** **Ivans** **would** **have** **.**
“ 如果 我们 之前没有 发明 他们 , 这 伊万斯 会 有 .

“如果我们没有发明它们，伊万家族也会发明它们。”

” ['hɛndrɪks] [pʊʃt] [ðə; ði] [saɪt] [bæk] .
” **Hendricks** **pushed** **the** **sight** **back** **.**
” 亨德里克斯 推动 这 视线 后退 .

亨德里克斯把瞄准器往后推了推。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
“ **Anyhow** **,** **it** **seems** **to** **be** **winning** **the** **war** **.**
“ 无论如何 , 它 似乎 到 是 获胜 这 战争 .

“总之，它似乎正在赢得这场战争。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [gʊd] . ”
I **guess** **that's** **good** **.** **”**
我 猜测 那就是 好的 . ”

我想这挺好的。

“ [saʊndz] [laɪk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪtərz][æz; əz][ðə; ði]['aɪvənz] .
“ **Sounds** **like** **you're** **getting** **the** **same** **jitters** **as** **the** **Ivans** **.**
“ 声音 喜欢 你是 获得 这 相同的 紧张 作为 这 伊万斯 .

“听起来你和伊万一家一样紧张不安。”

” ['hɛndrɪks] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
” **Hendricks examined his wrist watch .**
” 亨德里克斯 检查 他的 手腕 手表 .

亨德里克斯看了看他的手表。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
“ **I guess I had better get started , if I want to be there before dark .**
“ 我 猜测 我 有 更好的 得到 开始 , 如果 我 想 到 是 那里 前 黑暗的 .

“看来我最好现在就开始，如果我想在天黑前赶到那里的话。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [greɪ] , ['rʌbəld] [graʊnd] .
” **He took a deep breath and then stepped out onto the gray , rubbled ground .**
” 他 采取 一个 深的 气息 和 然后 步 出去 到 这 灰色的 , 废墟 地面 .

他深吸一口气，然后踏上了灰色的瓦砾地。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
After a minute he lit a cigarette and stood gazing around him .
后 一个 分钟 他 点燃 一个 卷烟 和 站立 凝视 大约 他 .

过了一会儿，他点燃了一支烟，站在那里环顾四周。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [ded] .
The landscape was dead .
这 景观 曾是 死的 .

大地一片死寂。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .
Nothing stirred .
没有什么 搅拌 .

什么也没发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] , ['endləs] [æʃ] [ænd; ənd][slæg] , ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
He could see for miles , endless ash and slag , ruins of buildings .
他 可以 看 为了 英里 , 无尽的 灰 和 矿渣 , 废墟 的 建筑物 .

他能看到方圆数英里内无尽的灰烬和炉渣，以及建筑物的废墟。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [liːvz] [ɔːr] ['bræntʃɪz] , ['oʊnli][ðə; ði] [trʌŋks] .
A few trees without leaves or branches , only the trunks .
一个 很少 树木 没有 树叶 或者 分支 , 仅有的 这 树干 .

几棵树没有叶子和树枝，只有树干。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] , ['drɪftɪŋ] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Above him the eternal rolling clouds of gray , drifting between Terra and the
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他头顶上是永不停歇的灰色云层，在地球和太阳之间飘荡。

['meɪdʒər] ['hɛndrɪks] [went] [ɑːn] .
Major Hendricks went on .
主要的 亨德里克斯 去 在 .

亨德里克斯少校继续说道。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [s'kʌtld] , ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] .
Off to the right something scuttled , something round and metallic .
离开 到 这 正确的 某物 沉没 , 某物 圆形的 和 金属 .

右边有什么东西快速移动着，圆圆的，金属质感的。

[ə; eɪ] [klɔː] , ['goʊɪŋ] ['lɪkəti] - [splɪt]['æftər] ['sʌmθɪŋ] .
A claw , going lickety - split after something .
一个 爪 , 去 快快 - 分裂 后 某物 .

一只爪子，飞快地追赶着什么东西。

['prɑːbəbli] ['æftər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [ræt] .

Probably	**after**	**a**	**small**	**animal**	**,**	**a**	**rat**	**.**
大概	后	一个	小的	动物	,	一个	鼠	.

可能是以某种小型动物，比如老鼠为原型。

[ðeɪ] [gɑːt] [ræts] , [tuː] .

They	**got**	**rats**	**,**	**too**	**.**
他们	得到	老鼠	,	也	.

他们那里也有老鼠。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['saɪdlaɪn] .

As	**a**	**sort**	**of**	**sideline**	**.**
作为	一个	种类	的	副业	.

作为一种副业。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] .

He	**came**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**little**	**hill**	**and**	**lifted**	**his**	**fieldglasses**	**.**
他	来了	到	这	顶部	的	这	小的	爬坡道	和	抬起	他的	望远镜	.

他爬上小山顶，举起了望远镜。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	**Russian**	**lines**	**were**	**a**	**few**	**miles**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
这	俄语	线条	是	一个	很少	英里	前方	的	他	.

俄军防线在他前方几英里处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [kə'mænd] [poʊst] [ðer; ðər] .

They	**had**	**a**	**forward**	**command**	**post**	**there**	**.**
他们	有	一个	向前	命令	邮政	那里	.

他们在那里设立了前线指挥所。

[ðə; ði] ['rʌnər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**runner**	**had**	**come**	**from**	**it**	**.**
这	跑步者	有	来	从	它	.

跑步者就是从那里来的。

[ə; eɪ] [skwɑːt] ['roʊbɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɑːrmz] [pæst] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [ɑːrmz] ['wiːvɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

:

.

A	**squat**	**robot**	**with**	**undulating**	**arms**	**passed**	**by**	**him**	**,**	**its**	**arms**	**weaving**	**inquiringly**
一个	蹲	机器人	和	起伏的	武器	通过了	经过	他	,	它是	武器	编织	询问地

一个矮胖的机器人从他身边经过，它的手臂摆动着，仿佛在探寻着什么。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [went] [ɑːn] [ɪts] [wei] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [də'briː] .

The	**robot**	**went**	**on**	**its**	**way**	**,**	**disappearing**	**under**	**some**	**debris**	**.**
这	机器人	去	在	它是	方式	,	消失	在下面	一些	碎片	.

机器人继续前行，消失在一些瓦砾下。

['hɛndrɪks] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

Hendricks	**watched**	**it**	**go**	**.**
亨德里克斯	观看	它	去	.

亨德里克斯眼睁睁地看着它消失。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðæt] [taɪp] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**never**	**seen**	**that**	**type**	**before**	**.**
他	有	绝不	已见	那	类型	前	.

他以前从未见过这种类型的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [taɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

There	**were**	**getting**	**to**	**be**	**more**	**and**	**more**	**types**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**
那里	是	获得	到	是	更多的	和	更多的	类型	他	有	绝不	已见	,

他发现越来越多他从未见过的种类出现了。

[nuː] [vəˈraɪətiz] [ænd; ənd] [ˈsaɪzɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .

new	varieties	and	sizes	coming	up	from	the	underground	factories	.
新的	品种	和	尺寸	未来	向上	从	这	地下	工厂	.

地下工厂正在生产新品种和新规格的产品。

[ˈhɛndrɪks] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .

Hendricks	put	out	his	cigarette	and	hurried	on	.
亨德里克斯	放	出去	他的	卷烟	和	慌忙	在	.

亨德里克斯掐灭香烟，匆匆离去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [fɔːrmz] [ɪn] [ˈwɔːrfer] .

It	was	interesting	,	the	use	of	artificial	forms	in	warfare	.
它	曾是	有趣的	,	这	使用	的	人造的	表格	在	战争	.

在战争中使用人造物是一件很有趣的事情。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈstɑːrtɪd] ?

How	had	they	got	started	?
如何	有	他们	得到	开始	?

他们是如何起步的?

[nəˈsesəti] .

Necessity	.
必要性	.

必要性。

[ðə; ði] [ˈsoʊviet] [ˈjuːniən] [hæd; həd] [geɪnd] [greɪt] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [səkˈses] , [ˈjuːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [gɑːt] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈgoʊɪŋ] .

The	Soviet	Union	had	gained	great	initial	success	,	usual	with	the	side	that	got	the	war	going	.
这	苏联	联盟	有	获得	伟大的	最初的	成功	,	通常	和	这	边	那	得到	这	战争	去	.

苏联在战争初期取得了巨大的成功，这通常是挑起战争的一方的惯例。

[moʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] .

Most	of	North	America	had	been	blasted	off	the	map	.
最多	的	北	美国	有	到过	炸毁	离开	这	地图	.

北美大部分地区已从地图上消失。

[rɪˌtæliˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Retaliation	was	quick	in	coming	,	of	course	.
报复	曾是	快的	在	未来	,	的	课程	.

当然，报复很快就来了。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrklɪŋ] [dɪsk] - [ˈbɔmməz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪˈgæn] ;

The	sky	was	full	of	circling	disc	-	bombers	long	before	the	war	began	;
这	天空	曾是	满的	的	盘旋	光盘	-	轰炸机	长的	前	这	战争	开始	;

战争爆发前很久，天空中就布满了盘旋的圆盘轰炸机;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

they	had	been	up	there	for	years	.
他们	有	到过	向上	那里	为了	年	.

它们已经在那里待了很多年了。

[ðə; ði] [dɪsks] [bɪˈgæn] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈrʌʃə] [wɪˈðɪn] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	discs	began	sailing	down	all	over	Russia	within	hours	after	Washington	got	it	.
这	光盘	开始	帆船	向下	全部	超过	俄罗斯	之内	小时	后	华盛顿	得到	它	.

华盛顿收到光盘后几个小时内，光盘就开始在俄罗斯各地飘落。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhædnt] [helpt] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

But	that	hadn't	helped	Washington	.
但	那	之前没有	帮助	华盛顿	.

但这并没有帮助到华盛顿。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [blɑːk] [ˈgʌvərnmənts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [beɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .

The	American	bloc	governments	moved	to	the	Moon	Base	the	first	year	.
这	美国人	集团	政府	已搬	到	这	月亮	根据	这	第一的	年	.

美国集团各国政府在第一年就迁往了月球基地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] .

There	was	not	much	else	to	do	.
那里	曾是	不是	很多	别的	到	做	.

也没什么别的事可做了。

[ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ə; eɪ][slæg] [hiːp] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [wiːdz] [ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪz]

Europe	was	gone	;	a	slag	heap	with	dark	weeds	growing	from	the	ashes
欧洲	曾是	已消失	;	一个	矿渣	堆	和	黑暗的	杂草	生长	从	这	灰烬

[ænd; ənd][boʊnz] .

and	bones	.
和	骨头	.

欧洲已不复存在；只剩下一堆矿渣，黑色的杂草从灰烬和白骨中生长出来。

[moʊst][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][plaːntid] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

Most	of	North	America	was	useless	;	nothing	could	be	planted	,	no	one	could
最多	的	北	美国	曾是	无用	;	没有什么	可以	是	已种植	,	不	一	可以

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

北美大部分地区都无法耕种；什么都种不了，也没人能住。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

A	few	million	people	kept	going	up	in	Canada	and	down	in	South	America	.
一个	很少	百万	人们	保留	去	向上	在	加拿大	和	向下	在	南	美国	.

几百万人不断从加拿大升入南方，从南美洲降入南方。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [jɪr] [ˈsoʊviet] [ˈpærəʃuːtɪst] [bɪˈgæn][tuː; tə][drɑːp] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][fɜːrst] ,

But	during	the	second	year	Soviet	parachutists	began	to	drop	,	a	few	at	first	,
但	期间	这	第二	年	苏联	跳伞者	开始	到	降低	,	一个	很少	在	第一的	,

但到了第二年，苏联伞兵开始空降，起初只有少数人。

[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

then	more	and	more	.
然后	更多的	和	更多的	.

然后越来越多。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈænti] - [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] ; [wʌt] [wʌz; wəz][left]

They	wore	the	first	really	effective	anti	-	radiation	equipment	;	what	was	left
他们	穿着	这	第一的	真的	有效的	反对	-	辐射	设备	;	什么	曾是	左边

[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [prəˈdʌkʃn] [muːvd] [tuː; tə]

of	American	production	moved	to
的	美国人	生产	已搬	到

他们穿戴了第一批真正有效的防辐射装备；美国剩余的生产线转移到了.....

[ðə; ði] [muːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] .

the	moon	along	with	the	governments	.
这	月亮	沿着	和	这	政府	.

月球与各国政府。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] .

All	but	the	troops	.
全部	但	这	军队	.

除了部队以外。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [truːps] [steɪd] [bɪ'haɪnd][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [hɪr] , [ə; eɪ]

The	remaining	troops	stayed	behind	as	best	they	could	,	a	few	thousand	here	,	a
这	其余的	军队	入住	在后面	作为	最好的	他们	可以	,	一个	很少	千	这里	,	一个

[plə'tuːn] [ðer; ðər] .

platoon	there	.
排	那里	.

其余部队尽可能地留守，这里几千人，那里一个排。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ðeɪ] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd]

No	one	knew	exactly	where	they	were	;	they	stayed	where	they	could	,	moving	around
不	一	知道	确切地	在哪里	他们	是	;	他们	入住	在哪里	他们	可以	,	移动	大约

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

没有人确切知道他们身在何处；他们只能待在能待的地方，晚上四处转移。

['haɪdɪŋ][ɪn]['ruːɪnz] , [ɪn] ['suːərz] , ['seləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [sneɪks] .

hiding	in	ruins	,	in	sewers	,	cellars	,	with	the	rats	and	snakes	.
隐藏	在	废墟	,	在	下水道	,	地窖	,	和	这	老鼠	和	蛇	.

躲藏在废墟中、下水道里、地窖里，与老鼠和蛇为伍。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][hæd; həd][ðə; ði][wɔːr]['ɔːlmoʊst][wʌn] .

It	looked	as	if	the	Soviet	Union	had	the	war	almost	won	.
它	看起来	作为	如果	这	苏联	联盟	有	这	战争	几乎	韩元	.

看起来苏联似乎已经几乎赢得了这场战争。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz]['faɪərd][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ['deɪli] ,

Except	for	a	handful	of	projectiles	fired	off	from	the	moon	daily	,
除了	为了	一个	少数	的	抛射物	被解雇	离开	从	这	月亮	日常的	,

除了每天从月球发射的少量导弹之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['wepən] [ɪn][juːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

there	was	almost	no	weapon	in	use	against	them	.
那里	曾是	几乎	不	武器	在	使用	反对	他们	.

当时几乎没有任何武器可以用来对付他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

They	came	and	went	as	they	pleased	.
他们	来了	和	去	作为	他们	高兴	.

他们来去自由。

[ðə; ði][wɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	war	,	for	all	practical	purposes	,	was	over	.
这	战争	,	为了	全部	实际的	目的	,	曾是	超过	.

战争实际上已经结束了。

['nʌθɪŋ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm] .

Nothing	effective	opposed	them	.
没有什么	有效的	反对	他们	.

没有任何东西能够有效地阻止他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [klɔːz] [ə'pɪrd] .

And	then	the	first	claws	appeared	.
和	然后	这	第一的	爪子	出现	.

然后，第一只爪子出现了。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'naɪt] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [tʃeɪndʒd] .

And	overnight	the	complexion	of	the	war	changed	.
和	过夜	这	肤色	的	这	战争	已更改	.

一夜之间，战争的格局发生了变化。

[ðə; ði] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] , [æt; ət][fɜːrst] .

The	claws	were	awkward	,	at	first	.
这	爪子	是	尴尬的	,	在	第一的	.

起初，爪子用起来不太顺手。

[sloʊ] .

Slow	.
慢的	.

慢的。

[ðə; ði]['aɪvənz] [nɑːkt] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Ivans	knocked	them	off	almost	as	fast	as	they	crawled	out	of	their
这	伊万斯	敲门	他们	离开	几乎	作为	快速地	作为	他们	爬行	出去	的	他们的

[ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] .

underground	tunnels	.
地下	隧道	.

伊万们几乎在他们从地下隧道爬出来的同时就把他们击倒了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] ['betər] , ['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] .

But	then	they	got	better	,	faster	and	more	cunning	.
但	然后	他们	得到	更好的	,	快点	和	更多的	狡猾	.

但后来他们变得更厉害、更快、更狡猾了。

['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːl][ɑːn] ['terə] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm][aʊt] .

Factories	,	all	on	Terra	,	turned	them	out	.
工厂	,	全部	在	泰拉	,	转向	他们	出去	.

所有位于地球上的工厂都生产了它们。

['fæktriz; 'fæktəriz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ʌndər] [graʊnd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊviet][laɪnz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt]

Factories	a	long	way	under	ground	,	behind	the	Soviet	lines	,	factories	that
工厂	一个	长的	方式	在下面	地面	,	在后面	这	苏联	线条	,	工厂	那

[hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ə'tɑːmɪk][prəd'ʒektaɪlz] ,

had	once	made	atomic	projectiles	,
有	一次	制成	原子	抛射物	,

位于苏联防线后方，地下深处的工厂，曾经生产过原子弹。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

now	almost	forgotten	.
现在	几乎	被遗忘的	.

现在几乎已被遗忘。

[ðə; ði] [klɔːz] [gɑːt]['fæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪgə(r)] .

The	claws	got	faster	,	and	they	got	bigger	.
这	爪子	得到	快点	,	和	他们	得到	大	.

爪子变得更快，也更大了。

[nuː] [taɪps] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['fiːləz] , [sʌm; səm] [ðæt] [fluː] .

New	types	appeared	,	some	with	feelers	,	some	that	flew	.
新的	类型	出现	,	一些	和	触角	,	一些	那	飞翔	.

出现了新的物种，有些有触角，有些会飞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒʌmpɪŋ][kaɪndz] .

There	were	a	few	jumping	kinds	.
那里	是	一个	很少	跳	种类	.

有一些会跳跃的品种。

[ðə; ði] [best] [tekniʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [dɪ'zaɪnz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr]

The	best	technicians	on	the	moon	were	working	on	designs	,	making	them	more
这	最好的	技术人员	在	这	月亮	是	在职的	在	设计	,	制作	他们	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ,

and	more	intricate	,
和	更多的	错综复杂	,

月球上最优秀的技师们正在研究设计方案，使之越来越复杂。

[mɔːr] ['fleksəb(ə)l] .
more **flexible** **.**
更多的 灵活的 .

更灵活。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'kæni] ; [ðə; ði]['aɪvənz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They **became** **uncanny** **;** **the** **Ivans** **were** **having** **a** **lot** **of** **trouble** **with** **them** **.**
他们 成为 不可思议 ; 这 伊万斯 是 拥有 一个 很多 的 麻烦 和 他们 .

它们变得诡异莫测；伊万一家被它们搞得焦头烂额。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] , ['bʌrəuɪŋ] [daʊn]
Some **of** **the** **little** **claws** **were** **learning** **to** **hide** **themselves** **,** **burrowing** **down**
一些 的 这 小的 爪子 是 学习 到 隐藏 他们自己 , 掘穴 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] ,
into **the** **ash** **,**
进入 这 灰 ,

有些小爪子学会了隐藏自己，钻进灰烬里。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .
lying **in** **wait** **.**
说谎 在 等待 .

伺机而动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bʌŋkɚz] ,
And **then** **they** **started** **getting** **into** **the** **Russian** **bunkers** **,**
和 然后 他们 开始 获得 进入 这 俄语 掩体 ,

然后他们开始进入俄罗斯的掩体，

['slɪpɪŋ] [daʊn] [wen] [ðə; ði][lɪdz][wɜːr; wər] [reɪzd] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
slipping **down** **when** **the** **lids** **were** **raised** **for** **air** **and** **a** **look** **around** **.**
滑倒 向下 什么时候 这 盖子 是 提高 为了 空气 和 一个 看 大约 .

当盖子被掀开透气和环顾四周时，它就滑了下去。

[wʌn] [klɔː] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['bʌŋkər] , [ə; eɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv] [bleɪdz] [ænd; ənd]['met(ə)l] — [ðæt]
One **claw** **inside** **a** **bunker** **,** **a** **churning** **sphere** **of** **blades** **and** **metal** **—** **that**
一 爪 里面 一个 掩体 , 一个 搅拌 领域 的 刀片 和 金属 — 那
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
was **enough** **.**
曾是 足够的 .

一个爪子伸进掩体，一个由刀刃和金属组成的翻滚球体——这就足够了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][gɑːt][ɪn] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
And **when** **one** **got** **in** **others** **followed** **.**
和 什么时候 一 得到 在 其他的 随后 .

一个人进去后，其他人也跟着进去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
With **a** **weapon** **like** **that** **the** **war** **couldn't** **go** **on** **much** **longer** **.**
和 一个 武器 喜欢 那 这 战争 不能 去 在 很多 更长 .

有了这样的武器，战争不可能再持续太久了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər] .
Maybe **it** **was** **already** **over** **.**
或许 它 曾是 已经 超过 .

或许一切都已经结束了。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
Maybe **he** **was** **going** **to** **hear** **the** **news** **.**
或许 他 曾是 去 到 听到 这 消息 .

或许他正要去听这个消息。

['meɪbi] [ðə; ði]['pɑːlɪtbjʊroʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [spʌndʒ] .

Maybe	**the**	**Politburo**	**had**	**decided**	**to**	**throw**	**in**	**the**	**sponge**	**.**
或许	这	政治局	有	决定	到	扔	在	这	海绵	.

或许政治局已经决定放弃海绵了。

[tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] .

Too	**bad**	**it**	**had**	**taken**	**so**	**long**	**.**
也	坏的	它	有	已采取	所以	长的	.

可惜花了这么长时间。

[sɪks] ['jɪrz] .

Six	**years**	**.**
六	年	.

六年。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][wɔːr][laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][weɪdʒd][ˌaɪ 'tiː] .

A	**long**	**time**	**for**	**war**	**like**	**that**	**,**	**the**	**way**	**they**	**had**	**waged**	**it**	**.**
一个	长的	时间	为了	战争	喜欢	那	,	这	方式	他们	有	发动	它	.

像这样的战争，持续时间太长了。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪˌtæli'eɪʃn] [dɪsks] , ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər] ['rʌʃə] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	**automatic**	**retaliation**	**discs**	**,**	**spinning**	**down**	**all**	**over**	**Russia**	**,**	**hundreds**	**of**
这	自动的	报复	光盘	,	旋转	向下	全部	超过	俄罗斯	,	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thousands	**of**	**them**	**.**
数千	的	他们	.

自动反击盘在俄罗斯各地旋转落下，数量高达数十万枚。

[bæk'tɪriə] ['krɪstl] .

Bacteria	**crystals**	**.**
细菌	晶体	.

细菌晶体。

[ðə; ði]['soʊviet] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] , ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	**Soviet**	**guided**	**missiles**	**,**	**whistling**	**through**	**the**	**air**	**.**
这	苏联	引导	导弹	,	吹口哨	通过	这	空气	.

苏联制导导弹呼啸着划过天空。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [bɑːmz] .

The	**chain**	**bombs**	**.**
这	链	炸弹	.

连锁炸弹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] , [ðə; ði]['roʊbɑːts] , [ðə; ði] [klɔːz] —

And	**now**	**this**	**,**	**the**	**robots**	**,**	**the**	**claws**	**—**
和	现在	这	,	这	机器人	,	这	爪子	—

而现在，这些机器人，这些利爪——

[ðə; ði] [klɔːz] [wəːnt, weənt][laɪk] ['ʌðər] ['wɛpənz] .

The	**claws**	**weren't**	**like**	**other**	**weapons**	**.**
这	爪子	不是	喜欢	其他	武器	.

这些爪子与其他武器不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [frʌm; frəm]['eni]['præktɪk(ə)l]['stændpɔɪnt] , ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['wɑːntɪd]

They	**were**	**alive**	**,**	**from**	**any**	**practical**	**standpoint**	**,**	**whether**	**the**	**Governments**	**wanted**
他们	是	活	,	从	任何	实际的	立场	,	无论	这	政府	通缉

[tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

to	**admit**	**it**	**or**	**not**	**.**
到	承认	它	或者	不是	.

从实际角度来看，无论各国政府是否愿意承认，他们都还活着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'ʃiːnz] .
They **were** **not** **machines** **.**
他们 是 不是 机器 .

它们不是机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]
They **were** **living**
他们 是 活的

他们当时居住在那里

[θɪŋz] , ['spɪnɪŋ] , ['kriːpɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [æʃ]
things **,** **spinning** **,** **creeping** **,** **shaking** **themselves** **up** **suddenly** **from** **the** **gray** **ash**
事物 , 旋转 , 爬行 , 摇晃 他们自己 向上 突然 从 这 灰色的 灰
[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] ,
and **darting** **toward** **a** **man** **,**
和 飞镖 朝向 一个 男人 ,

一些东西旋转着、爬行着，突然从灰色的灰烬中挣脱出来，朝着一个人猛扑过去。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][hɪm; ɪm] , ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
climbing **up** **him** **,** **rushing** **for** **his** **throat** **.**
攀登 向上 他 , 匆忙 为了 他的 喉 .

他爬上他的身体，冲向他的喉咙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] .
And **that** **was** **what** **they** **had** **been** **designed** **to** **do** **.**
和 那 曾是 什么 他们 有 到过 设计 到 做 .

而这正是它们被设计用来做的事情。

[ðer; ðər][dʒɑːb] .
Their **job** **.**
他们的 工作 .

他们的工作。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][dʒɑːb] [wel] .
They **did** **their** **job** **well** **.**
他们 做过 他们的 工作 出色地 .

他们出色地完成了工作。

[ɪ'speʃəli] ['leɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [dɪ'zaɪnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Especially **lately** **,** **with** **the** **new** **designs** **coming** **up** **.**
尤其 最近 , 和 这 新的 设计 未来 向上 .

尤其是最近，随着新设计的推出。

[naʊ] [ðeɪ] [rɪ'per] [ðəm'selvz] .
Now **they** **repaired** **themselves** **.**
现在 他们 已修复 他们自己 .

现在它们自我修复了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .
They **were** **on** **their** **own** **.**
他们 是 在 他们的 自己的 .

他们只能靠自己。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tæbz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ən] [truːps] ,
Radiation **tabs** **protected** **the** **UN** **troops** **,**
辐射 标签页 受保护 这 联合国 军队 ,

辐射防护片保护了联合国部队。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tæb] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːz] ,
but **if** **a** **man** **lost** **his** **tab** **he** **was** **fair** **game** **for** **the** **claws** **,**
但 如果 一个 男人 丢失的 他的 标签页 他 曾是 公平的 游戏 为了 这 爪子 ,

但如果一个人丢了账，就可能成为爪牙的目标。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

no	matter	what	his	uniform	.
不	事情	什么	他的	制服	.

无论他穿什么制服。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [stæmpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Down	below	the	surface	automatic	machinery	stamped	them	out	.
向下	以下	这	表面	自动的	机械	盖章	他们	出去	.

在地表以下，自动机器将它们碾碎。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

Human	beings	stayed	a	long	way	off	.
人类	生物	入住	一个	长的	方式	离开	.

人类与外界保持着很远的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] ; ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

It	was	too	risky	;	nobody	wanted	to	be	around	them	.
它	曾是	也	风险	;	无人	通缉	到	是	大约	他们	.

风险太大了；没人愿意和他们待在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	were	left	to	themselves	.
他们	是	左边	到	他们自己	.

他们被留下来独自待着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][ɔːl] [raɪt] .

And	they	seemed	to	be	doing	all	right	.
和	他们	似乎	到	是	正在做	全部	正确的	.

他们看起来一切都还不错。

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər]['fæstər] , [mɔːr] [kəm'pleks] .

The	new	designs	were	faster	,	more	complex	.
这	新的	设计	是	快点	,	更多的	复杂的	.

新设计速度更快，也更复杂。

[mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

More	efficient	.
更多的	高效的	.

效率更高。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði][wɔːr] .

Apparently	they	had	won	the	war	.
显然	他们	有	韩元	这	战争	.

显然他们赢得了战争。

['meɪdʒər] ['hɛndrɪks] [lɪt][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪgəret] .

Major	Hendricks	lit	a	second	cigarette	.
主要的	亨德里克斯	点燃	一个	第二	卷烟	.

亨德里克斯少校点燃了第二支烟。

[ðə; ði]['lændskeɪp] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

The	landscape	depressed	him	.
这	景观	郁闷	他	.

眼前的景色让他感到沮丧。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æʃ] [ænd; ənd]['ruːɪnz] .

Nothing	but	ash	and	ruins	.
没有什么	但	灰	和	废墟	.

只剩下灰烬和废墟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

He	seemed	to	be	alone	,	the	only	living	thing	in	the	whole	world	.
他	似乎	到	是	独自的	,	这	仅有的	活的	事物	在	这	所有的	世界	.

他似乎孤身一人，是整个世界唯一的生物。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [roʊz] [ʌp] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]

To	the	right	the	ruins	of	a	town	rose	up	,	a	few	walls	and	heaps	of
到	这	正确的	这	废墟	的	一个	镇	玫瑰	向上	,	一个	很少	墙壁	和	堆积如山	的

[də'briː] .

debris	.
碎片	.

右侧耸立着一座城镇的废墟，几堵墙和成堆的瓦砾。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ded] [mætʃ] [ə'weɪ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

He	tossed	the	dead	match	away	,	increasing	his	pace	.
他	抛掷	这	死的	匹配	离开	,	增加	他的	步伐	.

他扔掉那根废火柴，加快了脚步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [dʒəːkiŋ][ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tens] .

Suddenly	he	stopped	,	jerking	up	his	gun	,	his	body	tense	.
突然	他	停止	,	抽搐	向上	他的	枪	,	他的	身体	紧张	.

他突然停了下来，猛地举起枪，身体紧绷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] —

For	a	minute	it	looked	like	—
为了	一个	分钟	它	看起来	喜欢	—

那一瞬间，它看起来像——

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli]

From	behind	the	shell	of	a	ruined	building	a	figure	came	,	walking	slowly
从	在后面	这	壳	的	一个	毁坏	建筑	一个	数字	来了	,	步行	缓慢地

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['hezɪtəntli] .

toward	him	,	walking	hesitantly	.
朝向	他	,	步行	犹豫地	.

从一栋废墟建筑的残骸后面走来一个人影，缓缓地、犹豫地向他走来。

['hɛndrɪks] [bliŋkt] .

Hendricks	blinked	.
亨德里克斯	眨眼	.

亨德里克斯眨了眨眼。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] .

”	The	boy	stopped	.
”	这	男生	停止	.

男孩停了下来。

['hɛndrɪks] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Hendricks	lowered	his	gun	.
亨德里克斯	降低	他的	枪	.

亨德里克斯放下了枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['saɪləntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	boy	stood	silently	,	looking	at	him	.
这	男生	站立	默默	,	寻找	在	他	.

男孩静静地站在那里，看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [nɑːt] ['veri] [oʊld] .

He	was	small	,	not	very	old	.
他	曾是	小的	,	不是	非常	老的	.

他个子很小，年纪也不大。

[pərˈhæps] [eɪt] .
Perhaps **eight** **.**
也许 八 .

或许八个。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .
But **it** **was** **hard** **to** **tell** **.**
但 它 曾是 难的 到 告诉 .

但很难说。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɜːr; wər] [ˈstʌntɪd] .
Most **of** **the** **kids** **who** **remained** **were** **stunted** **.**
最多 的 这 孩子们 WHO 剩余 是 发育不良 .

留下来的孩子大多发育迟缓。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] [ˈswetər] , [ˈrægɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [pænts] .
He **wore** **a** **faded** **blue** **sweater** **,** **ragged** **with** **dirt** **,** **and** **short** **pants** **.**
他 穿着 一个 褪色 蓝色的 毛衣 , 破烂不堪 和 污垢 , 和 短的 裤子 .

他穿着一件褪色的蓝色毛衣，上面沾满了污垢，下身是短裤。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmætɪd] .
His **hair** **was** **long** **and** **matted** **.**
他的 头发 曾是 长的 和 哑光 .

他的头发又长又乱。

[braʊn] [her] .
Brown **hair** **.**
棕色的 头发 .

棕色头发。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
It **hung** **over** **his** **face** **and** **around** **his** **ears** **.**
它 悬挂 超过 他的 脸 和 大约 他的 耳朵 .

它垂在他的脸上和耳朵周围。

[hiː; hi] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He **held** **something** **in** **his** **arms** **.**
他 握住 某物 在 他的 武器 .

他怀里抱着什么东西。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ **What's** **that** **you** **have** **?**
“ 是什么 那 你 有 ?

你手里拿的是什么?

” [ˈhɛndrɪks] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
” **Hendricks** **said** **sharply** **.**
” 亨德里克斯 说 尖锐地 .

亨德里克斯厉声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
The **boy** **held** **it** **out** **.**
这 男生 握住 它 出去 .

男孩把它递了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ] [ber] .
It **was** **a** **toy** **,** **a** **bear** **.**
它 曾是 一个 玩具 , 一个 熊 .

那是一个玩具，一只熊。

[ə; eɪ] [ˈtedi] [ber] .
A **teddy** **bear** **.**
一个 泰迪熊 熊 .

一只泰迪熊。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	**boy's**	**eyes**	**were**	**large**	**,**	**but**	**without**	**expression**	**.**
这	男孩们	眼睛	是	大的	,	但	没有	表达	.

男孩的眼睛很大，但毫无表情。

['hɛndrɪks] [rɪ'lækst] .

Hendricks	**relaxed**	**.**
亨德里克斯	轻松	.

亨德里克斯放松了下来。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**don't**	**want**	**it**	**.**
“	我	不	想	它	.

“我不要。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	**it**	**.**
保持	它	.

留着吧。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ber] [ə'gen] .

”	**The**	**boy**	**hugged**	**the**	**bear**	**again**	**.**
”	这	男生	拥抱	这	熊	再次	.

男孩又抱住了熊。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**live**	**?**
“	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

” ['hɛndrɪks] [sed] .

”	**Hendricks**	**said**	**.**
”	亨德里克斯	说	.

亨德里克斯说道。

“ [ɪn][ðer; ðər] . ”

“	**In**	**there**	**.**	**”**
“	在	那里	.	”

“就在里面。”

“ [ðə; ði]['ruːɪnz] ? ”

“	**The**	**ruins**	**?**	**”**
“	这	废墟	?	”

“是废墟吗? ”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ˌʌndər'graʊnd] ? ”

“	**Underground**	**?**	**”**
“	地下	?	”

“地下? ”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ”

“	**How**	**many**	**are**	**there**	**?**	**”**
“	如何	许多	是	那里	?	”

“一共有多少个? ”

“ [haʊ] — [haʊ] ['meni] ? ”
“ How — how many ? ”
“ 如何 — 如何 许多 ? ”

“多少？多少个？”

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ How many of you .
“ 如何 许多 的 你 .

你们有多少人？

[haʊ] [bɪgz] [jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] ?
How big's your settlement ?
如何 大个子 你的 沉降 ?

你的赔偿金额是多少？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
” The boy did not answer .
” 这 男生 做过 不是 回答 .

男孩没有回答。

['hɛndrɪks] [fraund] .
Hendricks frowned .
亨德里克斯 皱眉 .

亨德里克斯皱起了眉头。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ You're not all by yourself , are you ?
“ 你是 不是 全部 经过 你自己 , 是 你 ?

你不是一个人，对吧？

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” The boy nodded .
” 这 男生 点头 .

男孩点了点头。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [ə'laɪv] ? ”
“ How do you stay alive ? ”
“ 如何 做 你 停留 活 ? ”

“你如何才能活下去？”

“ [ðeəz; ðəz] [fu:d] . ”
“ There's food . ”
“ 有 食物 . ”

“有吃的。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] ? ”
“ What kind of food ? ”
“ 什么 种类 的 食物 ? ”

“什么类型的食物？”

“ ['dɪfrənt] .
“ Different .
“ 不同的 .

“不同的。

” ['hɛndrɪks] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .
” Hendricks studied him .
” 亨德里克斯 研究 他 .

亨德里克斯仔细观察了他。

“ [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ How old are you ? ”
“ 如何 老的 是 你 ? ”

“你今年多大？ ”

“ [ˌθɜːrˈtiːn] .
“ Thirteen .
“ 十三 .

“十三。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
” It wasn't possible .
” 它 不是 可能的 .

”这不可能。”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θɪn] , [ˈstʌntɪd] .
The boy was thin , stunted .
这 男生 曾是 薄的 , 发育不良 .

男孩很瘦，发育迟缓。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈsterəl] .
And probably sterile .
和 大概 无菌 .

而且很可能不育。

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][ɪkˈspoʊʒər] , [ˈjɪrz] [streɪt] .
Radiation exposure , years straight .
辐射 接触 , 年 直的 .

多年来持续暴露于辐射下。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .
No wonder he was so small .
不 想知道 他 曾是 所以 小的 .

难怪他个子那么小。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər][laɪk] [paɪpkliːnɝz] , [ˈnɑːbi] , [ænd; ənd] [θɪn] .
His arms and legs were like pipecleaners , knobby , and thin .
他的 武器 和 腿 是 喜欢 管道清洁刷 , 粗糙的 , 和 薄的 .

他的胳膊和腿就像管道清洁刷一样，又细又多节。

[ˈhɛndrɪks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] .
Hendricks touched the boy's arm .
亨德里克斯 感动 这 男孩们 手臂 .

亨德里克斯碰了碰男孩的胳膊。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [rʌf] ; [ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][skɪn] .
His skin was dry and rough ; radiation skin .
他的 皮肤 曾是 干燥 和 粗糙的 ; 辐射 皮肤 .

他的皮肤干燥粗糙，是放射性皮肤。

[hiː; hi][bent] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
He bent down , looking into the boy's face .
他 弯曲 向下 , 寻找 进入 这 男孩们 脸 .

他弯下腰，看着男孩的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
There was no expression .
那里 曾是 不 表达 .

他面无表情。

[bɪg] [aɪz] , [bɪg][ænd; ənd][dɑːrk] .
Big eyes , big and dark .
大的 眼睛 , 大的 和 黑暗的 .

大大的眼睛，又大又黑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] ?
“ Are you blind ?
“ 是 你 瞎的 ?

“你是瞎子吗？”

” ['hɛndrɪks] [sed] .
” Hendricks said .
” 亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说道。

“ [noʊ] . [aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] . ”
“ No . I can see some . ”
“ 不 . 我 能 看 一些 . ”

“不，我能看到一些。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [klɔːz] ? ”
“ How do you get away from the claws ? ”
“ 如何 做 你 得到 离开 从 这 爪子 ? ”

“如何才能摆脱利爪？”

“ [ðə; ðiː] [klɔːz] ? ”
“ The claws ? ”
“ 这 爪子 ? ”

“爪子？”

“ [ðə; ðiː] [raʊnd] [θɪŋz] .
“ The round things .
“ 这 圆形的 事物 .

“那些圆形的东西。

[ðæt] [rʌn] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] . ”
That run and burrow . ”
那 跑步 和 洞穴 . ”

那种跑和挖洞的。”

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
“ I don't understand .
“ 我 不 理解 .

“我不明白。

” ['meɪbi] [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] [klɔːz] [ə'raʊnd] .
” Maybe there weren't any claws around .
” 或许 那里 不是 任何 爪子 大约 .

“也许周围根本没有爪子。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['eriəz] [wɜːr; wər] [friː] .
A lot of areas were free .
一个 很多 的 区域 是 自由的 .

很多地方都是免费的。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] ['moʊstli][ə'raʊnd] ['bʌŋkɚz] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] .
They collected mostly around bunkers , where there were people .
他们 集 大多 大约 掩体 , 在哪里 那里 是 人们 .

他们大多聚集在有人居住的掩体周围。

[ðə; ðiː] [klɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sens] [wɔːrmθ] , [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
The claws had been designed to sense warmth , warmth of living things .
这 爪子 有 到过 设计 到 感觉 温暖 , 温暖 的 活的 事物 .

爪子的设计是为了感知温暖，感知生物的温暖。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] .
“ You're lucky .
“ 你是 幸运的 .

你很幸运。

” ['hɛndrɪks] ['streɪtnd] [ʌp] .
” **Hendricks straightened up .**
” 亨德里克斯 拉直 向上 .

亨德里克斯挺直了身子。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地?

[wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Which way are you going ?
哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走?

[bæk] — [bæk] [ðer; ðər] ? ”
Back — back there ? ”
后退 — 后退 那里 ? ”

回去——回去那里?

“ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **Can I come with you ? ”**
“ 能 我 来 和 你 ? ”

“我可以跟你一起去吗? ”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ **With me ?**
“ 和 我 ?

“与我一起?

” ['hɛndrɪks] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
” **Hendricks folded his arms .**
” 亨德里克斯 折叠 他的 武器 .

亨德里克斯抱起了双臂。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
“ **I'm going a long way .**
“ 我是 去 一个 长的 方式 .

“我要走很远的路。”

[maɪlz] .
Miles .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
I have to hurry .
我 有 到 匆忙 .

我得抓紧时间。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” **He looked at his watch .**
” 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][baɪ] ['naɪtfɔːl] . ”
“ **I have to get there by nightfall . ”**
“ 我 有 到 得到 那里 经过 黄昏 . ”

“我必须在天黑前赶到那里。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
“ **I want to come .**
“ 我 想 到 来 .

我想来。

” ['hɛndrɪks] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .
” **Hendricks fumbled in his pack .**
” 亨德里克斯 笨手笨脚 在 他的 盒 .

亨德里克斯在背包里摸索了一番。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **It isn't worth it .**
“ 它 不是 值得 它 .

“不值得。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

” [hiː; hi] [tɔːst] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [kænz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” **He tossed down the food cans he had with him .**
” 他 抛掷 向下 这 食物 罐头 他 有 和 他 .

他把随身携带的食品罐头扔到了地上。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .
“ **You take these and go back .**
“ 你 拿 这些 和 去 后退 .

“你拿着这些东西回去。”

[oʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” **The boy said nothing .**
” 这 男生 说 没有什么 .

男孩一言不发。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .
“ **I'll be coming back this way .**
“ 患病的 是 未来 后退 这 方式 .

“我还会从这边回来的。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
In a day or so .
在 一个 天 或者 所以 .

大概一两天后。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
If you're around here when I come back you can come along with me .
如果 你是 大约 这里 什么时候 我 来 后退 你 能 来 沿着 和 我 .

如果你在我回来的时候正好在附近，可以跟我一起去。

[ɔːl] [raɪt] ? ”
All right ? ”
全部 正确的 ? ”

好的? ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ **I want to go with you now . ”**
“ 我 想 到 去 和 你 现在 . ”

“我现在想跟你一起走。”

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] . ”
“ **It's a long walk . ”**
“ 它是 一个 长的 走 . ”

“路途遥远。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .
“ I can walk .
“ 我 能 走 .

“我可以走路。”

” ['hɛndrɪks] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
” Hendricks shifted uneasily .
” 亨德里克斯 转移 不安地 .

亨德里克斯不安地挪动了一下身子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] , [tuː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
It made too good a target , two people walking along .
它 制成 也 好的 一个 目标 , 二 人们 步行 沿着 .

两个人走在一起，很容易成为攻击目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
And the boy would slow him down .
和 这 男生 会 慢的 他 向下 .

而那个男孩会拖慢他的速度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .
But he might not come back this way .
但 他 可能 不是 来 后退 这 方式 .

但他可能不会再回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl][ə'loʊn] —
And if the boy were really all alone —
和 如果 这 男生 是 真的 全部 独自的 —

如果这男孩真的孤身一人——

“ [oʊ'keɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” The boy fell in beside him .
” 这 男生 跌倒 在 旁 他 .

男孩倒在他身边。

['hɛndrɪks] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] .
Hendricks strode along .
亨德里克斯 大步走 沿着 .

亨德里克斯大步向前走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['saɪləntli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tedi] [ber] .
The boy walked silently , clutching his teddy bear .
这 男生 步行 默默 , 紧握 他的 泰迪熊 熊 .

男孩默默地走着，紧紧抱着他的泰迪熊。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” ['hɛndrɪks] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
” Hendricks said , after a time .
” 亨德里克斯 说 , 后 一个 时间 .

过了一会儿，亨德里克斯说道。

“ ['deɪvɪd]['edwərd] ['dɛrɪŋ] . ”
“ **David** **Edward** **Derring** **.** **”**
“ 大卫 爱德华 冒险精神 . ”

“大卫·爱德华·德林。”

“ ['deɪvɪd] ?
“ **David** **?**
“ 大卫 ?

“大卫？ ”

[wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ? ”
What **—** **what** **happened** **to** **your** **mother** **and** **father** **?** **”**
什么 — 什么 发生 到 你的 母亲 和 父亲 ? ”

你的父母怎么了？

“ [ðeɪ] [daɪd] . ”
“ **They** **died** **.** **”**
“ 他们 死亡 . ”

“他们死了。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][blæst] . ”
“ **In** **the** **blast** **.** **”**
“ 在 这 爆炸 . ”

“在爆炸中。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? ”
“ **How** **long** **ago** **?** **”**
“ 如何 长的 前 ? ”

“多久以前？ ”

“ [sɪks] ['jɪrz] .
“ **Six** **years** **.**
“ 六 年 .

六年了。

” ['hɛndrɪks] [sləud] [daʊn] .
“ **Hendricks** **slowed** **down** **.**
” 亨德里克斯 减速 向下 .

亨德里克斯放慢了速度。

“ [juːv] [bɪn] [ə'loʊn][sɪks] ['jɪrz] ? ”
“ **You've** **been** **alone** **six** **years** **?** **”**
“ 你已经 到过 独自的 六 年 ? ”

“你一个人生活了六年？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
There **were** **other** **people** **for** **awhile** **.**
那里 是 其他 人们 为了 一会儿 .

当时还有其他人。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] . ”
They **went** **away** **.** **”**
他们 去 离开 . ”

他们走了。

“ [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [əˈloʊn] [sɪns] ? ”
“ **And** **you've** **been** **alone** **since** **?** **”**
“ 和 你已经 到过 独自的 自从 ? ”

“从那以后你就一直孤身一人吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˈhɛndrɪks] [glɑːnst] [daʊn] .
” Hendricks glanced down .
” 亨德里克斯 瞥了一眼 向下 .

亨德里克斯低头看了一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
The boy was strange , saying very little .
这 男生 曾是 奇怪的 , 说 非常 小的 .

这个男孩很奇怪，很少说话。

[wɪðˈdrɔːn] .
Withdrawn .
撤回 .

已撤回。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] .
But that was the way they were , the children who had survived .
但 那 曾是 这 方式 他们 是 , 这 孩子们 WHO 有 幸存下来 .

但幸存下来的孩子们就是这样。

[ˈkwaɪət] .
Quiet .
安静的 .

安静的。

[ˈstoʊɪk] .
Stoic .
斯多葛派 .

斯多葛派。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfeɪtəlɪzəm] [gript] [ðem; ðəm] .
A strange kind of fatalism gripped them .
一个 奇怪的 种类 的 宿命论 紧握 他们 .

一种奇怪的宿命论笼罩着他们。

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
Nothing came as a surprise .
没有什么 来了 作为 一个 惊喜 .

一切都在意料之中。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
They accepted anything that came along .
他们 公认 任何事物 那 来了 沿着 .

他们接受了一切机会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈnɔːrm(ə)l] , [ˈeni] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈmɔːrəl] [ɔːr]
There was no longer any normal , any natural course of things , moral or
那里 曾是 不 更长 任何 普通的 , 任何 自然的 课程 的 事物 , 道德 或者
[ˈfɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,

一切正常、一切自然的秩序，无论是道德上的还是物质上的，都已荡然无存。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

for	them	to	expect	.
为了	他们	到	预计	.

让他们有所期待。

['kʌstəm] , ['hæbɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; ['oʊnli] [bruːt] [ɪkˈspɪriəns] [rɪ'meɪnd] .

Custom	,	habit	,	all	the	determining	forces	of	learning	were	gone	;	only	brute	experience	remained	.
风俗	,	习惯	,	全部	这	确定	力量	的	学习	是	已消失	;	仅有的	蛮力	经验	剩余	.

习俗、习惯，所有决定学习的力量都消失了；只剩下赤裸裸的经验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二种(Second Variety)
第2/6页

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [fæst] ?
“ Am I walking too fast ?
“ 是 我 步行 也 快速地 ?

我走得太快了吗?

” ['hɛndrɪks] [sed] .
” Hendricks said .
” 亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ How did you happen to see me ? ”
“ 如何 做过 你 发生 到 看 我 ? ”

“你怎么会碰巧看到我? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] . ”
“ I was waiting . ”
“ 我 曾是 等待 . ”

“我一直在等。”

“ ['weɪtɪŋ] ?
“ Waiting ?
“ 等待 ?

“等待?

” ['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” Hendricks was puzzled .
” 亨德里克斯 曾是 困惑 .

亨德里克斯感到困惑。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ What were you waiting for ? ”
“ 什么 是 你 等待 为了 ? ”

你还在等什么?

“ [tuː; tə] [kætʃ] [θɪŋz] . ”
“ To catch things . ”
“ 到 抓住 事物 . ”

“为了捕捉东西。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”
“ What kind of things ? ”
“ 什么 种类 的 事物 ? ”

“什么事? ”

“ [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ Things to eat . ”
“ 事物 到 吃 . ”

“吃的东西。”

“ [oʊ] .
“ Oh .
“ 哦 .

“哦。

” ['hɛndrɪks] [set][hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] .
” Hendricks set his lips grimly .
” 亨德里克斯 放 他的 嘴唇 阴沉地 .

亨德里克斯紧抿着嘴唇，神情严肃。

[ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ræts][ænd; ənd] ['goʊfɝz] [ænd; ənd][hæf] - ['rɑːt(ə)n] [kænd]
A thirteen year old boy , living on rats and gophers and half - rotten canned
一个 十三 年 老的 男生 , 活的 在 老鼠 和 地鼠 和 一半 - 烂 罐装
[fuːd] .
food .
食物 .

一个十三岁的男孩，靠老鼠、地鼠和半腐烂的罐头食品为生。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
Down in a hole under the ruins of a town .
向下 在 一个 洞 在下面 这 废墟 的 一个 镇 .

在城镇废墟下的一个洞穴里。

[wɪð; wɪθ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [puːlz] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [daɪv] - [maɪnz] [ʌp] [ə'bʌv] , ['koʊstɪŋ]
With radiation pools and claws , and Russian dive - mines up above , coasting
和 辐射 游泳池 和 爪子 , 和 俄语 潜水 - 矿井 向上 多于 , 滑行
[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
around in the sky .
大约 在 这 天空 .

有辐射池和利爪，还有俄罗斯的俯冲水雷在空中盘旋。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
“ 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” ['deɪvɪd] [æskt] .
” David asked .
” 大卫 问 .

大卫问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] . ”
“ To the Russian lines . ”
“ 到 这 俄语 线条 . ”

“向俄军防线进发。”

“ ['rʌʃ(ə)n] ? ”
“ Russian ? ”
“ 俄语 ? ”

“俄语？”

“ [ðə; ði] ['enəmi] .
“ The enemy .
“ 这 敌人 .

敌人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][wɔːr] .
The people who started the war .
这 人们 WHO 开始 这 战争 .

发动战争的人。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɑːmz] .

They	dropped	the	first	radiation	bombs	.
他们	掉落	这	第一的	辐射	炸弹	.

他们投下了第一批放射性炸弹。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɔːl] [ðɪs] .

They	began	all	this	.
他们	开始	全部	这	.

这一切都是他们造成的。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	boy	nodded	.
”	这	男生	点头	.

男孩点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	showed	no	expression	.
他的	脸	显示	不	表达	.

他脸上没有任何表情。

“ [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” ['hɛndrɪks] [sed] .

“	I'm	an	American	,	”	Hendricks	said	.
“	我是	一个	美国人	,	”	亨德里克斯	说	.

“我是美国人，”亨德里克斯说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːment] .

There	was	no	comment	.
那里	曾是	不	评论	.

没有回应。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hɛndrɪks] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , ['deɪvɪd]

On	they	went	,	the	two	of	them	,	Hendricks	walking	a	little	ahead	,	David
在	他们	去	,	这	二	的	他们	,	亨德里克斯	步行	一个	小的	前方	,	大卫

['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

trailing	behind	him	,
尾随	在后面	他	,

他们继续前行，两人走着，亨德里克斯走在前面一点，大卫跟在他后面。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['tedi] [ber] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

hugging	his	dirty	teddy	bear	against	his	chest	.
拥抱	他的	肮脏的	泰迪熊	熊	反对	他的	胸部	.

他把脏兮兮的泰迪熊紧紧抱在胸前。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] .

About	four	in	the	afternoon	they	stopped	to	eat	.
关于	四	在	这	下午	他们	停止	到	吃	.

下午四点左右，他们停下来吃饭。

['hɛndrɪks] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][slæbz][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

Hendricks	built	a	fire	in	a	hollow	between	some	slabs	of	concrete	.
亨德里克斯	建造	一个	火	在	一个	空洞的	之间	一些	板	的	具体的	.

亨德里克斯在几块混凝土板之间的空隙里生起了一堆火。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [wiːdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] .

He	cleared	the	weeds	away	and	heaped	up	bits	of	wood	.
他	已清除	这	杂草	离开	和	堆积如山	向上	比特	的	木头	.

他清除了杂草，堆放了木屑。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] - [laɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] .

The	Russians	'	lines	were	not	very	far	ahead	.
这	俄罗斯人	-	线条	是	不是	非常	远的	前方	.

俄军的防线并没有向前推进太多。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvæli] , [ˈeikəs][ʌv; əv][fruːt] [triːz]
Around **him** **was** **what** **had** **once** **been** **a** **long** **valley** **,** **acres** **of** **fruit** **trees**
大约 他 曾是 什么 有 一次 到过 一个 长的 谷 , 英亩 的 水果 树木
[ænd; ənd] [greɪps] .
and **grapes** **.**
和 葡萄 .

他周围曾经是一片狭长的山谷，遍布着果树和葡萄园。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bliːk]
Nothing **remained** **now** **but** **a** **few** **bleak**
没有什么 剩余 现在 但 一个 很少 苍凉

如今只剩下几处凄凉的景象。

[stʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .
stumps **and** **the** **mountains** **that** **stretched** **across** **the** **horizon** **at** **the** **far** **end** **.**
树桩 和 这 山脉 那 拉伸 穿过 这 地平线 在 这 远的 结尾 .

树桩和远处地平线上绵延的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [æʃ] [ðæt] [bluː] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,
And **the** **clouds** **of** **rolling** **ash** **that** **blew** **and** **drifted** **with** **the** **wind** **,**
和 这 云 的 滚动 灰 那 吹 和 漂移 和 这 风 ,

还有随风飘荡的滚滚火山灰云，

[ˈsetlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [wɔːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
settling **over** **the** **weeds** **and** **remains** **of** **buildings** **,** **walls** **here** **and** **there** **,**
安顿 超过 这 杂草 和 遗迹 的 建筑物 , 墙壁 这里 和 那里 ,

定居在杂草丛生、建筑残骸和零星散落的墙壁之上

[wʌns][ɪn] [əˈwaɪl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][roʊd] .
once **in** **awhile** **what** **had** **been** **a** **road** **.**
一次 在 一会儿 什么 有 到过 一个 路 .

偶尔会发现，那里曾经是一条路。

[ˈhɛndrɪks] [meɪd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [bɔɪld] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bred] .
Hendricks **made** **coffee** **and** **heated** **up** **some** **boiled** **mutton** **and** **bread** **.**
亨德里克斯 制成 咖啡 和 加热 向上 一些 煮沸 羊肉 和 面包 .

亨德里克斯煮了咖啡，还热了一些煮羊肉和面包。

“ [hɪr] .
“ **Here** **.**
“ 这里 .

“这里。

” [hiː; hi][ˈhændɪd] [bred] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] .
” **He** **handed** **bread** **and** **mutton** **to** **David** **.**
” 他 递交 面包 和 羊肉 到 大卫 .

他递给大卫面包和羊肉。

[ˈdeɪvɪd] [skwɔtid] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈnɑːbi] [ænd; ənd] [waɪt] .
David **squatted** **by** **the** **edge** **of** **the** **fire** **,** **his** **knees** **knobby** **and** **white** **.**
大卫 蹲着 经过 这 边缘 的 这 火 , 他的 膝盖 粗糙的 和 白色的 .

大卫蹲在火堆边，膝盖骨节突出，皮肤泛白。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **examined** **the** **food** **and** **then** **passed** **it** **back** **,** **shaking** **his** **head** **.**
他 检查 这 食物 和 然后 通过了 它 后退 , 摇晃 他的 头 .

他看了看食物，然后摇了摇头，把它递了回去。

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [noʊ] ? [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ? ”
“ No ? Don't you want any ? ”
“ 不 ? 不 你 想 任何 ? ”

“不要？你一个都不想要吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” ['hɛndrɪks] [ʃ'rʌgd] .
” Hendricks shrugged .
” 亨德里克斯 耸了耸肩 .

亨德里克斯耸了耸肩。

['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtənt] , [juːst] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [fuːd] .
Maybe the boy was a mutant , used to special food .
或许 这 男生 曾是 一个 突变体 , 用过的 到 特别的 食物 .

也许这个男孩是个变种人，习惯吃特殊的食物。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
When he was hungry he would find something to eat .
什么时候 他 曾是 饥饿的 他 会 寻找 某物 到 吃 .

他饿了就会找东西吃。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
The boy was strange .
这 男生 曾是 奇怪的 .

这个男孩很古怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [streɪndʒ] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
But there were many strange changes coming over the world .
但 那里 是 许多 奇怪的 变化 未来 超过 这 世界 .

但世界各地正在发生许多奇怪的变化。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ˌeni'mɔːr] .
Life was not the same , anymore .
生活 曾是 不是 这 相同的 , 不再 .

生活从此不再一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
It would never be the same again .
它 会 绝不 是 这 相同的 再次 .

一切都将不再一样了。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] .
The human race was going to have to realize that .
这 人类 种族 曾是 去 到 有 到 意识到 那 .

人类终究会意识到这一点。

“ [suːt] [jɔːr'self] , ” ['hɛndrɪks] [sed] .
“ Suit yourself , ” Hendricks said .
” 套装 你自己 , ” 亨德里克斯 说 .

“随你便吧，”亨德里克斯说。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .
He ate the bread and mutton by himself , washing it down with coffee .
他 吃 这 面包 和 羊肉 经过 他自己 , 洗涤 它 向下 和 咖啡 .

他独自一人吃完了面包和羊肉，还喝了咖啡送服。

[hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hɑːrd] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] .

He	ate	slowly	,	finding	the	food	hard	to	digest	.
他	吃	缓慢地	,	寻找	这	食物	难的	到	消化	.

他吃得很慢，觉得食物难以消化。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] ['faɪər] [aʊt] .

When	he	was	done	he	got	to	his	feet	and	stamped	the	fire	out	.
什么时候	他	曾是	完毕	他	得到	到	他的	脚	和	盖章	这	火	出去	.

他做完这一切后，站起身来，把火踩灭了。

['deɪvɪd] [roʊz] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [oʊld] [aɪz] .

David	rose	slowly	,	watching	him	with	his	young	-	old	eyes	.
大卫	玫瑰	缓慢地	,	观看	他	和	他的	年轻的	-	老的	眼睛	.

大卫缓缓起身，用他那双稚嫩的眼睛注视着他。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ” ['hɛndrɪks] [sed] .

“	We're	going	,	”	Hendricks	said	.
“	是	去	,	”	亨德里克斯	说	.

“我们要走了，”亨德里克斯说。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” ['hɛndrɪks] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

”	Hendricks	walked	along	,	his	gun	in	his	arms	.
”	亨德里克斯	步行	沿着	,	他的	枪	在	他的	武器	.

亨德里克斯抱着枪，边走边说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tens] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

They	were	close	;	he	was	tense	,	ready	for	anything	.
他们	是	关闭	;	他	曾是	紧张	,	准备好	为了	任何事物	.

他们关系很亲密；他很紧张，随时准备应对任何事情。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnər] , [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['rʌnər] ,

The	Russians	should	be	expecting	a	runner	,	an	answer	to	their	own	runner	,
这	俄罗斯人	应该	是	期待	一个	跑步者	,	一个	回答	到	他们的	自己的	跑步者	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trɪki] .

but	they	were	tricky	.
但	他们	是	棘手	.

俄罗斯人应该预料到会有一名跑者，来应对他们自己的跑者，但他们很狡猾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slɪpˌʌp] .

There	was	always	the	possibility	of	a	slipup	.
那里	曾是	总是	这	可能性	的	一个	失误	.

总会有出错的可能。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	scanned	the	landscape	around	him	.
他	扫描	这	景观	大约	他	.

他环顾四周。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [slæg] [ænd; ənd] [æʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] , [tʃɑːrd] [triːz] .

Nothing	but	slag	and	ash	,	a	few	hills	,	charred	trees	.
没有什么	但	矿渣	和	灰	,	一个	很少	丘陵	,	烧焦的	树木	.

除了炉渣和灰烬，几座小山，还有烧焦的树木，什么也没有。

['kɑːnkriːt] [wɔːlz] .

Concrete	walls	.
具体的	墙壁	.

混凝土墙。

[bʌt; bət] ['sʌmpleɪs] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['bʌŋkər][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] , [ðə; ði]['fɔːrwərd]
But **someplace** **ahead** **was** **the** **first** **bunker** **of** **the** **Russian** **lines** **,** **the** **forward**
但 某个地方 前方 曾是 这 第一的 掩体 的 这 俄语 线条 , 这 向前
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

但前方某处是俄军防线的第一个碉堡，即前沿指挥部。

[ˌʌndər'graʊnd] , ['berid] [diːp] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['perɪskoʊp] ['ʃoʊɪŋ] , [ə; eɪ][fjuː] [gʌn] ['mʌzlz] .
Underground **,** **buried** **deep** **,** **with** **only** **a** **periscope** **showing** **,** **a** **few** **gun** **muzzles** **.**
地下 , 埋葬 深的 , 和 仅有的 一个 潜望镜 显示 , 一个 很少 枪 口套 .

埋藏在地下深处，只露出潜望镜和几根枪口。

['meɪbi] [æn; ən] [æn'tenə] .
Maybe **an** **antenna** **.**
或许 一个 天线 .

或许是天线。

“ [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][ðer; ðər] [suːn] ?
“ **Will** **we** **be** **there** **soon** **?**
“ 将要 我们 是 那里 很快 ?

我们很快就能到吗?

” ['deɪvɪd] [æskt] .
” **David** **asked** **.**
” 大卫 问 .

大卫问道。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

['getɪŋ] ['taɪərd] ? ”
Getting **tired** **?** **”**
获得 疲劳的 ? ”

累了吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] , [ðen] ?
“ **Why** **,** **then** **?**
“ 为什么 , 然后 ?

“那么，为什么呢？”

” ['deɪvɪd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” **David** **did** **not** **answer** **.**
” 大卫 做过 不是 回答 .

大卫没有回答。

[hiː; hi] [plɔdid] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [æʃ] .
He **plodded** **carefully** **along** **behind** **,** **picking** **his** **way** **over** **the** **ash** **.**
他 蹒跚而行 小心 沿着 在后面 , 挑选 他的 方式 超过 这 灰 .

他小心翼翼地跟在后面，小心翼翼地跨过灰烬。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
His **legs** **and** **shoes** **were** **gray** **with** **dust** **.**
他的 腿 和 鞋 是 灰色的 和 灰尘 .

他的腿和鞋子都沾满了灰色的灰尘。

[hɪz; ɪz] [pɪntʃt] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] ,
His **pinched** **face** **was** **streaked** **,**
他的 捏 脸 曾是 条纹 ,

他那张被掐得发疼的脸上满是伤痕，

[laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] [æʃ] [ɪn] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
lines **of** **gray** **ash** **in** **riverlets** **down** **the** **pale** **white** **of** **his** **skin** **.**
线条 的 灰色的 灰 在 支流 向下 这 苍白 白色的 的 他的 皮肤 .

灰烬像细流一样顺着他苍白的皮肤流淌下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌlər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **no** **color** **to** **his** **face** **.**
那里 曾是 不 颜色 到 他的 脸 .

他脸色苍白。

['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['tʃɪldrən] , ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['seləz] [ænd; ənd] ['suːərz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd]
Typical **of** **the** **new** **children** **,** **growing** **up** **in** **cellars** **and** **sewers** **and** **underground**
典型的 的 这 新的 孩子们 , 生长 向上 在 地窖 和 下水道 和 地下
['ʃeltərz] .
shelters **.**
避难所 .

这是新一代孩子的典型写照，他们在地窖、下水道和地下掩体中长大。

['hɛndrɪks] [sləud] [daʊn] .
Hendricks **slowed** **down** **.**
亨德里克斯 减速 向下 .

亨德里克斯放慢了速度。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid]
He **lifted** **his** **fieldglasses** **and** **studied**
他 抬起 他的 望远镜 和 研究

他举起望远镜仔细观察。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
the **ground** **ahead** **of** **him** **.**
这 地面 前方 的 他 .

他面前的地面。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər] , ['sʌmpleɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
Were **they** **there** **,** **someplace** **,** **waiting** **for** **him** **?**
是 他们 那里 , 某个地方 , 等待 为了 他 ?

他们在某个地方等着他吗?

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['rʌnər] ?
Watching **him** **,** **the** **way** **his** **men** **had** **watched** **the** **Russian** **runner** **?**
观看 他 , 这 方式 他的 男人 有 观看 这 俄语 跑步者 ?

像他的部下监视那个俄国信使那样监视他?

[ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A **chill** **went** **up** **his** **back** **.**
一个 寒意 去 向上 他的 后退 .

一阵寒意涌上他的后背。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['redi] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] , [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [men]
Maybe **they** **were** **getting** **their** **guns** **ready** **,** **preparing** **to** **fire** **,** **the** **way** **his** **men**
或许 他们 是 获得 他们的 枪支 准备好 , 准备 到 火 , 这 方式 他的 男人
[hæd; həd] [prɪ'perd] ,
had **prepared** **,**
有 准备 ,

也许他们正在准备枪支，准备开火，就像他的部下那样。

[meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] .
made **ready** **to** **kill** **.**
制成 准备好 到 杀 .

已做好杀戮准备。

['hɛndrɪks] [stɑːpt] , ['waɪpɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Hendricks **stopped** **,** **wiping** **perspiration** **from** **his** **face** **.**
亨德里克斯 停止 , 擦拭 汗 从 他的 脸 .

亨德里克斯停下脚步，擦了擦脸上的汗水。

“ [dæm] .
“ **Damn** **.**
“ 该死 .

“该死。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .
” **It** **made** **him** **uneasy** **.**
” 它 制成 他 不安 .

“这让他感到不安。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
But **he** **should** **be** **expected** **.**
但 他 应该 是 预期的 .

但这也在意料之中。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
The **situation** **was** **different** **.**
这 情况 曾是 不同的 .

情况有所不同。

[hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [æʃ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
He **strode** **over** **the** **ash** **,** **holding** **his** **gun** **tightly** **with** **both** **hands** **.**
他 大步走 超过 这 灰 , 保持 他的 枪 紧紧 和 两个都 双手 .

他大步走过灰烬，双手紧紧握着枪。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['deɪvɪd] .
Behind **him** **came** **David** **.**
在后面 他 来了 大卫 .

大卫跟在他身后。

['hɛndrɪks] [piəd] [ə'raʊnd] , [taɪt] - [lɪpt] .
Hendricks **peered** **around** **,** **tight** **-** **lipped** **.**
亨德里克斯 窥视 大约 , 紧的 - 嘴唇 .

亨德里克斯环顾四周，紧闭双唇。

['eni] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] .
Any **second** **it** **might** **happen** **.**
任何 第二 它 可能 发生 .

随时都可能发生。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] , [ə; eɪ][blæst] , ['kerfəli] [eɪmd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [diːp] ['kɑːnkriːt] ['bʌŋkər] .
A **burst** **of** **white** **light** **,** **a** **blast** **,** **carefully** **aimed** **from** **inside** **a** **deep** **concrete** **bunker** **.**
一个 爆裂 的 白色的 光 , 一个 爆炸 , 小心 旨在 从 里面 一个 深的 具体的 掩体 .

一道白光闪过，一声巨响，是从深邃的混凝土掩体内部精心瞄准的。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
He **raised** **his** **arm** **and** **waved** **it** **around** **in** **a** **circle** **.**
他 提高 他的 手臂 和 挥手 它 大约 在 一个 圆圈 .

他举起手臂，绕着圈挥舞起来。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .
Nothing **moved** **.**
没有什么 已搬 .

什么也没动。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ræn] , ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ded] [triː] [trʌŋks] .
To **the** **right** **a** **long** **ridge** **ran** **,** **topped** **with** **dead** **tree** **trunks** **.**
到 这 正确的 一个 长的 岭 跑 , 顶峰 和 死的 树 树干 .

右侧是一条长长的山脊，脊顶上布满了枯死的树干。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [vaɪnz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [triːz] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ɑːrbərz] .
A **few** **wild** **vines** **had** **grown** **up** **around** **the** **trees** **,** **remains** **of** **arbors** **.**
一个 很少 荒野 藤蔓 有 生长 向上 大约 这 树木 , 遗迹 的 凉亭 .

树木周围长出了一些野生藤蔓，那是以前凉亭的残迹。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l][dɑːrk] [wiːdz] .
And **the** **eternal** **dark** **weeds** **.**
和 这 永恒 黑暗的 杂草 .

还有那永不凋零的黑色杂草。

['hɛndrɪks] ['stʌdid] [ðə; ðiː] [rɪdʒ] .
Hendricks **studied** **the** **ridge** **.**
亨德里克斯 研究 这 岭 .

亨德里克斯研究了山脊。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?
Was **anything** **up** **there** **?**
曾是 任何事物 向上 那里 ?

上面有什么东西吗?

['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .
Perfect **place** **for** **a** **lookout** **.**
完美的 地方 为了 一个 瞭望台 .

绝佳的观景点。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðiː] [rɪdʒ] ['werəli] , ['deɪvɪd] ['kʌmɪŋ] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd] .
He **approached** **the** **ridge** **warily** **,** **David** **coming** **silently** **behind** **.**
他 接近 这 岭 谨慎地 , 大卫 未来 默默 在后面 .

他小心翼翼地靠近山脊，大卫默默地跟在后面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['hiːd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sentri] [ʌp][ðer; ðər] ,
If **it** **were** **his** **command** **he'd** **have** **a** **sentry** **up** **there** **,**
如果 它 是 他的 命令 他会 有 一个 哨兵 向上 那里 ,

如果这是他的命令，他肯定会派个哨兵站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [truːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [kə'mænd] ['eriə] .
watching **for** **troops** **trying** **to** **infiltrate** **into** **the** **command** **area** **.**
观看 为了 军队 尝试 到 浸润 进入 这 命令 区域 .

监视是否有部队试图渗透到指挥区。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] [klɔːz] [ə'raʊnd][ðə; ðiː]['eriə][fɔːr; fər]
if **it** **were** **his** **command** **there** **would** **be** **the** **claws** **around** **the** **area** **for**
如果 它 是 他的 命令 那里 会 是 这 爪子 大约 这 区域 为了
[fʊl] [prə'tekʃn] .
full **protection** **.**
满的 保护 .

如果这是他的命令，那么周围就会布满利爪，提供全面保护。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [fiːt] [əˈpɑːrt] , [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .

He	stopped	,	feet	apart	,	hands	on	his	hips	.
他	停止	,	脚	除	,	双手	在	他的	臀部	.

他停了下来，双脚分开，双手叉腰。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ðer; ðər] ?

“	Are	we	there	?
“	是	我们	那里	?

“我们到了吗？”

” [ˈdeɪvɪd] [sed] .

”	David	said	.
”	大卫	说	.

大卫说道。

“ [ˈɔːlmoʊst] . ”

“	Almost	.	”
“	几乎	.	”

“几乎。”

“ [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [stɑːpt] ? ”

“	Why	have	we	stopped	?	”
“	为什么	有	我们	停止	?	”

“我们为什么停了下来？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .

“	I	don't	want	to	take	any	chances	.
“	我	不	想	到	拿	任何	机会	.

“我不想冒任何风险。”

” [ˈhɛndrɪks] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] .

”	Hendricks	advanced	slowly	.
”	亨德里克斯	先进的	缓慢地	.

亨德里克斯缓慢前进。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [leɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Now	the	ridge	lay	directly	beside	him	,	along	his	right	.
现在	这	岭	躺	直接地	旁	他	,	沿着	他的	正确的	.

现在，山脊就在他旁边，沿着他的右侧。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Overlooking	him	.
俯瞰	他	.

忽略了他。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkriːst] .

His	uneasy	feeling	increased	.
他的	不安	感觉	增加	.

他的不安感加剧了。

[ɪf] [æn; ən][ˈaɪvn][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

If	an	Ivan	were	up	there	he	wouldn't	have	a	chance	.
如果	一个	伊万	是	向上	那里	他	不会	有	一个	机会	.

如果伊万站在那里，他一点机会也没有。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈgen] .

He	waved	his	arm	again	.
他	挥手	他的	手臂	再次	.

他又挥了挥手臂。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ən] ['juːnɪfɔːrm] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt]
They should be expecting someone in the UN uniform , in response to the note
他们 应该 是 期待 某人 在 这 联合国 制服 , 在 回复 到 这 笔记
['kæps(ə)l] .
capsule .
胶囊 .

他们应该会预料到会有身穿联合国制服的人前来处理这个秘密胶囊。

[ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .
Unless the whole thing was a trap .
除非 这 所有的 事物 曾是 一个 陷阱 .

除非这一切都是个陷阱。

“ [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Keep up with me .
“ 保持 向上 和 我 .

“跟上我的步伐。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['deɪvɪd] .
” He turned toward David .
” 他 转向 朝向 大卫 .

他转向大卫。

“ [dəunt][drɑːp][bɪ'haɪnd] . ”
“ Don't drop behind . ”
“ 不 降低 在后面 . ”

“别掉队。”

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ With you ? ”
“ 和 你 ? ”

“与你？ ”

“ [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !
“ Up beside me !
“ 向上 旁 我 !

“到我旁边来！ ”

[wɪə(r)] [kloʊz] .
We're close .
是 关闭 .

我们快到了。

[wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
We can't take any chances .
我们 不能 拿 任何 机会 .

我们不能冒任何风险。

[kʌm] [ɑːn] . ”
Come on . ”
来 在 . ”

快点。”

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ I'll be all right .
“ 患病的 是 全部 正确的 .

“我会没事的。”

” ['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
” David remained behind him , in the rear , a few paces away , still clutching his
” 大卫 剩余 在后面 他 , 在 这 后部 , 一个 很少 步幅 离开 , 仍然 紧握 他的
['tedi] [ber] .
teddy bear .
泰迪熊 熊 .

“大卫留在他身后，离他几步远，仍然紧紧抱着他的泰迪熊。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [wei] .
“ Have it your way .
“ 有 它 你的 方式 .

“随你便。”

” ['hɛndrɪks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] [tens] .
” Hendricks raised his glasses again , suddenly tense .
” 亨德里克斯 提高 他的 眼镜 再次 , 突然 紧张 .

亨德里克斯再次举起酒杯，突然紧张起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] ?
For a moment — had something moved ?
为了 一个 片刻 — 有 某物 已搬 ?

刚才——有什么东西动了一下吗?

[hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['kerfəli] .
He scanned the ridge carefully .
他 扫描 这 岭 小心 .

他仔细地扫视了山脊。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Everything was silent .
一切 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[noʊ][laɪf][ʌp][ðer; ðər] , ['oʊnli] [tri:] [trʌŋks] [ænd; ənd] [æʃ] .
No life up there , only tree trunks and ash .
不 生活 向上 那里 , 仅有的 树 树干 和 灰 .

上面没有生命，只有树干和白蜡树。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fju:] [ræts] .
Maybe a few rats .
或许 一个 很少 老鼠 .

可能有几只老鼠。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ræts] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [klɔ:z] .
The big black rats that had survived the claws .
这 大的 黑色的 老鼠 那 有 幸存下来 这 爪子 .

那些侥幸躲过利爪的大黑老鼠。

[m'ju:tənts] — [bɪlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃeltərz] [aʊt][ʌv; əv][sə'laɪvə][ænd; ənd] [æʃ] .
Mutants — built their own shelters out of saliva and ash .
突变体 — 建造 他们的 自己的 避难所 出去 的 唾液 和 灰 .

变异人——用唾液和灰烬建造了自己的庇护所。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[kaɪnd][ʌv; əv]['plæstər] .
kind **of** **plaster** **.**
种类 的 石膏 .

某种石膏。

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
Adaptation **.**
适应 .

适应。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][ə'gen] .
He **started** **forward** **again** **.**
他 开始 向前 再次 .

他再次向前迈进。

[ə; eɪ][tɔːl]['fɪgjər][keɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][rɪdʒ][ə'bʌv][hɪm; ɪm] , [kloʊk]['flæpɪŋ] .
A **tall** **figure** **came** **out** **on** **the** **ridge** **above** **him** **,** **cloak** **flapping** **.**
一个 高的 数字 来了 出去 在 这 岭 多于 他 , 披风 扑 .

一个高大的身影从他上方的山脊上走了出来，斗篷猎猎作响。

[greɪ] - [griːn] .
Gray **-** **green** **.**
灰色的 - 绿色的 .

灰绿色。

[ə; eɪ]['rʌʃ(ə)n] .
A **Russian** **.**
一个 俄语 .

一个俄罗斯人。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd]['soʊldʒər] [ə'pɪrd] , [ə'nʌðər]['rʌʃ(ə)n] .
Behind **him** **a** **second** **soldier** **appeared** **,** **another** **Russian** **.**
在后面 他 一个 第二 士兵 出现 , 其他 俄语 .

他身后出现了第二名士兵，也是俄罗斯人。

[bəuθ]['lɪftɪd][ðer; ðər]['gʌnz] , ['eɪmɪŋ] .
Both **lifted** **their** **guns** **,** **aiming** **.**
两个都 抬起 他们的 枪支 , 瞄准 .

两人举起枪，瞄准。

['hɛndrɪks] [froʊz] .
Hendricks **froze** **.**
亨德里克斯 冻住了 .

亨德里克斯愣住了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He **opened** **his** **mouth** **.**
他 打开 他的 嘴 .

他张开了嘴。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] , ['saɪtɪŋ] [daʊn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] .
The **soldiers** **were** **kneeling** **,** **sighting** **down** **the** **side** **of** **the** **slope** **.**
这 士兵 是 跪着 , 目击 向下 这 边 的 这 坡 .

士兵们跪在地上，向下眺望山坡。

[ə; eɪ][θɜːrd]['fɪgjər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɑːp] , [ə; eɪ]['smɔːlər]['fɪgjər][ɪn][greɪ] -
A **third** **figure** **had** **joined** **them** **on** **the** **ridge** **top** **,** **a** **smaller** **figure** **in** **gray** **-**
一个 第三 数字 有 加入 他们 在 这 岭 顶部 , 一个 较小的 数字 在 灰色的 -
[griːn] .
green **.**
绿色的 .

第三个身影也出现在山脊顶上，他个子较小，身穿灰绿色衣服。

[ə; eɪ]['wʊmən] .
A **woman** **.**
一个 女士 .

一位女性。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
She **stood** **behind** **the** **other** **two** **.**
她 站立 在后面 这 其他 二 .

她站在另外两人身后。

['hɛndrɪks] [faʊnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Hendricks **found** **his** **voice** **.**
亨德里克斯 成立 他的 嗓音 .

亨德里克斯找到了自己的声音。

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [weɪvd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ['fræntɪkli] .
” **He** **waved** **up** **at** **them** **frantically** **.**
” 他 挥手 向上 在 他们 疯狂地 .

他疯狂地朝他们挥手。

“ [aɪm] —
“ **I'm** **—**
“ 我是 —

“我是-

” [ðə; ði] [tuː] ['rʌʃənz] ['faɪərd] .
” **The** **two** **Russians** **fired** **.**
” 这 二 俄罗斯人 被解雇 .

“两名俄罗斯人开火了。”

[bɪ'haɪnd] ['hɛndrɪks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [pɑːp] .
Behind **Hendricks** **there** **was** **a** **faint** **pop** **.**
在后面 亨德里克斯 那里 曾是 一个 头晕的 流行音乐 .

亨德里克斯身后传来一声轻微的爆裂声。

[weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] [læpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Waves **of** **heat** **lapped** **against** **him** **,** **throwing** **him** **to** **the** **ground** **.**
波浪 的 热 圈速 反对 他 , 投掷 他 到 这 地面 .

热浪袭来，将他掀翻在地。

[æʃ] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['greɪndɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] .
Ash **tore** **at** **his** **face** **,** **grinding** **into** **his** **eyes** **and** **nose** **.**
灰 撕裂 在 他的 脸 , 研磨 进入 他的 眼睛 和 鼻子 .

阿什撕扯着他的脸，磨破了他的眼睛和鼻子。

['tʃoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Choking **,** **he** **pulled** **himself** **to** **his** **knees** **.**
窒息 , 他 拉 他自己 到 他的 膝盖 .

他呛着气，挣扎着跪了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][træp] .
It **was** **all** **a** **trap** **.**
它 曾是 全部 一个 陷阱 .

这一切都是个陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
He **was** **finished** **.**
他 曾是 完成的 .

他完了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [laɪk][ə; eɪ] [stɪr] .

He	had	come	to	be	killed	,	like	a	steer	.
他	有	来	到	是	被杀	,	喜欢	一个	转向	.

他来到这里就是要被宰杀，就像一头待宰的牛。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	soldiers	and	the	woman	were	coming	down	the	side	of	the	ridge	toward	him	,
这	士兵	和	这	女士	是	未来	向下	这	边	的	这	岭	朝向	他	,

士兵和那女人正沿着山脊向他走来。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [æʃ] .

sliding	down	through	the	soft	ash	.
滑动	向下	通过	这	柔软的	灰	.

滑落到柔软的灰烬中。

['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] [nʌm] .

Hendricks	was	numb	.
亨德里克斯	曾是	麻木的	.

亨德里克斯麻木了。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] .

His	head	throbbed	.
他的	头	悸动	.

他头痛欲裂。

['ɔːkwərdli] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

Awkwardly	,	he	got	his	rifle	up	and	took	aim	.
尴尬地	,	他	得到	他的	步枪	向上	和	采取	目的	.

他笨拙地举起步枪，瞄准目标。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

It	weighed	a	thousand	tons	;	he	could	hardly	hold	it	.
它	称重	一个	千	吨	;	他	可以	几乎	抓住	它	.

它重达一千吨；他几乎拿不动。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] [stʌŋ] .

His	nose	and	cheeks	stung	.
他的	鼻子	和	脸颊	被蜇了	.

他的鼻子和脸颊火辣辣地疼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [smel] , [ə; eɪ] ['bɪtər] ['ækrɪd] [stentʃ] .

The	air	was	full	of	the	blast	smell	,	a	bitter	acrid	stench	.
这	空气	曾是	满的	的	这	爆炸	闻	,	一个	苦的	辛辣	恶臭	.

空气中弥漫着爆炸的气味，一种苦涩刺鼻的恶臭。

“ [dəunt]['faɪər] , ” [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌʃ(ə)n] [sed] , [ɪn] ['hevɪli] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Don't	fire	,	”	the	first	Russian	said	,	in	heavily	accented	English	.
“	不	火	,	”	这	第一的	俄语	说	,	在	重度	重音	英语	.

“不要开火，”第一个俄罗斯人用口音很重的英语说道。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	three	of	them	came	up	to	him	,	surrounding	him	.
这	三	的	他们	来了	向上	到	他	,	周围	他	.

他们三人走到他跟前，将他围住。

“ [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] , [jæŋk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

“	Put	down	your	rifle	,	Yank	,	”	the	other	said	.
“	放	向下	你的	步枪	,	扬克	,	”	这	其他	说	.

“放下你的步枪，美国佬，”另一个人说道。

['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
Hendricks **was** **dazed** **.**
亨德里克斯 曾是 茫然 .

亨德里克斯一脸茫然。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fæst] .
Everything **had** **happened** **so** **fast** **.**
一切 有 发生 所以 快速地 .

一切发生得太快了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
He **had** **been** **caught** **.**
他 有 到过 捕捉 .

他被抓住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['blæstɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
And **they** **had** **blasted** **the** **boy** **.**
和 他们 有 炸毁 这 男生 .

他们把那个男孩炸死了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **turned** **his** **head** **.**
他 转向 他的 头 .

他转过头去。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
David **was** **gone** **.**
大卫 曾是 已消失 .

大卫走了。

[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [struːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .
What **remained** **of** **him** **was** **strewn** **across** **the** **ground** **.**
什么 剩余 的 他 曾是 散落的 穿过 这 地面 .

他剩下的残骸散落在地上。

[ðə; ði] [θriː] ['rʌʃənz] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
The **three** **Russians** **studied** **him** **curiously** **.**
这 三 俄罗斯人 研究 他 奇怪的是 .

三个俄罗斯人好奇地打量着他。

['hɛndrɪks] [sæt] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , ['pɪkɪŋ] [aʊt]['bɪts][ʌv; əv] [æʃ] .
Hendricks **sat** **,** **wiping** **blood** **from** **his** **nose** **,** **picking** **out** **bits** **of** **ash** **.**
亨德里克斯 卫星 , 擦拭 血 从 他的 鼻子 , 挑选 出去 比特 的 灰 .

亨德里克斯坐着，擦掉鼻子上的血迹，挑出鼻涕里的灰烬。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
He **shook** **his** **head** **,** **trying** **to** **clear** **it** **.**
他 摇晃 他的 头 , 尝试 到 清除 它 .

他摇了摇头，试图让自己清醒过来。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Why** **did** **you** **do** **it** **?**
“ 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['θɪkli] .
” **he** **murmured** **thickly** **.**
” 他 低声说道 浓密 .

他含糊不清地低语道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
“ **The** **boy** **.** **”**
“ 这 男生 . ”

“那个男孩。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [helpt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” One of the soldiers helped him roughly to his feet .
” 一 的 这 士兵 帮助 他 大致 到 他的 脚 .

“其中一名士兵粗暴地把他扶了起来。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['hɛndrɪks] [ə'raʊnd] .
He turned Hendricks around .
他 转向 亨德里克斯 大约 .

他扭转了亨德里克斯的局面。

“ [lʊk] .
“ Look .
“ 看 .

“看。

” ['hɛndrɪks] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Hendricks closed his eyes .
” 亨德里克斯 关闭 他的 眼睛 .

亨德里克斯闭上了眼睛。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

” [ðə; ði] [tu:] ['rʌʃənz] [pʊld] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] .
” The two Russians pulled him forward .
” 这 二 俄罗斯人 拉 他 向前 .

“那两个俄罗斯人把他拉了上来。”

“ [si:] .
“ See .
“ 看 .

“看。

['hɜ:ri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

[ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [sper] , [jæŋk] !
There isn't much time to spare , Yank !
那里 不是 很多 时间 到 空闲的 , 扬克 !

时间不多了，美国佬!

” ['hɛndrɪks] [lʊkt] .
” Hendricks looked .
” 亨德里克斯 看起来 .

亨德里克斯看了看。

[ænd; ənd] [gɑ:spt] .
And gasped .
和 倒吸一口气 .

然后倒吸了一口气。

“ [si:] [naʊ] ?
“ See now ?
“ 看 现在 ?

现在明白了吗?

[naʊ] [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ]['met(ə)l] [wiːl] [roʊld] .
" From the remains of David a metal wheel rolled .
" 从 这 遗迹 的 大卫 一个 金属 车轮 滚动 .

“从大卫的遗骸中滚出一个金属轮。”

['riːleiz] , [glɪntɪŋ] ['met(ə)l] .
Relays , glinting metal .
继电器 , 闪闪发光 金属 .

继电器，闪闪发光的金属。

[pɑːrts] , ['waɪərɪŋ] .
Parts , wiring .
部分 , 接线 .

零件、线路。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] .
One of the Russians kicked at the heap of remains .
一 的 这 俄罗斯人 踢 在 这 堆 的 遗迹 .

一名俄罗斯人踢了踢那堆尸体。

[pɑːrts] [pɑːpt] [aʊt] , ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] , [wiːlz] [ænd; ənd]
Parts popped out , rolling away , wheels and
部分 爆裂 出去 , 滚动 离开 , 车轮 和

零件脱落，滚落一地，车轮和

[sprɪŋz] [ænd; ənd][rɑːdz] .
springs and rods .
弹簧 和 杆 .

弹簧和杆。

[ə; eɪ]['plæstɪk]['sekʃ(ə)n] [fel] [ɪn] , [hæf] [tʃɑːrd] .
A plastic section fell in , half charred .
一个 塑料 部分 跌倒 在 , 一半 烧焦的 .

一块塑料片掉了进去，已经烧焦了一半。

['hɛndrɪks] [bent] ['ʃeɪkɪli] [daʊn] .
Hendricks bent shakily down .
亨德里克斯 弯曲 摇摇晃晃地 向下 .

亨德里克斯摇摇晃晃地弯下腰。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] .
The front of the head had come off .
这 正面 的 这 头 有 来 离开 .

头部的前部脱落了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [breɪn] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['riːleiz] , ['taɪni] [tjʊb]
He could make out the intricate brain , wires and relays , tiny tubes
他 可以 制作 出去 这 错综复杂 脑 , 电线 和 继电器 , 微小的 管子
[ænd; ənd] [swɪtʃɪz] ,
and switches ,
和 开关 ,

他能分辨出复杂的大脑结构、电线和继电器、细小的管道和开关。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [stʌdz] —
thousands of minute studs —
数千 的 分钟 螺柱 —

数千个微小的螺柱——

“ [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , ” [ðə; ði]['soʊldʒər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [sed] .

“	**A**	**robot**	**,**	”	**the**	**soldier**	**holding**	**his**	**arm**	**said**	**.**
”	一个	机器人	,	”	这	士兵	保持	他的	手臂	说	.

“一个机器人，”抓住他手臂的士兵说。

“ [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['tægɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	**We**	**watched**	**it**	**tagging**	**you**	**.**	**”**
”	我们	观看	它	标签	你	.	”

“我们看到它标记了你。”

“ ['tægɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Tagging**	**me**	**?**	**”**
”	标签	我	?	”

“标记我？”

“ [ðæts] [ðer; ðər] [wei] .

“	**That's**	**their**	**way**	**.**
”	那就是	他们的	方式	.

“那是他们的行事方式。”

[ðeɪ] [tæg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

They	**tag**	**along**	**with**	**you**	**.**
他们	标签	沿着	和	你	.

他们会跟着你一起走。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋkər] .

Into	**the**	**bunker**	**.**
进入	这	掩体	.

进入掩体。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get][ɪn] .

That's	**how**	**they**	**get**	**in**	**.**
那就是	如何	他们	得到	在	.

他们就是这样进去的。

” ['hɛndrɪks] [bliŋkt] , [deɪzd] .

”	**Hendricks**	**blinked**	**,**	**dazed**	**.**
”	亨德里克斯	眨眼	,	茫然	.

亨德里克斯眨了眨眼，一脸茫然。

“ [bʌt; bət] — ”

“	**But**	**—**	**”**
”	但	—	”

“但-”

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	**Come**	**on**	**.**
”	来	在	.

“快点。

” [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

”	**They**	**led**	**him**	**toward**	**the**	**ridge**	**.**
”	他们	引领	他	朝向	这	岭	.

他们把他带到山脊上。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

“	**We**	**can't**	**stay**	**here**	**.**
”	我们	不能	停留	这里	.

“我们不能留在这里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] .

It	**isn't**	**safe**	**.**
它	不是	安全的	.

这不安全。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	**must**	**be**	**hundreds**	**of**	**them**	**all**	**around**	**here**	**.**
那里	必须	是	数百	的	他们	全部	大约	这里	.

这里肯定到处都有成百上千只。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

"	**The**	**three**	**of**	**them**	**pulled**	**him**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
"	这	三	的	他们	拉	他	向上	这	边	的	这	岭	,

"他们三人把他拉上了山脊边，

['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [æʃ] .

sliding	**and**	**slipping**	**on**	**the**	**ash**	**.**
滑动	和	滑倒	在	这	灰	.

在灰烬上滑来滑去。

[ðə; ði]['wʊmən] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	**woman**	**reached**	**the**	**top**	**and**	**stood**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
这	女士	达到	这	顶部	和	站立	等待	为了	他们	.

女人爬到山顶，站在那里等着他们。

" [ðə; ði]['fɔːrwərd] [kə'mænd] , " ['hɛndrɪks] ['mʌtəd] .

"	**The**	**forward**	**command**	**,**	**"**	**Hendricks**	**muttered**	**.**
"	这	向前	命令	,	"	亨德里克斯	低声说道	.

"前进命令，"亨德里克斯低声说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviet] — "

"	**I**	**came**	**to**	**negotiate**	**with**	**the**	**Soviet**	**—**	**"**
"	我	来了	到	谈判	和	这	苏联	—	"

"我来这里是为了和苏联方面谈判——"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [kə'mænd] .

"	**There**	**is**	**no**	**more**	**forward**	**command**	**.**
"	那里	是	不	更多的	向前	命令	.

"不再有前线指挥部。"

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] .

They	**got**	**in**	**.**
他们	得到	在	.

他们进去了。

[wiːl] [ɪk'spleɪn] .

We'll	**explain**	**.**
出色地	解释	.

我们会解释的。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	**They**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
"	他们	达到	这	顶部	的	这	岭	.

他们到达了山脊的顶端。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ðæts] [left] .

"	**We're**	**all**	**that's**	**left**	**.**
"	是	全部	那就是	左边	.

"我们是仅存的了。"

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	**three**	**of**	**us**	**.**
这	三	的	我们	.

我们三个。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkər] . "

The	**rest**	**were**	**down**	**in**	**the**	**bunker**	**.**	**"**
这	休息	是	向下	在	这	掩体	.	"

其余的人都在地下掩体里。

“ [ðɪs] [wei] .
“ This way .
“ 这 方式 .

“这边走。

[daʊn] [ðɪs] [wei] .
Down this way .
向下 这 方式 .

这边走。

” [ðə; ði]['wʊmən] [ʌnsk'ru:d] [ə; eɪ][lɪd] , [ə; eɪ] [greɪ] ['mænhoʊl]['kʌvər] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
” The woman unscrewed a lid , a gray manhole cover set in the ground .
” 这 女士 拧开 一个 盖 , 一个 灰色的 人孔 覆盖 放 在 这 地面 .

“那女人拧开了一个盖子，那是一个嵌在地上的灰色井盖。”

“ [get] [ɪn] .
“ Get in .
“ 得到 在 .

“进来。

” ['hɛndrɪks] ['loʊɝd] [hɪm'self] .
” Hendricks lowered himself .
” 亨德里克斯 降低 他自己 .

亨德里克斯放低了身子。

[ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
The two soldiers and the woman came behind him , following him down the
这 二 士兵 和 这 女士 来了 在后面 他 , 下列的 他 向下 这
['lædər] .
ladder .
梯子 .

两名士兵和那名女子跟在他身后，跟着他下了梯子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd]['æftər][ðem; ðəm] , ['boʊltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] ['ɪntu:] [pleɪs] .
The woman closed the lid after them , bolting it tightly into place .
这 女士 关闭 这 盖 后 他们 , 螺栓连接 它 紧紧 进入 地方 .

女人随后盖上盖子，并用螺栓将其牢牢固定住。

“ [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] [grʌntid] .
“ Good thing we saw you , ” one of the two soldiers grunted .
“ 好的 事物 我们 锯 你 , ” 一 的 这 二 士兵 哼哼 .

“幸好我们看到你，”其中一个士兵咕哝道。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tægd] [ju:; jʊ][ə'baʊt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] . ”
“ It had tagged you about as far as it was going to . ”
“ 它 有 标签 你 关于 作为 远的 作为 它 曾是 去 到 . ”

“它已经把你标记到它能标记的极限了。”

“ [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪgə'rets] , ” [ðə; ði]['wʊmən] [sed] .
“ Give me one of your cigarettes , ” the woman said .
“ 给 我 一 的 你的 香烟 , ” 这 女士 说 .

“给我一支你的香烟，”女人说。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪgəret] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
“ I haven't had an American cigarette for weeks .
“ 我 还没有 有 一个 美国人 卷烟 为了 周 .

“我已经好几个星期没抽过美国香烟了。”

” ['hɛndrɪks] [pʊʃt] [ðə; ði] [pæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
” Hendricks pushed the pack to her .
” 亨德里克斯 推动 这 盒 到 她 .

亨德里克斯把其他队员推向了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .

She	**took**	**a**	**cigarette**	**and**	**passed**	**the**	**pack**	**to**	**the**	**two**	**soldiers**	**.**
她	采取	一个	卷烟	和	通过了	这	盒	到	这	二	士兵	.

她拿起一支烟，把烟盒递给了两个士兵。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðə; ði][læmp] [gliːmd] ['fɪtfəli] .

In	**the**	**corner**	**of**	**the**	**small**	**room**	**the**	**lamp**	**gleamed**	**fitfully**	**.**
在	这	角落	的	这	小的	房间	这	灯	闪闪发光	断断续续地	.

小房间角落里的台灯忽明忽暗地亮着。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] , [kræmpt] .

The	**room**	**was**	**low**	**-**	**ceilinged**	**,**	**cramped**	**.**
这	房间	曾是	低的	-	天花板	,	狭窄	.

房间天花板很低，空间狭小。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ə'raʊnd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ['teɪbl] .

The	**four**	**of**	**them**	**sat**	**around**	**a**	**small**	**wood**	**table**	**.**
这	四	的	他们	卫星	大约	一个	小的	木头	桌子	.

他们四人围坐在一张小木桌旁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [stækt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

A	**few**	**dirty**	**dishes**	**were**	**stacked**	**to**	**one**	**side**	**.**
一个	很少	肮脏的	菜肴	是	堆叠	到	一	边	.

一旁堆放着几个脏盘子。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['kɜːrt(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['vɪzəb(ə)l] .

Behind	**a**	**ragged**	**curtain**	**a**	**second**	**room**	**was**	**partly**	**visible**	**.**
在后面	一个	破烂不堪	窗帘	一个	第二	房间	曾是	部分	可见的	.

透过破旧的窗帘，可以看到第二个房间的一部分。

['hɛndrɪks] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] , [sʌm; səm] ['blæŋkits] , [kloʊðz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] .

Hendricks	**saw**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**cot**	**,**	**some**	**blankets**	**,**	**clothes**	**hung**	**on**	**a**	**hook**	**.**
亨德里克斯	锯	这	角落	的	一个	婴儿床	,	一些	毯子	,	衣服	悬挂	在	一个	钩	.

亨德里克斯看到了一张行军床的一角、一些毯子和挂在钩子上的衣服。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , ” [ðə; ði]['soʊldʒər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sed] .

“	**We**	**were**	**here**	**,**	**”**	**the**	**soldier**	**beside**	**him**	**said**	**.**
“	我们	是	这里	,	”	这	士兵	旁	他	说	.

“我们来过这里，”他身旁的士兵说。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] [bæk] .

He	**took**	**off**	**his**	**helmet**	**,**	**pushing**	**his**	**blond**	**hair**	**back**	**.**
他	采取	离开	他的	头盔	,	推动	他的	金发	头发	后退	.

他摘下头盔，把金色的头发向后捋了捋。

“ [aɪm] ['kɔːrpərəl] ['ruːdi][mæksɝ] .

“	**I'm**	**Corporal**	**Rudi**	**Maxer**	**.**
“	我是	下士	鲁迪	马克斯	.

“我是下士鲁迪·马克斯。”

['pɑːlɪʃ] .

Polish	**.**
抛光	.

抛光。

[ɪm'prest] [ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['ɑːrmi] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Impressed	**in**	**the**	**Soviet**	**Army**	**two**	**years**	**ago**	**.**
印象深刻	在	这	苏联	军队	二	年	前	.

两年前在苏联军队服役时被授予勋章。

” [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

”	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['hɛndrɪks] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] .

Hendricks	**hesitated**	**and**	**then**	**shook**	**.**
亨德里克斯	犹豫了一下	和	然后	摇晃	.

亨德里克斯犹豫了一下，然后浑身颤抖。

“ ['meɪdʒər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɛndrɪks] . ”

“	**Major**	**Joseph**	**Hendricks**	**.**	**”**
“	主要的	约瑟夫	亨德里克斯	.	”

“约瑟夫·亨德里克斯少校。”

“ [klaus] ['epstaɪn] .

“	**Klaus**	**Epstein**	**.**
“	克劳斯	爱泼斯坦	.

“克劳斯·爱泼斯坦。

” [ðə; ði] ['ʌðər]

”	**The**	**other**
”	这	其他

”另一个

['soʊldʒər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ] ['θɪnɪŋ] [her] .

soldier	**shook**	**with**	**him**	**,**	**a**	**small**	**dark**	**man**	**with**	**thinning**	**hair**	**.**
士兵	摇晃	和	他	,	一个	小的	黑暗的	男人	和	稀疏	头发	.

一名士兵和他握手，那是一个身材矮小、皮肤黝黑、头发稀疏的男人。

['epstaɪn] [plʌkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Epstein	**plucked**	**nervously**	**at**	**his**	**ear**	**.**
爱泼斯坦	拨弦	紧张地	在	他的	耳朵	.

爱泼斯坦紧张地揪了揪耳朵。

“ ['ɔ:striən] .

“	**Austrian**	**.**
“	奥地利	.

”奥地利人。

[ɪm'prest] [gɑ:d] [noʊz] [wen] .

Impressed	**God**	**knows**	**when**	**.**
印象深刻	上帝	知道	什么时候	.

天知道我什么时候才被感动到。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .

I	**don't**	**remember**	**.**
我	不	记住	.

我不记得了。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [hɪr] , ['ru:di][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['tæˌsoʊ] .

The	**three**	**of**	**us**	**were**	**here**	**,**	**Rudi**	**and**	**I**	**,**	**with**	**Tasso**	**.**
这	三	的	我们	是	这里	,	鲁迪	和	我	,	和	塔索	.

我们三个当时都在这里，鲁迪和我，还有塔索。

” [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['wʊmən] .

”	**He**	**indicated**	**the**	**woman**	**.**
”	他	表明的	这	女士	.

他指了指那个女人。

“ [ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] .

“	**That's**	**how**	**we**	**escaped**	**.**
“	那就是	如何	我们	逃脱	.

“我们就是这样逃脱的。”

[ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkər] . ”

All	**the**	**rest**	**were**	**down**	**in**	**the**	**bunker**	**.**	**”**
全部	这	休息	是	向下	在	这	掩体	.	”

其余的人都在地下掩体里。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] ?
“ And — and they got in ?
” 和 — 和 他们 得到 在 ?

“然后——然后他们就进去了？”

” ['epstaɪn] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” Epstein lit a cigarette .
” 爱泼斯坦 点燃 一个 卷烟 .

爱泼斯坦点燃了一支香烟。

“ [fɜːrst][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ First just one of them .
” 第一的 只是 一 的 他们 .

“首先，只需要其中一个。”

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tægd] [juː; jʊ] .
The kind that tagged you .
这 种类 那 标签 你 .

就是那种会标记你的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][let] ['ʌðər] [ɪn] .
Then it let others in .
然后 它 让 其他的 在 .

然后它又让其他人进来了。

” ['hɛndrɪks] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .
” Hendricks became alert .
” 亨德里克斯 成为 警报 .

亨德里克斯警觉起来。

“ [ðə; ði][kaɪnd] ?
“ The kind ?
” 这 种类 ?

“哪种？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd] ? ”
Are there more than one kind ? ”
是 那里 更多的 比 一 种类 ? ”

是否不止一种?

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ The little boy .
” 这 小的 男生 .

“那个小男孩。”

['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

大卫。

['deɪvɪd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['tedi] [ber] .
David holding his teddy bear .
大卫 保持 他的 泰迪熊 熊 .

大卫抱着他的泰迪熊。

[ðæts] [və'raɪəti] [θriː] .
That's Variety Three .
那就是 种类 三 .

这是第三种选择。

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . ”
The most effective . ”
这 最多 有效的 . ”

最有效的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪps] ?
“ **What are the other types ?**
“ 什么 是 这 其他 类型 ?

“还有哪些类型？”

” ['epstaɪn] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .
” **Epstein reached into his coat .**
” 爱泼斯坦 达到 进入 他的 外套 .

“爱泼斯坦把手伸进外套里。”

“ [hɪr] .
“ **Here .**
“ 这里 .

“这里。

” [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
” **He tossed a packet of photographs onto the table , tied with a string .**
” 他 抛掷 一个 包 的 照片 到 这 桌子 , 系 和 一个 细绳 .

他把一包用绳子系着的照片扔到桌子上。

“ [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ **Look for yourself .**
“ 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

” ['hɛndrɪks] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .
” **Hendricks untied the string .**
” 亨德里克斯 解开 这 细绳 .

亨德里克斯解开了绳子。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['ruːdi][mæksɚ] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tɜːrmz] .
“ **You see , ” Rudi Maxer said , “ that was why we wanted to talk terms .**
“ 你 看 , ” 鲁迪 马克斯 说 , “ 那 曾是 为什么 我们 通缉 到 讲话 条款 .

“你看，”鲁迪·马克斯说，“这就是我们想谈谈条件的原因。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [aɪ] [miːn] .
The Russians , I mean .
这 俄罗斯人 , 我 意思是 .

我是指俄罗斯人。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
We found out about a week ago .
我们 成立 出去 关于 一个 星期 前 .

我们大约一周前发现的。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [klɔːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [nuː] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .
Found out that your claws were beginning to make up new designs on their own .
成立 出去 那 你的 爪子 是 开始 到 制作 向上 新的 设计 在 他们的 自己的 .

我发现你的爪子开始自行设计新的图案了。

[nuː] [taɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
New types of their own .
新的 类型 的 他们的 自己的 .

它们拥有自己独特的新类型。

['betər] [taɪps] .
Better types .
更好的 类型 .

更好的类型。

[daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ˌʌndər'graʊnd] ['fæktriz; 'fæktəriz][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
Down in your underground factories behind our lines .
向下 在 你的 地下 工厂 在后面 我们的 线条 .

在我们防线后面的地下工厂里。

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm][stæmp] [ðəm'selvz] , [rɪ'per] [ðəm'selvz] .

You	let	them	stamp	themselves	,	repair	themselves	.
你	让	他们	邮票	他们自己	,	维修	他们自己	.

让他们自己留下印记，自己修复。

[meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] .

Made	them	more	and	more	intricate	.
制成	他们	更多的	和	更多的	错综复杂	.

使它们变得越来越复杂。

[its] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðɪs] ['hæpənd] .

It's	your	fault	this	happened	.
它是	你的	过错	这	发生	.

这一切都是你的错。

” ['hɛndrɪks] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['foʊtoʊz] .

”	Hendricks	examined	the	photos	.
”	亨德里克斯	检查	这	照片	.

亨德里克斯仔细查看了这些照片。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] ['hɜːrɪdli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɜːrd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

They	had	been	snapped	hurriedly	;	they	were	blurred	and	indistinct	.
他们	有	到过	啪啪	匆匆	;	他们	是	模糊	和	模糊	.

照片拍摄得非常匆忙，画面模糊不清。

[ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [ʃoʊd] — ['deɪvɪd] .

The	first	few	showed	—	David	.
这	第一的	很少	显示	—	大卫	.

最先出现的几个人——大卫。

['deɪvɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] , [baɪ][hɪm'self] .

David	walking	along	a	road	,	by	himself	.
大卫	步行	沿着	一个	路	,	经过	他自己	.

大卫独自一人走在路上。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['deɪvɪd] .

David	and	another	David	.
大卫	和	其他	大卫	.

大卫和另一个大卫。

[θriː] ['deɪvɪdz] .

Three	Davids	.
三	戴维斯	.

三个大卫。

[ɔːl][ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

All	exactly	alike	.
全部	确切地	同样	.

完全一样。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['tedi] [ber] .

Each	with	a	ragged	teddy	bear	.
每个	和	一个	破烂不堪	泰迪熊	熊	.

每人手里都抱着一只破旧的泰迪熊。

[ɔːl] [pə'θetɪk] .

All	pathetic	.
全部	可怜的	.

真是可悲。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ” ['tæˌsoʊ] [sed] .

“	Look	at	the	others	,	”	Tasso	said	.
“	看	在	这	其他的	,	”	塔索	说	.

“看看其他人，”塔索说。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃərz] , ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

The	next	pictures	,	taken	at	a	great	distance	,
这	下一个	图片	,	已采取	在	一个	伟大的	距离	,

接下来这些照片是从很远的距离拍摄的，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]

showed	a	towering	wounded	soldier	sitting	by	the	side	of	a	path	,	his	arm	in
显示	一个	参天	受伤	士兵	坐着	经过	这	边	的	一个	小路	,	他的	手臂	在

[ə; eɪ] [slɪŋ] ,

a	sling	,
一个	吊索	,

画面中，一名身材高大的受伤士兵坐在路边，手臂吊着绷带。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][wʌn][leg] [ɪk'stendɪd] , [ə; eɪ] [kruːd] [krʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

the	stump	of	one	leg	extended	,	a	crude	crutch	on	his	lap	.
这	树桩	的	一	腿	扩展	,	一个	原油	拐杖	在	他的	膝	.

他伸出一条残肢，腿上放着一根简陋的拐杖。

[ðen] [tuː] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] , [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] , ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Then	two	wounded	soldiers	,	both	the	same	,	standing	side	by	side	.
然后	二	受伤	士兵	,	两个都	这	相同的	,	常设	边	经过	边	.

然后是两名受伤的士兵，两人长相相同，并排站着。

“ [ðæts] [və'raɪəti][wʌn] .

“	That's	Variety	One	.
“	那就是	种类	一	.

“那是Variety One。”

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] .

The	Wounded	Soldier	.
这	受伤	士兵	.

受伤的士兵。

” [klaus] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

”	Klaus	reached	out	and	took	the	pictures	.
”	克劳斯	达到	出去	和	采取	这	图片	.

克劳斯伸手拍下了照片。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [klɔːz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

“	You	see	,	the	claws	were	designed	to	get	to	human	beings	.
“	你	看	,	这	爪子	是	设计	到	得到	到	人类	生物	.

“你看，这些爪子是为了攻击人类而设计的。”

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

To	find	them	.
到	寻找	他们	.

找到他们。

[iːtʃ] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Each	kind	was	better	than	the	last	.
每个	种类	曾是	更好的	比	这	最后的	.

每一种都比上一种更好。

[ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] , ['kloʊzər] , [pæst][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

They	got	farther	,	closer	,	past	most	of	our	defenses	,	into	our	lines	.
他们	得到	更远	,	更近	,	过去的	最多	的	我们的	防御	,	进入	我们的	线条	.

他们越走越远，越过我们的大部分防线，进入了我们的阵地。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [mə'ʃiːnz] , ['met(ə)l] [sfiəz] [wɪð; wɪθ] [klɔːz]

But	as	long	as	they	were	merely	machines	,	metal	spheres	with	claws
但	作为	长的	作为	他们	是	仅仅	机器	,	金属	球体	和	爪子

[ænd; ənd][hɔːrnz] ,

and	horns	,
和	角	,

但只要它们仅仅是机器，是长着爪子和角的金属球体，

['fiːləz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ɔːf] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

feelers	,	they	could	be	picked	off	like	any	other	object	.
触角	,	他们	可以	是	挑选	离开	喜欢	任何	其他	目的	.

触角，它们可以像其他任何物体一样被摘掉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz]['liːθ(ə)l]['roʊbɑːts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

They	could	be	detected	as	lethal	robots	as	soon	as	they
他们	可以	是	检测到	作为	致命	机器人	作为	很快	作为	他们

它们一旦被发现，就会被检测为致命机器人。

[wɜːr; wər] [siːn] .

were	seen	.
是	已见	.

被看到了。

[wʌns] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ”

Once	we	caught	sight	of	them	—	”
一次	我们	捕捉	视线	的	他们	—	”

我们一看到他们——”

“ [və'raɪəti] [wʌn] [səb'vɜːtid] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [nɔːrθ] [wɪŋ] , ” ['ruːdi] [sed] .

“	Variety	One	subverted	our	whole	north	wing	,	”	Rudi	said	.
“	种类	一	颠覆	我们的	所有的	北	翼	,	”	鲁迪	说	.

“Variety One 彻底颠覆了我们的整个北翼，”鲁迪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kɔːt] [ɑːn] .

“	It	was	a	long	time	before	anyone	caught	on	.
“	它	曾是	一个	长的	时间	前	任何人	捕捉	在	.

“过了很久才有人发现。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Then	it	was	too	late	.
然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] , ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

They	came	in	,	wounded	soldiers	,	knocking	and	begging	to	be	let	in	.
他们	来了	在	,	受伤	士兵	,	敲门	和	乞讨	到	是	让	在	.

他们是受伤的士兵，他们敲门恳求进去。

[soʊ][wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɪn] .

So	we	let	them	in	.
所以	我们	让	他们	在	.

所以我们让他们进来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] .

And	as	soon	as	they	were	in	they	took	over	.
和	作为	很快	作为	他们	是	在	他们	采取	超过	.

他们一进来就接管了局面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [mə'ʃiːnz] ... . ”

We	were	watching	out	for	machines	...	.	”
我们	是	观看	出去	为了	机器	...	.	”

我们当时在提防机器.....

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [taɪp] , ” [klaus] [ˈepstaɪn]
“ At that time it was thought there was only the one type , ” Klaus Epstein
“ 在 那 时间 它 曾是 想法 那里 曾是 仅有的 这 一 类型 , ” 克劳斯 爱泼斯坦
[sed] .
said .
说 .

“当时人们认为只有一种类型，”克劳斯·爱泼斯坦说。

“ [noʊ] [wʌn] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [taɪps] .
“ No one suspected there were other types .
“ 不 一 怀疑 那里 是 其他 类型 .

“没有人想到还有其他类型。”

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [flæʃt] [tuː; tə] [juː ˈes] .
The pictures were flashed to us .
这 图片 是 闪光灯 到 我们 .

照片瞬间闪到了我们眼前。

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌnər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌn] [taɪp] .
When the runner was sent to you , we knew of just one type .
什么时候 这 跑步者 曾是 发送 到 你 , 我们 知道 的 只是 一 类型 .

当派人来找你的时候，我们只知道有一种类型的人。

[vəˈraɪəti] [wʌn] .
Variety One .
种类 一 .

品种一。

[ðə; ði] [bɪg] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] .
The big Wounded Soldier .
这 大的 受伤 士兵 .

受伤的大兵。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . ”
We thought that was all . ”
我们 想法 那 曾是 全部 . ”

我们以为事情就到此为止了。

“ [jʊr; jər] [laɪn] [fel] [tuː; tə] — ”
“ Your line fell to — ”
“ 你的 线 跌倒 到 — ”

“你的线路中断了——”

“ [tuː; tə] [vəˈraɪəti] [θriː] .
“ To Variety Three .
“ 到 种类 三 .

“致Variety Three。

[ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ber] .
David and his bear .
大卫 和 他的 熊 .

大卫和他的熊。

[ðæt] [wɜːrkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .
That worked even better .
那 工作 甚至 更好的 .

效果甚至更好。

” [klaus] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
” Klaus smiled bitterly .
” 克劳斯 微笑 苦涩地 .

克劳斯苦笑了一下。

“ ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['sʌkərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
“ **Soldiers** **are** **suckers** **for** **children** **.**
“ 士兵 是 傻瓜 为了 孩子们 .

“士兵们都对孩子毫无抵抗力。”

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
We **brought** **them** **in** **and** **tried** **to** **feed** **them** **.**
我们 带来 他们 在 和 尝试 到 喂养 他们 .

我们把它们带进来，试着喂它们。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .
We **found** **out** **the** **hard** **way** **what** **they** **were** **after** **.**
我们 成立 出去 这 难的 方式 什么 他们 是 后 .

我们费了好大劲才弄明白他们的真正目的。

[æt; ət] [liːst] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkər] . ”
At **least** **,** **those** **who** **were** **in** **the** **bunker** **.** **”**
在 至少 , 那些 WHO 是 在 这 掩体 . ”

至少，那些待在掩体里的人是这样的。

“ [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['lʌki] , ” ['ruːdi] [sed] .
“ **The** **three** **of** **us** **were** **lucky** **,** **”** **Rudi** **said** **.**
“ 这 三 的 我们 是 幸运的 , ” 鲁迪 说 .

“我们三个很幸运，”鲁迪说。

“ [klaus] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] — [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['tæˌsoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ **Klaus** **and** **I** **were** **—** **were** **visiting** **Tasso** **when** **it** **happened** **.**
“ 克劳斯 和 我 是 — 是 访问 塔索 什么时候 它 发生 .

“克劳斯和我当时正在拜访塔索，事情就发生了。”

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [pleɪs] .
This **is** **her** **place** **.**
这 是 她 地方 .

这是她的地盘。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ə'raʊnd] .
” **He** **waved** **a** **big** **hand** **around** **.**
” 他 挥手 一个 大的 手 大约 .

他挥了挥大手。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['selər] .
“ **This** **little** **cellar** **.**
“ 这 小的 地窖 .

“这个小地窖。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] .
We **finished** **and** **climbed** **the** **ladder** **to** **start** **back** **.**
我们 完成的 和 攀登 这 梯子 到 开始 后退 .

我们完工后爬上梯子，准备返回。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] .
From **the** **ridge** **we** **saw** **.**
从 这 岭 我们 锯 .

从山脊上我们看到。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋkər] .
There **they** **were** **,** **all** **around** **the** **bunker** **.**
那里 他们 是 , 全部 大约 这 掩体 .

它们就在那里，围绕着掩体。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
Fighting **was** **still** **going** **on** **.**
斗争 曾是 仍然 去 在 .

战斗仍在继续。

['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] .
David **and** **his** **bear** **.**
大卫 和 他的 熊 .

大卫和他的熊。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Hundreds **of** **them** **.**
数百 的 他们 .

数百个。

[klaus] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Klaus **took** **the** **pictures** **.**
克劳斯 采取 这 图片 .

克劳斯拍了这些照片。

" [klaus] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ə'gen] .
" **Klaus** **tied** **up** **the** **photographs** **again** **.**
" 克劳斯 系 向上 这 照片 再次 .

克劳斯又把照片绑了起来。

“ [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][laɪn] ?
“ **And** **it's** **going** **on** **all** **along** **your** **line** **?**
“ 和 它是 去 在 全部 沿着 你的 线 ?

“这种情况在你那条线上到处都在发生吗？”

" ['hɛndrɪks] [sed] .
" **Hendricks** **said** **.**
" 亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][laɪnz] ?
“ **How** **about** **our** **lines** **?**
“ 如何 关于 我们的 线条 ?

“我们的台词怎么样？”

" [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][tæb][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Without** **thinking** **,** **he** **touched** **the** **tab** **on** **his** **arm** **.**
" 没有 思维 , 他 感动 这 标签页 在 他的 手臂 .

他想都没想，就摸了摸手臂上的标签。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] — ”
“ **Can** **they** **—** **”**
“ 能 他们 — ”

“他们能——”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ['bɑːðərd] [baɪ][jʊr; jər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tæbz] .
“ **They're** **not** **bothered** **by** **your** **radiation** **tabs** **.**
“ 它们是 不是 烦恼 经过 你的 辐射 标签页 .

“他们并不在意你的辐射药片。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['rʌʃ(ə)n] , [ə'merɪkən] , [poʊl] , ['dʒɜːrmən] .
It **makes** **no** **difference** **to** **them** **,** **Russian** **,** **American** **,** **Pole** **,** **German** **.**
它 制作 不 不同之处 到 他们 , 俄语 , 美国人 , 极 , 德语 .

对他们来说，俄罗斯人、美国人、波兰人、德国人都一样。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It's **all** **the** **same** **.**
它是 全部 这 相同的 .

都一样。

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][duː] .
They're doing what they were designed to do .
它们是 正在做 什么 他们 是 设计 到 做 .

它们正在做他被设计用来做的事情。

['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] .
Carrying out the original idea .
携带 出去 这 原来的 主意 .

贯彻最初的想法。

[ðeɪ] [træk] [daʊn] [laɪf] , [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
They track down life , wherever they find it . ”
他们 追踪 向下 生活 , 无论 他们 寻找 它 . ”

他们追寻生命，无论它在哪里出现。

“ [ðeɪ] [goʊ][baɪ] [wɔːrmθ] , ” [klaus] [sed] .
“ They go by warmth , ” Klaus said .
“ 他们 去 经过 温暖 , ” 克劳斯 说 .

“它们是按温度来判断的，”克劳斯说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kən'strʌktɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .
“ That was the way you constructed them from the very start .
“ 那 曾是 这 方式 你 建造 他们 从 这 非常 开始 .

“从一开始，你们就是这样构建它们的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [wɜːr; wər] [kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tæbz][juː; jʊ] [wer] .
Of course , those you designed were kept back by the radiation tabs you wear .
的 课程 , 那些 你 设计 是 保留 后退 经过 这 辐射 标签页 你 穿 .

当然，你设计的那些东西都被你佩戴的辐射防护贴片阻挡住了。

[naʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ə'raʊnd] [ðæt] .
Now they've got around that .
现在 他们有 得到 大约 那 .

现在他们已经找到了解决办法。

[ðiːz] [nuː] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [liːd] - [laɪnd] . ”
These new varieties are lead - lined . ”
这些 新的 品种 是 带领 - 衬里 . ”

这些新品种都含有铅。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪəti] ?
“ What's the other variety ?
“ 是什么 这 其他 种类 ?

“还有什么其他品种？”

” ['hɛndrɪks] [æskt] .
” Hendricks asked .
” 亨德里克斯 问 .

亨德里克斯问道。

“ [ðə; ði]['deɪvɪd] [taɪp] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] — [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ The David type , the Wounded Soldier — what's the other ? ”
“ 这 大卫 类型 , 这 受伤 士兵 — 是什么 这 其他 ? ”

“大卫型人物，受伤的士兵——还有哪种类型？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
“ We don't know .
“ 我们 不 知道 .

我们不知道。

” [klaus] ['pɔɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
” Klaus pointed up at the wall .
” 克劳斯 尖 向上 在 这 墙 .

克劳斯指着墙上说道。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] ['met(ə)l] [pleɪts] , ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

On	the	wall	were	two	metal	plates	,	ragged	at	the	edges	.
在	这	墙	是	二	金属	盘子	，	破烂不堪	在	这	边缘	.

墙上挂着两块金属板，边缘参差不齐。

['hɛndrɪks] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

Hendricks	got	up	and	studied	them	.
亨德里克斯	得到	向上	和	研究	他们	.

亨德里克斯起身仔细观察了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] ['dentid] .

They	were	bent	and	dented	.
他们	是	弯曲	和	凹陷	.

它们弯曲变形，凹陷严重。

“ [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] [keɪm] [ɔːf]

“	The	one	on	the	left	came	off
“	这	一	在	这	左边	来了	离开

左边那个掉了下来。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər]

a	Wounded	Soldier
一个	受伤	士兵

一名受伤的士兵

, ” ['ruːdi] [sed] .

,	”	Rudi	said	.
,	”	鲁迪	说	.

“,”鲁迪说道。

“ [wiː; wi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	We	got	one	of	them	.
“	我们	得到	一	的	他们	.

“我们弄到了其中一个。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['bʌŋkər] .

It	was	going	along	toward	our	old	bunker	.
它	曾是	去	沿着	朝向	我们的	老的	掩体	.

它朝着我们以前的掩体方向前进。

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['deɪvɪd] ['tægɪŋ] [juː; jʊ] .

We	got	it	from	the	ridge	,	the	same	way	we	got	the	David	tagging	you	.
我们	得到	它	从	这	岭	,	这	相同的	方式	我们	得到	这	大卫	标签	你	.

我们是从山脊上找到它的，就像我们找到标记你的大卫一样。

” [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [stæmpt] : [aɪ] - [viː] . ['hɛndrɪks] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪt] .

”	The	plate	was	stamped	:	I	-	V	.	Hendricks	touched	the	other	plate	.
”	这	盘子	曾是	盖章	:	我	-	V	.	亨德里克斯	感动	这	其他	盘子	.

“盘子上印着：Ⅳ.亨德里克斯摸了摸另一个盘子。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪd] [taɪp] ? ”

“	And	this	came	from	the	David	type	?	”
“	和	这	来了	从	这	大卫	类型	?	”

“而这竟然出自大卫之手？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [stæmpt] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [viː] .

”	The	plate	was	stamped	:	III	-	V	.
”	这	盘子	曾是	盖章	:	三、	-	V	.

“盘子上印有：Ⅲ-Ⅴ。

[klaus] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ['hɛndrɪks] - [brɔːd] ['ʃoʊldər] .

Klaus	**took**	**a**	**look**	**at**	**them**	**,**	**leaning**	**over**	**Hendricks**	**'**	**broad**	**shoulder**	**.**
克劳斯	采取	一个	看	在	他们	,	倾斜	超过	亨德里克斯	-	广阔	肩膀	.

克劳斯俯身越过亨德里克斯宽阔的肩膀，打量着他们。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

“	**You**	**can**	**see**	**what**	**we're**	**up**	**against**	**.**
“	你	能	看	什么	是	向上	反对	.

“你们可以看到我们面临的挑战。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [taɪp] .

There's	**another**	**type**	**.**
有	其他	类型	.

还有另一种类型。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

Maybe	**it**	**was**	**abandoned**	**.**
或许	它	曾是	弃	.

或许它被废弃了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

Maybe	**it**	**didn't**	**work**	**.**
或许	它	没有	工作	.

也许没成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd][və'raɪəti] .

But	**there**	**must**	**be**	**a**	**Second**	**Variety**	**.**
但	那里	必须	是	一个	第二	种类	.

但肯定还有第二种变体。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ænd; ənd] [θriː] . ”

There's	**One**	**and**	**Three**	**.**	**”**
有	一	和	三	.	”

有1和3。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] , ” ['ruːdi] [sed] .

“	**You**	**were**	**lucky**	**,**	**”**	**Rudi**	**said**	**.**
“	你	是	幸运的	,	”	鲁迪	说	.

“你很幸运，”鲁迪说。

“ [ðə; ði]['deɪvɪd] [tægd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['nevər] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .

“	**The**	**David**	**tagged**	**you**	**all**	**the**	**way**	**here**	**and**	**never**	**touched**	**you**	**.**
“	这	大卫	标签	你	全部	这	方式	这里	和	绝不	感动	你	.

“大卫一路标记着你，却从未真正触碰过你。”

['prɑːbəbli] [θɔːt] [juːd] [get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌŋkər] , ['sʌmwer] . ”

Probably	**thought**	**you'd**	**get**	**it**	**into**	**a**	**bunker**	**,**	**somewhere**	**.**	**”**
大概	想法	你会	得到	它	进入	一个	掩体	,	某处	.	”

大概以为你会把它藏到某个地堡里吧。”

“ [wʌn] [gets] [ɪn][ænd; ənd] [its] [ɔːl]['oʊvər] , ” [klaus] [sed] .

“	**One**	**gets**	**in**	**and**	**it's**	**all**	**over**	**,**	**”**	**Klaus**	**said**	**.**
“	一	获得	在	和	它是	全部	超过	,	”	克劳斯	说	.

“只要有人进去，一切就都结束了，”克劳斯说。

“ [ðeɪ] [muːv] [fæst] .

“	**They**	**move**	**fast**	**.**
“	他们	移动	快速地	.

他们行动迅速。

[wʌn] [lets] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ˌɪn'saɪd] .

One	**lets**	**all**	**the**	**rest**	**inside**	**.**
一	让我们全部		这	休息	里面	.

一人让其余的人都进来。

[ðeə(r)] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

They're	inflexible	.
它们是	不灵活的	.

他们很固执。

[mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['pɜːrpəs] .

Machines	with	one	purpose	.
机器	和	一	目的	.

用途单一的机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

They	were	built	for	only	one	thing	.
他们	是	建造	为了	仅有的	一	事物	.

它们建造的目的只有一个。

" [hiː; hi] [rʌbd] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	He	rubbed	sweat	from	his	lip	.
"	他	摩擦	汗	从	他的	唇	.

他擦了擦嘴唇上的汗。

“ [wiː; wi] [sɔː] .

“	We	saw	.
“	我们	锯	.

“我们看到了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	They	were	silent	.
"	他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] , [jæŋk] , " ['tæˌsoʊ] [sed] .

“	Let	me	have	another	cigarette	,	Yank	,	"	Tasso	said	.
“	让	我	有	其他	卷烟	,	扬克	,	"	塔索	说	.

“再让我抽根烟吧，扬克，”塔索说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

“	They	are	good	.
“	他们	是	好的	.

“他们很好。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	almost	forgot	how	they	were	.
我	几乎	忘了	如何	他们	是	.

我几乎忘了他们长什么样了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

"	It	was	night	.
"	它	曾是	夜晚	.

“当时是晚上。”

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] .

The	sky	was	black	.
这	天空	曾是	黑色的	.

天空一片漆黑。

[noʊ][stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [æʃ] .

No	stars	were	visible	through	the	rolling	clouds	of	ash	.
不	明星	是	可见的	通过	这	滚动	云	的	灰	.

翻滚的火山灰云中看不到星星。

[klaus] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ['kɔːʃəsli] [soʊ] [ðæt] ['hɛndrɪks] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

Klaus	lifted	the	lid	cautiously	so	that	Hendricks	could	look	out	.
克劳斯	抬起	这	盖	谨慎地	所以	那	亨德里克斯	可以	看	出去	.

克劳斯小心翼翼地掀开盖子，让亨德里克斯可以向外看。

['ruːdi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Rudi	**pointed**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
鲁迪	尖	进入	这	黑暗	.

鲁迪指着黑暗中。

“ ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] .

“	**Over**	**that**	**way**	**are**	**the**	**bunkers**	**.**
“	超过	那	方式	是	这	掩体	.

“那边是掩体。”

[wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Where	**we**	**used**	**to**	**be**	**.**
在哪里	我们	用过的	到	是	.

我们以前所在的地方。

[nɑːt]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Not	**over**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**us**	**.**
不是	超过	一半	一个	英里	从	我们	.

离我们不到半英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tʃæns]

It	**was**	**just**	**chance**
它	曾是	只是	机会

这纯属偶然。

[klaus]

Klaus
克劳斯

克劳斯

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	**I**	**were**	**not**	**there**	**when**	**it**	**happened**	**.**
和	我	是	不是	那里	什么时候	它	发生	.

事发时我不在现场。

['wiːknəs] .

Weakness	**.**
弱点	.

弱点。

[seɪvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌsts] . ”

Saved	**by**	**our**	**lusts**	**.**	**”**
已保存	经过	我们的	欲望	.	”

因欲望而得救。

“ [ɔːl][ðə; ði][rest][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ” [klaus] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**All**	**the**	**rest**	**must**	**be**	**dead**	**,**	**”**	**Klaus**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	全部	这	休息	必须	是	死的	,	”	克劳斯	说	在	一个	低的	嗓音	.

“其余的人肯定都死了，”克劳斯低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kwɪkli] .

“	**It**	**came**	**quickly**	**.**
“	它	来了	迅速地	.

“来得很快。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlɪtbjʊroʊ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

This	**morning**	**the**	**Politburo**	**reached**	**their**	**decision**	**.**
这	早晨	这	政治局	达到	他们的	决定	.

今天上午，政治局做出了决定。

[ðeɪ] ['nəutifaid][ˌjuː 'es] — ['fɔːrwərd] [kə'mænd] .

They	**notified**	**us**	**—**	**forward**	**command**	**.**
他们	已通知	我们	—	向前	命令	.

他们通知了我们——前线指挥部。

['aʊər; ɑːr] ['rʌnər] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][æt; ət][wʌns] .

Our	runner	was	sent	out	at	once	.
我们的	跑步者	曾是	发送	出去	在	一次	.

我们立即派人出去了。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪnz] .

We	saw	him	start	toward	the	direction	of	your	lines	.
我们	锯	他	开始	朝向	这	方向	的	你的	线条	.

我们看到他朝着你们的队伍方向走去。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . ”

We	covered	him	until	he	was	out	of	sight	.	”
我们	涵盖	他	直到	他	曾是	出去	的	视线	.	”

我们把他掩埋起来，直到他消失在视线中。

“ ['ælɪks] - .

“	Alex	Radrivsky	.
“ 亚历克斯	-	.	

“亚历克斯·拉德里夫斯基。

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

We	both	knew	him	.
我们	两个都	知道	他	.

我们都认识他。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

He	disappeared	about	six	o'clock	.
他	消失	关于	六	点钟	.

他大约六点钟的时候失踪了。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

The	sun	had	just	come	up	.
这	太阳	有	只是	来	向上	.

太阳刚刚升起。

[ə'baʊt] [nuːn]

About	noon
关于	中午

大约中午

[klaus] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['aʊər] [rɪ'liːf] .

Klaus	and	I	had	an	hour	relief	.
克劳斯	和	我	有	一个	小时	宽慰	.

克劳斯和我休息了一个小时。

[wiː; wi] [krept] [ɔːf] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋkɜ-z] .

We	crept	off	,	away	from	the	bunkers	.
我们	悄悄地爬	离开	,	离开	从	这	掩体	.

我们悄悄地离开了碉堡。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

No	one	was	watching	.
不	一	曾是	观看	.

当时没有人注意。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

We	came	here	.
我们	来了	这里	.

我们来到这里。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [hɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [striːt] .

There	used	to	be	a	town	here	,	a	few	houses	,	a	street	.
那里	用过的	到	是	一个	镇	这里	,	一个	很少	房屋	,	一个	街道	.

这里以前是个小镇，有几栋房子，一条街道。

[ðɪs] ['selər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['fɑːrmhaʊs] .
This cellar was part of a big farmhouse .
这 地窖 曾是 部分 的 一个 大的 农家 .

这个地窖是大型农舍的一部分。

[wiː; wi] [nuː] ['tæˌsoʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
We knew Tasso would be here , hiding down in her little place .
我们 知道 塔索 会 是 这里 , 隐藏 向下 在 她 小的 地方 .

我们知道塔索会在这里，躲在她的小窝里。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
We had come here before .
我们 有 来 这里 前 .

我们之前来过这里。

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [keɪm] [hɪr] .
Others from the bunkers came here .
其他的 从 这 掩体 来了 这里 .

其他人从掩体里也来了这里。

[tə'deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] . ”
Today happened to be our turn . ”
今天 发生 到 是 我们的 转动 . ”

今天正好轮到我们了。

“ [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] , ” [klaus] [sed] .
“ So we were saved , ” Klaus said .
“ 所以 我们 是 已保存 , ” 克劳斯 说 .

“所以我们得救了，”克劳斯说。

“ [tʃæns] .
“ Chance .
“ 机会 .

“机会。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]
It might have
它 可能 有

或许有

[bɪn] ['ʌðər] .
been others .
到过 其他的 .

还有其他人。

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]
We — we finished , and then we came up to the surface and started
我们 — 我们 完成的 , 和 然后 我们 来了 向上 到 这 表面 和 开始
[bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
back along the ridge .
后退 沿着 这 岭 .

我们——我们完成了，然后我们回到地面，开始沿着山脊往回走。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['deɪvɪdz] .
That was when we saw them , the Davids .
那 曾是 什么时候 我们 锯 他们 , 这 戴维斯 .

就在那时，我们看到了他们，大卫们。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] [ə'weɪ] .
We understood right away .
我们 理解 正确的 离开 .

我们立刻就明白了。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['foʊtoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][və'raɪəti] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] .

We	had	seen	the	photos	of	the	First	Variety	,	the	Wounded	Soldier	.
我们	有	已见	这	照片	的	这	第一的	种类	,	这	受伤	士兵	.

我们看过第一种类型——受伤士兵的照片。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] [dɪ'strɪbju:tɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Our	Commissar	distributed	them	to	us	with	an	explanation	.
我们的	政委	分布式	他们	到	我们	和	一个	解释	.

我们的政委把这些东西分发给我们，并作了解释。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'nʌðər] [step] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] .

If	we	had	gone	another	step	they	would	have	seen	us	.
如果	我们	有	已消失	其他	步	他们	会	有	已见	我们	.

如果我们再往前走一步，他们就会看到我们了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][blæst] [tu:] ['deɪvɪdz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] .

As	it	was	we	had	to	blast	two	Davids	before	we	got	back	.
作为	它	曾是	我们	有	到	爆炸	二	戴维斯	前	我们	得到	后退	.

结果我们回去之前不得不干掉两个大卫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

There	were	hundreds	of	them	,	all	around	.
那里	是	数百	的	他们	,	全部	大约	.

周围到处都是，成百上千只。

[laɪk] [ænts] .

Like	ants	.
喜欢	蚂蚁	.

像蚂蚁一样。

[wi:; wi] [tʊk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [hɪr] , ['boʊltɪŋ][ðə; ði][lɪd] [taɪt] . ”

We	took	pictures	and	slipped	back	here	,	bolting	the	lid	tight	.	”
我们	采取	图片	和	滑倒了	后退	这里	,	螺栓连接	这	盖	紧的	.	”

我们拍了照片，然后悄悄溜回这里，把盖子锁得严严实实。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

“	They're	not	so	much	when	you	catch	them	alone	.
“	它们是	不是	所以	很多	什么时候	你	抓住	他们	独自的	.

“如果你单独抓住它们，它们就没那么可怕了。”

[wi:; wi] [mu:vd] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

We	moved	faster	than	they	did	.
我们	已搬	快点	比	他们	做过	.

我们行动比他们快。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

But	they're	inexorable	.
但	它们是	无情的	.

但它们是不可阻挡的。

[nɑ:t][laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Not	like	living	things	.
不是	喜欢	活的	事物	.

不像生物。

[ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [æt; ət][ˌju: 'es] .

They	came	right	at	us	.
他们	来了	正确的	在	我们	.

他们径直朝我们冲过来。

[ænd; ənd][wi:; wi]['blæstɪd][ðem; ðəm] .

And	we	blasted	them	.
和	我们	炸毁	他们	.

我们把他们炸飞了。

" ['meɪdʒər] ['hɛndrɪks] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
" **Major** **Hendricks** **rested** **against** **the** **edge** **of** **the** **lid** **,** **adjusting** **his** **eyes** **to**
" 主要的 亨德里克斯 休息 反对 这 边缘 的 这 盖 , 调整 他的 眼睛 到
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

亨德里克斯少校倚靠在眼睑边缘，调整眼睛适应黑暗。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɪd][ʌp][æt; ət][ɔːl] ? "
" **Is** **it** **safe** **to** **have** **the** **lid** **up** **at** **all** **?** **"**
" 是 它 安全的 到 有 这 盖 向上 在 全部 ? "

"盖子一直打开着安全吗？"

" [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] .
" **If** **we're** **careful** **.**
" 如果 是 小心 .

"如果我们小心谨慎的话。"

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːpəreɪt][jʊr; jər][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ?
How **else** **can** **you** **operate** **your** **transmitter** **?**
如何 别的 能 你 操作 你的 发射机 ?

你还能用什么其他方式操作你的发射器?

" ['hɛndrɪks] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [belt][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ['sloʊli] .
" **Hendricks** **lifted** **the** **small** **belt** **transmitter** **slowly** **.**
" 亨德里克斯 抬起 这 小的 腰带 发射机 缓慢地 .

亨德里克斯缓缓举起小型腰带发射器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二种(Second Variety)
第3/6页

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He **pressed** **it** **against** **his** **ear** **.**
他 按下 它 反对 他的 耳朵 .

他把它贴在耳朵上。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .
The **metal** **was** **cold** **and** **damp** **.**
这 金属 曾是 寒冷的 和 潮湿 .

金属冰冷潮湿。

[hiː; hi] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪk] , ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [æn'tenə] .
He **blew** **against** **the** **mike** **,** **raising** **up** **the** **short** **antenna** **.**
他 吹 反对 这 麦克风 , 提高 向上 这 短的 天线 .

他对着麦克风吹气，把短天线抬起来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
A **faint** **hum** **sounded** **in** **his** **ear** **.**
一个 头晕的 哼 听起来 在 他的 耳朵 .

他耳边传来一阵微弱的嗡嗡声。

“ [ðæts] [truː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ **That's** **true** **,** **I** **suppose** **.**
“ 那就是 真的 , 我 认为 .

“我想，确实如此。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” **But** **he** **still** **hesitated** **.**
” 但 他 仍然 犹豫了一下 .

但他仍然犹豫不决。

“ [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , ” [klaus] [sed] .
“ **We'll** **pull** **you** **under** **if** **anything** **happens** **,** **”** **Klaus** **said** **.**
“ 出色地 拉 你 在下面 如果 任何事物 发生 , ” 克劳斯 说 .

“如果发生什么事，我们会把你拉下去的，”克劳斯说。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** **.**
“ 谢谢 .

“谢谢。

” ['hɛndrɪks] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['restɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” **Hendricks** **waited** **a** **moment** **,** **resting** **the** **transmitter** **against** **his** **shoulder** **.**
” 亨德里克斯 等待 一个 片刻 , 休息 这 发射机 反对 他的 肩膀 .

亨德里克斯等了一会儿，把发射器靠在肩膀上。

“ ['ɪntrəstɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Interesting** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 有趣的 , 不是 它 ? ”

“很有意思，不是吗？”

“ [wʌt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [ðɪs] , [ðə; ði] [nuː] [taɪps] .
“ **This , the new types .**
” 这 , 这 新的 类型 .

“这就是新型的。”

[ðə; ði] [nuː] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [klɔːz] .
The new varieties of claws .
这 新的 品种 的 爪子 .

爪子的新品种。

[wɪə(r)] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're completely at their mercy , aren't we ?
是 完全地 在 他们的 怜悯 , 不是 我们 ?

我们完全受制于他们，不是吗?

[baɪ] [naʊ] [ðeɪv] ['prɑːbəbli] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ən] [laɪnz] , [tuː] .
By now they've probably gotten into the UN lines , too .
经过 现在 他们有 大概 获得 进入 这 联合国 线条 , 也 .

现在他们可能也已经排进联合国队伍里了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] .
It makes me wonder if we're not seeing the beginning of a new species .
它 制作 我 想知道 如果 是 不是 看到 这 开始 的 一个 新的 物种 .

这让我不禁怀疑，我们是不是正在见证一个新物种的诞生。

[ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] .
The new species .
这 新的 物种 .

新物种。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
Evolution .
进化 .

进化。

[ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][mæn] .
The race to come after man .
这 种族 到 来 后 男人 .

人类之后的竞赛。

” ['ruːdi] [grʌntid] .
” Rudi grunted .
” 鲁迪 哼哼 .

鲁迪哼了一声。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [reɪs] ['æftər][mæn] . ”
“ There is no race after man . ”
“ 那里 是 不 种族 后 男人 . ”

“人类之后，再无其他种族。”

“ [noʊ] ? [waɪ] [nɑːt] ?
“ No ? Why not ?
“ 不 ? 为什么 不是 ?

“不？为什么不呢？”

['meɪbi] [wɪə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maybe we're seeing it now , the end of human beings , the beginning of the
[nuː] [səˈsaɪəti] . ”
new society . ”
新的 社会 . ”

或许我们现在看到的正是人类的终结，新社会的开端。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] .
“ **They're not a race .**
“ 它们是 不是 一个 种族 .

“他们不是一个种族。”

[ðeə(r)] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈkɪlərz] .
They're mechanical killers .
它们是 机械的 杀手 .

它们是机械杀手。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
You made them to destroy .
你 制成 他们 到 破坏 .

你创造它们是为了毁灭。

[ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .
That's all they can do .
那就是 全部 他们 能 做 .

他们只能做到这些了。

[ðeə(r)] [məˈʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb] . ”
They're machines with a job . ”
它们是 机器 和 一个 工作 . ”

它们是执行任务的机器。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [naʊ] .
“ So it seems now .
“ 所以 它 似乎 现在 .

“现在看来确实如此。”

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt]['leɪtər][ɑːn] ?
But how about later on ?
但 如何 关于 之后 在 ?

但以后呢?

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .
After the war is over .
后 这 战争 是 超过 .

战争结束后。

['meɪbi] , [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni]['hjuːmənz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ðer; ðər]['riːəl] [pəˌtenʃi'ælitiz] [wɪl]
Maybe , when there aren't any humans to destroy , their real potentialities will
或许 , 什么时候 那里 不是 任何 人类 到 破坏 , 他们的 真实的 潜力 将要
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] . ”
begin to show . ”
开始 到 展示 . ”

或许，当没有人类可供毁灭的时候，他们的真正潜力才会开始显现。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] ! ”
“ You talk as if they were alive ! ”
“ 你 讲话 作为 如果 他们 是 活 ! ”

“你说话的口气好像他们还活着一样！”

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ Aren't they ?
“ 不是 他们 ?

难道不是吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
“ There was silence .
” 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

“ [ðeə(r)] [məˈʃiːnz] , ” [ˈruːdi] [sed] .
“ They're machines , ” Rudi said .
“ 它们是 机器 , ” 鲁迪 说 .

“它们是机器，”鲁迪说。

“ [ðeɪ]
“ They
“ 他们

“他们

[lʊk] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [məˈʃiːnz] . ”
look like people , but they're machines . ”
看 喜欢 人们 , 但 它们是 机器 . ”

看起来像人，但它们是机器。

“ [juːz] [jʊr; jər] [trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] , [ˈmeɪdʒər] , ” [klaus] [sed] .
“ Use your transmitter , Major , ” Klaus said .
“ 使用 你的 发射机 , 主要的 , ” 克劳斯 说 .

“少校，用你的发射器。”克劳斯说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [fərˈevər] .
“ We can't stay up here forever .
“ 我们 不能 停留 向上 这里 永远 .

“我们不可能永远待在这里。”

” [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] [ˈtaɪtli] [ˈhɛndrɪks] [kɔːld] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmænd]
” Holding the transmitter tightly Hendricks called the code of the command
” 保持 这 发射机 紧紧 亨德里克斯 称为 这 代码 的 这 命令
[ˈbʌŋkər] .
bunker .
掩体 .

亨德里克斯紧紧握着发射器，喊出了指挥掩体的密码。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] .
He waited , listening .
他 等待 , 聆听 .

他静静地等待着，倾听着。

[noʊ] [rɪˈspɑːns] .
No response .
不 回复 .

没有回应。

[ˈoʊnli] [ˈsaɪləns] .
Only silence .
仅有的 沉默 .

只有寂静。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [liːdz] [ˈkerfəli] .
He checked the leads carefully .
他 已检查 这 线索 小心 .

他仔细检查了导线。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] .
Everything was in place .
一切 曾是 在 地方 .

一切就绪。

“ [skɔt] !
“ Scott !
“ 斯科特 !

“斯科特！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .

"	he	said	into	the	mike	.
"	他	说	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	hear	me	?
"	能	你	听到	我	?

"你能听到我吗?

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

"沉默。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][geɪn][ʌp] [fʊl] [ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .

He	raised	the	gain	up	full	and	tried	again	.
他	提高	这	获得	向上	满的	和	尝试	再次	.

他将增益调到最大，然后再次尝试。

['oʊnli][ˈstætɪk] .

Only	static	.
仅有的	静止的	.

仅静态。

" [aɪ][dəunt][get] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	get	anything	.
"	我	不	得到	任何事物	.

我什么也没得到。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] . "

They	may	hear	me	but	they	may	not	want	to	answer	.	"
他们	可能	听到	我	但	他们	可能	不是	想	到	回答	.	"

他们或许能听到我说话，但他们可能不想回答。

" [tel] [ðem; ðəm] [its] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "

"	Tell	them	it's	an	emergency	.	"
"	告诉	他们	它是	一个	紧急情况	.	"

"告诉他们这是紧急情况。"

" [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][kɔːl] .

"	They'll	think	I'm	being	forced	to	call	.
"	他们会	思考	我是	存在	强制	到	称呼	.

"他们会认为我是被迫打电话的。"

['ʌndər] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Under	your	direction	.
在下面	你的	方向	.

在您的指导下。

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] ['briːfli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

"	He	tried	again	,	outlining	briefly	what	he	had	learned	.
"	他	尝试	再次	,	概述	简要地	什么	他	有	学习	.

他再次尝试，简要概述了他所了解到的情况。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['stætɪk] .

But	still	the	phone	was	silent	,	except	for	the	faint	static	.
但	仍然	这	电话	曾是	沉默的	,	除了	为了	这	头晕的	静止的	.

但手机仍然一片寂静，只有微弱的静电声。

" [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [puːlz] [kɪl] [moʊst] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " [klaus] [sed] , ['æftər] [ə'waɪl] .

"	Radiation	pools	kill	most	transmission	,	"	Klaus	said	,	after	awhile	.
"	辐射	游泳池	杀	最多	传播	,	"	克劳斯	说	,	后	一会儿	.

过了一会儿，克劳斯说："辐射池可以杀死大部分病毒。"

“ ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Maybe that's it .
“ 或许 那就是 它 .

“也许就是这样。”

” ['hɛndrɪks] [ʃʌt] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌp] .
” Hendricks shut the transmitter up .
” 亨德里克斯 关闭 这 发射机 向上 .

亨德里克斯关掉了发射器。

“ [noʊ][juːz] .
“ No use .
“ 不 使用 .

“没用。”

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [puːlz] ?
Radiation pools ?
辐射 游泳池 ?

辐射池?

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ɔːr] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wəʊnt] ['ænsər] .
Or they hear me , but won't answer .
或者 他们 听到 我 , 但 惯于 回答 .

或者他们听到了我的声音，但却不回答。

['fræŋkli] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['rʌnər] [traɪd][tuː; tə][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊviet]
Frankly , that's what I would do , if a runner tried to call from the Soviet
坦率地说 , 那就是 什么 我 会 做 , 如果 一个 跑步者 尝试 到 称呼 从 这 苏联
[laɪnz] .
lines .
线条 .

坦白说，如果苏联方面有传令兵试图打电话，我也会这么做。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] .
They have no reason to believe such a story .
他们 有 不 原因 到 相信 这样的 一个 故事 .

他们没有理由相信这样的故事。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] ['evriθɪŋ] [aɪ][seɪ] — ”
They may hear everything I say — ”
他们 可能 听到 一切 我 说 — ”

他们可能会听到我说的一切——”

“ [ɔːr] ['meɪbi] [its] [tuː] [leɪt] .
“ Or maybe it's too late .
“ 或者 或许 它是 也 晚的 .

“或许已经太晚了。”

” ['hɛndrɪks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Hendricks nodded .
” 亨德里克斯 点头 .

亨德里克斯点了点头。

“ [wiː; wi] ['betər] [get][ðə; ði][lɪd] [daʊn] ， ” ['ruːdi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
“ **We better get the lid down , ” Rudi said nervously .**
“ 我们 更好的 得到 这 盖 向下 ， ” 鲁迪 说 紧张地 .

“我们最好把盖子盖上，”鲁迪紧张地说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] .
“ **We don't want to take unnecessary chances .**
“ 我们 不 想 到 拿 不必要 机会 .

“我们不想冒不必要的风险。”

” [ðeɪ] [klaɪmd] ['sloʊli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
” **They climbed slowly back down the tunnel .**
” 他们 攀登 缓慢地 后退 向下 这 隧道 .

他们慢慢地爬回了隧道底部。

[klaus] ['boʊltɪd][ðə; ði][lɪd] ['kerfəli] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Klaus bolted the lid carefully into place .
克劳斯 螺栓连接 这 盖 小心 进入 地方 .

克劳斯小心翼翼地将盖子用螺栓固定到位。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They descended into the kitchen .
他们 下降 进入 这 厨房 .

他们下楼进了厨房。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][kloʊz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
The air was heavy and close around them .
这 空气 曾是 重的 和 关闭 大约 他们 .

空气沉重而压抑。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðæt] [fæst] ?
“ **Could they work that fast ?**
“ 可以 他们 工作 那 快速地 ?

“他们能工作得这么快吗？”

” ['hɛndrɪks] [sed] .
” **Hendricks said .**
” 亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说道。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [ðɪs] [nuːn] .
“ **I left the bunker this noon .**
“ 我 左边 这 掩体 这 中午 .

“我今天中午离开了地堡。”

[ten] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Ten hours ago .
十 小时 前 .

十小时前。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [muːv] [soʊ] ['kwɪkli] ? ”
How could they move so quickly ? ”
如何 可以 他们 移动 所以 迅速地 ? ”

他们怎么能行动这么快?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .
“ **It doesn't take them long .**
“ 它 不 拿 他们 长的 .

“他们很快就能做到。”

[nɑːt]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [gets] [ɪn] .
Not after the first one gets in .
不是 后 这 第一的 一 获得 在 .

第一个进去之后就没戏了。

[ˌaɪ ˈtiː][goʊz][waɪld] .
It goes wild .
它 去 荒野 .

它彻底失控了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɔːz] [kæn; kən][duː] .
You know what the little claws can do .
你 知道 什么 这 小的 爪子 能 做 .

你知道这些小爪子能做什么。

[ˈiːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] .
Even one of these is beyond belief .
甚至 一 的 这些 是 超过 信仰 .

即使其中一项也令人难以置信。

[ˈreɪzəz] , [iːtʃ] [ˈfɪŋgər] .
Razors , each finger .
剃须刀 , 每个 手指 .

每根手指上都插着剃刀。

[məˈnaɪəkl] . ”
Maniacal . ”
疯狂的 . ”

疯子。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [ˈhɛndrɪks] [muːvd] [əˈweɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” Hendricks moved away impatiently .
” 亨德里克斯 已搬 离开 不耐烦地 .

亨德里克斯不耐烦地走开了。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He stood with his back to them .
他 站立 和 他的 后退 到 他们 .

他背对着他们站着。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ˈruːdi] [sed] .
” Rudi said .
” 鲁迪 说 .

鲁迪说道。

“ [ðə; ði] [muːn] [beɪs] .
“ The Moon Base .
“ 这 月亮 根据 .

“月球基地。”

[gɑːd] , [ɪf] [ðeɪv] [ˈgɑːtn] [ðer; ðər] — ”
God , if they've gotten there — ”
上帝 , 如果 他们有 获得 那里 — ”

天哪，如果他们真的到了那里——”

“ [ðə; ði] [muːn] [beɪs] ?
“ The Moon Base ?
“ 这 月亮 根据 ?

“月球基地? ”

" ['hɛndrɪks] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
" **Hendricks turned around .**
" 亨德里克斯 转向 大约 .

亨德里克斯转过身。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [beɪs] .
" **They couldn't have got to the Moon Base .**
" 他们 不能 有 得到 到 这 月亮 根据 .

"他们不可能到达月球基地。"

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ?
How would they get there ?
如何 会 他们 得到 那里 ?

他们要怎么到达那里?

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l] .
It isn't possible .
它 不是 可能的 .

这不可能。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
I can't believe it . "
我 不能 相信 它 . "

我简直不敢相信。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mu:n] [beɪs] ?
" **What is this Moon Base ?**
" 什么 是 这 月亮 根据 ?

"这是什么月球基地?"

[wi:v] [hɜ:rd] ['ru:məz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .
We've heard rumors , but nothing definite .
我们已经 听到 谣言 , 但 没有什么 定 .

我们听到了一些传言，但没有确切的消息。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
What is the actual situation ?
什么 是 这 实际的 情况 ?

实际情况如何?

[ju:; jʊ] [si:m] [kən'sɜ:rnd] . "
You seem concerned . "
你 似乎 担心的 . "

你似乎很担心。

" [wɪə(r)] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **We're supplied from the**
" 是 供应 从 这

"我们的供应来自....."

[mu:n] .
moon .
月亮 .

月亮。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ['ʌndər][ðə; ði]['lu:nər] ['sɜ:rfɪs] .
The governments are there , under the lunar surface .
这 政府 是 那里 , 在下面 这 月球 表面 .

各国政府就在那里，在月球表面之下。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .
All our people and industries .
全部 我们的 人们 和 行业 .

我们所有的人民和行业。

[ðæts] [wʌt] [kiːps] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ] .
That's what keeps us going .
那就是 什么 保持 我们 去 .

这就是我们坚持下去的动力。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] ['terə] , ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [muːn] — ”
If they should find some way of getting off Terra , onto the moon — ”
如果 他们 应该 寻找 一些 方式 的 获得 离开 泰拉 , 到 这 月亮 — ”

如果他们能找到某种方法离开地球，登上月球——”

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ It only takes one of them .
“ 它 仅有的 需要 一 的 他们 .

“只需要其中一个就够了。”

[wʌns] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [gets] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Once the first one gets in it admits the others .
一次 这 第一的 一 获得 在 它 承认 这 其他的 .

第一辆车进去之后，其他车才能进去。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][ə'laɪk] .
Hundreds of them , all alike .
数百 的 他们 , 全部 同样 .

成百上千个，全都一模一样。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .
You should have seen them .
你 应该 有 已见 他们 .

你应该看看他们。

[aɪ'dentɪk(ə)l] .
Identical .
完全相同的 .

完全相同的。

[laɪk] [ænts] . ”
Like ants . ”
喜欢 蚂蚁 . ”

就像蚂蚁一样。

“ ['pɜːrfɪkt]['soʊʃəlɪz(ə)m] , ” ['tæˌsoʊ] [sed] .
“ Perfect socialism , ” Tasso said .
“ 完美的 社会主义 , ” 塔索 说 .

“完美的社会主义，”塔索说道。

“ [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmjənɪst] [steɪt] .
“ The ideal of the communist state .
“ 这 理想的 的 这 共产 状态 .

“共产主义国家的理想。”

[ɔːl] ['sɪtəznz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .
All citizens interchangeable .
全部 公民 可互换 .

所有公民均可互换。

” [klaus] [grʌntɪd] ['æŋgrəli] .
” Klaus grunted angrily .
” 克劳斯 哼哼 愤怒地 .

克劳斯愤怒地哼了一声。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ That's enough .
“ 那就是 足够的 .

“够了。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

" ['hɛndrɪks] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] .
" Hendricks paced back and forth , around the small room .
" 亨德里克斯 踱步 后退 和 前进 , 大约 这 小的 房间 .

亨德里克斯在小房间里来回踱步。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smelz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
The air was full of smells of food and perspiration .
这 空气 曾是 满的 的 气味 的 食物 和 汗 .

空气中弥漫着食物和汗水的味道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
The others watched him .
这 其他的 观看 他 .

其他人看着他。

['prez(ə)ntli] ['tæˌsoʊ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] , ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] .
Presently Tasso pushed through the curtain , into the other room .
目前 塔索 推动 通过 这 窗帘 , 进入 这 其他 房间 .

这时，塔索推开帘子，走进了另一个房间。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .
" I'm going to take a nap .
" 我是 去 到 拿 一个 午睡 .

"我要睡个午觉。"

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
" The curtain closed behind her .
" 这 窗帘 关闭 在后面 她 .

她身后的帷幕缓缓落下。

['ruːdi] [ænd; ənd] [klaus] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['hɛndrɪks] .
Rudi and Klaus sat down at the table , still watching Hendricks .
鲁迪 和 克劳斯 卫星 向下 在 这 桌子 , 仍然 观看 亨德里克斯 .

鲁迪和克劳斯在桌边坐下，仍然注视着亨德里克斯。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [klaus] [sed] .
" It's up to you , " Klaus said .
" 它是 向上 到 你 , " 克劳斯 说 .

"这取决于你，"克劳斯说。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" We don't know your situation .
" 我们 不 知道 你的 情况 .

"我们不了解你的情况。"

" ['hɛndrɪks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hendricks nodded .
" 亨德里克斯 点头 .

亨德里克斯点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .
" It's a problem .
" 它是 一个 问题 .

"这是个问题。"

" ['ruːdi][dræŋk][sʌm; səm] ['kɔːfi] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [pɑːt] .
" **Rudi** **drank** **some** **coffee** **,** **filling** **his** **cup** **from** **a** **rusty** **pot** **.**
" 鲁迪 喝 一些 咖啡 , 填充 他的 杯子 从 一个 生锈的 锅 .

鲁迪喝了点咖啡，用一个生锈的壶给自己倒满了咖啡。

" [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .
" **We're** **safe** **here** **for** **awhile** **,** **but** **we** **can't** **stay** **here** **forever** **.**
" 是 安全的 这里 为了 一会儿 , 但 我们 不能 停留 这里 永远 .

"我们在这里暂时安全，但我们不能永远待在这里。"

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɔːr] [sə'plaɪz] . "
Not **enough** **food** **or** **supplies** **.** **"**
不是 足够的 食物 或者 补给品 . "

食物和物资不足。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ˌaʊt'saɪd] — "
" **But** **if** **we** **go** **outside** **—** **"**
" 但 如果 我们 去 外部 — "

"但如果我们出去——"

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [ðeɪl] [get][ˌjuː 'es] .
" **If** **we** **go** **outside** **they'll** **get** **us** **.**
" 如果 我们 去 外部 他们会 得到 我们 .

"如果我们出去，他们会抓到我们的。"

[ɔːr]['prɑːbəbli] [ðeɪl] [get][ˌjuː 'es] .
Or **probably** **they'll** **get** **us** **.**
或者 大概 他们会 得到 我们 .

或者他们很可能会抓到我们。

[wiː; wi] ['kudnt] [goʊ]['veri][fɑːr] .
We **couldn't** **go** **very** **far** **.**
我们 不能 去 非常 远的 .

我们没能走远。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][jʊr; jər] [kə'mænd] ['bʌŋkər] , ['meɪdʒər] ? "
How **far** **is** **your** **command** **bunker** **,** **Major** **?** **"**
如何 远的 是 你的 命令 掩体 , 主要的 ? "

少校，你的指挥掩体离这里有多远?

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] . "
" **Three** **or** **four** **miles** **.** **"**
" 三 或者 四 英里 . "

"三四英里。"

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **might** **make** **it** **.**
" 我们 可能 制作 它 .

"我们或许能成功。"

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
The **four** **of** **us** **.**
这 四 的 我们 .

我们四个人。

[fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [saɪdz] .
Four **of** **us** **could** **watch** **all** **sides** **.**
四 的 我们 可以 手表 全部 侧面 .

我们四个人可以观察所有方面。

[ðeɪ] ['kudnt] [slɪp] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][stɑːrt] ['tægɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They **couldn't** **slip** **up** **behind** **us** **and** **start** **tagging** **us** **.**
他们 不能 滑 向上 在后面 我们 和 开始 标签 我们 .

他们不可能悄悄绕到我们身后开始标记我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['raɪfəlz] , [θriː] [blæst]['raɪfəlz] .

We	have	three	rifles	,	three	blast	rifles	.
我们	有	三	步枪	,	三	爆炸	步枪	.

我们有三支步枪，三支爆破步枪。

['tæˌsoʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['pɪst(ə)l] .

Tasso	can	have	my	pistol	.
塔索	能	有	我的	手枪	.

塔索可以拿走我的手枪。

" ['ruːdi] [tæpt] [hɪz; ɪz][belt] .

"	Rudi	tapped	his	belt	.
"	鲁迪	轻敲	他的	腰带	.

鲁迪拍了拍自己的腰带。

" [ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['ɑːrmi][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ʃuːz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['gʌnz] .

"	In	the	Soviet	army	we	didn't	have	shoes	always	,	but	we	had	guns	.
"	在	这	苏联	军队	我们	没有	有	鞋	总是	,	但	我们	有	枪支	.

"在苏联军队里，我们不一定总有鞋子，但我们有枪。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [ɑːrmd] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [get][tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] ['bʌŋkər] .

With	all	four	of	us	armed	one	of	us	might	get	to	your	command	bunker	.
和	全部	四	的	我们	武装	一	的	我们	可能	得到	到	你的	命令	掩体	.

我们四个人都带着武器，其中一个人或许能攻进你的指挥掩体。

['prefrəbli] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] . "

Preferably	you	,	Major	.	"
最好	你	,	主要的	.	"

"最好是你，少校。"

" [wʌt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ?

"	What	if	they're	already	there	?
"	什么	如果	它们是	已经	那里	?

"如果他们已经在那里了呢？"

" [klaus] [sed] .

"	Klaus	said	.
"	克劳斯	说	.

克劳斯说道。

['ruːdi] [ʃ'rʌgd] .

Rudi	shrugged	.
鲁迪	耸了耸肩	.

鲁迪耸了耸肩。

" [wel] , [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

"	Well	,	then	we	come	back	here	.
"	出色地	,	然后	我们	来	后退	这里	.

"那么，我们就回到这里。"

" ['hɛndrɪks] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] .

"	Hendricks	stopped	pacing	.
"	亨德里克斯	停止	踱步	.

亨德里克斯停止了踱步。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ? "

"	What	do	you	think	the	chances	are	they're	already	in	the	American	lines	?	"
"	什么	做	你	思考	这	机会	是	它们是	已经	在	这	美国人	线条	?	"

"你觉得他们已经进入美国防线的可能性有多大？"

" [hɑːrd][tuː; tə][seɪ] .

"	Hard	to	say	.
"	难的	到	说	.

很难说。

['ferli] [gʊd] .
Fairly good .
相当 好的 .

还不错。

[ðeə(r)] ['ɔ:rgənaɪzd] .
They're organized .
它们是 组织 .

他们很有组织性。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] .
They know exactly what they're doing .
他们 知道 确切地 什么 它们是 正在做 .

他们非常清楚自己在做什么。

[wʌns] [ðeɪ] [stɑ:rt] [ðeɪ] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] .
Once they start they go like a horde of locusts .
一次 他们 开始 他们 去 喜欢 一个 部落 的 蝗虫 .

一旦开始，它们就会像蝗虫一样蜂拥而至。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [fæst] .
They have to keep moving , and fast .
他们 有 到 保持 移动 , 和 快速地 .

他们必须保持前进，而且要快。

[its] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [spi:d] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] .
It's secrecy and speed they depend on .
它是 保密 和 速度 他们 依赖 在 .

他们依靠的是保密性和速度。

[sər'praɪz] .
Surprise .
惊喜 .

惊喜。

[ðeɪ] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə] . ”
They push their way in before anyone has any idea . ”
他们 推 他们的 方式 在 前 任何人 有 任何 主意 . ”

他们趁人不注意就闯了进去。

“ [aɪ] [si:] , ” ['hɛndrɪks] ['mɝ:mɝd] .
“ I see , ” Hendricks murmured .
“ 我 看 , ” 亨德里克斯 低声说道 .

“我明白了，”亨德里克斯低声说道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ['tæˌsoʊ] [stɜ:rd] .
From the other room Tasso stirred .
从 这 其他 房间 塔索 搅拌 .

塔索从隔壁房间动了动。

“ ['meɪdʒər] ?
“ Major ?
“ 主要的 ?

“主要的?

” ['hɛndrɪks] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [bæk] .
” Hendricks pushed the curtain back .
” 亨德里克斯 推动 这 窗帘 后退 .

亨德里克斯拉开了帷幕。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

" ['tæˌsoʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['leɪzɪli]
" Tasso looked up at him lazily
" 塔索 看起来 向上 在 他 懒洋洋

塔索懒洋洋地抬头看了他一眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːt] .
from the cot .
从 这 婴儿床 .

从婴儿床里。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [ə'merɪkən] [sɪgə'rets] [left] ?
" Have you any more American cigarettes left ?
" 有 你 任何 更多的 美国人 香烟 左边 ?

"你们还有美国香烟吗？"

" ['hɛndrɪks] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɑːn][ə; eɪ]
" Hendricks went into the room and sat down across from her , on a
" 亨德里克斯 去 进入 这 房间 和 卫星 向下 穿过 从 她 , 在 一个
[wʊd] [stuːl] .
wood stool .
木头 凳子 .

亨德里克斯走进房间，在她对面的一张木凳上坐了下来。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
He felt in his pockets .
他 毛毡 在 他的 口袋 .

他摸了摸自己的口袋。

" [noʊ] . [ɔːl] [gɔːn] . "
" No . All gone . "
" 不 . 全部 已消失 . "

"不，全没了。"

" [tuː] [bæd] . "
" Too bad . "
" 也 坏的 . "

"太糟糕了。"

" [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" What nationality are you ?
" 什么 国籍 是 你 ?

你是什么国籍?

" ['hɛndrɪks] [æskt] ['æftər] [ə'waɪl] .
" Hendricks asked after awhile .
" 亨德里克斯 问 后 一会儿 .

过了一会儿，亨德里克斯问道。

" ['rʌʃ(ə)n] . "
" Russian . "
" 俄语 . "

"俄语。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [hɪr] ? "
" Here ? "
" 这里 ? "

"这里？ "

“ [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fræns] .
“ This used to be France .
“ 这 用过的 到 是 法国 .

“这里曾经是法国。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .
This was part of Normandy .
这 曾是 部分 的 诺曼底 .

这是诺曼底的一部分。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviet]['ɑːrmi] ? ”
Did you come with the Soviet army ? ”
做过 你 来 和 这 苏联 军队 ? ”

你是随苏联军队来的吗?

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [dʒʌst] ['kjʊriəs] .
“ Just curious .
“ 只是 好奇的 .

只是好奇而已。

” [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] .
” He studied her .
” 他 研究 她 .

他仔细打量了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][koʊt] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] .
She had taken off her coat , tossing it over the end of the cot .
她 有 已采取 离开 她 外套 , 抛掷 它 超过 这 结尾 的 这 婴儿床 .

她脱下外套，扔到床尾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] .
She was young , about twenty .
她 曾是 年轻的 , 关于 二十 .

她很年轻，大约二十岁。

[slɪm] .
Slim .
苗条的 .

苗条的。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [stretʃt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Her long hair stretched out over the pillow .
她 长的 头发 拉伸 出去 超过 这 枕头 .

她的长发散落在枕头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd][lɑːrdʒ] .
She was staring at him silently , her eyes dark and large .
她 曾是 凝视 在 他 默默 , 她 眼睛 黑暗的 和 大的 .

她默默地盯着他，眼睛又大又黑。

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
“ What's on your mind ?
“ 是什么 在 你的 头脑 ?

“你在想什么?

” ['tæˌsoʊ] [sed] .
” Tasso said .
” 塔索 说 .

塔索说道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
” 没有什么 .

“没有什么。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
How **old** **are** **you** **?** **”**
如何 老的 是 你 ? ”

你今年多大？ ”

“ [ˌeɪ'tiːn] .
“ **Eighteen** .
” 十八 .

“十八。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .
” **She** **continued** **to** **watch** **him** **,** **unblinking** **,** **her** **arms** **behind** **her** **head** **.**
” 她 持续 到 手表 他 , 一眨不眨 , 她 武器 在后面 她 头 .

她继续注视着他，一眨不眨，双手抱在脑后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][pænts][ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
She **had** **on** **Russian** **army** **pants** **and** **shirt** **.**
她 有 在 俄语 军队 裤子 和 衬衫 .

她穿着俄罗斯军裤和衬衫。

[greɪ] - [griːn] .
Gray **-** **green** **.**
灰色的 - 绿色的 .

灰绿色。

[θɪk] ['leðər] [belt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
Thick **leather** **belt** **with** **counter** **and** **cartridges** **.**
厚的 皮革 腰带 和 柜台 和 墨盒 .

厚实的皮革腰带，带有计数器和弹药筒。

['medɪs(ə)n] [kɪt] .
Medicine **kit** **.**
药品 成套工具 .

药品包。

“ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['ɑːrmi] ? ”
“ **You're** **in** **the** **Soviet** **army** **?** **”**
” 你是 在 这 苏联 军队 ? ”

“你在苏联军队服役？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
” 不 . ”

“不。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ?
“ **Where** **did** **you** **get** **the** **uniform** **?**
” 在哪里 做过 你 得到 这 制服 ?

你的制服是从哪里弄来的?

” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
” **She** **shrugged** **.**
” 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **It** **was** **given** **to** **me** **,** **”** **she** **told** **him** **.**
” 它 曾是 给定 到 我 , ” 她 讲述 他 .

“是别人送给我的，”她告诉他。

“ [haʊ] — [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ”
“ **How** **—** **how** **old** **were** **you** **when** **you** **came** **here** **?** ”
“ 如何 — 如何 老的 是 你 什么时候 你 来了 这里 ? ”

“你来这里的时候多大了？”

“ [ˌsɪksˈtiːn] . ”
“ **Sixteen** **.** ”
“ 十六 . ”

“十六。”

“ [ðæt] [jʌŋ] ?
“ **That** **young** **?**
“ 那 年轻的 ?

“那么年轻？”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
” **Her** **eyes** **narrowed** **.**
” 她 眼睛 范围缩小 .

她眯起了眼睛。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ˈhɛndrɪks] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
” **Hendricks** **rubbed** **his** **jaw** **.**
” 亨德里克斯 摩擦 他的 颚 .

亨德里克斯揉了揉下巴。

“ [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] .
“ **Your** **life** **would** **have** **been** **a** **lot** **different** **if** **there** **had** **been** **no** **war** **.**
“ 你的 生活 会 有 到过 一个 很多 不同的 如果 那里 有 到过 不 战争 .

“如果没有战争，你的生活将会截然不同。”

[ˌsɪksˈtiːn] .
Sixteen **.**
十六 .

十六。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][ˌsɪksˈtiːn] .
You **came** **here** **at** **sixteen** **.**
你 来了 这里 在 十六 .

你十六岁就来到这里了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [weɪ] . ”
To **live** **this** **way** **.** ”
到 居住 这 方式 . ”

这样生活下去。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sərˈvaɪv] . ”
“ **I** **had** **to** **survive** **.** ”
“ 我 有 到 存活 . ”

“我必须活下去。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈmɔrəlaiziŋ] . ”
“ **I'm** **not** **moralizing** **.** ”
“ 我是 不是 道德说教 . ”

“我不是在说教。”

“ [jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [tuː] , ” [ˈtæˌsoʊ] [ˈmɜːmɜd] .
“ **Your** **life** **would** **have** **been** **different** **,** **too** **,** ” **Tasso** **murmured** **.**
“ 你的 生活 会 有 到过 不同的 , 也 , ” 塔索 低声说道 .

“你的人生也会有所不同，”塔索低声说道。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] .

She	reached	down	and	unfastened	one	of	her	boots	.
她	达到	向下	和	解开	一	的	她	靴子	.

她弯下腰，解开了一只靴子的鞋带。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ðə; ði] [buːt] [ɔːf] , ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

She	kicked	the	boot	off	,	onto	the	floor	.
她	踢	这	启动	离开	,	到	这	地面	.

她一脚把靴子踢掉，扔在地板上。

" ['meɪdʒər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ?

"	Major	,	do	you	want	to	go	in	the	other	room	?
"	主要的	,	做	你	想	到	去	在	这	其他	房间	?

"少校，你想去隔壁房间吗？"

[aɪm] ['sliːpi] . "

I'm	sleepy	.	"
我是	困	.	"

我想睡觉。"

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .

"	It's	going	to	be	a	problem	,	the	four	of	us	here	.
"	它是	去	到	是	一个	问题	,	这	四	的	我们	这里	.

"我们四个人在这里会很麻烦。"

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] .

It's	going	to	be	hard	to	live	in	these	quarters	.
它是	去	到	是	难的	到	居住	在	这些	四分之一	.

住在这种地方会很艰难。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ? "

Are	there	just	the	two	rooms	?	"
是	那里	只是	这	二	房间	?	"

只有这两个房间吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selər] [ə'rɪdʒənəli] ?

"	How	big	was	the	cellar	originally	?
"	如何	大的	曾是	这	地窖	起初	?

"地窖最初有多大？"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Was	it	larger	than	this	?
曾是	它	更大的	比	这	?

它比这大吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][də'briː] ?

Are	there	other	rooms	filled	up	with	debris	?
是	那里	其他	房间	已填	向上	和	碎片	?

还有其他堆满杂物的房间吗?

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

We	might	be	able	to	open	one	of	them	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	打开	一	的	他们	.	"

我们或许可以开一家。"

" [pər'hæps] . [aɪ] ['riːəli] [daʊnt] [noʊ] .

"	Perhaps	.	I	really	don't	know	.
"	也许	.	我	真的	不	知道	.

"也许吧。我真的不知道。"

" ['tæˌsoʊ] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [belt] .
" **Tasso** **loosened** **her** **belt** **.**
" 塔索 松动 她 腰带 .

塔索松开了腰带。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] , [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] .
She **made** **herself** **comfortable** **on** **the** **cot** **,** **unbuttoning** **her** **shirt** **.**
她 制成 她自己 舒服的 在 这 婴儿床 , 解开纽扣 她 衬衫 .

她舒服地躺在行军床上，解开了衬衫的扣子。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [sɪgə'rets] ? "
" **You're** **sure** **you** **have** **no** **more** **cigarettes** **?** **"**
" 你是 当然 你 有 不 更多的 香烟 ? "

"你确定你没有香烟了吗？"

" [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [pæk] . "
" **I** **had** **only** **the** **one** **pack** **.** **"**
" 我 有 仅有的 这 一 盒 . "

"我只有一包。"

" [tuː] [bæd] .
" **Too** **bad** **.**
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bʌŋkər] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd]
Maybe **if** **we** **get** **back** **to** **your** **bunker** **we** **can** **find**
或许 如果 我们 得到 后退 到 你的 掩体 我们 能 寻找

也许我们回到你的地堡就能找到

[sʌm; səm] .
some **.**
一些 .

一些。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] [fel] .
" **The** **other** **boot** **fell** **.**
" 这 其他 启动 跌倒 .

另一只靴子掉了下来。

['tæˌsoʊ] [riːtʃt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [kɔːrd] .
Tasso **reached** **up** **for** **the** **light** **cord** **.**
塔索 达到 向上 为了 这 光 绳索 .

塔索伸手去够灯线。

" [gʊd] [naɪt] . "
" **Good** **night** **.** **"**
" 好的 夜晚 . "

"晚安。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ? "
" **You're** **going** **to** **sleep** **?** **"**
" 你是 去 到 睡觉 ? "

"你要睡觉了吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" [ðə; ði] [ruːm] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .
" **The** **room** **plunged** **into** **darkness** **.**
" 这 房间 暴跌 进入 黑暗 .

房间瞬间陷入黑暗。

['hɛndrɪks] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Hendricks	**got**	**up**	**and**	**made**	**his**	**way**	**past**	**the**	**curtain**	**,**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
亨德里克斯	得到	向上	和	制成	他的	方式	过去的	这	窗帘	,	进入	这	厨房	.

亨德里克斯起身，穿过帘子，走进厨房。

[ænd; ənd] [stɑːpt] , ['rɪdʒɪd] .

And	**stopped**	**,**	**rigid**	**.**
和	停止	,	死板的	.

然后，他僵住了，动弹不得。

['ruːdi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

Rudi	**stood**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**his**	**face**	**white**	**and**	**gleaming**	**.**
鲁迪	站立	反对	这	墙	,	他的	脸	白色的	和	闪闪发光	.

鲁迪靠墙站着，脸色苍白而闪亮。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][bʌt; bət][noʊ] [saʊndz] [keɪm] .

His	**mouth**	**opened**	**and**	**closed**	**but**	**no**	**sounds**	**came**	**.**
他的	嘴	打开	和	关闭	但	不	声音	来了	.

他张了张嘴，却发不出任何声音。

[klaus] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn]['ruːdiːz] ['stʌmək] .

Klaus	**stood**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**pistol**	**in**	**Rudi's**	**stomach**	**.**
克劳斯	站立	在	正面	的	他	,	这	枪口	的	他的	手枪	在	鲁迪的	胃	.

克劳斯站在他面前，手枪枪口抵着鲁迪的腹部。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] .

Neither	**of**	**them**	**moved**	**.**
两者都不	的	他们	已搬	.

两人一动不动。

[klaus] , [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [set] .

Klaus	**,**	**his**	**hand**	**tight**	**around**	**his**	**gun**	**,**	**his**	**features**	**set**	**.**
克劳斯	,	他的	手	紧的	大约	他的	枪	,	他的	特征	放	.

克劳斯紧紧握着枪，表情严肃。

['ruːdi] , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [spred] - ['iːgəld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Rudi	**,**	**pale**	**and**	**silent**	**,**	**spread**	**-**	**eagled**	**against**	**the**	**wall**	**.**
鲁迪	,	苍白	和	沉默的	,	传播	-	鹰	反对	这	墙	.

鲁迪脸色苍白，一言不发，四肢大张地靠在墙上。

“ [wʌt] — ” ['hɛndrɪks] ['mʌtəd] , [bʌt; bət] [klaus] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

“	**What**	**—**	**”**	**Hendricks**	**muttered**	**,**	**but**	**Klaus**	**cut**	**him**	**off**	**.**
“	什么	—	”	亨德里克斯	低声说道	,	但	克劳斯	切	他	离开	.

“什么——”亨德里克斯低声说道，但克劳斯打断了他。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['meɪdʒər] .

“	**Be**	**quiet**	**,**	**Major**	**.**
“	是	安静的	,	主要的	.

“安静点，少校。”

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

Come	**over**	**here**	**.**
来	超过	这里	.

过来这边。

[jʊr; jər] [gʌn] .

Your	**gun**	**.**
你的	枪	.

你的枪。

[get] [aʊt] [jʊr; jər] [gʌn] .

Get	**out**	**your**	**gun**	**.**
得到	出去	你的	枪	.

把枪掏出来。

" ['hɛndrɪks] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
" **Hendricks drew his pistol .**
" 亨德里克斯 画 他的 手枪 .

亨德里克斯拔出了手枪。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .
" **Cover him .**
" 覆盖 他 .

掩护他。

" [klaus] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] .
" **Klaus motioned him forward .**
" 克劳斯 示意 他 向前 .

克劳斯示意他上前。

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" **Beside me .**
" 旁 我 .

"在我身边。"

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" ['ruːdi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Rudi moved a little , lowering his arms .**
" 鲁迪 已搬 一个 小的 , 降低 他的 武器 .

鲁迪动了动，放下了手臂。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He turned to Hendricks , licking his lips .
他 转向 到 亨德里克斯 , 舔舐 他的 嘴唇 .

他转向亨德里克斯，舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['waɪldli] .
The whites of his eyes shone wildly .
这 白人 的 他的 眼睛 闪耀 疯狂地 .

他眼白闪着诡异的光芒。

[swet] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Sweat dripped from his forehead , down his cheeks .
汗 滴落 从 他的 前额 , 向下 他的 脸颊 .

汗水从他的额头滴落，顺着脸颊流淌下来。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] ['hɛndrɪks] .
He fixed his gaze on Hendricks .
他 固定的 他的 目光 在 亨德里克斯 .

他将目光锁定在亨德里克斯身上。

" ['meɪdʒər] , ['hiːz] [gɔːn] [ɪn'seɪn] .
" **Major , he's gone insane .**
" 主要的 , 他是 已消失 疯狂的 .

"少校，他疯了。"

[stɑːp][hɪm; ɪm] .
Stop him .
停止 他 .

阻止他。

" ['ruːdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [hɔːrs] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

"	Rudi's	voice	was	thin	and	hoarse	,	almost	inaudible	.
"	鲁迪的	嗓音	曾是	薄的	和	嘶哑	,	几乎	听不清	.

鲁迪的声音又细又沙哑，几乎听不见。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	What's	going	on	?
"	是什么	去	在	?

"这是怎么回事?

" ['hɛndrɪks] [di'mɑːndid] .

"	Hendricks	demanded	.
"	亨德里克斯	要求	.

亨德里克斯质问道。

[wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [klaus] ['ænsər] .

Without	lowering	his	pistol	Klaus	answered	.
没有	降低	他的	手枪	克劳斯	回答	.

克劳斯没有放下手枪，回答道。

" ['meɪdʒər] , [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

"	Major	,	remember	our	discussion	?
"	主要的	,	记住	我们的	讨论	?

"少校，还记得我们之前的谈话吗？"

[ðə; ði] [θriː] [və'raɪətiz] ?

The	Three	Varieties	?
这	三	品种	?

三种类型?

[wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] .

We	knew	about	One	and	Three	.
我们	知道	关于	一	和	三	.

我们知道一和三。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [tuː] .

But	we	didn't	know	about	Two	.
但	我们	没有	知道	关于	二	.

但我们并不知道"二"的存在。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .

At	least	,	we	didn't	know	before	.
在	至少	,	我们	没有	知道	前	.

至少，我们之前并不知道。

" [klaus] - ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [bʌt] .

"	Klaus	'	fingers	tightened	around	the	gun	butt	.
"	克劳斯	-	手指	收紧	大约	这	枪	屁股	.

克劳斯的手指紧紧握住了枪柄。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] .

"	We	didn't	know	before	,	but	we	know	now	.
"	我们	没有	知道	前	,	但	我们	知道	现在	.

"我们以前不知道，但现在我们知道了。"

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	He	pressed	the	trigger	.
"	他	按下	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [waɪt] [hiːt] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] , ['lɪkɪŋ] [ə'raʊnd]['ruːdi] .

A	burst	of	white	heat	rolled	out	of	the	gun	,	licking	around	Rudi	.
一个	爆裂	的	白色的	热	滚动	出去	的	这	枪	,	舔舐	大约	鲁迪	.

一股灼热的白光从枪口喷涌而出，舔舐着鲁迪的周围。

“ ['meɪdʒər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti] .
“ **Major , this is the Second Variety .**
“ 主要的 , 这 是 这 第二 种类 .

“少校，这是第二种变体。”

” ['tæˌsoʊ] [swept] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] .
” **Tasso swept the curtain aside .**
” 塔索 扫荡 这 窗帘 旁边 .

塔索一把拉开了窗帘。

“ [klaus] !
“ **Klaus !**
“ 克劳斯 !

“克劳斯!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

” [klaus] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrd] [fɔːrm] , ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl]['ɑːntə][ðə; ði]
” **Klaus turned from the charred form , gradually sinking down the wall onto the**
” 克劳斯 转向 从 这 烧焦的 形式 , 逐步地 下沉 向下 这 墙 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

克劳斯转过身，不再看那具烧焦的躯体，渐渐地顺着墙壁滑落到地板上。

“ [ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti] , ['tæˌsoʊ] .
“ **The Second Variety , Tasso .**
“ 这 第二 种类 , 塔索 .

“第二品种，塔索。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] .
Now we know .
现在 我们 知道 .

现在我们知道了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θriː] [taɪps] [aɪ'dentɪfaɪd] .
We have all three types identified .
我们 有 全部 三 类型 已识别 .

我们已经识别出这三种类型。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] [les] .
The danger is less .
这 危险 是 较少的 .

危险性降低了。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” ['tæˌsoʊ][stɛərd][pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ruːdi] , [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] ,
” **Tasso stared past him at the remains of Rudi , at the blackened ,**
” 塔索 凝视 过去的 他 在 这 遗迹 的 鲁迪 , 在 这 变黑 ,

塔索的目光越过他，落在鲁迪的遗骸上，落在焦黑的.....

['smoʊldərɪŋ] ['frægmənts][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] .
smouldering fragments and bits of cloth .
闷烧 片段 和 比特 的 布 .

冒着烟的碎片和布屑。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You** **killed** **him** **.** ”
“ 你 被杀 他 . ”

“你杀了他。”

“ [hɪm; ɪm] ?
“ **Him** **?**
“ 他 ?

“他?

[ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [miːn] .
It **,** **you** **mean** **.**
它 , 你 意思是 .

你是说它吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] .
I **was** **watching** **.**
我 曾是 观看 .

我当时正在看。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] .
I **had** **a** **feeling** **,** **but** **I** **wasn't** **sure** **.**
我 有 一个 感觉 , 但 我 不是 当然 .

我有一种感觉，但并不确定。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] .
At **least** **,** **I** **wasn't** **sure** **before** **.**
在 至少 , 我 不是 当然 前 .

至少，我之前并不确定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
But **this** **evening** **I** **was** **certain** **.**
但 这 晚上 我 曾是 肯定 .

但今晚我确信无疑。

” [klaus] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [bʌt] [ˈnɜːrvəsli] .
” **Klaus** **rubbed** **his** **pistol** **butt** **nervously** **.**
” 克劳斯 摩擦 他的 手枪 屁股 紧张地 .

克劳斯紧张地搓着枪托。

“ [wɪə(r)] [ˈlʌki] .
“ **We're** **lucky** **.**
“ 是 幸运的 .

我们很幸运。

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?
Don't **you** **understand** **?**
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[əˈnʌðər] [ˈaʊər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] — ”
Another **hour** **and** **it** **might** **—** **”**
其他 小时 和 它 可能 — ”

再过一个小时，也许——”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] ?
“ **You** **were** **certain** **?**
“ 你 是 肯定 ?

你确定吗?

” [ˈtæˌsoʊ]
” **Tasso**
” 塔索

塔索

[pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bent] [daʊn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

pushed	**past**	**him**	**and**	**bent**	**down**	**,**	**over**	**the**	**steaming**	**remains**	**on**	**the**	**floor**	**.**
推动	过去的	他	和	弯曲	向下	,	超过	这	蒸煮	遗迹	在	这	地面	.

他推开他，弯下腰，查看地板上冒着热气的残渣。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] .

Her	**face**	**became**	**hard**	**.**
她	脸	成为	难的	.

她的脸色变得严肃起来。

“ ['meɪdʒər] , [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	**Major**	**,**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
“	主要的	,	看	为了	你自己	.

“少校，你自己看看吧。”

[boʊnz] .

Bones	**.**
骨头	.

骨头。

[fleʃ] .

Flesh	**.**
肉	.

肉。

” ['hɛndrɪks] [bent] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

”	**Hendricks**	**bent**	**down**	**beside**	**her**	**.**
”	亨德里克斯	弯曲	向下	旁	她	.

亨德里克斯弯下腰，走到她身边。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

The	**remains**	**were**	**human**	**remains**	**.**
这	遗迹	是	人类	遗迹	.

这些遗骸是人类遗骸。

[sɪəd] [fleʃ] , [tʃɑːrd] [boʊn] ['frægmənts] , [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] .

Seared	**flesh**	**,**	**charred**	**bone**	**fragments**	**,**	**part**	**of**	**a**	**skull**	**.**
烤	肉	,	烧焦的	骨	片段	,	部分	的	一个	颅骨	.

烧焦的肉块、烧焦的骨头碎片、部分头骨。

['lɪgəmənts] , ['vɪsərə] , [blʌd] .

Ligaments	**,**	**viscera**	**,**	**blood**	**.**
韧带	,	内脏	,	血	.

韧带、内脏、血液。

[blʌd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [puːl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Blood	**forming**	**a**	**pool**	**against**	**the**	**wall**	**.**
血	成型	一个	水池	反对	这	墙	.

鲜血在墙边汇成一滩。

“ [noʊ] [wiːlz] , ” ['tæˌsoʊ] [sed] ['kɑːmli] .

“	**No**	**wheels**	**,**	**”**	**Tasso**	**said**	**calmly**	**.**
“	不	车轮	,	”	塔索	说	平静地	.

“没有轮子，”塔索平静地说。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] .

She	**straightened**	**up**	**.**
她	拉直	向上	.

她挺直了身子。

“ [noʊ] [wiːlz] , [noʊ][pɑːrts] , [noʊ] ['riːleiz] .

“	**No**	**wheels**	**,**	**no**	**parts**	**,**	**no**	**relays**	**.**
“	不	车轮	,	不	部分	,	不	继电器	.

“没有轮子，没有零件，没有继电器。”

[nɑːt][ə; eɪ] [klɔː] .
Not a claw .
不是 一个 爪 .

不是爪子。

[nɑːt][ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti] .
Not the Second Variety .
不是 这 第二 种类 .

不是第二种。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" She folded her arms .
" 她 折叠 她 武器 .

她抱起了双臂。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
" You're going to have to be able to explain this .
" 你是 去 到 有 到 是 有能力的 到 解释 这 .

"你必须能够解释清楚这件事。"

" [klaus] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl][ðə; ði]['kʌlər] [dreɪnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Klaus sat down at the table , all the color drained suddenly from his face .
" 克劳斯 卫星 向下 在 这 桌子 , 全部 这 颜色 排水 突然 从 他的 脸 .

克劳斯在桌旁坐下，脸上的血色瞬间褪去。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
He put his head in his hands and rocked back and forth .
他 放 他的 头 在 他的 双手 和 摇滚 后退 和 前进 .

他双手抱头，前后摇晃着身体。

" [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Snap out of it .
" 折断 出去 的 它 .

振作起来。

" - ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Tasso's fingers closed over his shoulder .
" - 手指 关闭 超过 他的 肩膀 .

塔索的手指搭在了他的肩膀上。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
Why did you kill him ? "
为什么 做过 你 杀 他 ? "

你为什么要杀他?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , " ['hɛndrɪks] [sed] .
" He was frightened , " Hendricks said .
" 他 曾是 害怕 , " 亨德里克斯 说 .

"他很害怕，"亨德里克斯说。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] . "
" All this , the whole thing , building up around us . "
" 全部 这 , 这 所有的 事物 , 建筑 向上 大约 我们 . "

"所有这一切，所有的一切，都在我们周围酝酿。"

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

"或许。"

“ [wʌt] , [ðen] ?
“ What , then ?
“ 什么 , 然后 ?

“然后呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['ruːdi] .
“ I think he may have had a reason for killing Rudi .
“ 我 思考 他 可能 有 有 一个 原因 为了 杀 鲁迪 .

我认为他可能出于某种原因杀害了鲁迪。

[ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] . ”
A good reason . ”
一个 好的 原因 . ”

理由充分。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ What reason ? ”
“ 什么 原因 ? ”

“什么原因？ ”

“ ['meɪbi] ['ruːdi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
“ Maybe Rudi learned something .
“ 或许 鲁迪 学习 某物 .

“或许鲁迪学到了一些东西。”

” ['hɛndrɪks] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [bliːk] [feɪs] .
” Hendricks studied her bleak face .
” 亨德里克斯 研究 她 苍凉 脸 .

亨德里克斯仔细端详着她那张黯淡的脸。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ About what ? ” he asked .
“ 关于 什么 ? ” 他 问 .

“关于什么？”他问道。

“ [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ About him .
“ 关于 他 .

“关于他。

[ə'baʊt] [klaus] .
About Klaus .
关于 克劳斯 .

关于克劳斯。

” [klaus] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
” Klaus looked up quickly .
” 克劳斯 看起来 向上 迅速地 .

克劳斯猛地抬起头。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ You can see what she's trying to say .
“ 你 能 看 什么 她是 尝试 到 说 .

“你可以看出她想表达什么。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] ['sekənd] [və'raɪəti] .
She thinks I'm the Second Variety .
她 思考 我是 这 第二 种类 .

她认为我是第二种类型。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['meɪdʒər] ?
Don't you see , Major ?
不 你 看 , 主要的 ?

少校，你难道看不出来吗?

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
Now she wants you to believe I killed him on purpose .
现在 她 想要 你 到 相信 我 被杀 他 在 目的 .

现在她想让你相信我是故意杀了他的。

[ðæt] [aɪm] — ”
That I'm — ”
那 我是 — ”

我——”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
“ Why did you kill him , then ?
“ 为什么 做过 你 杀 他 , 然后 ?

“那你为什么要杀他?”

” ['tæˌsoʊ] [sed] .
” Tasso said .
” 塔索 说 .

塔索说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ I told you .
“ 我 讲述 你 .

”我告诉你了。

” [klaus] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
” Klaus shook his head wearily .
” 克劳斯 摇晃 他的 头 疲劳 .

克劳斯疲惫地摇了摇头。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔː] .
“ I thought he was a claw .
“ 我 想法 他 曾是 一个 爪 .

”我以为他是一只爪子。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] . ”
I thought I knew . ”
我 想法 我 知道 . ”

我以为我知道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ I had been watching him .
“ 我 有 到过 观看 他 .

我一直在观察他。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] . ”
I was suspicious . ”
我 曾是 可疑的 . ”

我当时就起了疑心。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] .
“ I thought I had seen something .
“ 我 想法 我 有 已见 某物 .

“我好像看到了什么。”

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
Heard something .
听到 某物 .

我好像听到了什么。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] .
I thought I — ” He stopped .
我 想法 我 — ” 他 停止 .

我以为我——”他停住了。

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ We were sitting at the table .
“ 我们 是 坐着 在 这 桌子 .

“我们当时正坐在桌旁。”

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
Playing cards .
玩耍 牌 .

扑克牌。

[juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
You two were in the other room .
你 二 是 在 这 其他 房间 .

你们两个当时在另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
It was silent .
它 曾是 沉默的 .

一片寂静。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — [wɜːr] .
I thought I heard him — whirr .
我 想法 我 听到 他 — 呼呼 .

我好像听到他——呼呼地响了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
” There was silence .
” 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
“ Do you believe that ?
“ 做 你 相信 那 ?

你相信吗?

” ['tæˌsoʊ] [sed] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] .
” Tasso said to Hendricks .
” 塔索 说 到 亨德里克斯 .

塔索对亨德里克斯说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”
I **believe** **what** **he** **says** **.** **”**
我 相信 什么 他 说道 . ”

我相信他说的话。

“ [aɪ][dəunt] .
“ **I** **don't** **.**
“ 我 不 .

我不。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɪld] ['ruːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
I **think** **he** **killed** **Rudi** **for** **a** **good** **purpose** **.**
我 思考 他 被杀 鲁迪 为了 一个 好的 目的 .

我认为他杀了鲁迪是有正当理由的。

” ['tæˌsoʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **Tasso** **touched** **the** **rifle** **,** **resting** **in** **the** **corner** **of** **the** **room** **.**
” 塔索 感动 这 步枪 , 休息 在 这 角落 的 这 房间 .

塔索摸了摸放在房间角落里的步枪。

“ ['meɪdʒər] — ”
“ **Major** **—** **”**
“ 主要的 — ”

“主要的-”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

” ['hɛndrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Hendricks** **shook** **his** **head** **.**
” 亨德里克斯 摇晃 他的 头 .

亨德里克斯摇了摇头。

“ [lets] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
“ **Let's** **stop** **it** **right** **now** **.**
“ 我们来吧 停止 它 正确的 现在 .

“我们现在就阻止它。”

[wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
One **is** **enough** **.**
一 是 足够的 .

一个就够了。

[wɪə(r)] [ə'freɪd] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
We're **afraid** **,** **the** **way** **he** **was** **.**
是 害怕的 , 这 方式 他 曾是 .

我们害怕，害怕他会变成那样。

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['ruːdi] .
If **we** **kill** **him** **we'll** **be** **doing** **what** **he** **did** **to** **Rudi** **.**
如果 我们 杀 他 出色地 是 正在做 什么 他 做过 到 鲁迪 .

如果我们杀了他，我们就等于在做他对待鲁迪那样的事情。

” [klaus] [lʊkt] ['greɪtfəli] [ʌp][æt; ət]
” **Klaus** **looked** **gratefully** **up** **at**
” 克劳斯 看起来 感激不尽 向上 在

克劳斯感激地抬头看着

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
” 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
I **was** **afraid** **.**
我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **understand** **,** **don't** **you** **?**
你 理解 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧?

[naʊ] [ʃiːz] [ə'freɪd] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .
Now **she's** **afraid** **,** **the** **way** **I** **was** **.**
现在 她是 害怕的 , 这 方式 我 曾是 .

现在她也害怕了，就像我以前一样。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”
She **wants** **to** **kill** **me** **.** **”**
她 想要 到 杀 我 . ”

她想杀了我。

“ [noʊ] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] .
“ **No** **more** **killing** **.**
” 不 更多的 杀 .

“停止杀戮。”

” ['hɛndrɪks] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] .
” **Hendricks** **moved** **toward** **the** **end** **of** **the** **ladder** **.**
” 亨德里克斯 已搬 朝向 这 结尾 的 这 梯子 .

亨德里克斯向梯子的末端移动。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ðɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][wʌns] [mɔːr] .
“ **I'm** **going** **above** **and** **try** **the** **transmitter** **once** **more** **.**
” 我是 去 多于 和 尝试 这 发射机 一次 更多的 .

“我要上去再试一次发射器。”

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][get][ðem; ðəm][wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [maɪ][laɪnz] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
If **I** **can't** **get** **them** **we're** **moving** **back** **toward** **my** **lines** **tomorrow** **morning** **.**
如果 我 不能 得到 他们 是 移动 后退 朝向 我的 线条 明天 早晨 .

如果我搞不定他们，我们明天早上就得退回我的线路。

” [klaus] [roʊz] ['kwɪkli] .
” **Klaus** **rose** **quickly** **.**
” 克劳斯 玫瑰 迅速地 .

克劳斯迅速起身。

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .
“ **I'll** **come** **up** **with** **you** **and** **give** **you** **a** **hand** **.**
” 患病的 来 向上 和 你 和 给 你 一个 手 .

“我会陪你上去帮你。”

” [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][koʊld] .
” **The** **night** **air** **was** **cold** **.**
” 这 夜晚 空气 曾是 寒冷的 .

夜里的空气很冷。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] .
The **earth** **was** **cooling** **off** **.**
这 地球 曾是 冷却 离开 .

地球正在降温。

[klaus] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Klaus	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**filling**	**his**	**lungs**	**.**
克劳斯	采取	一个	深的	气息	,	填充	他的	肺	.

克劳斯深吸一口气，让肺部充满空气。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

He	**and**	**Hendricks**	**stepped**	**onto**	**the**	**ground**	**,**	**out**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
他	和	亨德里克斯	步	到	这	地面	,	出去	的	这	隧道	.

他和亨德里克斯走出隧道，踏上了地面。

[klaus] [plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌp] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

Klaus	**planted**	**his**	**feet**	**wide**	**apart**	**,**	**the**	**rifle**	**up**	**,**	**watching**	**and**	**listening**	**.**
克劳斯	已种植	他的	脚	宽的	除	,	这	步枪	向上	,	观看	和	聆听	.

克劳斯双脚分开站稳，举起步枪，边观察边倾听。

['hɛndrɪks] [kraʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] , ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

Hendricks	**crouched**	**by**	**the**	**tunnel**	**mouth**	**,**	**tuning**	**the**	**small**	**transmitter**	**.**
亨德里克斯	蹲着	经过	这	隧道	嘴	,	调谐	这	小的	发射机	.

亨德里克斯蹲在隧道口，调整着小型发射器。

“ ['eni] [lʌk] ?

“	**Any**	**luck**	**?**
“	任何	运气	?

“有进展吗？”

” [klaus] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

”	**Klaus**	**asked**	**presently**	**.**
”	克劳斯	问	目前	.

“克劳斯立刻问道。”

“ [nɑːt] [jet] . ”

“	**Not**	**yet**	**.**	**”**
“	不是	然而	.	”

“还没有。”

“ [kiːp] ['traɪɪŋ] .

“	**Keep**	**trying**	**.**
“	保持	尝试	.

“继续尝试。”

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd] .

Tell	**them**	**what**	**happened**	**.**
告诉	他们	什么	发生	.

告诉他们发生了什么事。

” ['hɛndrɪks] [kept] ['traɪɪŋ] .

”	**Hendricks**	**kept**	**trying**	**.**
”	亨德里克斯	保留	尝试	.

亨德里克斯一直在尝试。

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Without	**success**	**.**
没有	成功	.

没有成功。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [æn'tenə] .

Finally	**he**	**lowered**	**the**	**antenna**	**.**
最后	他	降低	这	天线	.

最后他放下了天线。

“ [its] ['juːsləs] .

“	**It's**	**useless**	**.**
“	它是	无用	.

“没用的。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ˌem 'i:] .
They can't hear me .
他们 不能 听到 我 .

他们听不见我说话。

[ɔ:r] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wəʊnt] ['ænsər] .
Or they hear me and won't answer .
或者 他们 听到 我 和 惯于 回答 .

或者他们听到我的声音却不回答。

[ɔ:r] — ″
Or — ″
或者 — ″

或者-″

“ [ɔ:r] [ðeɪ] [dəunt][ɪg'zɪst] . ”
“ Or they don't exist . ”
″ 或者 他们 不 存在 . ″

“或者它们根本不存在。”

“ [aɪl] [traɪ][wʌns] [mɔ:r] .
“ I'll try once more .
″ 患病的 尝试 一次 更多的 .

“我再试一次。”

” ['hɛndrɪks] [reɪzd] [ðə; ði] [æn'tenə] .
” Hendricks raised the antenna .
” 亨德里克斯 提高 这 天线 .

亨德里克斯升起了天线。

“ [skɔt] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
“ Scott , can you hear me ?
″ 斯科特 , 能 你 听到 我 ?

斯科特，你能听到我说话吗?

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

” [hi:; hi] ['lisnd] .
” He listened .
” 他 听着 .

他听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['stætɪk] .
There was only static .
那里 曾是 仅有的 静止的 .

只有静电干扰。

[ðen] , [stɪl] ['veri] ['feɪntli] —
Then , still very faintly —
然后 , 仍然 非常 淡淡的 —

然后，仍然非常微弱——

“ [ðɪs] [ɪz] [skɔt] .
“ This is Scott .
” 这 是 斯科特 .

这是斯科特。

” [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] .
” His fingers tightened .
” 他的 手指 收紧 .

他的手指攥紧了。

“ [skɔt] !
“ Scott !
“ 斯科特 !

“斯科特！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? ”
Is it you ? ”
是 它 你 ? ”

是你吗?

“ [ðɪs] [ɪz] [skɔt] .
“ This is Scott .
“ 这 是 斯科特 .

这是斯科特。

” [klaus] [skwɔtid] [daʊn] .
” Klaus squatted down .
” 克劳斯 蹲着 向下 .

克劳斯蹲了下来。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [kəˈmænd] ? ”
“ Is it your command ? ”
“ 是 它 你的 命令 ? ”

“这是你的命令吗？”

“ [skɔt] , [ˈlɪs(ə)n] .
“ Scott , listen .
“ 斯科特 , 听 .

“斯科特，听着。”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ðə; ðiˈ] [klɔːz] .
About them , the claws .
关于 他们 , 这 爪子 .

关于它们，爪子。

[dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
Did you get my message ?
做过 你 得到 我的 信息 ?

你收到我的信息了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? ”
Did you hear me ? ”
做过 你 听到 我 ? ”

你听到我说话了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˈfeɪntli] .
” Faintly .
” 淡淡的 .

“微弱地。”

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] .
Almost inaudible .
几乎 听不清 .

几乎听不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] .

He	could	hardly	make	out	the	word	.
他	可以	几乎	制作	出去	这	单词	.

他几乎听不清那个词。

“ [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['mesɪdʒ] ?

“	You	got	my	message	?
“	你	得到	我的	信息	?

你收到我的信息了吗?

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋkər] ?

Is	everything	all	right	at	the	bunker	?
是	一切	全部	正确的	在	这	掩体	?

掩体里一切都好吗?

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑːt][ɪn] ? ”

None	of	them	have	got	in	?	”
没有任何	的	他们	有	得到	在	?	”

他们都没被录取吗?

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	Everything	is	all	right	.	”
“	一切	是	全部	正确的	.	”

“一切都好。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][get][ɪn] ?

“	Have	they	tried	to	get	in	?
“	有	他们	尝试	到	得到	在	?

他们尝试过闯入吗?

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wikər] .

”	The	voice	was	weaker	.
”	这	嗓音	曾是	较弱	.

“声音越来越弱了。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” ['hɛndrɪks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klaus] .

”	Hendricks	turned	to	Klaus	.
”	亨德里克斯	转向	到	克劳斯	.

亨德里克斯转向克劳斯。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	They're	all	right	.	”
“	它们是	全部	正确的	.	”

“他们都很好。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ə'tækt] ? ”

“	Have	they	been	attacked	?	”
“	有	他们	到过	遭到攻击	?	”

他们遭到袭击了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” ['hɛndrɪks] [prest] [ðə; ði] [foʊn] [taɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	Hendricks	pressed	the	phone	tighter	to	his	ear	.
”	亨德里克斯	按下	这	电话	更紧	到	他的	耳朵	.

亨德里克斯把手机更紧地贴在耳朵上。

“ [skɔt] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ **Scott , I can hardly hear you .**
“ 斯科特 , 我 能 几乎 听到 你 .

“斯科特，我几乎听不到你说话。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [muːn] [beɪs] ?
Have you notified the Moon Base ?
有 你 已通知 这 月亮 根据 ?

你是否已通知月球基地?

[duː] [ðeɪ] [noʊ] ?
Do they know ?
做 他们 知道 ?

他们知道吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'lɜːt] ?
Are they alerted ?
是 他们 已发出警报 ?

他们是否已接到通知?

” [noʊ] ['ænsər] .
” No answer .
” 不 回答 .

没有回答。

“ [skɔt] !
“ Scott !
” 斯科特 !

“斯科特！ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Can you hear me ?
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

['hɛndrɪks] [rɪ'lækst] , ['sægɪŋ] .
Hendricks relaxed , sagging .
亨德里克斯 轻松 , 下垂 .

亨德里克斯放松地瘫软着。

“ ['feɪdɪd] [aʊt] .
“ Faded out .
” 褪色 出去 .

“逐渐消失。”

[mʌst; məst][biː; bi][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [puːlz] .
Must be radiation pools .
必须 是 辐射 游泳池 .

一定是辐射池。

” ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [klaus] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Hendricks and Klaus looked at each other .
” 亨德里克斯 和 克劳斯 看起来 在 每个 其他 .

亨德里克斯和克劳斯互相看了一眼。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] .
Neither of them said anything .
两者都不 的 他们 说 任何事物 .

他们俩都没说话。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [klaus] [sed] , “ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] ['eni][ʌv; əv]

After	**a**	**time**	**Klaus**	**said**	**,**	**“**	**Did**	**it**	**sound**	**like**	**any**	**of**
后	一个	时间	克劳斯	说	,	“	做过	它	声音	喜欢	任何	的

过了一会儿，克劳斯说：“听起来像什么？”

[jʊr; jər][men] ?

your	**men**	**?**
你的	男人	?

你的人?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ? ”

Could	**you**	**identify**	**the**	**voice**	**?**	**”**
可以	你	确认	这	嗓音	?	”

你能辨认出这是谁的声音吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [feɪnt] . ”

“	**It**	**was**	**too**	**faint**	**.**	**”**
“	它	曾是	也	头晕的	.	”

“声音太微弱了。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ? ”

“	**You**	**couldn't**	**be**	**certain**	**?**	**”**
“	你	不能	是	肯定	?	”

“你不可能确定吗？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] — ”

“	**Then**	**it**	**could**	**have**	**been**	**—**	**”**
“	然后	它	可以	有	到过	—	”

“那么，原本可能是——”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[naʊ] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

Now	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
现在	我是	不是	当然	.

现在我不太确定了。

[lets] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði][lɪd] [kloʊzd] .

Let's	**go**	**back**	**down**	**and**	**get**	**the**	**lid**	**closed**	**.**
我们来吧	去	后退	向下	和	得到	这	盖	关闭	.

我们下去把盖子盖上吧。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['sloʊli] , ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['selər] .

”	**They**	**climbed**	**back**	**down**	**the**	**ladder**	**slowly**	**,**	**into**	**the**	**warm**	**cellar**	**.**
”	他们	攀登	后退	向下	这	梯子	缓慢地	,	进入	这	温暖的	地窖	.

他们慢慢地爬下梯子，回到温暖的地窖里。

[klaus] ['boʊltɪd][ðə; ði][lɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Klaus	**bolted**	**the**	**lid**	**behind**	**them**	**.**
克劳斯	螺栓连接	这	盖	在后面	他们	.

克劳斯把盖子闩上了。

['tæˌsoʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .

Tasso	**waited**	**for**	**them**	**,**	**her**	**face**	**expressionless**	**.**
塔索	等待	为了	他们	,	她	脸	面无表情	.

塔索面无表情地等着他们。

“ ['eni] [lʌk] ?
“ Any luck ?
“ 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] .
Neither of them answered .
两者都不 的 他们 回答 .

他们两人都没有回答。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [klaus] [sed] [æt; ət][læst] .
” Klaus said at last .
” 克劳斯 说 在 最后的 .

“克劳斯最后说道。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['meɪdʒər] ?
“ What do you think , Major ?
“ 什么 做 你 思考 , 主要的 ?

“少校，您觉得怎么样？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər]['ɑ:fɪsər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Was it your officer , or was it one of them ? ”
曾是 它 你的 官 , 或者 曾是 它 一 的 他们 ? ”

是你的警官，还是他们中的一个?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ðen] [wɪə(r)][dʒʌst] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .
“ Then we're just where we were before .
“ 然后 是 只是 在哪里 我们 是 前 .

“那我们又回到了原点。”

” ['hɛndrɪks] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:][set] .
” Hendricks stared down at the floor , his jaw set .
” 亨德里克斯 凝视 向下 在 这 地面 , 他的 颚 放 .

亨德里克斯低头盯着地板，下巴紧绷。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
“ We'll have to go .
“ 出色地 有 到 去 .

“我们得走了。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . ”
To be sure . ”
到 是 当然 . ”

的确如此。

“ ['enihaʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [fu:d] [hɪr] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
“ Anyhow , we have food here for only a few weeks .
“ 无论如何 , 我们 有 食物 这里 为了 仅有的 一个 很少 周 .

“总之，我们这里的食物只够吃几个星期了。”

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp]['æftər] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] . ”

We'd	have	to	go	up	after	that	,	in	any	case	.	”
我们会	有	到	去	向上	后	那	,	在	任何	案件	.	”

无论如何，之后我们都得上去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二种(Second Variety)
第4/6页

“ [əˈpærəntli] [soʊ] . ”
“ **Apparently** **so** **.** **”**
“ 显然 所以 . ”

“显然如此。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ **What's** **wrong** **?**
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” [ˈtæˌsoʊ] [diˈmɑːndid] .
” **Tasso** **demanded** **.**
” 塔索 要求 .

塔索要求道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbʌŋkər] ?
“ **Did** **you** **get** **across** **to** **your** **bunker** **?**
“ 做过 你 得到 穿过 到 你的 掩体 ?

“你到达你的掩体了吗? ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
What's **the** **matter** **?** **”**
是什么 这 事情 ? ”

怎么了? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] , ” [ˈhɛndrɪks] [sed] [ˈsloʊli] .
“ **It** **may** **have** **been** **one** **of** **my** **men** **,** **”** **Hendricks** **said** **slowly** **.**
“ 它 可能 有 到过 一 的 我的 男人 , ” 亨德里克斯 说 缓慢地 .

“可能是我的手下,”亨德里克斯缓缓说道。

“ [ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **Or** **it** **may** **have** **been** **one** **of** **them** **.**
“ 或者 它 可能 有 到过 一 的 他们 .

“或者可能是他们中的一个。”

[bʌt; bət] [wiːl] [ˈnevər] [noʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪr] .
But **we'll** **never** **know** **standing** **here** **.**
但 出色地 绝不 知道 常设 这里 .

但我们站在这里永远不会知道答案。

” [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” **He** **examined** **his** **watch** **.**
” 他 检查 他的 手表 .

他看了看自己的手表。

“ [lets] [tɜːrn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
“ **Let's** **turn** **in** **and** **get** **some** **sleep** **.**
“ 我们来吧 转动 在 和 得到 一些 睡觉 .

“我们去睡觉吧。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] . ”
We **want** **to** **be** **up** **early** **tomorrow** **.** **”**
我们 想 到 是 向上 早期的 明天 . ”

我们想明天早起。

“ ['ɜːrli] ? ”
“ Early ? ”
“ 早期的 ? ”

“早期的？”

“ ['aʊər; ɑːr][best] [tʃæns] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [klɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ”
“ Our best chance to get through the claws should be early in the morning , ”
“ 我们的 最好的 机会 到 得到 通过 这 爪子 应该 是 早期的 在 这 早晨 , ”
['hɛndrɪks] [sed] .
Hendricks said .
亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说：“我们突破重重阻碍的最佳时机应该是在清晨。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [klɪr] .
The morning was crisp and clear .
这 早晨 曾是 脆 和 清除 .

早晨空气清新晴朗。

['meɪdʒər] ['hɛndrɪks] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] .
Major Hendricks studied the countryside through his fieldglasses .
主要的 亨德里克斯 研究 这 农村 通过 他的 望远镜 .

亨德里克斯少校用望远镜观察乡村景色。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ?
“ See anything ? ”
“ 看 任何事物 ? ”

“看到什么了吗？”

” [klaus] [sed] .
” Klaus said .
” 克劳斯 说 .

克劳斯说道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['bʌŋkɝz] ? ”
“ Can you make out our bunkers ? ”
“ 能 你 制作 出去 我们的 掩体 ? ”

“你能看清我们的掩体吗？”

“ [wɪtʃ] [wei] ? ”
“ Which way ? ”
“ 哪个 方式 ? ”

“哪条路？”

“ [hɪr] .
“ Here . ”
“ 这里 .

“这里。

” [klaus] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] .
” Klaus took the glasses and adjusted them .
” 克劳斯 采取 这 眼镜 和 调整 他们 .

克劳斯接过眼镜，调整了一下。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
“ I know where to look .
“ 我 知道 在哪里 到 看 .

我知道该去哪里找。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['saɪləntli] .
" He looked a long time , silently .
" 他 看起来 一个 长的 时间 , 默默 .

他沉默地看了很久。

['tæˌsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [stept] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .
Tasso came to the top of the tunnel and stepped up onto the ground .
塔索 来了 到 这 顶部 的 这 隧道 和 步 向上 到 这 地面 .

塔索来到隧道顶端，踏上了地面。

“ ['eniθɪŋ] ? ”
“ Anything ? ”
“ 任何事物 ? ”

“任何事物？ ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

" [klaus] [pæst] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bæk] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] .
" Klaus passed the glasses back to Hendricks .
" 克劳斯 通过了 这 眼镜 后退 到 亨德里克斯 .

克劳斯把杯子递还给了亨德里克斯。

“ [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
“ They're out of sight .
“ 它们是 出去 的 视线 .

“他们已经不见了。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] .
Let's not stay here .
我们来吧 不是 停留 这里 .

我们不待在这里了。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
" The three of them made their way down the side of the ridge ,
" 这 三 的 他们 制成 他们的 方式 向下 这 边 的 这 岭 ,

他们三人沿着山脊向下走去，

['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [æʃ] .
sliding in the soft ash .
滑动 在 这 柔软的 灰 .

滑入柔软的灰烬中。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][flæt] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪzərd] [s'kʌtld] .
Across a flat rock a lizard scuttled .
穿过 一个 平坦的 岩石 一个 蜥蜴 沉没 .

一只蜥蜴快速地爬过一块平坦的岩石。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] , ['rɪdʒɪd] .
They stopped instantly , rigid .
他们 停止 即刻 , 死板的 .

他们瞬间僵住了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

” [klaus] ['mʌtəd] .
” **Klaus muttered .**
” 克劳斯 低声说道 .

克劳斯低声说道。

“ [ə; eɪ]['lɪzərd] .
“ **A lizard .**
“ 一个 蜥蜴 .

“一只蜥蜴。”

” [ðə; ðɪ]['lɪzərd][ræn][ɑːn] , ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [æʃ] .
” **The lizard ran on , hurrying through the ash .**
” 这 蜥蜴 跑 在 , 匆忙 通过 这 灰 .

蜥蜴继续奔跑，匆匆穿过灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ðɪ] [æʃ] .
It was exactly the same color as the ash .
它 曾是 确切地 这 相同的 颜色 作为 这 灰 .

它的颜色和灰烬一模一样。

“ ['pɜːrfɪkt][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , ” [klaus]
“ **Perfect adaptation , ” Klaus**
“ 完美的 适应 , ” 克劳斯

“完美改编，”克劳斯

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [pruːvz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] .
“ **Proves we were right .**
“ 证明 我们 是 正确的 .

“证明我们是对的。”

[ˌlɪ'sɛŋkoʊ] , [aɪ] [miːn] .
Lysenko , I mean .
利森科 , 我 意思是 .

我是说李森科。

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
” **They reached the bottom of the ridge and stopped , standing close together ,**
” 他们 达到 这 底部 的 这 岭 和 停止 , 常设 关闭 一起 ,
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
looking around them .
寻找 大约 他们 .

他们到达山脊底部，停了下来，并肩站着，环顾四周。

“ [lets] [goʊ] .
“ **Let's go .**
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

” ['hɛndrɪks] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
” **Hendricks started off .**
” 亨德里克斯 开始 离开 .

“亨德里克斯率先开局。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [trɪp] , [ɑːn] [fʊt] .
“ **It's a good long trip , on foot .**
“ 它是 一个 好的 长的 旅行 , 在 脚 .

“这是一段不错的长途步行之旅。”

" [klaus] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Klaus** **fell** **in** **beside** **him** **.**
" 克劳斯 跌倒 在 旁 他 .

克劳斯倒在他身边。

['tæˌsoʊ] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] , [hɜ:r; hər]['pɪst(ə)l] [held] [ə'lɜ:rtli] .
Tasso **walked** **behind** **,** **her** **pistol** **held** **alertly** **.**
塔索 步行 在后面 , 她 手枪 握住 警觉地 .

塔索跟在后面，警惕地握着手枪。

" ['meɪdʒər] , [aɪv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [klaus] [sed] .
" **Major** **,** **I've** **been** **meaning** **to** **ask** **you** **something** **,** " **Klaus** **said** **.**
" 主要的 , 我已经 到过 意义 到 问 你 某物 , " 克劳斯 说 .

"少校，我一直想问你一件事，"克劳斯说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['deɪvɪd] ?
" **How** **did** **you** **run** **across** **the** **David** **?**
" 如何 做过 你 跑步 穿过 这 大卫 ?

你是怎么遇到大卫像的?

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tægɪŋ] [ju:; jʊ] . "
The **one** **that** **was** **tagging** **you** **.** **"**
这 一 那 曾是 标签 你 . "

就是那个一直在标记你的人。

" [aɪ] [met] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
" **I** **met** **it** **along** **the** **way** **.**
" 我 遇见 它 沿着 这 方式 .

"我是在途中遇到它的。"

[ɪn][sʌm; səm]['ru:ɪnz] . "
In **some** **ruins** **.** **"**
在 一些 废墟 . "

在一些废墟中。"

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ? "
" **What** **did** **it** **say** **?** **"**
" 什么 做过 它 说 ? "

"上面写了什么？"

" [nɑ:t] [mʌtʃ] .
" **Not** **much** **.**
" 不是 很多 .

"不多。"

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
It **said** **it** **was** **alone** **.**
它 说 它 曾是 独自的 .

它说它是孤身一人。

[baɪ][ɪt'self] . "
By **itself** **.** **"**
经过 本身 . "

单独一人。"

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ?
" **You** **couldn't** **tell** **it** **was** **a** **machine** **?**
" 你 不能 告诉 它 曾是 一个 机器 ?

"你看不出来那是一台机器吗？"

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ?
It **talked** **like** **a** **living** **person** **?**
它 谈话 喜欢 一个 活的 人 ?

它说话像真人一样?

[juː; jʊ]['nevər] [sə'spektɪd] ? ”
You never suspected ? ”
你 绝不 怀疑 ? ”

你从未怀疑过?

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
“ It didn't say much .
“ 它 没有 说 很多 .

“它没说太多东西。”

[aɪ]['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
I noticed nothing unusual .
我 注意到 没有什么 异常 .

我没发现任何异常。

“ [its] [streɪndʒ] , [mə'ʃiːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [fuːld] .
“ It's strange , machines so much like people that you can be fooled .
“ 它是 奇怪的 , 机器 所以 很多 喜欢 人们 那 你 能 是 被骗了 .

“很奇怪，机器和人如此相似，以至于你会被它们欺骗。”

['ɔːlmoʊst][ə'laɪv] .
Almost alive .
几乎 活 .

奄奄一息。

[aɪ]['wʌndər] [wer] ['itl] [end] . ”
I wonder where it'll end . ”
我 想知道 在哪里 它将 结尾 . ”

我想知道这一切最终会如何收场。

“ [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [jæŋks] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , ” ['tæˌsoʊ] [sed] .
“ They're doing what you Yanks designed them to do , ” Tasso said .
“ 它们是 正在做 什么 你 扬克斯 设计 他们 到 做 , ” 塔索 说 .

“他们正在做你们美国佬设计让他们做的事，”塔索说。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
“ You designed them to hunt out life and destroy .
“ 你 设计 他们 到 打猎 出去 生活 和 破坏 .

“你们设计它们是为了猎杀生命并毁灭生命。”

['hjuːmən][laɪf] .
Human life .
人类 生活 .

人的生命。

[wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Wherever they find it .
无论 他们 寻找 它 .

无论他们在哪里找到它。

” ['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [klaus] [ɪn'tentli] .
” Hendricks was watching Klaus intently .
” 亨德里克斯 曾是 观看 克劳斯 专注地 .

亨德里克斯正全神贯注地看着克劳斯。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
“ Why did you ask me ?
“ 为什么 做过 你 问 我 ?

你为什么问我这个问题?

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”
What's on your mind ? ”
是什么 在 你的 头脑 ? ”

你在想什么? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [klaus] ['ænsər] .
“ **Nothing , ” Klaus answered .**
“ 没有什么 , ” 克劳斯 回答 .

“没什么，”克劳斯回答道。

“ [klaus] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti] , ” ['tæˌsoʊ] [sed] ['kɑːmli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
“ **Klaus thinks you're the Second Variety , ” Tasso said calmly , from behind them .**
“ 克劳斯 思考 你是 这 第二 种类 , ” 塔索 说 平静地 , 从 在后面 他们 .

“克劳斯认为你是第二变种，”塔索从他们身后平静地说。

“ [naʊ] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ **Now he's got his eye on you .**
“ 现在 他是 得到 他的 眼睛 在 你 .

“现在他盯上你了。”

” [klaus] [flʌʃt] .
” **Klaus flushed .**
” 克劳斯 酡 .

克劳斯脸红了。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [tuː; tə][ðə; ði] [jæŋk] [laɪnz][ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
We sent a runner to the Yank lines and he comes back .
我们 发送 一个 跑步者 到 这 扬克 线条 和 他 来 后退 .

我们派了一名跑腿的到美军防线，他回来了。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [geɪm] [hɪr] .
Maybe he thought he'd find some good game here .
或许 他 想法 他会 寻找 一些 好的 游戏 这里 .

或许他认为在这里能找到一些好游戏。

” ['hɛndrɪks] [læft] ['hɑːrʃli] .
” **Hendricks laughed harshly .**
” 亨德里克斯 笑了 严厉地 .

亨德里克斯发出刺耳的笑声。

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ən] ['bʌŋkɝz] .
“ **I came from the UN bunkers .**
“ 我 来了 从 这 联合国 掩体 .

“我来自联合国掩体。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . ”
There were human beings all around me . ”
那里 是 人类 生物 全部 大约 我 . ”

我周围全是人。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['soʊviet][laɪnz] .
“ **Maybe you saw an opportunity to get into the Soviet lines .**
“ 或许 你 锯 一个 机会 到 得到 进入 这 苏联 线条 .

“也许你看到了进入苏军防线的机会。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [tʃæns] .
Maybe you saw your chance .
或许 你 锯 你的 机会 .

或许你已经看到了机会。

['meɪbi] [juː; jʊ] — ”
Maybe you — ”
或许 你 — ”

也许你——”

“ [ðə; ði]['soʊviet][laɪnz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər] .
“ **The Soviet lines had already been taken over .**
“ 这 苏联 线条 有 已经 到过 已采取 超过 .

“苏军防线已被占领。”

[jʊr; jər][laɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][maɪ] [kə'mænd] ['bʌŋkər] .
Your lines had been invaded before I left my command bunker .
你的 线条 有 到过 入侵 前 我 左边 我的 命令 掩体 .

在我离开指挥掩体之前，你们的防线就已经被入侵了。

[dəunt][fər'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

” ['tæˌsoʊ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” Tasso came up beside him .
” 塔索 来了 向上 旁 他 .

塔索走到他身边。

“ [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['meɪdʒər] . ”
“ That proves nothing at all , Major . ”
“ 那 证明 没有什么 在 全部 , 主要的 . ”

“这根本说明不了什么，少校。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [və'raɪətiz] .
“ There appears to be little communication between the varieties .
“ 那里 出现 到 是 小的 沟通 之间 这 品种 .

“这些品种之间似乎缺乏交流。”

[iːtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fækt(ə)ri] .
Each is made in a different factory .
每个 是 制成 在 一个 不同的 工厂 .

每件产品都是在不同的工厂生产的。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] .
They don't seem to work together .
他们 不 似乎 到 工作 一起 .

他们似乎无法合作。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊviet][laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
You might have started for the Soviet lines without knowing anything about the
你 可能 有 开始 为了 这 苏联 线条 没有 会心 任何事物 关于 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪətiz] .
work of the other varieties .
工作 的 这 其他 品种 .

你可能一开始就选择了苏联路线，而对其他路线的工作一无所知。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [wɜːr; wər][laɪk] . ”
Or even what the other varieties were like . ”
或者 甚至 什么 这 其他 品种 是 喜欢 . ”

“或者其他品种是什么样的。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [klɔːz] ?
“ How do you know so much about the claws ?
“ 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 这 爪子 ?

“你怎么对爪子了解得这么多？”

” ['hɛndrɪks] [sed] .
” Hendricks said .
” 亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说道。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
“ I've seen them .
“ 我已经 已见 他们 .

我见过他们。

[aɪv] [əb'zɜːrvd]
I've observed
我已经 观察到

我观察到

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊviet] ['bʌŋkɝz] . ”
I observed them take over the Soviet bunkers . ”
我 观察到 他们 拿 超过 这 苏联 掩体 . ”

我亲眼目睹他们占领了苏联的掩体。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] , ” [klaus] [sed] .
“ You know quite a lot , ” Klaus said .
“ 你 知道 相当 一个 很多 , ” 克劳斯 说 .

“你懂得真不少，”克劳斯说。

“ ['æktʃuəli] , [juː; jʊ] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
“ Actually , you saw very little .
“ 实际上 , 你 锯 非常 小的 .

“实际上，你看到的很少。”

[streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'kjuːt][əb'zɜːrvər] .
Strange that you should have been such an acute observer .
奇怪的 那 你 应该 有 到过 这样的 一个 急性 观察员 .

真奇怪，你居然是个如此敏锐的观察者。

” ['tæˌsoʊ] [læft] .
” Tasso laughed .
” 塔索 笑了 .

塔索笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [naʊ] ? ”
“ Do you suspect me , now ? ”
“ 做 你 怀疑 我 , 现在 ? ”

“现在你怀疑我了吗？”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['hɛndrɪks] [sed] .
“ Forget it , ” Hendricks said .
“ 忘记 它 , ” 亨德里克斯 说 .

“算了吧，”亨德里克斯说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
They walked on in silence .
他们 步行 在 在 沉默 .

他们默默地继续往前走。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] ?
“ Are we going the whole way on foot ?
“ 是 我们 去 这 所有的 方式 在 脚 ?

“我们要全程步行吗？”

" ['tæˌsoʊ] [sed] , ['æftər] [ə'waɪl] .
" **Tasso** **said** **,** **after** **awhile** **.**
" 塔索 说 , 后 一会儿 .

过了一会儿，塔索说道。

“ [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .
“ **I'm** **not** **used** **to** **walking** **.**
“ 我是 不是 用过的 到 步行 .

我不习惯走路。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [æʃ] , ['stretʃiŋ] [aʊt][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **She** **gazed** **around** **at** **the** **plain** **of** **ash** **,** **stretching** **out** **on** **all** **sides** **of** **them** **,**
" 她 凝视 大约 在 这 清楚的 的 灰 , 伸展 出去 在 全部 侧面 的 他们 ,

她环顾四周，只见一片白蜡树平原向他们四面八方延伸开来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
as **far** **as** **they** **could** **see** **.**
作为 远的 作为 他们 可以 看 .

在他们所能看到的范围内。

“ [haʊ] ['drɪri] . ”
“ **How** **dreary** **.** **”**
“ 如何 凄凉 . ”

“真无聊。”

“ [its] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , ” [klaus] [sed] .
“ **It's** **like** **this** **all** **the** **way** **,** **”** **Klaus** **said** **.**
“ 它是 喜欢 这 全部 这 方式 , ” 克劳斯 说 .

“一直都是这样，”克劳斯说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['bʌŋkər] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] . ”
“ **In** **a** **way** **I** **wish** **you** **had** **been** **in** **your** **bunker** **when** **the** **attack** **came** **.** **”**
“ 在 一个 方式 我 希望 你 有 到过 在 你的 掩体 什么时候 这 攻击 来了 . ”

“从某种意义上说，我希望袭击发生时你正在你的掩体里。”

“ ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [klaus] ['mʌtəd] .
“ **Somebody** **else** **would** **have** **been** **with** **you** **,** **if** **not** **me** **,** **”** **Klaus** **muttered** **.**
“ 某人 别的 会 有 到过 和 你 , 如果 不是 我 , ” 克劳斯 低声说道 .

“如果不是我，也会有别人陪着你，”克劳斯低声说道。

['tæˌsoʊ] [læft] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .
Tasso **laughed** **,** **putting** **her** **hands** **in** **her** **pockets** **.**
塔索 笑了 , 推杆 她 双手 在 她 口袋 .

塔索笑着把手插进口袋里。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ **I** **suppose** **so** **.**
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][væst][pleɪn][ʌv; əv]['saɪlənt] [æʃ] [ə'raʊnd]
" **They** **walked** **on** **,** **keeping** **their** **eyes** **on** **the** **vast** **plain** **of** **silent** **ash** **around**
" 他们 步行 在 , 保持 他们的 眼睛 在 这 广阔的 清楚的 的 沉默的 灰 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们继续往前走，目光始终注视着周围无垠的寂静的灰烬平原。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
The **sun** **was** **setting** **.**
这 太阳 曾是 环境 .

太阳正在落山。

['hɛndrɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] ['sloʊli] , ['weɪvɪŋ] ['tæˌsoʊ][ænd; ənd] [klaus] [bæk] .

Hendricks	**made**	**his**	**way**	**forward**	**slowly**	**,**	**waving**	**Tasso**	**and**	**Klaus**	**back**	**.**
亨德里克斯	制成	他的	方式	向前	缓慢地	,	挥手	塔索	和	克劳斯	后退	.

亨德里克斯缓缓向前走去，挥手示意塔索和克劳斯回去。

[klaus] [skwɔtid] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

Klaus	**squatted**	**down**	**,**	**resting**	**his**	**gun**	**butt**	**against**	**the**	**ground**	**.**
克劳斯	蹲着	向下	,	休息	他的	枪	屁股	反对	这	地面	.

克劳斯蹲了下来，把枪托抵在地上。

['tæˌsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [slæb][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Tasso	**found**	**a**	**concrete**	**slab**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
塔索	成立	一个	具体的	板	和	卫星	向下	和	一个	叹	.

塔索找到一块水泥板，叹了口气坐了下来。

“ [its] [gʊd] [tu:; tə] [rest] . ”

“	**It's**	**good**	**to**	**rest**	**.**	**”**
“	它是	好的	到	休息	.	”

“休息是好事。”

“ [bi:; bi]['kwaɪət] , ” [klaus] [sed] ['ʃɑ:rpli] .

“	**Be**	**quiet**	**,**	**”**	**Klaus**	**said**	**sharply**	**.**
“	是	安静的	,	”	克劳斯	说	尖锐地	.

“安静！”克劳斯厉声说道。

['hɛndrɪks] [pʊʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hendricks	**pushed**	**up**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rise**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
亨德里克斯	推动	向上	到	这	顶部	的	这	上升	前方	的	他们	.

亨德里克斯奋力爬上了他们前面的山坡顶端。

[ðə; ði] [seɪm] [raɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['rʌnər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

The	**same**	**rise**	**the**	**Russian**	**runner**	**had**	**come**	**up**	**,**	**the**	**day**	**before**	**.**
这	相同的	上升	这	俄语	跑步者	有	来	向上	,	这	天	前	.

前一天，那位俄罗斯跑者也曾爬过同样的坡。

['hɛndrɪks] [drɑ:pt] [daʊn] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

Hendricks	**dropped**	**down**	**,**	**stretching**	**himself**	**out**	**,**	**peering**	**through**	**his**	**glasses**	**at**	**what**	**lay**	**beyond**	**.**
亨德里克斯	掉落	向下	,	伸展	他自己	出去	,	窥视	通过	他的	眼镜	在	什么	躺	超过	.

亨德里克斯蹲下身子，伸展开身体，透过眼镜凝视着远处的景色。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Nothing	**was**	**visible**	**.**
没有什么	曾是	可见的	.

什么也看不见。

['oʊnli] [æʃ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [tri:z] .

Only	**ash**	**and**	**occasional**	**trees**	**.**
仅有的	灰	和	偶然	树木	.

只有白蜡树和零星的树木。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [kə'mænd] ['bʌŋkər] .

But	**there**	**,**	**not**	**more**	**than**	**fifty**	**yards**	**ahead**	**,**	**was**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**forward**	**command**	**bunker**	**.**
但	那里	,	不是	更多的	比	五十	码	前方	,	曾是	这	入口	的	这	向前	命令	掩体	.

但是，就在前方不到五十码的地方，就是前线指挥掩体的入口。

[ðə; ði] ['bʌŋkər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

The	bunker	from	which	he	had	come	.
这	掩体	从	哪个	他	有	来	.

他之前所在的那个地堡。

['hɛndrɪks] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] .

Hendricks	watched	silently	.
亨德里克斯	观看	默默	.

亨德里克斯默默地看着。

[noʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

No	motion	.
不	运动	.

静止不动。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

No	sign	of	life	.
不	符号	的	生活	.

没有生命迹象。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[klaus] ['slɪðərd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Klaus	slithered	up	beside	him	.
克劳斯	滑行	向上	旁	他	.

克劳斯悄悄地爬到他身边。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	is	it	?	”
“	在哪里	是	它	?	”

“它在哪里？ ”

“ [daʊn] [ðer; ðər] .

“	Down	there	.
“	向下	那里	.

“就在下面。”

” ['hɛndrɪks] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

”	Hendricks	passed	him	the	glasses	.
”	亨德里克斯	通过了	他	这	眼镜	.

亨德里克斯把杯子递给了他。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [æʃ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

Clouds	of	ash	rolled	across	the	evening	sky	.
云	的	灰	滚动	穿过	这	晚上	天空	.

傍晚的天空翻滚着滚滚的火山灰。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] .

The	world	was	darkening	.
这	世界	曾是	变暗	.

世界渐渐陷入黑暗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] [left] , [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .

They	had	a	couple	of	hours	of	light	left	,	at	the	most	.
他们	有	一个	夫妻	的	小时	的	光	左边	,	在	这	最多	.

最多只剩下几个小时的日光了。

['prɑːbəbli] [nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] .

Probably	not	that	much	.
大概	不是	那	很多	.

可能不会那么多。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [klaus] [sed] .
“ I don't see anything , ” Klaus said .
“ 我 不 看 任何事物 , ” 克劳斯 说 .

“我什么也没看见，”克劳斯说。

“ [ðæt] [triː] [ðer; ðər] .
“ That tree there .
“ 那 树 那里 .

“那棵树。”

[ðə; ði] [stʌmp] .
The stump .
这 树桩 .

树桩。

[baɪ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] .
By the pile of bricks .
经过 这 桩 的 砖块 .

在砖堆旁边。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] . ”
The entrance is to the right of the bricks . ”
这 入口 是 到 这 正确的 的 这 砖块 . ”

入口在砖墙的右侧。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll have to take your word for it . ”
“ 患病的 有 到 拿 你的 单词 为了 它 . ”

“我只能相信你了。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['tæˌsoʊ]['kʌvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɪr] .
“ You and Tasso cover me from here .
“ 你 和 塔索 覆盖 我 从 这里 .

“你和塔索负责掩护我。”

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['entrəns] . ”
You'll be able to sight all the way to the bunker entrance . ”
你会 是 有能力的 到 视线 全部 这 方式 到 这 掩体 入口 . ”

你可以一直看到掩体入口。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] ? ”
“ You're going down alone ? ”
“ 你是 去 向下 独自的 ? ”

“你要独自一人下去吗？”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪst] [tæb] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] .
“ With my wrist tab I'll be safe .
“ 和 我的 手腕 标签页 患病的 是 安全的 .

“有了腕带，我就安全了。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [klɔːz] .
The ground around the bunker is a living field of claws .
这 地面 大约 这 掩体 是 一个 活的 场地 的 爪子 .

掩体周围的地面布满了活生生的利爪。

[ðeɪ] [kə'lekt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] .
They collect down in the ash .
他们 收集 向下 在 这 灰 .

它们聚集在灰烬中。

[laɪk] [kræbz] .
Like crabs .
喜欢 螃蟹 .

就像螃蟹一样。

[wɪˈðaʊt] [tæbz][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
Without tabs you wouldn't have a chance . ”
没有 标签页 你 不会 有 一个 机会 . ”

如果没有标签，你就没机会了。

“ [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] . ”
“ Maybe you're right . ”
“ 或许 你是 正确的 . ”

“也许你是对的。”

“ [aɪl] [wɔːk] [ˈsloʊli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
“ I'll walk slowly all the way .
“ 患病的 走 缓慢地 全部 这 方式 .

“我会一路慢慢走。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] — ”
As soon as I know for certain — ”
作为 很快 作为 我 知道 为了 肯定 — ”

一旦我确定了——”

“ [ɪf] [ðeə(r)] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbʌŋkər] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ʌp] [hɪr] .
“ If they're down inside the bunker you won't be able to get back up here .
“ 如果 它们是 向下 里面 这 掩体 你 惯于 是 有能力的 到 得到 后退 向上 这里 .

“如果他们躲在掩体里，你就上不来了。”

[ðeɪ] [goʊ][fæst] .
They go fast .
他们 去 快速地 .

它们跑得很快。

[juː; jʊ][dəunt][ˈriːəlaɪz] . ”
You don't realize . ”
你 不 意识到 . ”

你根本没意识到。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈdʒest] ?
“ What do you suggest ?
“ 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

” [klaus] [kənˈsɪdərd] .
” Klaus considered .
” 克劳斯 经过考虑的 .

克劳斯沉思片刻。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Get them to come up to the surface .
得到 他们 到 来 向上 到 这 表面 .

让他们浮出水面。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
So you can see .
所以 你 能 看 .

所以你看。

” [ˈhɛndrɪks] [brɔːt] [hɪz; ɪz][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ænˈtenə] .
” Hendricks brought his transmitter from his belt , raising the antenna .
” 亨德里克斯 带来 他的 发射机 从 他的 腰带 , 提高 这 天线 .

亨德里克斯从腰带上取下发射器，升起天线。

“ [lets] [get] ['stɑ:rtɪd] .
“ Let's get started .
“ 我们来吧 得到 开始 .

“我们开始吧。”

” [klaus] ['sɪgnəld] [tu:; tə]['tæˌsoʊ] .
” Klaus signalled to Tasso .
” 克劳斯 发出信号 到 塔索 .

克劳斯向塔索打了个手势。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] ['ekspɜ:rtli][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
She crawled expertly up the side of the rise to where they were sitting .
她 爬行 熟练地 向上 这 边 的 这 上升 到 在哪里 他们 是 坐着 .

她熟练地爬上山坡，来到他们坐着的地方。

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] , ” [klaus] [sed] .
“ He's going down alone , ” Klaus said .
“ 他是 去 向下 独自的 , ” 克劳斯 说 .

“他要孤身一人倒下了，”克劳斯说。

“ [wi:l] ['kʌvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] .
“ We'll cover him from here .
“ 出色地 覆盖 他 从 这里 .

“我们会从这里保护他。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] [bæk] , ['faɪər][pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
As soon as you see him start back , fire past him at once .
作为 很快 作为 你 看 他 开始 后退 , 火 过去的 他 在 一次 .

一旦看到他开始后退，立刻从他身边开枪。

[ðeɪ] [kʌm] [kwɪk] . ”
They come quick . ”
他们 来 快的 . ”

他们来得很快。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['veri] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] , ” ['tæˌsoʊ] [sed] .
“ You're not very optimistic , ” Tasso said .
“ 你是 不是 非常 乐观的 , ” 塔索 说 .

“你不太乐观，”塔索说。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .
“ No , I'm not .
“ 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

” ['hɛndrɪks] ['oʊpənd][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .
” Hendricks opened the breech of his gun , checking it carefully .
” 亨德里克斯 打开 这 臀 的 他的 枪 , 检查 它 小心 .

亨德里克斯打开枪膛，仔细检查了一番。

“ ['meɪbi] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ Maybe things are all right . ”
“ 或许 事物 是 全部 正确的 . ”

“也许一切都还好。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] .
“ You didn't see them .
“ 你 没有 看 他们 .

你没看见他们。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Hundreds of them .
数百 的 他们 .

数百个。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
All the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ænts] . ”
Pouring out like ants . ”
浇注 出去 喜欢 蚂蚁 . ”

像蚂蚁一样倾泻而出。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
“ I should be able to find out without going down all the way .
“ 我 应该 是 有能力的 到 寻找 出去 没有 去 向下 全部 这 方式 .

“我应该不用一路下去就能找到答案。”

” ['hɛndrɪks] [lɔkt] [hɪz; ɪz][gʌn] , ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn]
” Hendricks locked his gun , gripping it in one hand , the transmitter in
” 亨德里克斯 已锁定 他的 枪 , 扣人心弦 它 在 一 手 , 这 发射机 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

亨德里克斯锁上了枪，一手握着枪，另一手拿着发射器。

“ [wel] , [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] .
“ Well , wish me luck .
“ 出色地 , 希望 我 运气 .

“好吧，祝我好运。”

” [klaus] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Klaus put out his hand .
” 克劳斯 放 出去 他的 手 .

克劳斯伸出了手。

“ [dəunt][goʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ʃʊr] .
“ Don't go down until you're sure .
“ 不 去 向下 直到 你是 当然 .

“不要下去，直到你确定为止。”

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] .
Talk to them from up here .
讲话 到 他们 从 向上 这里 .

从这里跟他们对话。

[meɪk] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .
Make them show themselves .
制作 他们 展示 他们自己 .

让他们现身。

” ['hɛndrɪks] [stʊd] [ʌp] .
” Hendricks stood up .
” 亨德里克斯 站立 向上 .

亨德里克斯站了起来。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] .
He stepped down the side of the rise .
他 步 向下 这 边 的 这 上升 .

他沿着山坡走下去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]

A	moment	later	he	was	walking	slowly	toward	the	pile	of	bricks	and
一个	片刻	之后	他	曾是	步行	缓慢地	朝向	这	桩	的	砖块	和

[də'bri:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [tri:] [stʌmp] .

debris	beside	the	dead	tree	stump	.
碎片	旁	这	死的	树	树桩	.

片刻之后，他缓缓走向枯树桩旁的砖块和瓦砾堆。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [kə'mænd] ['bʌŋkər] .

Toward	the	entrance	of	the	forward	command	bunker	.
朝向	这	入口	的	这	向前	命令	掩体	.

朝前方指挥掩体入口方向。

['nʌθɪŋ] [stɜ:rd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , ['klɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

He	raised	the	transmitter	,	clicking	it	on	.
他	提高	这	发射机	,	点击	它	在	.

他举起发射器，咔哒一声打开了它。

“ [skɔt] ?

“	Scott	?
“	斯科特	?

“斯科特？”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

” ['saɪləns] .

”	Silence	.
”	沉默	.

“沉默。

“ [skɔt] !

“	Scott	!
“	斯科特	!

“斯科特！”

[ðɪs] [ɪz] ['hɛndrɪks] .

This	is	Hendricks	.
这	是	亨德里克斯	.

这是亨德里克斯。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

[aɪm] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌŋkər] .

I'm	standing	outside	the	bunker	.
我是	常设	外部	这	掩体	.

我正站在掩体外。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [vju:] [saɪt] .

You	should	be	able	to	see	me	in	the	view	sight	.
你	应该	是	有能力的	到	看	我	在	这	看法	视线	.

你应该能在视野里看到我。

” [hiː; hi] ['lisnd] , [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [gript] ['taɪtli] .

”	He	listened	,	the	transmitter	gripped	tightly	.
”	他	听着	,	这	发射机	紧握	紧紧	.

他侧耳倾听，紧紧握着发射器。

[noʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

['oʊnli]['stætɪk] .

Only	static	.
仅有的	静止的	.

仅静态。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .

He	walked	forward	.
他	步行	向前	.

他向前走了一步。

[ə; eɪ] [klɔː] ['bʌrəud] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] ['reɪst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	claw	burrowed	out	of	the	ash	and	raced	toward	him	.
一个	爪	掘穴	出去	的	这	灰	和	比赛	朝向	他	.

一只爪子从灰烬中伸出，朝他飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [slʌŋk] [ɔːf] .

It	halted	a	few	feet	away	and	then	slunk	off	.
它	停止	一个	很少	脚	离开	和	然后	斯伦克	离开	.

它在几英尺外停了下来，然后溜走了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [klɔː] [ə'pɪrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wʌnz][wɪð; wɪθ] ['fiːləz] .

A	second	claw	appeared	,	one	of	the	big	ones	with	feelers	.
一个	第二	爪	出现	,	一	的	这	大的	一个	和	触角	.

第二只爪子出现了，是那种带有触须的大爪子。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

It	moved	toward	him	,	studied	him	intently	,	and	then	fell	in	behind	him	,
它	已搬	朝向	他	,	研究	他	专注地	,	和	然后	跌倒	在	在后面	他	,

它朝他走来，仔细地打量了他一番，然后跟在他身后。

['dɔːgɪŋ] [rɪ'spektfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

dogging	respectfully	after	him	,	a	few	paces	away	.
狗	尊敬	后	他	,	一个	很少	步幅	离开	.

她恭敬地跟在他身后几步远的地方。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['sekənd][bɪg] [klɔː] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

A	moment	later	a	second	big	claw	joined	it	.
一个	片刻	之后	一个	第二	大的	爪	加入	它	.

片刻之后，第二只大爪子也加入了进来。

['saɪləntli] , [ðə; ði] [klɔːz]

Silently	,	the	claws
默默	,	这	爪子

利爪悄无声息地

[treɪld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌŋkər] .

trailed	him	,	as	he	walked	slowly	toward	the	bunker	.
拖着	他	,	作为	他	步行	缓慢地	朝向	这	掩体	.

他跟在他身后，缓缓地走向掩体。

['hɛndrɪks] [stɑːpt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [klɔːz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Hendricks	stopped	,	and	behind	him	,	the	claws	came	to	a	halt	.
亨德里克斯	停止	,	和	在后面	他	,	这	爪子	来了	到	一个	停止	.

亨德里克斯停了下来，在他身后，利爪也停止了转动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] , [naʊ] .

He	was	close	,	now	.
他	曾是	关闭	,	现在	.

他离目标很近了。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkər] [steps] .

Almost	to	the	bunker	steps	.
几乎	到	这	掩体	步骤	.

几乎到了掩体台阶那里。

“ [skɔt] !

“	Scott	!
“	斯科特	!

“斯科特！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

[aɪm] ['stændɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

I'm	standing	right	above	you	.
我是	常设	正确的	多于	你	.

我就站在你上方。

[ˌaʊt'saɪd] .

Outside	.
外部	.

外部。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

On	the	surface	.
在	这	表面	.

表面上。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ?

Are	you	picking	me	up	?
是	你	挑选	我	向上	?

你要来接我吗?

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] ['taɪtli] [tuː; tə]

”	He	waited	,	holding	his	gun	against	his	side	,	the	transmitter	tightly	to
”	他	等待	,	保持	他的	枪	反对	他的	边	,	这	发射机	紧紧	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他等着，枪抵着腰，对讲机紧紧贴着耳朵。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['saɪləns] .

He	strained	to	hear	,	but	there	was	only	silence	.
他	紧张	到	听到	,	但	那里	曾是	仅有的	沉默	.

他努力倾听，却只听到一片寂静。

['saɪləns] , [ænd; ənd][feɪnt]['stætɪk] .

Silence	,	and	faint	static	.
沉默	,	和	头晕的	静止的	.

一片寂静，只有微弱的静电声。

[ðen] , ['dɪstəntli] , [mə'tælɪkli] —
Then , distantly , metallically —
然后 , 遥远地 , 金属 —

然后，远处传来金属般的声音——

“ [ðɪs] [ɪz] [skɔt] .
“ This is Scott .
“ 这 是 斯科特 .

这是斯科特。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nuːtrəl] .
” The voice was neutral .
” 这 嗓音 曾是 中性的 .

“声音很平静。”

[koʊld] .
Cold .
寒冷的 .

寒冷的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
He could not identify it .
他 可以 不是 确认 它 .

他无法辨认出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn] [wʌz; wəz] ['mɪnɪt] .
But the earphone was minute .
但 这 耳机 曾是 分钟 .

但是耳机很小巧。

“ [skɔt] ! ['lɪs(ə)n] .
“ Scott ! Listen .
“ 斯科特 ! 听 .

“斯科特！听着。”

[aɪm] ['stændɪŋ] [raɪt] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
I'm standing right above you .
我是 常设 正确的 多于 你 .

我就站在你上方。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['entrəns] . ”
I'm on the surface , looking down into the bunker entrance . ”
我是 在 这 表面 , 寻找 向下 进入 这 掩体 入口 . ”

我现在在地面上，向下望去可以看到掩体入口。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Can you see me ? ”
“ 能 你 看 我 ? ”

“你可以看到我吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θruː] [ðə; ði] [vjuː] [saɪt] ?
“ Through the view sight ?
“ 通过 这 看法 视线 ?

“透过视野？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [saɪt] [treɪnd] [ɑːn][ˌem ˈiː] ? ”
You **have** **the** **sight** **trained** **on** **me** **?** **”**
你 有 这 视线 受过训练 在 我 ? ”

你瞄准我了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˈhɛndrɪks] [ˈpɒndəd] .
” Hendricks pondered .
” 亨德里克斯 沉思 .

亨德里克斯沉思道。

[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [klɔːz] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [greɪ] - [ˈmet(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]
A **circle** **of** **claws** **waited** **quietly** **around** **him** **, gray - metal** **bodies** **on** **all** **sides**
一个 圆圈 的 爪子 等待 悄悄 大约 他 , 灰色的 - 金属 身体 在 全部 侧面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

一圈利爪静静地环绕着他，灰色的金属身躯在他四周盘旋。

“ [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋkər] ?
“ Is everything all right in the bunker ?
“ 是 一切 全部 正确的 在 这 掩体 ?

“地堡里一切都好吗？”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
Nothing unusual has happened ? ”
没有什么 异常 有 发生 ? ”

什么异常情况都没发生吗?

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Everything is all right . ”
“ 一切 是 全部 正确的 . ”

“一切都好。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ?
“ Will you come up to the surface ?
“ 将要 你 来 向上 到 这 表面 ?

“你会浮出水面吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I want to see you for a moment .
我 想 到 看 你 为了 一个 片刻 .

我想见你一会儿。

” [ˈhɛndrɪks] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” Hendricks took a deep breath .
” 亨德里克斯 采取 一个 深的 气息 .

亨德里克斯深吸了一口气。

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Come up here with me .
“ 来 向上 这里 和 我 .

“跟我上来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I want to talk to you . ”
我 想 到 讲话 到 你 . ”

我想和你谈谈。

“ [kʌm] [daʊn] . ”
“ Come down . ”
“ 来 向下 . ”

“坠落。”

“ [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər] .
“ I'm giving you an order .
“ 我是 给予 你 一个 命令 .

我给你下命令。

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
“ Are you coming ?
“ 是 你 未来 ?

“你来吗？”

” ['hɛndrɪks] ['lisnd] .
” Hendricks listened .
” 亨德里克斯 听着 .

亨德里克斯听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . ”
“ I order you to come to the surface . ”
“ 我 命令 你 到 来 到 这 表面 . ”

“我命令你浮出水面。”

“ [kʌm] [daʊn] .
“ Come down .
“ 来 向下 .

“坠落。

” ['hɛndrɪks] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
” Hendricks set his jaw .
” 亨德里克斯 放 他的 颚 .

亨德里克斯咬紧了牙关。

“ [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [li'oʊn] .
“ Let me talk to Leone .
“ 让 我 讲话 到 莱昂 .

“让我和莱昂谈谈。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
” There was a long pause .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætɪk] .
He listened to the static .
他 听着 到 这 静止的 .

他听着静电声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] , [hɑːrd] , [θɪn] , [mə'tælɪk] .
Then a voice came , hard , thin , metallic .
然后 一个 嗓音 来了 , 难的 , 薄的 , 金属 .

然后传来一个声音，生硬、单薄、金属质感。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
The same as the other .
这 相同的 作为 这 其他 .

和其他的一样。

“ [ðɪs] [ɪz] [li'oʊn] . ”
“ This is Leone . ”
“ 这 是 莱昂 . ”

“这是莱昂。”

“ ['hɛndrɪks] .
“ Hendricks .
“ 亨德里克斯 .

“亨德里克斯。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
I'm on the surface .
我是 在 这 表面 .

我在水面上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['entrəns] .
At the bunker entrance .
在 这 掩体 入口 .

在掩体入口处。

[aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] . ”
I want one of you to come up here . ”
我 想 一 的 你 到 来 向上 这里 . ”

我希望你们其中一人上来。”

“ [kʌm] [daʊn] . ”
“ Come down . ”
“ 来 向下 . ”

“坠落。”

“ [waɪ] [kʌm] [daʊn] ?
“ Why come down ?
“ 为什么 来 向下 ?

为什么要下来?

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər] !
I'm giving you an order !
我是 给予 你 一个 命令 !

我给你下命令!

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

['hɛndrɪks] ['loʊɝd] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
Hendricks lowered the transmitter .
亨德里克斯 降低 这 发射机 .

亨德里克斯放下了发射器。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He looked carefully around him .
他 看起来 小心 大约 他 .

他仔细地环顾四周。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .
The entrance was just ahead .
这 入口 曾是 只是 前方 .

入口就在前面。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Almost	**at**	**his**	**feet**	**.**
几乎	在	他的	脚	.

几乎就在他脚边。

[hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] .

He	**lowered**	**the**	**antenna**	**and**	**fastened**	**the**	**transmitter**	**to**	**his**	**belt**	**.**
他	降低	这	天线	和	系紧	这	发射机	到	他的	腰带	.

他放下天线，把发射器系在腰带上。

['kerfəli] , [hi:; hi] [gript] [hɪz; ɪz][gʌn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Carefully	**,**	**he**	**gripped**	**his**	**gun**	**with**	**both**	**hands**	**.**
小心	,	他	紧握	他的	枪	和	两个都	双手	.

他小心翼翼地双手握住枪。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	**moved**	**forward**	**,**	**a**	**step**	**at**	**a**	**time**	**.**
他	已搬	向前	,	一个	步	在	一个	时间	.

他一步一步地向前走。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] .

If	**they**	**could**	**see**	**him**	**they**	**knew**	**he**	**was**	**starting**	**toward**	**the**	**entrance**	**.**
如果	他们	可以	看	他	他们	知道	他	曾是	开始	朝向	这	入口	.

如果他们能看到他，就知道他正朝入口走去。

[hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**a**	**moment**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	一个	片刻	.

他闭上眼睛片刻。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ðæt] [led] ['daʊnwərd] .

Then	**he**	**put**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**first**	**step**	**that**	**led**	**downward**	**.**
然后	他	放	他的	脚	在	这	第一的	步	那	引领	向下	.

然后他把一只脚放在了通往下方的第一级台阶上。

[tu:] ['deɪvɪdz] [keɪm] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

Two	**Davids**	**came**	**up**	**at**	**him**	**,**	**their**	**faces**	**identical**	**and**	**expressionless**	**.**
二	戴维斯	来了	向上	在	他	,	他们的	面孔	完全相同的	和	面无表情	.

两个大卫走到他面前，他们的脸一模一样，面无表情。

[hi:; hi]['blæstɪd][ðem; ðəm]['ɪntu:]['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

He	**blasted**	**them**	**into**	**particles**	**.**
他	炸毁	他们	进入	颗粒	.

他把它们炸成了碎片。

[mɔ:r] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['saɪləntli][ʌp] , [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

More	**came**	**rushing**	**silently**	**up**	**,**	**a**	**whole**	**pack**	**of**	**them**	**.**
更多的	来了	匆忙	默默	向上	,	一个	所有的	盒	的	他们	.

更多的人悄无声息地冲了上来，整整一群。

[ɔ:l][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

All	**exactly**	**the**	**same**	**.**
全部	确切地	这	相同的	.

完全一样。

['hɛndrɪks] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌŋkər] , [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][raɪz]

Hendricks	**turned**	**and**	**raced**	**back**	**,**	**away**	**from**	**the**	**bunker**	**,**	**back**	**toward**	**the**	**rise**
亨德里克斯	转向	和	比赛	后退	,	离开	从	这	掩体	,	后退	朝向	这	上升

.

:

.

亨德里克斯转身飞奔而去，远离沙坑，朝山坡方向跑去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz]['tæˌsoʊ][ænd; ənd] [klaus] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [daʊn] .

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**rise**	**Tasso**	**and**	**Klaus**	**were**	**firing**	**down**	**.**
在	这	顶部	的	这	上升	塔索	和	克劳斯	是	射击	向下	.

在山顶上，塔索和克劳斯向下射击。

[ðə; ði] [smɔːl] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['striːkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [sfiəz]

The	**small**	**claws**	**were**	**already**	**streaking**	**up**	**toward**	**them**	**,**	**shining**	**metal**	**spheres**
这	小的	爪子	是	已经	裸奔	向上	朝向	他们	,	灼灼	金属	球体

['goʊɪŋ][fæst] ,

going	**fast**	**,**
去	快速地	,

那些小小的爪子已经飞快地朝他们袭来，闪亮的金属球体高速运动着。

['reɪsɪŋ] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði] [æʃ] .

racing	**frantically**	**through**	**the**	**ash**	**.**
赛车	疯狂地	通过	这	灰	.

在灰烬中疯狂奔跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**	**think**	**about**	**that**	**.**
但	他	有	不	时间	到	思考	关于	那	.

但他没时间考虑这些。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌŋkər] ['entrəns] , [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	**knelt**	**down**	**,**	**aiming**	**at**	**the**	**bunker**	**entrance**	**,**	**gun**	**against**	**his**	**cheek**	**.**
他	跪下	向下	,	瞄准	在	这	掩体	入口	,	枪	反对	他的	脸颊	.

他跪了下来，枪口抵着脸颊，瞄准了掩体入口。

[ðə; ði]['deɪvɪdz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn] [gruːps] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tedi] [berz] ,

The	**Davids**	**were**	**coming**	**out**	**in**	**groups**	**,**	**clutching**	**their**	**teddy**	**bears**	**,**
这	戴维斯	是	未来	出去	在	团体	,	紧握	他们的	泰迪熊	熊	,

大卫们三五成群地走了出来，手里紧紧抱着他们的泰迪熊。

[ðer; ðər] [θɪn] ['nɑːbi] [legz] ['pʌmpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

their	**thin**	**knobby**	**legs**	**pumping**	**as**	**they**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**surface**	**.**
他们的	薄的	粗糙的	腿	抽水	作为	他们	跑	向上	这	步骤	到	这	表面	.

它们细长的、长满疙瘩的腿用力蹬着，跑上台阶，来到地面上。

['hɛndrɪks] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hendricks	**fired**	**into**	**the**	**main**	**body**	**of**	**them**	**.**
亨德里克斯	被解雇	进入	这	主要的	身体	的	他们	.

亨德里克斯向他们主体开火。

[ðeɪ] [bɜːrst][ə'pɑːrt] , [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

They	**burst**	**apart**	**,**	**wheels**	**and**	**springs**	**flying**	**in**	**all**	**directions**	**.**
他们	爆裂	除	,	车轮	和	弹簧	飞行	在	全部	方向	.

它们突然解体，车轮和弹簧四处飞溅。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

He	**fired**	**again**	**through**	**the**	**mist**	**of**	**particles**	**.**
他	被解雇	再次	通过	这	薄雾	的	颗粒	.

他再次穿过粒子雾气开火。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['lʌmbərɪŋ] ['fɪgjər] [roʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['bʌŋkər] ['entrəns] , [tɔːl][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

A	**giant**	**lumbering**	**figure**	**rose**	**up**	**in**	**the**	**bunker**	**entrance**	**,**	**tall**	**and**	**swaying**	**.**
一个	巨大的	伐木	数字	玫瑰	向上	在	这	掩体	入口	,	高的	和	摇晃	.

一个巨大的、笨重的身影出现在地堡入口处，高大而摇晃。

['hɛndrɪks] [pɔːzd] , [ə'meɪzd] .

Hendricks	**paused**	**,**	**amazed**	**.**
亨德里克斯	暂停	,	惊叹	.

亨德里克斯愣住了，惊讶不已。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
A **man** **,** **a** **soldier** **.**
一个 男人 , 一个 士兵 .

一个男人，一名士兵。

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
With **one** **leg** **,** **supporting** **himself** **with** **a** **crutch** **.**
和 一 腿 , 支持 他自己 和 一个 拐杖 .

他单腿站立，拄着拐杖。

“ ['meɪdʒər] !
“ **Major** **!**
“ 主要的 !

“主要的!

” - [vɔɪs] [keɪm] .
” **Tasso's** **voice** **came** **.**
” - 嗓音 来了 .

“塔索的声音传来了。”

[mɔːr] ['faɪərɪŋ] .
More **firing** **.**
更多的 射击 .

继续开火。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['deɪvɪdz] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
The **huge** **figure** **moved** **forward** **,** **Davids** **swarming** **around** **it** **.**
这 巨大的 数字 已搬 向前 , 戴维斯 蜂拥而至 大约 它 .

巨大的身影向前移动，无数的大卫簇拥着它。

['hɛndrɪks] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friːz] .
Hendricks **broke** **out** **of** **his** **freeze** **.**
亨德里克斯 打破 出去 的 他的 冻结 .

亨德里克斯打破了僵局。

[ðə; ði][fɜːrst][və'raɪəti] .
The **First** **Variety** **.**
这 第一的 种类 .

第一种。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] .
The **Wounded** **Soldier** **.**
这 受伤 士兵 .

受伤的士兵。

[hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd] .
He **aimed** **and** **fired** **.**
他 旨在 和 被解雇 .

他瞄准并开火。

[ðə; ði]['soʊldʒər][bɜːrst]['ɪntuː]['bɪts] , [pɑːrts][ænd; ənd] ['riːleiz] ['flaɪɪŋ] .
The **soldier** **burst** **into** **bits** **,** **parts** **and** **relays** **flying** **.**
这 士兵 爆裂 进入 比特 , 部分 和 继电器 飞行 .

士兵瞬间化为碎片，零件四处飞溅。

[naʊ] ['meni] ['deɪvɪdz][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði][flæt] [graʊnd] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌŋkər] .
Now **many** **Davids** **were** **out** **on** **the** **flat** **ground** **,** **away** **from** **the** **bunker** **.**
现在 许多 戴维斯 是 出去 在 这 平坦的 地面 , 离开 从 这 掩体 .

现在，许多大卫都站在了平坦的地面上，远离了掩体。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bæk] , [hæf] - ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] .
He **fired** **again** **and** **again** **,** **moving** **slowly** **back** **,** **half** **-** **crouching** **and** **aiming** **.**
他 被解雇 再次 和 再次 , 移动 缓慢地 后退 , 一半 - 蹲伏 和 瞄准 .

他一边缓慢后退，一边半蹲着瞄准，一次又一次地开火。

[frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz] , [klaus]['faɪərd][daʊn] .

From	the	rise	,	Klaus	fired	down	.
从	这	上升	,	克劳斯	被解雇	向下	.

从高处，克劳斯向下开火。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [klɔ:z] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] .

The	side	of	the	rise	was	alive	with	claws	making	their	way	up	.
这	边	的	这	上升	曾是	活	和	爪子	制作	他们的	方式	向上	.

山坡上到处都是向上攀爬的利爪。

['hɛndrɪks] [ri'tri:tɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][raɪz] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] .

Hendricks	retreated	toward	the	rise	,	running	and	crouching	.
亨德里克斯	撤退	朝向	这	上升	,	跑步	和	蹲伏	.

亨德里克斯一边跑一边蹲着，向山坡方向退去。

['tæˌsoʊ][hæd; həd][left] [klaus] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rklɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ]

Tasso	had	left	Klaus	and	was	circling	slowly	to	the	right	,	moving	away
塔索	有	左边	克劳斯	和	曾是	盘旋	缓慢地	到	这	正确的	,	移动	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz] .

from	the	rise	.
从	这	上升	.

塔索离开了克劳斯，正缓慢地向右盘旋，远离山坡。

[ə; eɪ]['deɪvɪd] [slɪpt] [ʌp] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [smɔ:l] [waɪt] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] ,

A	David	slipped	up	toward	him	,	its	small	white	face	expressionless	,
一个	大卫	滑倒了	向上	朝向	他	,	它是	小的	白色的	脸	面无表情	,

一只大卫形状的玩偶悄悄地朝他走来，它白色的小脸毫无表情。

[braʊn] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

brown	hair	hanging	down	in	its	eyes	.
棕色的	头发	绞刑	向下	在	它是	眼睛	.

棕色的头发垂下来遮住了眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][bent]['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] , ['oʊpənɪŋ][ɪts][ɑ:rmz] .

It	bent	over	suddenly	,	opening	its	arms	.
它	弯曲	超过	突然	,	开幕	它是	武器	.

它突然弯下腰，张开双臂。

[ɪts] ['tedi] [ber] ['hɜ:tld] [daʊn] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] , ['baʊndɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Its	teddy	bear	hurtled	down	and	leaped	across	the	ground	,	bounding	toward	him	.
它是	泰迪熊	熊	猛烈撞击	向下	和	跳跃	穿过	这	地面	,	边界	朝向	他	.

它的泰迪熊飞速落下，跃过地面，朝他扑来。

['hɛndrɪks] ['faɪərd] .

Hendricks	fired	.
亨德里克斯	被解雇	.

亨德里克斯被解雇了。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪvɪd][bəuθ] [dɪ'zɑ:lvd] .

The	bear	and	the	David	both	dissolved	.
这	熊	和	这	大卫	两个都	溶解	.

熊和大卫都消失了。

[hi:; hi] [grɪnd] , ['blɪŋkɪŋ] .

He	grinned	,	blinking	.
他	咧嘴一笑	,	眨眼	.

他咧嘴一笑，眨了眨眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .

It	was	like	a	dream	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	.

就像做梦一样。

“ [ʌp] [hɪr] !
“ Up here !
“ 向上 这里 !

“在这里！”

” - [vɔɪs] .
” Tasso's voice .
” - 嗓音 .

“塔索的声音。”

['hɛndrɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Hendricks made his way toward her .
亨德里克斯 制成 他的 方式 朝向 她 .

亨德里克斯朝她走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][sʌm; səm] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] , [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] .
She was over by some columns of concrete , walls of a ruined building .
她 曾是 超过 经过 一些 列 的 具体的 , 墙壁 的 一个 毁坏 建筑 .

她站在几根混凝土柱子旁边，那是一栋废弃建筑的墙壁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][pæst][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]['pɪst(ə)l] [klaus] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
She was firing past him , with the hand pistol Klaus had given her .
她 曾是 射击 过去的 他 , 和 这 手 手枪 克劳斯 有 给定 她 .

她用克劳斯送给她的手枪朝他射击。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

” [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , ['græspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
” He joined her , grasping for breath .
” 他 加入 她 , 抓握 为了 气息 .

他加入她，大口喘着气。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][belt] .
She pulled him back , behind the concrete , fumbling at her belt .
她 拉 他 后退 , 在后面 这 具体的 , 笨拙 在 她 腰带 .

她把他拉到水泥墙后面，慌乱地摸索着自己的腰带。

“ [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] !
“ Close your eyes !
” 关闭 你的 眼睛 !

闭上眼睛！

” [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ] [gloʊb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] .
” She unfastened a globe from her waist .
” 她 解开 一个 地球 从 她 腰部 .

她从腰间解下了一个地球仪。

['ræpɪdli] , [ʃiː; ʃi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][kæp] , ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
Rapidly , she unscrewed the cap , locking it into place .
快速 , 她 拧开 这 帽 , 锁定 它 进入 地方 .

她迅速拧开盖子，并将其锁定到位。

“ [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [get] [daʊn] .
“ Close your eyes and get down .
” 关闭 你的 眼睛 和 得到 向下 .

闭上眼睛，趴下。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] .
” She threw the bomb .
” 她 扔 这 炸弹 .

“是她扔的炸弹。”

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [ɪn][æn; ən][ɑːrk] , [æn; ən]['ekspɜːrt] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]
It **sailed** **in** **an** **arc** **,** **an** **expert** **,** **rolling** **and** **bouncing** **to** **the** **entrance**
它 航行 在 一个 弧 , 一个 专家 , 滚动 和 弹跳 到 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] .
of **the** **bunker** **.**
的 这 掩体 .

它划出一道弧线，像个专家一样，翻滚着、弹跳着驶向掩体入口。

[tuː] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] [baɪ][ðə; ði] [brɪk] [paɪl] .
Two **Wounded** **Soldiers** **stood** **uncertainly** **by** **the** **brick** **pile** **.**
二 受伤 士兵 站立 不确定性 经过 这 砖 桩 .

两名受伤的士兵茫然地站在砖堆旁。

[mɔːr] ['deɪvɪdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][pleɪn] .
More **Davids** **poured** **from** **behind** **them** **,** **out** **onto** **the** **plain** **.**
更多的 戴维斯 倾倒 从 在后面 他们 , 出去 到 这 清楚的 .

更多大卫从他们身后涌出，来到平原上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːm] , ['stuːpɪŋ] ['ɔːkwərdli] [daʊn]
One **of** **the** **Wounded** **Soldiers** **moved** **toward** **the** **bomb** **,** **stooping** **awkwardly** **down**
一 的 这 受伤 士兵 已搬 朝向 这 炸弹 , 弯腰 尴尬地 向下
[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
to **pick** **it** **up** **.**
到 挑选 它 向上 .

一名受伤的士兵走向炸弹，笨拙地弯下腰把它捡了起来。

[ðə; ði] [bɑːm] [went] [ɔːf] .
The **bomb** **went** **off** **.**
这 炸弹 去 离开 .

炸弹爆炸了。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wɜːrl] ['hɛndrɪks] [ə'raʊnd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **concussion** **whirled** **Hendricks** **around** **,** **throwing** **him** **on** **his** **face** **.**
这 脑震荡 旋转 亨德里克斯 大约 , 投掷 他 在 他的 脸 .

脑震荡使亨德里克斯旋转起来，脸朝下摔倒在地。

[ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
A **hot** **wind** **rolled** **over** **him** **.**
一个 热的 风 滚动 超过 他 .

一阵热风吹向他。

['dɪmli] [hiː; hi] [sɔː] ['tæˌsoʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːləmz] ,
Dimly **he** **saw** **Tasso** **standing** **behind** **the** **columns** **,**
依稀 他 锯 塔索 常设 在后面 这 列 ,

他隐约看到塔索站在柱子后面，

['faɪərɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [klaʊdz]
firing **slowly** **and** **methodically** **at** **the** **Davids** **coming** **out** **of** **the** **raging** **clouds**
射击 缓慢地 和 有条不紊 在 这 戴维斯 未来 出去 的 这 愤怒 云
[ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] .
of **white** **fire** **.**
的 白色的 火 .

他们缓慢而有条不紊地向从熊熊燃烧的白色火云中走出来的大卫们开火。

[bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][raɪz] [klaus] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Back **along** **the** **rise** **Klaus** **struggled** **with** **a** **ring** **of** **claws** **circling** **around** **him** **.**
后退 沿着 这 上升 克劳斯 挣扎 和 一个 戒指 的 爪子 盘旋 大约 他 .

克劳斯沿着山坡往回走，周围有一圈利爪正围着他。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] , [ˈblæstɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

He	retreated	,	blasting	at	them	and	moving	back	,	trying	to	break	through
他	撤退	,	爆破	在	他们	和	移动	后退	,	尝试	到	休息	通过

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

他一边后退，一边向他们开火，试图突破包围圈。

[ˈhɛndrɪks] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Hendricks	struggled	to	his	feet	.
亨德里克斯	挣扎	到	他的	脚	.

亨德里克斯挣扎着站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .

His	head	ached	.
他的	头	疼痛	.

他头疼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] .

He	could	hardly	see	.
他	可以	几乎	看	.

他几乎看不见东西。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈreɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] .

Everything	was	licking	at	him	,	raging	and	whirling	.
一切	曾是	舔舐	在	他	,	愤怒	和	旋转	.

一切都在舔舐他，肆虐旋转。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

His	right	arm	would	not	move	.
他的	正确的	手臂	会	不是	移动	.

他的右臂动不了了。

[ˈtæˌsoʊ] [pʊld] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Tasso	pulled	back	toward	him	.
塔索	拉	后退	朝向	他	.

塔索向他靠了回去。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
“	来	在	.

“快点。

[lets] [goʊ] . ”

Let's	go	.	”
我们来吧	去	.	”

我们走吧。”

“ [klaus] — [ˈhiːz] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] . ”

“	Klaus	—	He's	still	up	there	.	”
“	克劳斯	—	他是	仍然	向上	那里	.	”

“克劳斯——他还在上面。”

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” [ˈtæˌsoʊ] [ˈdrægd] [ˈhɛndrɪks] [bæk] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] .

”	Tasso	dragged	Hendricks	back	,	away	from	the	columns	.
”	塔索	拖拽	亨德里克斯	后退	,	离开	从	这	列	.

“塔索把亨德里克斯从柱子旁拖了回来。”

['hɛndrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

Hendricks	shook	his	head	,	trying	to	clear	it	.
亨德里克斯	摇晃	他的	头	,	尝试	到	清除	它	.

亨德里克斯摇了摇头，试图让自己清醒过来。

['tæˌsoʊ][led][hɪm; ɪm]['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Tasso	led	him	rapidly	away	,	her	eyes	intense	and	bright	,
塔索	引领	他	快速	离开	,	她	眼睛	激烈的	和	明亮的	,

塔索领着他迅速离开，她的眼神坚定而明亮。

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [klɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][blæst] .

watching	for	claws	that	had	escaped	the	blast	.
观看	为了	爪子	那	有	逃脱	这	爆炸	.

警惕着那些从爆炸中逃脱的利爪。

[wʌn] ['deɪvɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

One	David	came	out	of	the	rolling	clouds	of	flame	.
一	大卫	来了	出去	的	这	滚动	云	的	火焰	.

大卫从翻滚的火焰云中走了出来。

['tæˌsoʊ] ['blæstɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Tasso	blasted	it	.
塔索	炸毁	它	.

塔索猛烈抨击了它。

[noʊ] [mɔ:r] [ə'pɪrd] .

No	more	appeared	.
不	更多的	出现	.

没有更多人出现。

“ [bʌt; bət] [klaus] .

“	But	Klaus	.
“	但	克劳斯	.

“但是克劳斯。

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	about	him	?
什么	关于	他	?

他呢?

” ['hɛndrɪks] [stɑ:pt] , ['stændɪŋ] [ʌn'stedəli] .

”	Hendricks	stopped	,	standing	unsteadily	.
”	亨德里克斯	停止	,	常设	不稳定地	.

亨德里克斯停了下来，站得有些不稳。

“ [hi:; hi] — ”

“	He	—	”
“	他	—	”

“他-”

“ [kʌm] [ɑ:n] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点!

” [ðeɪ] [ri'tri:tid] , ['mu:vɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋkər] .

”	They	retreated	,	moving	farther	and	farther	away	from	the	bunker	.
”	他们	撤退	,	移动	更远	和	更远	离开	从	这	掩体	.

他们撤退了，离掩体越来越远。

[ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [klɔ:z] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] ,

A	few	small	claws	followed	them	for	a	little	while	and	then	gave	up	,
一个	很少	小的	爪子	随后	他们	为了	一个	小的	尽管	和	然后	给予	向上	,

几只小爪子跟着它们走了一会儿，然后就放弃了。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf] .
turning **back** **and** **going** **off** **.**
转弯 后退 和 去 离开 .

转身离开。

[æt; ət][læst]['tæˌsoʊ] [stɑːpt] .
At **last** **Tasso** **stopped** **.**
在 最后的 塔索 停止 .

最后，塔索停了下来。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [breθs] .
“ **We** **can** **stop** **here** **and** **get** **our** **breaths** **.**
“ 我们 能 停止 这里 和 得到 我们的 呼吸 .

“我们可以在这里停下来喘口气。”

” ['hɛndrɪks] [sæt] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [hiːps] [ʌv; əv] [də'briː] .
” **Hendricks** **sat** **down** **on** **some** **heaps** **of** **debris** **.**
” 亨德里克斯 卫星 向下 在 一些 堆积如山 的 碎片 .

亨德里克斯坐在几堆瓦砾上。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['gæspɪŋ] .
He **wiped** **his** **neck** **,** **gasping** **.**
他 擦拭 他的 脖子 , 喘息 .

他喘着粗气，擦了擦脖子。

“ [wiː; wi] [left] [klaus] [bæk] [ðer; ðər] .
“ **We** **left** **Klaus** **back** **there** **.**
“ 我们 左边 克劳斯 后退 那里 .

“我们把克劳斯留在了那里。”

” ['tæˌsoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” **Tasso** **said** **nothing** **.**
” 塔索 说 没有什么 .

塔索一言不发。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][gʌn] , ['slaɪdɪŋ][ə; eɪ] [freʃ] [raʊnd] [ʌv; əv][blæst] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː] [pleɪs] .
She **opened** **her** **gun** **,** **sliding** **a** **fresh** **round** **of** **blast** **cartridges** **into** **place** **.**
她 打开 她 枪 , 滑动 一个 新鲜的 圆形的 的 爆炸 墨盒 进入 地方 .

她打开枪膛，将一发新的爆破弹装入枪膛。

['hɛndrɪks] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [deɪzd] .
Hendricks **stared** **at** **her** **,** **dazed** **.**
亨德里克斯 凝视 在 她 , 茫然 .

亨德里克斯呆呆地望着她，一脸茫然。

“ [juː; jʊ][left][hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
“ **You** **left** **him** **back** **there** **on** **purpose** **.**
“ 你 左边 他 后退 那里 在 目的 .

“你是故意把他留在那里的。”

” ['tæˌsoʊ] [snæpt] [ðə; ði][gʌn] [tə'geðər] .
” **Tasso** **snapped** **the** **gun** **together** **.**
” 塔索 啪啪 这 枪 一起 .

塔索把枪组装好了。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
She **studied** **the** **heaps** **of** **rubble** **around** **them** **,** **her** **face** **expressionless** **.**
她 研究 这 堆积如山 的 瓦砾 大约 他们 , 她 脸 面无表情 .

她面无表情地打量着周围成堆的瓦砾。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
As **if** **she** **were** **watching** **for** **something** **.**
作为 如果 她 是 观看 为了 某物 .

仿佛她在留意着什么。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

”那是什么？”

” [ˈhɛndrɪks] [diˈmɑːndid] .
” Hendricks demanded .
” 亨德里克斯 要求 .

亨德里克斯质问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What are you looking for ?
” 什么 是 你 寻找 为了 ?

”你要买什么?

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] ?
Is something coming ?
是 某物 未来 ?

有什么事要发生了吗?

” [hiː; hi]
” He
” 他

”他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
shook his head , trying to understand .
摇晃 他的 头 , 尝试 到 理解 .

他摇了摇头，试图理解。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What was she waiting for ?
什么 曾是 她 等待 为了 ?

她还在等什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
He could see nothing .
他 可以 看 没有什么 .

他什么也看不见。

[æʃ] [leɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [æʃ] [ænd; ənd][ˈruːɪnz] .
Ash lay all around them , ash and ruins .
灰 躺 全部 大约 他们 , 灰 和 废墟 .

他们周围到处都是灰烬，灰烬和废墟。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [stɑːrk] [triː] [trʌŋks] , [wɪˈðaʊt] [liːvz] [ɔːr] [ˈbræntʃɪz] .
Occasional stark tree trunks , without leaves or branches .
偶然 斯塔克 树 树干 , 没有 树叶 或者 分支 .

偶尔可见光秃秃的树干，没有树叶和树枝。

“ [wʌt] —
“ What —
” 什么 —

”什么-

” [ˈtæˌsoʊ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
” Tasso cut him off .
” 塔索 切 他 离开 .

塔索打断了他。

“ [biː; bi] [stɪl] .
“ **Be** **still** **.**
“ 是 仍然 .

安静下来。

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['nærəud] .
” **Her** **eyes** **narrowed** **.**
” 她 眼睛 范围缩小 .

她眯起了眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [gʌn] [keɪm] [ʌp] .
Suddenly **her** **gun** **came** **up** **.**
突然 她 枪 来了 向上 .

突然，她举起了枪。

['hɛndrɪks] [tɜːrnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Hendricks **turned** **,** **following** **her** **gaze** **.**
亨德里克斯 转向 , 下列的 她 目光 .

亨德里克斯转过身，顺着她的目光望去。

[bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] .
Back **the** **way** **they** **had** **come** **a** **figure** **appeared** **.**
后退 这 方式 他们 有 来 一个 数字 出现 .

他们沿着来路返回时，一个身影出现了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
The **figure** **walked** **unsteadily** **toward** **them** **.**
这 数字 步行 不稳定地 朝向 他们 .

那人影摇摇晃晃地朝他们走来。

[ɪts] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] .
Its **clothes** **were** **torn** **.**
它是 衣服 是 撕裂 .

它的衣服破了。

[ˌaɪ 'tiː] [limpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] , ['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
It **limped** **as** **it** **made** **its** **way** **along** **,** **going** **very** **slowly** **and** **carefully** **.**
它 跛行 作为 它 制成 它是 方式 沿着 , 去 非常 缓慢地 和 小心 .

它一瘸一拐地向前走着，走得非常缓慢而小心。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪts] [streŋθ] .
Stopping **now** **and** **then** **,** **resting** **and** **getting** **its** **strength** **.**
停止 现在 和 然后 , 休息 和 获得 它是 力量 .

时不时停下来休息，恢复体力。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [fel] .
Once **it** **almost** **fell** **.**
一次 它 几乎 跌倒 .

它差点就倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [ɪt'self] .
It **stood** **for** **a** **moment** **,** **trying** **to** **steady** **itself** **.**
它 站立 为了 一个 片刻 , 尝试 到 稳定的 本身 .

它静止了一会儿，试图稳住身形。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] .
Then **it** **came** **on** **.**
然后 它 来了 在 .

然后它就出现了。

[klaus] .
Klaus **.**
克劳斯 .

克劳斯。

['hɛndrɪks] [stʊd] [ʌp] .
Hendricks stood up .
亨德里克斯 站立 向上 .

亨德里克斯站了起来。

“ [klaus] !
“ Klaus !
“ 克劳斯 !

“克劳斯!

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” He started toward him .
” 他 开始 朝向 他 .

他朝他走去。

“ [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ] —
“ How the hell did you —
“ 如何 这 地狱 做过 你 —

“你到底是怎么——”

” ['tæˌsoʊ]['faɪərd] .
” Tasso fired .
” 塔索 被解雇 .

“塔索开火了。”

['hɛndrɪks] [swʌŋ] [bæk] .
Hendricks swung back .
亨德里克斯 摇摆 后退 .

亨德里克斯反击了。

[ʃiː; ʃi]['faɪərd] [ə'gen] , [ðə; ði][blæst] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [hiːt] .
She fired again , the blast passing him , a searing line of heat .
她 被解雇 再次 , 这 爆炸 通过 他 , 一个 灼烧 线 的 热 .

她再次开火，爆炸的冲击波从他身边掠过，一道灼热的火线。

[ðə; ði] [biːm] [kɔːt] [klaus] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
The beam caught Klaus in the chest .
这 光束 捕捉 克劳斯 在 这 胸部 .

光束击中了克劳斯的胸口。

[hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , ['gɪrz] [ænd; ənd] [wiːlz] ['flaɪɪŋ] .
He exploded , gears and wheels flying .
他 爆炸了 , 齿轮 和 车轮 飞行 .

他爆炸了，齿轮和车轮四处飞溅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] .
For a moment he continued to walk .
为了 一个 片刻 他 持续 到 走 .

他继续走了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Then he swayed back and forth .
然后 他 摇摆 后退 和 前进 .

然后他摇晃了一下。

[hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [flʌŋ] [aʊt] .
He crashed to the ground , his arms flung out .
他 崩溃了 到 这 地面 , 他的 武器 扔 出去 .

他重重地摔倒在地，双臂伸展开来。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːlz] [roʊld] [ə'weɪ] .
A few more wheels rolled away .
一个 很少 更多的 车轮 滚动 离开 .

又有几个车轮滚走了。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['tæˌsoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] .
Tasso **turned** **to** **Hendricks** .
塔索 转向 到 亨德里克斯 .

塔索转向亨德里克斯。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [kɪld] ['ruːdi] .
“ **Now** **you** **understand** **why** **he** **killed** **Rudi** .
“ 现在 你 理解 为什么 他 被杀 鲁迪 .

“现在你明白他为什么杀了鲁迪了吧。”

” ['hɛndrɪks] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['sloʊli] .
” **Hendricks** **sat** **down** **again** **slowly** .
” 亨德里克斯 卫星 向下 再次 缓慢地 .

亨德里克斯缓缓地再次坐了下来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] .
He **was** **numb** .
他 曾是 麻木的 .

他麻木了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
He **could** **not** **think** .
他 可以 不是 思考 .

他无法思考。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Do** **you** **see** **?**
“ 做 你 看 ?

你看到了吗?

” ['tæˌsoʊ] [sed] .
” **Tasso** **said** .
” 塔索 说 .

塔索说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
“ **Do** **you** **understand** **?**
“ 做 你 理解 ?

“你明白吗?

” ['hɛndrɪks] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” **Hendricks** **said** **nothing** .
” 亨德里克斯 说 没有什么 .

亨德里克斯一言不发。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
Everything **was** **slipping** **away** **from** **him** **,** **faster** **and** **faster** **.**
一切 曾是 滑倒 离开 从 他 , 快点 和 快点 .

一切都在飞速地从他身边溜走。

['dɑːrknəs] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Darkness **,** **rolling** **and** **plucking** **at** **him** **.**
黑暗 , 滚动 和 拔毛 在 他 .

黑暗，翻滚着，撕扯着他。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

['hɛndrɪks] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] .

Hendricks	opened	his	eyes	slowly	.
亨德里克斯	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

亨德里克斯缓缓睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [eɪkt] [ɔːl] ['oʊvər] .

His	body	ached	all	over	.
他的	身体	疼痛	全部	超过	.

他浑身疼痛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [bʌt; bət] ['niːdlz] [ʌv; əv] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

He	tried	to	sit	up	but	needles	of	pain	shot	through	his	arm	and	shoulder	.
他	尝试	到	坐	向上	但	针	的	疼痛	射击	通过	他的	手臂	和	肩膀	.

他试图坐起来，但手臂和肩膀却传来一阵阵剧痛。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

“ [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ， ” ['tæˌsoʊ] [sed] .

“	Don't	try	to	get	up	,	”	Tasso	said	.
“	不	尝试	到	得到	向上	,	”	塔索	说	.

"别想起来，"塔索说。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ， ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊld] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

She	bent	down	,	putting	her	cold	hand	against	his	forehead	.
她	弯曲	向下	,	推杆	她	寒冷的	手	反对	他的	前额	.

她弯下腰，将冰冷的手贴在他的额头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [glɪntid] [ə'bʌv] ， ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [æʃ] .

A	few	stars	glinted	above	,	shining	through	the	drifting	clouds	of	ash	.
一个	很少	明星	闪闪发光	多于	,	灼灼	通过	这	漂流	云	的	灰	.

几颗星星在空中闪烁，穿透了飘浮的火山灰云。

['hɛndrɪks] [leɪ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [lɔkt] .

Hendricks	lay	back	,	his	teeth	locked	.
亨德里克斯	躺	后退	,	他的	牙齿	已锁定	.

亨德里克斯向后躺下，咬紧牙关。

['tæˌsoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪm'pæsɪvli] .

Tasso	watched	him	impassively	.
塔索	观看	他	面无表情地	.

塔索面无表情地看着他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [wiːdz] .

She	had	built	a	fire	with	some	wood	and	weeds	.
她	有	建造	一个	火	和	一些	木头	和	杂草	.

她用一些木头和野草生了一堆火。

[ðə; ði] ['faɪər] [lɪkt] ['fiːbli] ， [hɪsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [kʌp] [sə'spendɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fire	licked	feebly	,	hissing	at	a	metal	cup	suspended	over	it	.
这	火	舔过	虚弱地	,	嘶嘶声	在	一个	金属	杯子	暂停	超过	它	.

火焰微弱地舔舐着悬挂在火焰上方的金属杯，发出嘶嘶声。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Everything **was** **silent** **.**
一切 曾是 沉默的 .

四周一片寂静。

[ˌʌn'muːvɪŋ] ['dɑːrknəs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər] .
Unmoving **darkness** **,** **beyond** **the** **fire** **.**
不动 黑暗 , 超过 这 火 .

火焰之外，是静止的黑暗。

“ [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti] , ” ['hɛndrɪks] ['mɝːmɝd] .
“ **So** **he** **was** **the** **Second** **Variety** **,** **”** **Hendricks** **murmured** **.**
“ 所以 他 曾是 这 第二 种类 , ” 亨德里克斯 低声说道 .

“所以他是第二种类型，”亨德里克斯低声说道。

“ [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] . ”
“ **I** **had** **always** **thought** **so** **.** **”**
“ 我 有 总是 想法 所以 . ”

“我一直都这么认为。”

“ [waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm]
“ **Why** **didn't** **you** **destroy** **him**
“ 为什么 没有 你 破坏 他

你为什么不杀了他?

['suːnər] ?
sooner **?**
很快 ?

更快?

” [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” **he** **wanted** **to** **know** **.**
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

“ [juː; jʊ][held][ˌem 'iː] [bæk] .
“ **You** **held** **me** **back** **.**
“ 你 握住 我 后退 .

你拖了我的后腿。

” ['tæˌsoʊ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l][kʌp] .
” **Tasso** **crossed** **to** **the** **fire** **to** **look** **into** **the** **metal** **cup** **.**
” 塔索 交叉 到 这 火 到 看 进入 这 金属 杯子 .

塔索走到火堆旁，往金属杯里看了看。

“ ['kɔːfi] .
“ **Coffee** **.**
“ 咖啡 .

“咖啡。

['itl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][drɪŋk][ɪn] [ə'waɪl] .
It'll **be** **ready** **to** **drink** **in** **awhile** **.**
它将 是 准备好 到 喝 在 一会儿 .

再过一会儿就可以喝了。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” **She** **came** **back** **and** **sat** **down** **beside** **him** **.**
” 她 来了 后退 和 卫星 向下 旁 他 .

她回来后在他旁边坐了下来。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'sembl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]
Presently **she** **opened** **her** **pistol** **and** **began** **to** **disassemble** **the** **firing**
目前 她 打开 她 手枪 和 开始 到 拆卸 这 射击
['mekənɪzəm] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .
mechanism **,** **studying** **it** **intently** **.**
机制 , 学习 它 专注地 .

她随即打开手枪，开始拆卸击发机构，仔细研究起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gʌn] , ” ['tæˌsoʊ] [sed] , [hæf] - [ə'laʊd] .
“ **This** **is** **a** **beautiful** **gun** **,** **”** **Tasso** **said** **,** **half** **-** **aloud** **.**
“ 这 是 一个 美丽的 枪 , ” 塔索 说 , 一半 - 大声 .

“这是一把漂亮的枪，”塔索低声说道。

“ [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][su:'pɜ:rb] . ”
“ **The** **construction** **is** **superb** **.** **”**
“ 这 建造 是 高超 . ”

“建筑质量一流。”

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
“ **What** **about** **them** **?**
“ 什么 关于 他们 ?

“那他们呢？”

[ðə; ði] [klɔ:z] . ”
The **claws** **.** **”**
这 爪子 . ”

爪子。

“ [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑ:m] [pʊt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
“ **The** **concussion** **from** **the** **bomb** **put** **most** **of** **them** **out** **of** **action** **.**
“ 这 脑震荡 从 这 炸弹 放 最多 的 他们 出去 的 行动 .

“炸弹爆炸产生的冲击波使他们中的大多数人丧失了行动能力。”

[ðeə(r)] ['delɪkət] .
They're **delicate** **.**
它们是 精美的 .

它们很娇嫩。

['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
Highly **organized** **,** **I** **suppose** **.** **”**
高度 组织 , 我 认为 . ”

我想，他们组织得非常好。

“ [ðə; ði]['deɪvɪdz] , [tu:] ? ”
“ **The** **Davids** **,** **too** **?** **”**
“ 这 戴维斯 , 也 ? ”

“连大卫们也算在内吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɑ:m] [laɪk] [ðæt] ?
“ **How** **did** **you** **happen** **to** **have** **a** **bomb** **like** **that** **?**
“ 如何 做过 你 发生 到 有 一个 炸弹 喜欢 那 ?

“你怎么会有那样一枚炸弹？”

” ['tæˌsoʊ] [ʃ'rʌgd] .
” **Tasso** **shrugged** **.**
” 塔索 耸了耸肩 .

塔索耸了耸肩。

“ [wiː; wi] [dɪˈzaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ We designed it .
“ 我们 设计 它 .

“我们设计的。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [tekˈnɑːlədʒi] , [ˈmeɪdʒər] .
You shouldn't underestimate our technology , Major .
你 不应该 低估 我们的 技术 , 主要的 .

少校，你不应该低估我们的技术。

[wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːm] [juː; jʊ]
Without such a bomb you
没有 这样的 一个 炸弹 你

如果没有这样的炸弹，你

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɪst] . ”
and I would no longer exist . ”
和 我 会 不 更长 存在 . ”

我将不复存在。

“ [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] .
“ Very useful .
“ 非常 有用 .

“非常有用。”

” [ˈtæˌsoʊ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][legz] , [ˈwɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
” Tasso stretched out her legs , warming her feet in the heat of the fire .
” 塔索 拉伸 出去 她 腿 , 变暖 她 脚 在 这 热 的 这 火 .

塔索伸展双腿，在火堆的热气中烤着脚。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , [ˈæftər][hiː; hi] [kɪld] [ˈruːdi] .
“ It surprised me that you did not seem to understand , after he killed Rudi .
“ 它 惊讶 我 那 你 做过 不是 似乎 到 理解 , 后 他 被杀 鲁迪 .

“令我惊讶的是，在他杀死鲁迪之后，你似乎并没有理解。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] — ”
Why did you think he — ”
为什么 做过 你 思考 他 — ”

你为什么认为他——”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ I told you .
“ 我 讲述 你 .

”我告诉你了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] . ”
I thought he was afraid . ”
我 想法 他 曾是 害怕的 . ”

我以为他害怕了。

“ [ˈriːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeɪdʒər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [səˈspektɪd] [juː; jʊ] .
You know , Major , for a little while I suspected you .
你 知道 , 主要的 , 为了 一个 小的 尽管 我 怀疑 你 .

少校，你知道吗，有一段时间我怀疑过你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Because you wouldn't let me kill him .
因为 你 不会 让 我 杀 他 .

因为你不让我杀了他。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [prəˈtektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	**thought**	**you**	**might**	**be**	**protecting**	**him**	**.**
我	想法	你	可能	是	保护	他	.

我以为你在保护他。

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	**She**	**laughed**	**.**
”	她	笑了	.

她笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二种(Second Variety)
第5/6页

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [seɪf] [hɪr] ?
“ Are we safe here ?
” 是 我们 安全的 这里 ?

我们在这里安全吗?

” ['hɛndrɪks] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
” Hendricks asked presently .
” 亨德里克斯 问 目前 .

亨德里克斯立即问道。

“ [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
“ For awhile .
” 为了 一会儿 .

“一阵子。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['eriə] .
Until they get reinforcements from some other area .
直到 他们 得到 增援部队 从 一些 其他 区域 .

直到他们从其他地区得到增援。

” ['tæˌsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] .
” Tasso began to clean the interior of the gun with a bit of rag .
” 塔索 开始 到 干净的 这 内部的 的 这 枪 和 一个 少量 的 抹布 .

“塔索开始用一块抹布擦拭枪的内部。”

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
She finished and pushed the mechanism back into place .
她 完成的 和 推动 这 机制 后退 进入 地方 .

她完成操作后，将装置推回原位。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [gʌn] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .
She closed the gun , running her finger along the barrel .
她 关闭 这 枪 , 跑步 她 手指 沿着 这 桶 .

她合上枪，手指沿着枪管滑过。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] , ” ['hɛndrɪks] ['mɜːmɜːd] .
“ We were lucky , ” Hendricks murmured .
” 我们 是 幸运的 , ” 亨德里克斯 低声说道 .

“我们很幸运，”亨德里克斯低声说道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['veri] ['lʌki] . ”
Very lucky . ”
非常 幸运的 . ”

非常幸运。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
“ Thanks for pulling me away .
” 谢谢 为了 拉 我 离开 .

谢谢你把我拉走。

" ['tæˌsoʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Tasso** **did** **not** **answer** **.**
" 塔索 做过 不是 回答 .

塔索没有回答。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [laɪt] .
She **glanced** **up** **at** **him** **,** **her** **eyes** **bright** **in** **the** **fire** **light** **.**
她 瞥了一眼 向上 在 他 , 她 眼睛 明亮的 在 这 火 光 .

她抬头看了他一眼，火光映照下，她的眼睛闪闪发光。

['hɛndrɪks] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Hendricks **examined** **his** **arm** **.**
亨德里克斯 检查 他的 手臂 .

亨德里克斯检查了他的手臂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
He **could** **not** **move** **his** **fingers** **.**
他 可以 不是 移动 他的 手指 .

他的手指动不了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [saɪd] [siːmd] [nʌm] .
His **whole** **side** **seemed** **numb** **.**
他的 所有的 边 似乎 麻木的 .

他整个身体似乎都麻木了。

[daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['stedi] [eɪk] .
Down **inside** **him** **was** **a** **dull** **steady** **ache** **.**
向下 里面 他 曾是 一个 乏味的 稳定的 疼痛 .

他内心深处感到一阵持续的钝痛。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
“ **How** **do** **you** **feel** **?**
“ 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" ['tæˌsoʊ] [æskt] .
" **Tasso** **asked** **.**
" 塔索 问 .

塔索问道。

“ [maɪ][ɑːrm][ɪz] ['dæmɪdʒd] . ”
“ **My** **arm** **is** **damaged** **.** **”**
“ 我的 手臂 是 损坏的 . ”

“我的手臂受伤了。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Anything** **else** **?** **”**
“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗? ”

“ [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] . ”
“ **Internal** **injuries** **.** **”**
“ 内部的 受伤 . ”

“内伤。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [bɑːm] [went] [ɔːf] .
“ **You** **didn't** **get** **down** **when** **the** **bomb** **went** **off** **.**
“ 你 没有 得到 向下 什么时候 这 炸弹 去 离开 .

“炸弹爆炸时你没有趴下。”

" ['hɛndrɪks] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Hendricks** **said** **nothing** **.**
" 亨德里克斯 说 没有什么 .

亨德里克斯一言不发。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['tæˌsoʊ] [pɔːr] [ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][flæt]['met(ə)l][pæn] .

He	watched	Tasso	pour	the	coffee	from	the	cup	into	a	flat	metal	pan	.
他	观看	塔索	倒	这	咖啡	从	这	杯子	进入	一个	平坦的	金属	平底锅	.

他看着塔索把杯子里的咖啡倒进一个扁平的金属平底锅里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	brought	it	over	to	him	.
她	带来	它	超过	到	他	.

她把它拿给他看了。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

” [hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] .

”	He	struggled	up	enough	to	drink	.
”	他	挣扎	向上	足够的	到	喝	.

他挣扎着站起来喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

It	was	hard	to	swallow	.
它	曾是	难的	到	吞	.

这令人难以接受。

[hɪz; ɪz][in'saidz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][pæn] [ə'weɪ] .

His	insides	turned	over	and	he	pushed	the	pan	away	.
他的	内部	转向	超过	和	他	推动	这	平底锅	离开	.

他感到五脏六腑翻腾，一把推开了平底锅。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][drɪŋk] [naʊ] .

“	That's	all	I	can	drink	now	.
”	那就是	全部	我	能	喝	现在	.

“我现在只能喝这个了。”

” ['tæˌsoʊ][dræŋk][ðə; ði][rest] .

”	Tasso	drank	the	rest	.
”	塔索	喝	这	休息	.

塔索喝光了剩下的酒。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [æʃ] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

The	clouds	of	ash	moved	across	the	dark	sky	above	them	.
这	云	的	灰	已搬	穿过	这	黑暗的	天空	多于	他们	.

灰烬云在他们头顶的黑暗天空中飘动。

['hɛndrɪks] ['restɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][blæŋk] .

Hendricks	rested	,	his	mind	blank	.
亨德里克斯	休息	,	他的	头脑	空白的	.

亨德里克斯休息了一会儿，脑子里一片空白。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['tæˌsoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

After	awhile	he	became	aware	that	Tasso	was	standing	over	him	,	gazing	down	at	him	.
后	一会儿	他	成为	意识到的	那	塔索	曾是	常设	超过	他	,	凝视	向下	在	他	.

过了一会儿，他才意识到塔索正站在他上方，居高临下地看着他。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetər] ? ”
“ Do you feel any better ? ”
“ 做 你 感觉 任何 更好的 ? ”

你感觉好些了吗?

“ [sʌm; səm] . ”
“ Some . ”
“ 一些 . ”

“一些。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeɪdʒər] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈdrægd] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] .
“ You know , Major , if I hadn't dragged you away they would have got you .
“ 你 知道 , 主要的 , 如果 我 之前没有 拖拽 你 离开 他们 会 有 得到 你 .

“少校，你知道吗，如果我没把你拖走，他们就抓到你了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
You would be dead .
你 会 是 死的 .

你会死的。

[laɪk] [ˈruːdi] . ”
Like Rudi . ”
喜欢 鲁迪 . ”

就像鲁迪一样。”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][aʊt] ?
“ Do you want to know why I brought you out ?
“ 做 你 想 到 知道 为什么 我 带来 你 出去 ?

你想知道我为什么把你带出来吗?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][left][juː; jʊ] .
I could have left you .
我 可以 有 左边 你 .

我本可以离开你的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][left][juː; jʊ][ðer; ðər] . ”
I could have left you there . ”
我 可以 有 左边 你 那里 . ”

我本来可以把你丢在那里的。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] ? ”
“ Why did you bring me out ? ”
“ 为什么 做过 你 带来 我 出去 ? ”

“你为什么把我带出来？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ Because we have to get away from here .
“ 因为 我们 有 到 得到 离开 从 这里 .

“因为我们必须离开这里。”

" ['tæˌsoʊ] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , ['pɪrɪŋ] ['kɑːmli] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Tasso** **stirred** **the** **fire** **with** **a** **stick** **,** **peering** **calmly** **down** **into** **it** **.**
" 塔索 搅拌 这 火 和 一个 戳 , 窥视 平静地 向下 进入 它 .

塔索用一根棍子拨弄着火堆，平静地低头看着火。

" [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" **No** **human** **being** **can** **live** **here** **.**
" 不 人类 存在 能 居住 这里 .

"这里不适合人类居住。"

[wen] [ðer; ðər] [ˌriː,in'fɔː,sməntsˌ] [kʌm] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
When **their** **reinforcements** **come** **we** **won't** **have** **a** **chance** **.**
什么时候 他们的 增援部队 来 我们 惯于 有 一个 机会 .

等他们的援军来了，我们就没有机会了。

[aɪv] ['pɒndəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .
I've **pondered** **about** **it** **while** **you** **were** **unconscious** **.**
我已经 沉思 关于 它 尽管 你 是 无意识 .

你昏迷的时候，我一直在思考这个问题。

[wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] . "
We **have** **perhaps** **three** **hours** **before** **they** **come** **.** **"**
我们 有 也许 三 小时 前 他们 来 . "

他们大概还有三个小时才到。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? "
" **And** **you** **expect** **me** **to** **get** **us** **away** **?** **"**
" 和 你 预计 我 到 得到 我们 离开 ? "

"你指望我带我们逃出去？"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
I **expect** **you** **to** **get** **us** **out** **of** **here** **.** **"**
我 预计 你 到 得到 我们 出去 的 这里 . "

我希望你能带我们离开这里。

" [waɪ] [ˌem 'iː] ? "
" **Why** **me** **?** **"**
" 为什么 我 ? "

"为什么是我？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wei] .
" **Because** **I** **don't** **know** **any** **way** **.**
" 因为 我 不 知道 任何 方式 .

"因为我没有任何办法。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] .
" **Her** **eyes** **shone** **at** **him** **in** **the** **half** **-** **light** **,** **bright** **and** **steady** **.**
" 她 眼睛 闪耀 在 他 在 这 一半 - 光 , 明亮的 和 稳定的 .

在昏暗的光线下，她的眼睛明亮而坚定地注视着他。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] .
" **If** **you** **can't** **get** **us** **out** **of** **here** **they'll** **kill** **us** **within** **three** **hours** **.**
" 如果 你 不能 得到 我们 出去 的 这里 他们会 杀 我们 之内 三 小时 .

"如果你们不能把我们带出去，他们会在三个小时内杀了我们。"

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'hed] .
I **see** **nothing** **else** **ahead** **.**
我 看 没有什么 别的 前方 .

前方看不到其他东西。

[wel] , ['meɪdʒər] ?
Well , Major ?
出色地， 主要的 ?

少校，您好?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
I've been waiting all night .
我已经 到过 等待 全部 夜晚 .

我等了一整夜。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [aɪ][sæt] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
While you were unconscious I sat here , waiting and listening .
尽管 你 是 无意识 我 卫星 这里 , 等待 和 聆听 .

你昏迷不醒的时候，我一直坐在这里，等待着，倾听着。

[its] ['ɔːlmoʊst] [dɑːn] .
It's almost dawn .
它是 几乎 黎明 .

天快亮了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
The night is almost over .
这 夜晚 是 几乎 超过 .

夜幕即将降临。

" ['hɛndrɪks] [kən'sɪdərd] .
" Hendricks considered .
" 亨德里克斯 经过考虑的 .

亨德里克斯沉思片刻。

“ [its] ['kjʊriəs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ It's curious , ” he said at last .
“ 它是 好奇的 , ” 他 说 在 最后的 .

“真奇怪，”他最后说道。

“ ['kjʊriəs] ? ”
“ Curious ? ”
“ 好奇的 ? ”

“好奇的？ ”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
“ That you should think I can get us out of here .
“ 那 你 应该 思考 我 能 得到 我们 出去 的 这里 .

“你竟然认为我能带我们离开这里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”
I wonder what you think I can do . ”
我 想知道 什么 你 思考 我 能 做 . ”

我想知道你觉得我能做什么。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [beɪs] ? ”
“ Can you get us to the Moon Base ? ”
“ 能 你 得到 我们 到 这 月亮 根据 ? ”

“你能带我们去月球基地吗？ ”

“ [ðə; ði] [muːn] [beɪs] ?
“ The Moon Base ?
“ 这 月亮 根据 ?

“月球基地？ ”

[haʊ] ？ ”
How ? ”
如何 ？ ”

如何？ ”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] .
“ There must be some way .
“ 那里 必须 是 一些 方式 .

“一定有办法的。”

” ['hɛndrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hendricks shook his head .
” 亨德里克斯 摇晃 他的 头 .

亨德里克斯摇了摇头。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
There's no way that I know of .
有 不 方式 那 我 知道 的 .

据我所知，没有办法。

” ['tæˌsoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Tasso said nothing .
” 塔索 说 没有什么 .

塔索一言不发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['stedi] [geɪz] ['weivəd] .
For a moment her steady gaze wavered .
为了 一个 片刻 她 稳定的 目光 犹豫不决 .

她原本坚定的目光瞬间动摇了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
She ducked her head , turning abruptly away .
她 躲闪 她 头 , 转弯 突然 离开 .

她低下头，猛地转过身去。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She scrambled to her feet .
她 打乱 到 她 脚 .

她慌忙站了起来。

“ [mɔːr] ['kɔːfi] ？ ”
“ More coffee ? ”
“ 更多的 咖啡 ？ ”

“再来杯咖啡？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [suːt] [jɔːr'self] .
“ Suit yourself .
“ 套装 你自己 .

“随你便。”

” ['tæˌsoʊ][dræŋk]['saɪləntli] .
” Tasso drank silently .
” 塔索 喝 默默 .

塔索默默地喝着酒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
He could not see her face .
他 可以 不是 看 她 脸 .

他看不到她的脸。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] .
He lay back against the ground , deep in thought , trying to concentrate .
他 躺 后退 反对 这 地面 , 深的 在 想法 , 尝试 到 集中 .

他仰面躺在地上，陷入沉思，努力集中注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .
It was hard to think .
它 曾是 难的 到 思考 .

当时很难思考。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [hɜːrt] .
His head still hurt .
他的 头 仍然 伤害 .

他头还是疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [deɪz] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
And the numbing daze still hung over him .
和 这 麻木 发呆 仍然 悬挂 超过 他 .

麻木的恍惚感仍然笼罩着他。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ There might be one way , ” he said suddenly .
“ 那里 可能 是 一 方式 , ” 他 说 突然 .

“或许还有一种方法，”他突然说道。

“ [oʊ] ? ”
“ Oh ? ”
“ 哦 ? ”

“哦？ ”

“ [haʊ] [suːn] [ɪz] [dɑːn] ? ”
“ How soon is dawn ? ”
“ 如何 很快 是 黎明 ? ”

“天什么时候亮？ ”

“ [tuː] ['aʊərz] .
“ Two hours .
“ 二 小时 .

两个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʃɔːrtli] . ”
The sun will be coming up shortly . ”
这 太阳 将要 是 未来 向上 不久 . ”

太阳很快就要升起来了。

“ [ðeəz; ðəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [nɪr] [hɪr] .
“ There's supposed to be a ship near here .
“ 有 据称 到 是 一个 船 靠近 这里 .

“这附近应该有一艘船。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've never seen it .
我已经 绝不 已见 它 .

我从没见过。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] . ”
But I know it exists . ”
但 我 知道 它 存在 . ”

但我知道它存在。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ? ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

“	**What**	**kind**	**of**	**a**	**ship**	**?**	**”**	**Her**	**voice**	**was**	**sharp**	**.**
“	什么	种类	的	一个	船	?	”	她	嗓音	曾是	锋利的	.

“什么类型的船？”她语气尖锐。

“ [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['kruːzər] . ”

“	**A**	**rocket**	**cruiser**	**.**	**”**
“	一个	火箭	巡洋舰	.	”

“一艘火箭巡洋舰。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ?

“	**Will**	**it**	**take**	**us**	**off**	**?**
“	将要	它	拿	我们	离开	?

“它会带我们起飞吗？”

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [beɪs] ? ”

To	**the**	**Moon**	**Base**	**?**	**”**
到	这	月亮	根据	?	”

去月球基地?

“ [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .

“	**It's**	**supposed**	**to**	**.**
“	它是	据称	到	.

“理应如此。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

In	**case**	**of**	**emergency**	**.**
在	案件	的	紧急情况	.

紧急情况下。

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	**He**	**rubbed**	**his**	**forehead**	**.**
”	他	摩擦	他的	前额	.

他揉了揉额头。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ”

“	**What's**	**wrong**	**?**	**”**
“	是什么	错误的	?	”

“怎么了？ ”

“ [maɪ] [hed] .

“	**My**	**head**	**.**
“	我的	头	.

“我的头。”

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .

It's	**hard**	**to**	**think**	**.**
它是	难的	到	思考	.

很难思考。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] — ['hɑːrdli]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

I	**can**	**hardly**	**—**	**hardly**	**concentrate**	**.**
我	能	几乎	—	几乎	集中	.

我几乎无法集中注意力。

[ðə; ði] [bɑːm] . ”

The	**bomb**	**.**	**”**
这	炸弹	.	”

炸弹。”

“ [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪr] [hɪr] ?

“	**Is**	**the**	**ship**	**near**	**here**	**?**
“	是	这	船	靠近	这里	?

“船离这里近吗？ ”

" ['tæˌsoʊ][slɪd]['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] .
" **Tasso** **slid** **over** **beside** **him** , **settling** **down** **on** **her** **haunches** .
" 塔索 滑行 超过 旁 他 , 安顿 向下 在 她 臀部 .

塔索滑到他身边，蹲了下来。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **far** **is** **it** **?**
" 如何 远的 是 它 ?

还有多远?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where **is** **it** **?** **"**
在哪里 是 它 ? "

它在哪里? "

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I'm** **trying** **to** **think** **.**
" 我是 尝试 到 思考 .

"我正在努力思考。"

" [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Her** **fingers** **dug** **into** **his** **arm** **.**
" 她 手指 挖 进入 他的 手臂 .

她的手指深深地掐进了他的手臂。

" [ˌnɪr'baɪ] ?
" **Nearby** **?**
" 附近 ?

"附近?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk]['aɪərn] .
" **Her** **voice** **was** **like** **iron** **.**
" 她 嗓音 曾是 喜欢 铁 .

她的声音像铁一样。

" [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" **Where** **would** **it** **be** **?**
" 在哪里 会 它 是 ?

"会在哪里呢? "

[wʊd] [ðeɪ] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'graʊnd] ?
Would **they** **store** **it** **underground** **?**
会 他们 店铺 它 地下 ?

他们会把它储存在地下吗?

['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] ? "
Hidden **underground** **?** **"**
隐 地下 ? "

隐藏在地下?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['lɑːkər] . "
In **a** **storage** **locker** **.** **"**
在 一个 贮存 储物柜 . "

在储物柜里。"

" [haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **do** **we** **find** **it** **?**
" 如何 做 我们 寻找 它 ?

"我们该如何找到它? "

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɑːrkt] ?
Is it marked ?
是 它 标记 ?

有标记吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][koʊd]['mɑːrkər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Is there a code marker to identify it ?
是 那里 一个 代码 标记 到 确认 它 ?

它是否有识别代码?

" ['hɛndrɪks] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
" Hendricks concentrated .
" 亨德里克斯 集中 .

亨德里克斯全神贯注。

" [noʊ] . [noʊ] ['mɑːkiŋz] .
" No . No markings .
" 不 . 不 标记 .

"不，没有标记。"

[noʊ][koʊd]['sɪmb(ə)l] . "
No code symbol . "
不 代码 象征 . "

没有代码符号。

" [wʌt] , [ðen] ? "
" What , then ? "
" 什么 , 然后 ? "

"然后呢？"

" [ə; eɪ][saɪn] . "
" A sign . "
" 一个 符号 . "

"一个征兆。"

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][saɪn] ?
" What sort of sign ?
" 什么 种类 的 符号 ?

"什么样的标志？"

" ['hɛndrɪks] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Hendricks did not answer .
" 亨德里克斯 做过 不是 回答 .

亨德里克斯没有回答。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] , [tuː] ['saɪtləs] [ɔːbz] .
In the flickering light his eyes were glazed , two sightless orbs .
在 这 闪烁 光 他的 眼睛 是 釉面 , 二 失明 球体 .

在摇曳的灯光下，他的眼睛呆滞，像两只没有视力的眼珠。

- ['fɪŋgərz] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Tasso's fingers dug into his arm .
- 手指 挖 进入 他的 手臂 .

塔索的手指深深地掐进了他的手臂。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][saɪn] ?
" What sort of sign ?
" 什么 种类 的 符号 ?

"什么样的标志？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
“ I — I can't think .
“ 我 — 我 不能 思考 .

“我……我无法思考。”

[let] [ˌem ˈiː][rest] . ”
Let me rest . ”
让 我 休息 . ”

让我休息一下。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
” She let go and stood up .
” 她 让 去 和 站立 向上 .

她松开手，站了起来。

['hɛndrɪks] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
Hendricks lay back against the ground , his eyes closed .
亨德里克斯 躺 后退 反对 这 地面 , 他的 眼睛 关闭 .

亨德里克斯仰面躺在地上，闭着眼睛。

['tæˌsoʊ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .
Tasso walked away from him , her hands in her pockets .
塔索 步行 离开 从 他 , 她 双手 在 她 口袋 .

塔索转身离开，双手插在口袋里。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ə; eɪ] [rɑːk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
She kicked a rock out of her way and stood staring up at the sky .
她 踢 一个 岩石 出去 的 她 方式 和 站立 凝视 向上 在 这 天空 .

她踢开挡路的石头，站在那里仰望天空。

[ðə; ði] [naɪt] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] [greɪ] .
The night blackness was already beginning to fade into gray .
这 夜晚 黑 曾是 已经 开始 到 褪色 进入 灰色的 .

夜色已开始褪去，变成灰色。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Morning was coming .
早晨 曾是 未来 .

黎明即将到来。

['tæˌsoʊ] [gript] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Tasso gripped her pistol and walked around the fire in a circle , back and forth .
塔索 紧握 她 手枪 和 步行 大约 这 火 在 一个 圆圈 , 后退 和 前进 .

塔索紧紧握住手枪，绕着火堆来回走了一圈。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['meɪdʒər] ['hɛndrɪks] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ˌʌn'muːvɪŋ] .
On the ground Major Hendricks lay , his eyes closed , unmoving .
在 这 地面 主要的 亨德里克斯 躺 , 他的 眼睛 关闭 , 不动 .

亨德里克斯少校躺在地上，双眼紧闭，一动不动。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [roʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
The grayness rose in the sky , higher and higher .
这 灰色 玫瑰 在 这 天空 , 更高 和 更高 .

天空的灰色越来越高。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [fiːldz] [ʌv; əv] [æʃ] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	landscape	became	visible	,	fields	of	ash	stretching	out	in	all	directions	.
这	景观	成为	可见的	,	字段	的	灰	伸展	出去	在	全部	方向	.

远处的景色逐渐清晰起来，大片的灰烬向四面八方延伸开来。

[æʃ] [ænd; ənd] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [wɔːl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [hiːps] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ,

Ash	and	ruins	of	buildings	,	a	wall	here	and	there	,	heaps	of	concrete	,
灰	和	废墟	的	建筑物	,	一个	墙	这里	和	那里	,	堆积如山	的	具体的	,

灰烬和建筑物废墟，零星的墙体，成堆的混凝土，

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

the	naked	trunk	of	a	tree	.
这	裸	树干	的	一个	树	.

光秃秃的树干。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

The	air	was	cold	and	sharp	.
这	空气	曾是	寒冷的	和	锋利的	.

空气寒冷刺骨。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bliːk] [saʊndz] .

Somewhere	a	long	way	off	a	bird	made	a	few	bleak	sounds	.
某处	一个	长的	方式	离开	一个	鸟	制成	一个	很少	苍凉	声音	.

远处某处传来一只鸟凄厉的叫声。

['hɛndrɪks] [stɜːrd] .

Hendricks	stirred	.
亨德里克斯	搅拌	.

亨德里克斯搅动了一下。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] ?

“	Is	it	dawn	?
“	是	它	黎明	?

“现在是黎明吗？”

[ɔːl'redi] ? ”

Already	?	”
已经	?	”

已经？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['hɛndrɪks] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	Hendricks	sat	up	a	little	.
”	亨德里克斯	卫星	向上	一个	小的	.

亨德里克斯微微坐直了身子。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

“	You	wanted	to	know	something	.
“	你	通缉	到	知道	某物	.

“你想知道一些事情。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

You	were	asking	me	.	”
你	是	问	我	.	”

你刚才问我。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [naʊ] ? ”
“ Do you remember now ? ”
“ 做 你 记住 现在 ? ”

“你现在想起来了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [tɛnst] .
” She tensed .
” 她 紧张的 .

她紧张起来。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈʃɑːrpli] .
” she repeated sharply .
” 她 重复 尖锐地 .

她厉声重复道。

“ [ə; eɪ] [wel] .
“ A well .
“ 一个 出色地 .

“一口井。

[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [wel] .
A ruined well .
一个 毁坏 出色地 .

一口废弃的水井。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈlɑːkər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [wel] . ”
It's in a storage locker under a well . ”
它是 在 一个 贮存 储物柜 在下面 一个 出色地 . ”

它在一口井下面的储物柜里。

“ [ə; eɪ] [wel] .
“ A well .
“ 一个 出色地 .

“一口井。

” [ˈtæˌsoʊ] [rɪˈlækst] .
” Tasso relaxed .
” 塔索 轻松 .

塔索放松了下来。

“ [ðen] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wel] .
“ Then we'll find a well .
“ 然后 出色地 寻找 一个 出色地 .

“然后我们去找一口井。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
” She looked at her watch .
” 她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

“ [wiː; wi][hæv; həv][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈmeɪdʒər] .

“	We	have	about	an	hour	,	Major	.
”	我们	有	关于	一个	小时	,	主要的	.

“我们还有大约一个小时的时间，少校。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ? ”

Do	you	think	we	can	find	it	in	an	hour	?	”
做	你	思考	我们	能	寻找	它	在	一个	小时	?	”

你觉得我们一个小时之内能找到吗?

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ʌp] , ” [ˈhɛndrɪks] [sed] .

“	Give	me	a	hand	up	,	”	Hendricks	said	.
”	给	我	一个	手	向上	,	”	亨德里克斯	说	.

”帮我一把，”亨德里克斯说。

[ˈtæˌsoʊ][pʊt][hɜːr; hər][ˈpɪst(ə)l][əˈweɪ][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tasso	put	her	pistol	away	and	helped	him	to	his	feet	.
塔索	放	她	手枪	离开	和	帮助	他	到	他的	脚	.

塔索收起手枪，扶他站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] . ”

“	This	is	going	to	be	difficult	.	”
”	这	是	去	到	是	难的	.	”

“这将很困难。”

“ [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	Yes	it	is	.
”	是的	它	是	.

”是的。

” [ˈhɛndrɪks] [set][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] .

”	Hendricks	set	his	lips	tightly	.
”	亨德里克斯	放	他的	嘴唇	紧紧	.

亨德里克斯紧紧抿着嘴唇。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [fɑːr] .

“	I	don't	think	we're	going	to	go	very	far	.
”	我	不	思考	是	去	到	去	非常	远的	.

”我认为我们走不了多远。”

” [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][wɔːk] .

”	They	began	to	walk	.
”	他们	开始	到	走	.

他们开始走。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [sʌn] [kæst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	early	sun	cast	a	little	warmth	down	on	them	.
这	早期的	太阳	投掷	一个	小的	温暖	向下	在	他们	.

清晨的阳光洒在他们身上，带来一丝温暖。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][flæt][ænd; ənd][ˈbærən] , [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

The	land	was	flat	and	barren	,	stretching	out	gray	and	lifeless	as	far	as
这	土地	曾是	平坦的	和	荒芜	,	伸展	出去	灰色的	和	无生命	作为	远的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

they	could	see	.
他们	可以	看	.

地势平坦贫瘠，一眼望不到边，尽是灰蒙蒙的死寂景象。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz] [seɪld] [ˈsaɪləntli] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsloʊli] .

A	few	birds	sailed	silently	,	far	above	them	,	circling	slowly	.
一个	很少	鸟类	航行	默默	,	远的	多于	他们	,	盘旋	缓慢地	.

几只鸟静静地飞翔在他们上方很远的地方，缓缓盘旋。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ?
“ See anything ?
” 看 任何事物 ?

“看到什么了吗？”

” ['hɛndrɪks] [sed] .
” Hendricks said .
” 亨德里克斯 说 .

亨德里克斯说道。

“ ['eni] [klɔːz] ? ”
“ Any claws ? ”
” 任何 爪子 ? ”

“有爪子吗？”

“ [noʊ] . [nɑːt] [jet] .
“ No . Not yet .
” 不 . 不是 然而 .

“不，还没有。”

” [ðeɪ] [pæst] [θruː] [sʌm; səm]['ruːɪnz] , ['ʌpraɪt] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [brɪks] .
” They passed through some ruins , upright concrete and bricks .
” 他们 通过了 通过 一些 废墟 , 直立 具体的 和 砖块 .

他们穿过了一些废墟，那里耸立着混凝土和砖块。

[ə; eɪ] [sɪ'ment] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
A cement foundation .
一个 水泥 基础 .

水泥地基。

[ræts] [s'kʌtld] [ə'weɪ] .
Rats scuttled away .
老鼠 沉没 离开 .

老鼠四散逃窜。

['tæˌsoʊ] [dʒʌmpt] [bæk] ['werəli] .
Tasso jumped back warily .
塔索 跳了起来 后退 谨慎地 .

塔索警惕地向后跳了一步。

“ [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] , ” ['hɛndrɪks] [sed] .
“ This used to be a town , ” Hendricks said .
” 这 用过的 到 是 一个 镇 , ” 亨德里克斯 说 .

“这里以前是个城镇，”亨德里克斯说。

“ [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
“ A village .
” 一个 村庄 .

一个村庄。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
Provincial village .
省级 村庄 .

省内乡村。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [greɪp] ['kʌntri] , [wʌns] .
This was all grape country , once .
这 曾是 全部 葡萄 国家 , 一次 .

这里曾经都是葡萄种植区。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
Where we are now .
在哪里 我们 是 现在 .

我们现在所处的位置。

” [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [striːt] , [wiːdz] [ænd; ənd] [kræks] ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**They**	**came**	**onto**	**a**	**ruined**	**street**	**,**	**weeds**	**and**	**cracks**	**criss**	**-**	**crossing**	**it**	**.**
”	他们	来了	到	一个	毁坏	街道	,	杂草	和	裂缝	克里斯	-	过境	它	.

他们来到一条破败的街道上，杂草丛生，裂缝纵横交错。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['tʃɪmni] [stʌk] [ʌp] .

Over	**to**	**the**	**right**	**a**	**stone**	**chimney**	**stuck**	**up**	**.**
超过	到	这	正确的	一个	石头	烟囱	卡住	向上	.

右侧耸立着一座石砌烟囱。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

“	**Be**	**careful**	**,**	**”**	**he**	**warned**	**her**	**.**
“	是	小心	,	”	他	警告	她	.

“小心点，”他警告她。

[ə; eɪ][pɪt] [jɔːnd] , [æn; ən]['oʊpən] ['beɪsmənt] .

A	**pit**	**yawned**	**,**	**an**	**open**	**basement**	**.**
一个	坑	打哈欠	,	一个	打开	地下室	.

一个深坑敞开着，一个敞开的地下室。

['rægɪd] ['ɛndz][ʌv; əv][paɪps] [dʒʌtid] [ʌp] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd][bent] .

Ragged	**ends**	**of**	**pipes**	**jutted**	**up**	**,**	**twisted**	**and**	**bent**	**.**
破烂不堪	结束	的	管道	突出的	向上	,	扭曲	和	弯曲	.

管道末端参差不齐地向上突出，扭曲变形。

[ðeɪ] [pæst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['bæθtʌb] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

They	**passed**	**part**	**of**	**a**	**house**	**,**	**a**	**bathtub**	**turned**	**on**	**its**	**side**	**.**
他们	通过了	部分	的	一个	房子	,	一个	浴缸	转向	在	它是	边	.

他们经过一栋房子的一部分，一个侧翻的浴缸。

[ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] .

A	**broken**	**chair**	**.**
一个	破碎的	椅子	.

一把破椅子。

[ə; eɪ] [fjuː] [spuːnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] .

A	**few**	**spoons**	**and**	**bits**	**of**	**china**	**dishes**	**.**
一个	很少	勺子	和	比特	的	中国	菜肴	.

几把勺子和一些瓷器餐具碎片。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'weɪ] .

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**street**	**the**	**ground**	**had**	**sunk**	**away**	**.**
在	这	中心	的	这	街道	这	地面	有	沉没	离开	.

街道中央的地面已经下沉。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [də'briː] [ænd; ənd] [boʊnz] .

The	**depression**	**was**	**filled**	**with**	**weeds**	**and**	**debris**	**and**	**bones**	**.**
这	沮丧	曾是	已填	和	杂草	和	碎片	和	骨头	.

洼地里长满了杂草、瓦砾和白骨。

“ ['oʊvər] [hɪr] , ” ['hɛndrɪks] ['mɜːmɜːd] .

“	**Over**	**here**	**,**	**”**	**Hendricks**	**murmured**	**.**
“	超过	这里	,	”	亨德里克斯	低声说道	.

“这边，”亨德里克斯低声说道。

“ [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	**This**	**way**	**?**	**”**
“	这	方式	?	”

“这边走？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	**To**	**the**	**right**	**.**
“	到	这	正确的	.

“向右。

" [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['duːti][tæŋk] .

"	They	passed	the	remains	of	a	heavy	duty	tank	.
"	他们	通过了	这	遗迹	的	一个	重的	责任	坦克	.

他们经过了一辆重型坦克的残骸。

['hɛndrɪks] - [belt] ['kaʊntər] [klɪkt] ['ɑːmɪnəsli] .

Hendricks	-	belt	counter	clicked	ominously	.
亨德里克斯	-	腰带	柜台	点击	不祥地	.

亨德里克斯的腰带计数器发出不祥的咔哒声。

[ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['blæstɪd] .

The	tank	had	been	radiation	blasted	.
这	坦克	有	到过	辐射	炸毁	.

油罐曾遭受过辐射爆破。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ə; eɪ] ['mʌmi,faid] ['bɑːdi] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] , [maʊθ] ['oʊpən] .

A	few	feet	from	the	tank	a	mummified	body	lay	sprawled	out	,	mouth	open	.
一个	很少	脚	从	这	坦克	一个	木乃伊	身体	躺	蔓延	出去	,	嘴	打开	.

离水箱几英尺远的地方，一具木乃伊化的尸体四肢摊开，嘴巴张着。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [fiːld] .

Beyond	the	road	was	a	flat	field	.
超过	这	路	曾是	一个	平坦的	场地	.

路的尽头是一片平坦的田野。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .

Stones	and	weeds	,	and	bits	of	broken	glass	.
石头	和	杂草	,	和	比特	的	破碎的	玻璃	.

石头、杂草和碎玻璃。

" [ðer; ðər] , " ['hɛndrɪks] [sed] .

"	There	,	"	Hendricks	said	.
"	那里	,	"	亨德里克斯	说	.

"就在那儿，"亨德里克斯说。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wel] [dʒʌtid] [ʌp] , ['sægɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] .

A	stone	well	jutted	up	,	sagging	and	broken	.
一个	石头	出色地	突出的	向上	,	下垂	和	破碎的	.

一口石井突兀地耸立着，已经塌陷破损。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

A	few	boards	lay	across	it	.
一个	很少	板	躺	穿过	它	.

上面横放着几块木板。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['rʌbl] .

Most	of	the	well	had	sunk	into	rubble	.
最多	的	这	出色地	有	沉没	进入	瓦砾	.

大部分井身都已坍塌在瓦砾中。

['hɛndrɪks] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tæˌsoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Hendricks	walked	unsteadily	toward	it	,	Tasso	beside	him	.
亨德里克斯	步行	不稳定地	朝向	它	,	塔索	旁	他	.

亨德里克斯步履蹒跚地朝它走去，塔索跟在他旁边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	Are	you	certain	about	this	?
"	是	你	肯定	关于	这	?

你确定吗?

" ['tæˌsoʊ] [sed] .

"	Tasso	said	.
"	塔索	说	.

塔索说道。

“ [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] . ”
“ This doesn't look like anything . ”
“ 这 不 看 喜欢 任何事物 . ”

“这看起来不像什么东西。”

“ [aɪm] [ʃʊr] .
“ I'm sure .
“ 我是 当然 .

“我敢肯定。

” ['hɛndrɪks] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [lɔkt] .
” Hendricks sat down at the edge of the well , his teeth locked .
” 亨德里克斯 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 出色地 , 他的 牙齿 已锁定 .

亨德里克斯坐在井边，咬紧牙关。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] .
His breath came quickly .
他的 气息 来了 迅速地 .

他呼吸急促起来。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He wiped perspiration from his face .
他 擦拭 汗 从 他的 脸 .

他擦了擦脸上的汗。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]
“ This was
“ 这 曾是

“这是

[ə'reɪndʒd] [soʊ][ðə; ði] ['siːniər] [kə'mænd] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] .
arranged so the senior command officer could get away .
安排 所以 这 高级的 命令 官 可以 得到 离开 .

这样做是为了让高级指挥官能够脱身。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
If anything happened .
如果 任何事物 发生 .

如果发生什么事的话。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [fel] . ”
If the bunker fell . ”
如果 这 掩体 跌倒 . ”

如果掩体倒塌了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ? ”
“ That was you ? ”
“ 那 曾是 你 ? ”

“那是你吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ?
“ Where is the ship ?
“ 在哪里 是 这 船 ?

“船在哪里？ ”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ? ”
Is it here ? ”
是 它 这里 ? ”

在这里吗？

“ [wɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ We're standing on it .
” 是 常设 在 它 .

“我们就站在上面。”

” ['hɛndrɪks] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [stoʊnz] .
” Hendricks ran his hands over the surface of the well stones .
” 亨德里克斯 跑 他的 双手 超过 这 表面 的 这 出色地 石头 .

亨德里克斯用手抚摸着井石的表面。

“ [ðə; ði] [aɪ] - [lɑːk] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .
“ The eye - lock responds to me , not to anybody else .
” 这 眼睛 - 锁 回应 到 我 , 不是 到 任何人 别的 .

“眼神交流只对我有反应，对其他人没有反应。”

[its] [maɪ] [ʃɪp] .
It's my ship .
它是 我的 船 .

这是我的船。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
Or it was supposed to be .
或者 它 曾是 据称 到 是 .

或者说，原本应该是这样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] .
” There was a sharp click .
” 那里 曾是 一个 锋利的 点击 .

“一声清脆的咔哒声。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
Presently they heard a low grating sound from below them .
目前 他们 听到 一个 低的 格栅 声音 从 以下 他们 .

这时，他们听到下方传来一阵低沉的摩擦声。

“ [step] [bæk] , ” ['hɛndrɪks] [sed] .
“ Step back , ” Hendricks said .
“ 步 后退 , ” 亨德里克斯 说 .

“退后，”亨德里克斯说。

[hiː; hi][ænd; ənd]['tæˌsoʊ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
He and Tasso moved away from the well .
他 和 塔索 已搬 离开 从 这 出色地 .

他和塔索离开了那口井。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [slɪd] [bæk] .
A section of the ground slid back .
一个 部分 的 这 地面 滑行 后退 .

地面的一部分向后滑移了。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm] [pʊʃt] ['sloʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [æʃ] , ['ʃʌvɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [wiːdz] [aʊt]
A metal frame pushed slowly up through the ash , shoving bricks and weeds out
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

一个金属框架缓缓地从灰烬中升起，将砖块和杂草推开。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['siːst] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [noʊzd]['ɪntuː] [vjuː] .
The action ceased , as the ship nosed into view .
这 行动 停止 , 作为 这 船 鼻子 进入 看法 .

随着舰船驶入视野，战斗停止了。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈhɛndrɪks] [sed] .

“	There	it	is	,	”	Hendricks	said	.
“	那里	它	是	,	”	亨德里克斯	说	.

“找到了，”亨德里克斯说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

The	ship	was	small	.
这	船	曾是	小的	.

船很小。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪətli] , [səˈspendɪd] [ɪn][ɪts] [meʃ] [freɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈniːd(ə)l] .

It	rested	quietly	,	suspended	in	its	mesh	frame	,	like	a	blunt	needle	.
它	休息	悄悄	,	暂停	在	它是	网	框架	,	喜欢	一个	钝	针	.

它静静地躺在网状框架里，像一根钝针。

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [æʃ] [ˈsɪftɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ˈkævəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]

A	rain	of	ash	sifted	down	into	the	dark	cavity	from	which	the	ship	had
一个	雨	的	灰	筛过的	向下	进入	这	黑暗的	空腔	从	哪个	这	船	有

[bɪn] [reɪzd] .

been	raised	.
到过	提高	.

灰烬如雨般落入飞船被打捞上来的黑暗空腔中。

[ˈhɛndrɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Hendricks	made	his	way	over	to	it	.
亨德里克斯	制成	他的	方式	超过	到	它	.

亨德里克斯走了过去。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [meʃ] [ænd; ənd] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

He	mounted	the	mesh	and	unscrewed	the	hatch	,	pulling	it	back	.
他	安装	这	网	和	拧开	这	孵化	,	拉	它	后退	.

他装好网子，拧下舱盖，把它拉了回去。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][kənˈtroʊl][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [siːt] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] .

Inside	the	ship	the	control	banks	and	the	pressure	seat	were	visible	.
里面	这	船	这	控制	银行	和	这	压力	座位	是	可见的	.

在船舱内部，可以看到控制面板和压力座椅。

[ˈtæˌsoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tasso	came	and	stood	beside	him	,	gazing	into	the	ship	.
塔索	来了	和	站立	旁	他	,	凝视	进入	这	船	.

塔索走到他身边，站在他旁边，凝视着船舱。

“ [aɪm][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈrɑːkɪt] [ˈpaɪlətɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər] [əˈwaɪl] .

“	I'm	not	accustomed	to	rocket	piloting	,	”	she	said	,	after	awhile	.
“	我是	不是	习惯	到	火箭	飞行员	,	”	她	说	,	后	一会儿	.

“我不习惯驾驶火箭，”过了一会儿，她说道。

[ˈhɛndrɪks] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Hendricks	glanced	at	her	.
亨德里克斯	瞥了一眼	在	她	.

亨德里克斯瞥了她一眼。

“ [aɪl] [duː][ðə; ði] [ˈpaɪlətɪŋ] . ”

“	I'll	do	the	piloting	.	”
“	患病的	做	这	飞行员	.	”

“我来担任飞行员。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	?
“	将要	你	?

“你会？

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [siːt] , ['meɪdʒər] .
There's **only** **one** **seat** **,** **Major** **.**
有 仅有的 一 座位 , 主要的 .

少校，只有一个座位。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [its] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
I **can** **see** **it's** **built** **to** **carry** **only** **a** **single** **person** **.**
我 能 看 它是 建造 到 携带 仅有的 一个 单身的 人 .

我看得出来，它的设计只能搭载一个人。

" ['hɛndrɪks] - ['briːðɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
" Hendricks ' breathing changed .
" 亨德里克斯 - 呼吸 已更改 .

亨德里克斯的呼吸发生了变化。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'tentli] .
He **studied** **the** **interior** **of** **the** **ship** **intently** **.**
他 研究 这 内部的 的 这 船 专注地 .

他仔细观察了船的内部情况。

['tæˌsoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Tasso **was** **right** **.**
塔索 曾是 正确的 .

塔索是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [siːt] .
There **was** **only** **one** **seat** **.**
那里 曾是 仅有的 一 座位 .

只有一个座位。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
The **ship** **was** **built** **to** **carry** **only** **one** **person** **.**
这 船 曾是 建造 到 携带 仅有的 一 人 .

这艘船的设计初衷是只能搭载一个人。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ I see , ” he said slowly .
“ 我 看 , ” 他 说 缓慢地 .

“我明白了，”他缓缓说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪz][juː; jʊ] .
“ And the one person is you .
“ 和 这 一 人 是 你 .

“而这个人就是你。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] .
“ You can't go .
“ 你 不能 去 .

你不能去。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][trɪp] .

You	might	not	live	through	the	trip	.
你	可能	不是	居住	通过	这	旅行	.

你可能无法活着完成这次旅行。

[jʊə(r)] ['ɪndʒərd] .

You're	injured	.
你是	受伤	.

你受伤了。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [get][ðer; ðər] . ”

You	probably	wouldn't	get	there	.	”
你	大概	不会	得到	那里	.	”

你大概到不了那里。

“ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .

“	An	interesting	point	.
“	一个	有趣的	观点	.

“一个有趣的观点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [muːn] [beɪs] [ɪz] .

But	you	see	,	I	know	where	the	Moon	Base	is	.
但	你	看	,	我	知道	在哪里	这	月亮	根据	是	.

但是你知道，我知道月球基地在哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .

And	you	don't	.
和	你	不	.

但你没有。

[juː; jʊ] [maɪt] [flai][ə'raʊnd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

You	might	fly	around	for	months	and	not	find	it	.
你	可能	飞	大约	为了	几个月	和	不是	寻找	它	.

你可能要飞上几个月都找不到。

[its] [wel] ['hɪd(ə)n] .

It's	well	hidden	.
它是	出色地	隐	.

它隐藏得很好。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] — ”

Without	knowing	what	to	look	for	—	”
没有	会心	什么	到	看	为了	—	”

“不知道该寻找什么——”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] .

“	I'll	have	to	take	my	chances	.
“	患病的	有	到	拿	我的	机会	.

我只能碰碰运气了。

['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	I	won't	find	it	.
或许	我	惯于	寻找	它	.

也许我找不到。

[nɑːt][baɪ][maɪ'self] .

Not	by	myself	.
不是	经过	我	.

不是我一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [niːd] .

But	I	think	you'll	give	me	all	the	information	I	need	.
但	我	思考	你会	给	我	全部	这	信息	我	需要	.

但我相信你会给我提供我需要的所有信息。

[jʊr; jər][laɪf] [dɪˈpendz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Your life depends on it . ”
你的 生活 取决于 在 它 . ”

你的生命就取决于此。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [muːn] [beɪs] [ɪn][taɪm] ,
“ If I find the Moon Base in time ,
“ 如果 我 寻找 这 月亮 根据 在 时间 ,

“如果我能及时找到月球基地，

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
perhaps I can get them to send a ship back to pick you up .
也许 我 能 得到 他们 到 发送 一个 船 后退 到 挑选 你 向上 .

或许我可以让他们派艘船回来接你。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [beɪs] [ɪn][taɪm] .
If I find the Base in time .
如果 我 寻找 这 根据 在 时间 .

如果我能及时找到基地的话。

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
If not , then you haven't a chance .
如果 不是 , 然后 你 还没有 一个 机会 .

否则，你就没机会了。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈplaɪz] [ɑːn][ðə; ði]
I imagine there are supplies on the
我 想象 那里 是 补给品 在 这

我想上面应该有补给。

[ʃɪp] .
ship .
船 .

船。

[ðeɪ] [wɪl] [læst][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] —
They will last me long enough —
他们 将要 最后的 我 长的 足够的 —

它们足够我用很久了——

” [ˈhɛndrɪks] [muːvd] [ˈkwɪkli] .
” Hendricks moved quickly .
” 亨德里克斯 已搬 迅速地 .

亨德里克斯行动迅速。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][ɑːrm] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
But his injured arm betrayed him .
但 他的 受伤 手臂 背叛 他 .

但他受伤的手臂出卖了他。

[ˈtæˌsoʊ] [ˈdʌkt] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈlaɪðli] [əˈsaɪd] .
Tasso ducked , sliding lithely aside .
塔索 躲闪 , 滑动 轻盈地 旁边 .

塔索俯身躲过，身形轻盈地滑到一边。

[hɜːr; hər][hænd] [keɪm] [ʌp] , [ˈlaɪtnɪŋ] [fæst] .
Her hand came up , lightning fast .
她 手 来了 向上 , 闪电 快速地 .

她的手举了起来，速度快得惊人。

['hɛndrɪks] [sɔ:] [ðə; ði] [gʌn] [bʌt] ['kʌmɪŋ] .
Hendricks saw the gun butt coming .
亨德里克斯 锯 这 枪 屁股 未来 .

亨德里克斯看到了枪托飞过来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [fæst] .
He tried to ward off the blow , but she was too fast .
他 尝试 到 病房 离开 这 吹 , 但 她 曾是 也 快速地 .

他试图挡住这一击，但她的速度太快了。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [bʌt] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
The metal butt struck against the side of his head , just above his ear .
这 金属 屁股 击 反对 这 边 的 他的 头 , 只是 多于 他的 耳朵 .

金属枪托击中了他的头部侧面，就在耳朵上方。

['nʌmɪŋ] [peɪn] [rʌʃt] [θru:] [hɪm; ɪm] .
Numbing pain rushed through him .
麻木 疼痛 匆忙 通过 他 .

一阵剧痛袭遍全身。

[peɪn] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['blæknəs] .
Pain and rolling clouds of blackness .
疼痛 和 滚动 云 的 黑 .

痛苦和翻滚的黑色云雾。

[hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] , ['slaɪdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
He sank down , sliding to the ground .
他 沉没 向下 , 滑动 到 这 地面 .

他缓缓沉了下去，滑倒在地。

['dɪmli] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['tæˌsoʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
Dimly , he was aware that Tasso was standing over him , kicking him
依稀 , 他 曾是 意识到的 那 塔索 曾是 常设 超过 他 , 踢 他
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [toʊ] .
with her toe .
和 她 脚趾 .

他隐约感觉到塔索正站在他上方，用脚趾踢他。

“ ['meɪdʒər] !
“ Major !
“ 主要的 !

“主要的!

[weɪk] [ʌp] .
Wake up .
唤醒 向上 .

醒醒。

” [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['groʊnɪŋ] .
” He opened his eyes , groaning .
” 他 打开 他的 眼睛 , 呻吟 .

他睁开眼睛，呻吟了一声。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
“ Listen to me .
“ 听 到 我 .

“听我说。”

” [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] , [ðə; ði] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” She bent down , the gun pointed at his face .
” 她 弯曲 向下 , 这 枪 尖 在 他的 脸 .

她弯下腰，枪口对准了他的脸。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
“ I have to hurry .
” 我 有 到 匆忙 .

我得抓紧时间。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
There isn't much time left .
那里 不是 很多 时间 左边 .

时间不多了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,
The ship is ready to go ,
这 船 是 准备好 到 去 ,

船已准备就绪，随时可以出发。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [niːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .
but you must tell me the information I need before I leave .
但 你 必须 告诉 我 这 信息 我 需要 前 我 离开 .

但你必须在我离开之前告诉我我需要的信息。

” ['hɛndrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
” Hendricks shook his head , trying to clear it .
” 亨德里克斯 摇晃 他的 头 , 尝试 到 清除 它 .

亨德里克斯摇了摇头，试图让自己清醒过来。

“ ['hɜːri] [ʌp] !
“ Hurry up !
” 匆忙 向上 !

“赶快!

[wer] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [beɪs] ?
Where is the Moon Base ?
在哪里 是 这 月亮 根据 ?

月球基地在哪里?

[haʊ] [duː][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
How do I find it ?
如何 做 我 寻找 它 ?

我该如何找到它?

[wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ?
What do I look for ?
什么 做 我 看 为了 ?

我应该寻找什么?

” ['hɛndrɪks] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Hendricks said nothing .
” 亨德里克斯 说 没有什么 .

亨德里克斯一言不发。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] ! ”
“ Answer me ! ”
” 回答 我 ! ”

“回答我！ ”

“ ['sɑːri] . ”
“ Sorry . ”
” 对不起 . ”

“对不起。”

“ ['meɪdʒər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .
“ Major , the ship is loaded with provisions .
” 主要的 , 这 船 是 已加载 和 条款 .

“少校，船上已装载了补给品。”

[aɪ][kæn; kən][koʊst][fɔːr; fər] [wiːks] .
I **can** **coast** **for** **weeks** **.**
我 能 海岸 为了 周 .

我可以轻松混上好几个星期。

[aɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ][beɪs] [ɪ'ventʃuəli] .
I'll **find** **the** **Base** **eventually** **.**
患病的 寻找 这 根据 最终 .

我最终会找到基地的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf]['aʊər] [juːl] [biː; bi] [ded] .
And **in** **a** **half** **hour** **you'll** **be** **dead** **.**
和 在 一个 一半 小时 你会 是 死的 .

半小时后你就会死。

[jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .
Your **only** **chance** **of** **survival** **—** **”** **She** **broke** **off** **.**
你的 仅有的 机会 的 生存 — ” 她 打破 离开 .

你唯一的生存机会——”她突然停了下来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][sloʊp] , [baɪ][sʌm; səm] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] .
Along **the** **slope** **,** **by** **some** **crumbling** **ruins** **,** **something** **moved** **.**
沿着 这 坡 , 经过 一些 摇摇欲坠 废墟 , 某物 已搬 .

在山坡上，一些摇摇欲坠的废墟旁，有什么东西动了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [æʃ] .
Something **in** **the** **ash** **.**
某物 在 这 灰 .

灰烬里有东西。

['tæˌsoʊ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['eɪmɪŋ] .
Tasso **turned** **quickly** **,** **aiming** **.**
塔索 转向 迅速地 , 瞄准 .

塔索迅速转身，瞄准目标。

[ʃiː; ʃi]['faɪərd] .
She **fired** **.**
她 被解雇 .

她开枪了。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] .
A **puff** **of** **flame** **leaped** **.**
一个 噗 的 火焰 跳跃 .

一团火焰跃起。

['sʌmθɪŋ] [s'kʌtld] [ə'weɪ] , ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [æʃ] .
Something **scuttled** **away** **,** **rolling** **across** **the** **ash** **.**
某物 沉没 离开 , 滚动 穿过 这 灰 .

有什么东西嗖地一下溜走了，滚过灰烬。

[ʃiː; ʃi]['faɪərd] [ə'gen] .
She **fired** **again** **.**
她 被解雇 再次 .

她再次开枪。

[ðə; ðɪ] [klɔː] [bɜːrst][ə'pɑːrt] , [wiːlz] ['flaɪɪŋ] .
The **claw** **burst** **apart** **,** **wheels** **flying** **.**
这 爪 爆裂 除 , 车轮 飞行 .

爪子突然断裂，轮子飞了出去。

“ [siː] ?
“ **See** **?**
“ 看 ?

“看?

" ['tæˌsoʊ] [sed] .
" **Tasso** **said** .
" 塔索 说 .

塔索说道。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] .
“ **A** **scout** .
“ 一个 侦察 .

“一名侦察兵。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . ”
It **won't** **be** **long** . ”
它 惯于 是 长的 . ”

不会太久了。

“ [juːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ? ”
“ **You'll** **bring** **them** **back** **here** **to** **get** **me** **?** ”
“ 你会 带来 他们 后退 这里 到 得到 我 ? ”

“你会把他们带回来抓我吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
As **soon** **as** **possible** .
作为 很快 作为 可能的 .

尽快地。

" ['hɛndrɪks] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Hendricks** **looked** **up** **at** **her** .
" 亨德里克斯 看起来 向上 在 她 .

亨德里克斯抬头看着她。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
He **studied** **her** **intently** .
他 研究 她 专注地 .

他仔细地打量着她。

“ [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ **You're** **telling** **the** **truth** **?**
“ 你是 讲述 这 真相 ?

你说的是真话吗?

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən]['ævɪd] ['hʌŋgər] .
" **A** **strange** **expression** **had** **come** **over** **his** **face** **,** **an** **avid** **hunger** **.**
" 一个 奇怪的 表达 有 来 超过 他的 脸 , 一个 狂热 饥饿 .

“他脸上露出了一种奇怪的表情，一种强烈的饥饿感。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ **You** **will** **come** **back** **for** **me** **?**
“ 你 将要 来 后退 为了 我 ?

你会回来找我吗?

[juːl] [get][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [beɪs] ? ”
You'll **get** **me** **to** **the** **Moon** **Base** **?** ”
你会 得到 我 到 这 月亮 根据 ? ”

你能带我到月球基地吗?

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [beɪs] .
“ **I'll** **get** **you** **to** **the** **Moon** **Base** **.**
“ 患病的 得到 你 到 这 月亮 根据 .

“我会带你到月球基地。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
But **tell** **me** **where** **it** **is** **!**
但 告诉 我 在哪里 它 是 !

但请告诉我它在哪里!

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [left] . ”
There's **only** **a** **little** **time** **left** **.** **”**
有 仅有的 一个 小的 时间 左边 . ”

时间不多了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

” ['hɛndrɪks] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” **Hendricks** **picked** **up** **a** **piece** **of** **rock** **,** **pulling** **himself** **to** **a** **sitting** **position** **.**
” 亨德里克斯 挑选 向上 一个 片 的 岩石 , 拉 他自己 到 一个 坐着 位置 .

亨德里克斯捡起一块石头，把自己撑起来坐了起来。

“ [wɑːtʃ] .
“ **Watch** **.**
“ 手表 .

“手表。

” ['hɛndrɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [æʃ] .
” **Hendricks** **began** **to** **scratch** **in** **the** **ash** **.**
” 亨德里克斯 开始 到 划痕 在 这 灰 .

亨德里克斯开始在灰烬中抓挠。

['tæˌsoʊ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] .
Tasso **stood** **by** **him** **,** **watching** **the** **motion** **of** **the** **rock** **.**
塔索 站立 经过 他 , 观看 这 运动 的 这 岩石 .

塔索站在他旁边，注视着岩石的运动。

['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] ['luːnər][mæp] .
Hendricks **was** **sketching** **a** **crude** **lunar** **map** **.**
亨德里克斯 曾是 素描 一个 原油 月球 地图 .

亨德里克斯正在绘制一张简略的月球地图。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [æpəniːn] [reɪndʒ] .
“ **This** **is** **the** **Appenine** **range** **.**
“ 这 是 这 阿彭宁 范围 .

这是亚平宁山脉。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]['kreɪtər][ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] .
Here **is** **the** **Crater** **of** **Archimedes** **.**
这里 是 这 火山口 的 阿基米德 .

这里是阿基米德环形山。

[ðə; ðɪ] [muːn] [beɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æpəniːn] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
The **Moon** **Base** **is** **beyond** **the** **end** **of** **the** **Appenine** **,** **about** **two** **hundred** **miles** **.**
这 月亮 根据 是 超过 这 结尾 的 这 阿彭宁 , 关于 二 百 英里 .

月球基地位于亚平宁山脉的尽头之外，大约两百英里。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I **don't** **know**
我 不 知道

我不知道

[ɪg'zæktli] [wer] .
exactly **where** **.**
确切地 在哪里 .

具体位置。

[noʊ][wʌn][ɑːn] ['terə] [noʊz] .
No one on Terra knows .
不 一 在 泰拉 知道 .

地球上没有人知道。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['oʊvər][ðə; ði] [æpəniːn] , ['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][wʌn] [red] [fler] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [fler] ,
But when you're over the Appenine , signal with one red flare and a green flare ,
但 什么时候 你是 超过 这 阿彭宁 , 信号 和 一 红色的 耀斑 和 一个 绿色的 耀斑 ,

但当你飞越亚平宁山脉时，要发射一枚红色信号弹和一枚绿色信号弹发出信号。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [red] [flers] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
followed by two red flares in quick succession .
随后 经过 二 红色的 信号弹 在 快的 演替 .

随后迅速升起两道红色信号弹。

[ðə; ði] [beɪs] ['mɑːnɪtər] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər]['sɪgnəl] .
The Base monitor will record your signal .
这 根据 监视器 将要 记录 你的 信号 .

基站监视器将记录您的信号。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The Base is under the surface , of course .
这 根据 是 在下面 这 表面 , 的 课程 .

当然，基地位于地表之下。

[ðeɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] ['græpəlz] . ”
They'll guide you down with magnetic grapples . ”
他们会 指导 你 向下 和 磁的 搏斗 . ”

他们会用磁性抓钩引导你下去。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz] ?
“ And the controls ?
“ 和 这 控制 ?

“那么控制装置呢？”

[kæn; kən][aɪ]['ɑːpəreɪt][ðem; ðəm] ? ”
Can I operate them ? ”
能 我 操作 他们 ? ”

我可以操作它们吗?

“ [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
“ The controls are virtually automatic .
“ 这 控制 是 几乎 自动的 .

“控制功能几乎是全自动的。”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ”
All you have to do is give the right signal at the right time . ”
全部 你 有 到 做 是 给 这 正确的 信号 在 这 正确的 时间 . ”

你只需要在正确的时间发出正确的信号即可。

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ I will . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。”

“ [ðə; ði] [siːt] [əb'zɔːrbz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [ʃɑːk] .
“ The seat absorbs most of the take - off shock .
“ 这 座位 吸收 最多 的 这 拿 - 离开 震惊 .

“座椅吸收了起飞时的大部分冲击力。”

[er] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːr; ər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'troʊld] .
Air **and** **temperature** **are** **automatically** **controlled** **.**
空气 和 温度 是 自动地 受控 .

空气和温度均自动控制。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] ['terə] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt]['ɪntuː] [friː] [speɪs] .
The **ship** **will** **leave** **Terra** **and** **pass** **out** **into** **free** **space** **.**
这 船 将要 离开 泰拉 和 经过 出去 进入 自由的 空间 .

飞船将离开地球，进入浩瀚的宇宙。

['itl] [laɪn][ɪt'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
It'll **line** **itself** **up** **with** **the** **moon** **,** **falling** **into** **an** **orbit** **around** **it** **,**
它将 线 本身 向上 和 这 月亮 , 坠落 进入 一个 轨道 大约 它 ,

它会与月球对齐，然后围绕月球运行。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
about **a** **hundred** **miles** **above** **the** **surface** **.**
关于 一个 百 英里 多于 这 表面 .

距离地表约一百英里。

[ðə; ði]['ɔːrbɪt] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [beɪs] .
The **orbit** **will** **carry** **you** **over** **the** **Base** **.**
这 轨道 将要 携带 你 超过 这 根据 .

轨道会将你带到基地上空。

[wen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [æpəniːn] , [rɪ'liːs] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['rɑːkəts] .
When **you're** **in** **the** **region** **of** **the** **Appenine** **,** **release** **the** **signal** **rockets** **.**
什么时候 你是 在 这 地区 的 这 阿彭宁 , 发布 这 信号 火箭 .

当你在亚平宁山脉地区时，释放信号火箭。

" ['tæˌsoʊ][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃər] [siːt] .
" **Tasso** **slid** **into** **the** **ship** **and** **lowered** **herself** **into** **the** **pressure** **seat** **.**
" 塔索 滑行 进入 这 船 和 降低 她自己 进入 这 压力 座位 .

塔索滑进飞船，缓缓坐进压力座椅。

[ðə; ði][ɑːrm] ['lɑːks] ['foʊldɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
The **arm** **locks** **folded** **automatically** **around** **her** **.**
这 手臂 锁 折叠 自动地 大约 她 .

机械臂自动折叠起来环绕着她。

[ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
She **fingered** **the** **controls** **.**
她 用手指 这 控制 .

她用手指拨弄着控制杆。

" [tuː] [bæd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , ['meɪdʒər] .
" **Too** **bad** **you're** **not** **going** **,** **Major** **.**
" 也 坏的 你是 不是 去 , 主要的 .

"可惜你不能去，少校。"

[ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] . "
All **this** **put** **here** **for** **you** **,** **and** **you** **can't** **make** **the** **trip** **.** **"**
全部 这 放 这里 为了 你 , 和 你 不能 制作 这 旅行 . "

这一切都是为你准备的，你却不能来一趟。

" [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" **Leave** **me** **the** **pistol** **.**
" 离开 我 这 手枪 .

"把手枪留给我。"

" ['tæˌsoʊ] [pʊld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] .
" **Tasso** **pulled** **the** **pistol** **from** **her** **belt** **.**
" 塔索 拉 这 手枪 从 她 腰带 .

塔索从腰带上拔出了手枪。

[ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] .

She	held	it	in	her	hand	,	weighing	it	thoughtfully	.
她	握住	它	在	她	手	,	称重	它	深思熟虑	.

她把它拿在手里，若有所思地掂量着。

“ [dəunt] [goʊ] [tu:] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

“	Don't	go	too	far	from	this	location	.
“	不	去	也	远的	从	这	地点	.

“不要离这里太远。”

['itl] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”

It'll	be	hard	to	find	you	,	as	it	is	.	”
它将	是	难的	到	寻找	你	,	作为	它	是	.	”

本来就很难找到你。

“ [noʊ] . [aɪl] [steɪ] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [wel] .

“	No	.	I'll	stay	here	by	the	well	.
“	不	.	患病的	停留	这里	经过	这	出色地	.

“不，我就待在井边。”

” ['tæˌsoʊ] [gript] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] [swɪtʃ] , ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [smu:ð] ['met(ə)l] .

”	Tasso	gripped	the	take	-	off	switch	,	running	her	fingers	over	the	smooth	metal	.
”	塔索	紧握	这	拿	-	离开	转变	,	跑步	她	手指	超过	这	光滑的	金属	.

塔索紧紧握住起飞开关，手指在光滑的金属表面滑动。

“ [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɪp] , ['meɪdʒər] .

“	A	beautiful	ship	,	Major	.
“	一个	美丽的	船	,	主要的	.

“少校，这是一艘漂亮的船。”

[wel] [bɪlt] .

Well	built	.
出色地	建造	.

做工精良。

[aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

I	admire	your	workmanship	.
我	钦佩	你的	做工	.

我欣赏你的手艺。

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] .

You	people	have	always	done	good	work	.
你	人们	有	总是	完毕	好的	工作	.

你们一直以来都做得很好。

[ju:; jʊ] [bɪld] [faɪn] [θɪŋz] .

You	build	fine	things	.
你	建造	美好的	事物	.

你制作的东西很棒。

[jʊr; jər] [wɜ:rk] , [jʊr; jər] [kri:'eɪʃənz] , [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] . ”

Your	work	,	your	creations	,	are	your	greatest	achievement	.	”
你的	工作	,	你的	作品	,	是	你的	最	成就	.	”

你的作品，你的创造，是你最大的成就。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , ” ['hɛndrɪks] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	Give	me	the	pistol	,	”	Hendricks	said	impatiently	,	holding	out	his	hand	.
“	给	我	这	手枪	,	”	亨德里克斯	说	不耐烦地	,	保持	出去	他的	手	.

“把手枪给我，”亨德里克斯不耐烦地说着，伸出了手。

[hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	struggled	to	his	feet	.
他	挣扎	到	他的	脚	.

他挣扎着站了起来。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['meɪdʒər] .
“ **Good - bye , Major .**
“ 好的 - 再见 , 主要的 .

“再见，少校。”

” ['tæˌsoʊ] [tɔːst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][pæst] ['hɛndrɪks] .
” **Tasso tossed the pistol past Hendricks .**
” 塔索 抛掷 这 手枪 过去的 亨德里克斯 .

塔索把手枪扔过了亨德里克斯。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['klætərd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] .
The pistol clattered against the ground , bouncing and rolling away .
这 手枪 咔嗒咔嗒地 反对 这 地面 , 弹跳 和 滚动 离开 .

手枪撞击地面，发出哐当声，然后弹跳滚动。

['hɛndrɪks] ['hɜːrid] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
Hendricks hurried after it .
亨德里克斯 慌忙 后 它 .

亨德里克斯赶紧追了上去。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He bent down , snatching it up .
他 弯曲 向下 , 抢夺 它 向上 .

他弯下腰，一把抓了起来。

[ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [klæŋd] [ʃʌt] .
The hatch of the ship clanged shut .
这 孵化 的 这 船 叮当作响 关闭 .

船舱门哐当一声关上了。

[ðə; ði][boʊlts] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] .
The bolts fell into place .
这 螺栓 跌倒 进入 地方 .

螺栓都安装到位了。

['hɛndrɪks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
Hendricks made his way back .
亨德里克斯 制成 他的 方式 后退 .

亨德里克斯返回了目的地。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [siːld] .
The inner door was being sealed .
这 内 门 曾是 存在 密封 .

内门正在密封。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʌn'stedəli] .
He raised the pistol unsteadily .
他 提高 这 手枪 不稳定地 .

他摇摇晃晃地举起了手枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔːr] .
There was a shattering roar .
那里 曾是 一个 破碎 吼 .

一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɜːrst][ʌp][frʌm; frəm][ɪts]['met(ə)l][keɪdʒ] , ['fjuːzɪŋ][ðə; ði] [meʃ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The ship burst up from its metal cage , fusing the mesh behind it .
这 船 爆裂 向上 从 它是 金属 笼 , 熔合 这 网 在后面 它 .

飞船冲破金属牢笼，将后面的网状物熔化。

['hɛndrɪks] [krɪndʒd] , ['pʊlɪŋ] [bæk] .
Hendricks cringed , pulling back .
亨德里克斯 畏缩 , 拉 后退 .

亨德里克斯畏缩了一下，向后退缩了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [æʃ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

The	ship	shot	up	into	the	rolling	clouds	of	ash	,	disappearing	into	the	sky	.
这	船	射击	向上	进入	这	滚动	云	的	灰	,	消失	进入	这	天空	.

飞船冲入翻滚的火山灰云中，消失在天空中。

['hɛndrɪks] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['striːmər] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

Hendricks	stood	watching	a	long	time	,	until	even	the	streamer	had	dissipated	.
亨德里克斯	站立	观看	一个	长的	时间	,	直到	甚至	这	主播	有	消散	.

亨德里克斯站在那里看了很久，直到连彩带都消失了。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz]

The	morning	air	was
这	早晨	空气	曾是

清晨的空气……

[tʃɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

chill	and	silent	.
寒意	和	沉默的	.

宁静而平静。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['eɪmləsli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	began	to	walk	aimlessly	back	the	way	they	had	come	.
他	开始	到	走	漫无目的地	后退	这	方式	他们	有	来	.

他开始漫无目的地沿着来时的路往回走。

['betər] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

Better	to	keep	moving	around	.
更好的	到	保持	移动	大约	.

最好多走动走动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [help] [keɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

It	would	be	a	long	time	before	help	came	—	if	it	came	at	all	.
它	会	是	一个	长的	时间	前	帮助	来了	—	如果	它	来了	在	全部	.

即使救援到来，也需要很长时间。

[hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

He	searched	his	pockets	until	he	found	a	package	of	cigarettes	.
他	搜索	他的	口袋	直到	他	成立	一个	包裹	的	香烟	.

他翻遍了口袋，终于找到了一包香烟。

[hiː; hi] [lɪt] [wʌn] ['grɪmli] .

He	lit	one	grimly	.
他	点燃	一	阴沉地	.

他神情阴沉地点燃了一支烟。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['wɑːntɪd] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	had	all	wanted	cigarettes	from	him	.
他们	有	全部	通缉	香烟	从	他	.

他们都想从他那里买香烟。

[bʌt; bət] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] [skers] .

But	cigarettes	were	scarce	.
但	香烟	是	稀少	.

但当时香烟很稀缺。

[ə; eɪ]['lɪzərd] ['slɪðərd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [æʃ] .

A	lizard	slithered	by	him	,	through	the	ash	.
一个	蜥蜴	滑行	经过	他	,	通过	这	灰	.

一只蜥蜴从他身边滑过，穿过灰烬。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['rɪdʒɪd] .

He	halted	,	rigid	.
他	停止	，	死板的	.

他僵住了，动弹不得。

[ðə; ði] ['lɪzərd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	lizard	disappeared	.
这	蜥蜴	消失	.

蜥蜴消失了。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Above	,	the	sun	rose	higher	in	the	sky	.
多于	，	这	太阳	玫瑰	更高	在	这	天空	.

头顶上，太阳越升越高。

[sʌm; səm] [flaɪz] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Some	flies	landed	on	a	flat	rock	to	one	side	of	him	.
一些	苍蝇	登陆	在	一个	平坦的	岩石	到	一	边	的	他	.

几只苍蝇落在他旁边的一块平坦的石头上。

['hɛndrɪks] [kɪkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Hendricks	kicked	at	them	with	his	foot	.
亨德里克斯	踢	在	他们	和	他的	脚	.

亨德里克斯用脚踢了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt] .

It	was	getting	hot	.
它	曾是	获得	热的	.

天气越来越热了。

[swet] ['trɪkld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] .

Sweat	trickled	down	his	face	,	into	his	collar	.
汗	涓涓细流	向下	他的	脸	，	进入	他的	衣领	.

汗水顺着他的脸颊流淌下来，渗入衣领。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] .

His	mouth	was	dry	.
他的	嘴	曾是	干燥	.

他嘴唇发干。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [sʌm; səm] [də'briː] .

Presently	he	stopped	walking	and	sat	down	on	some	debris	.
目前	他	停止	步行	和	卫星	向下	在	一些	碎片	.

他随即停下脚步，坐在了一些瓦砾上。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [kɪt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [nɑːr'kɑːtɪk] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

He	unfastened	his	medicine	kit	and	swallowed	a	few	narcotic	capsules	.
他	解开	他的	药品	成套工具	和	吞咽	一个	很少	麻醉剂	胶囊	.

他打开药箱，吞下了几粒麻醉胶囊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

['sʌmθɪŋ] [leɪ] [ə'hed] .

Something	lay	ahead	.
某物	躺	前方	.

前方有危险。

[stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] .

Stretched	**out**	**on**	**the**	**ground**	**.**
拉伸	出去	在	这	地面	.

平躺在地上。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

Silent	**and**	**unmoving**	**.**
沉默的	和	不动	.

寂静无声，一动不动。

['hɛndrɪks] [druː] [hɪz; ɪz][gʌn] ['kwɪkli] .

Hendricks	**drew**	**his**	**gun**	**quickly**	**.**
亨德里克斯	画	他的	枪	迅速地	.

亨德里克斯迅速拔出了枪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

It	**looked**	**like**	**a**	**man**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	男人	.

它看起来像个男人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Then	**he**	**remembered**	**.**
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [klaus] .

It	**was**	**the**	**remains**	**of**	**Klaus**	**.**
它	曾是	这	遗迹	的	克劳斯	.

那是克劳斯的遗骸。

[ðə; ði]['sekənd][və'raɪəti] .

The	**Second**	**Variety**	**.**
这	第二	种类	.

第二种类型。

[wer] ['tæˌsoʊ][hæd; həd]['blæstɪd][hɪm; ɪm] .

Where	**Tasso**	**had**	**blasted**	**him**	**.**
在哪里	塔索	有	炸毁	他	.

塔索曾在那里袭击过他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wiːlz] [ænd; ənd] ['riːleiz] [ænd; ənd]['met(ə)l][pɑːrts] , [struːn] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [æʃ]

He	**could**	**see**	**wheels**	**and**	**relays**	**and**	**metal**	**parts**	**,**	**strewn**	**around**	**on**	**the**	**ash**
他	可以	看	车轮	和	继电器	和	金属	部分	,	散落的	大约	在	这	灰

.

:

.

他可以看到车轮、继电器和金属零件散落在灰烬上。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Glittering	**and**	**sparkling**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光下闪闪发光。

['hɛndrɪks] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] .

Hendricks	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**walked**	**over**	**.**
亨德里克斯	得到	到	他的	脚	和	步行	超过	.

亨德里克斯站起身，走了过去。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	**nudged**	**the**	**inert**	**form**	**with**	**his**	**foot**	**,**	**turning**	**it**	**over**	**a**	**little**	**.**
他	轻推	这	惰性	形式	和	他的	脚	,	转弯	它	超过	一个	小的	.

他用脚轻轻踢了踢那静止不动的物体，把它翻了个身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] , [ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][rɪbz][ænd; ənd] [strʌts] .

He	could	see	the	metal	hull	,	the	aluminum	ribs	and	struts	.
他	可以	看	这	金属	船体	,	这	铝	肋骨	和	支柱	.

他可以看到金属船体、铝制肋骨和支柱。

[mɔːr] ['waɪərɪŋ] [fel] [aʊt] .

More	wiring	fell	out	.
更多的	接线	跌倒	出去	.

更多电线脱落了。

[laɪk] ['vɪsərə] .

Like	viscera	.
喜欢	内脏	.

就像内脏一样。

[hiːps] [ʌv; əv]['waɪərɪŋ] , [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['riːleiz] .

Heaps	of	wiring	,	switches	and	relays	.
堆积	的	接线	,	开关	和	继电器	.

大量的电线、开关和继电器。

['endləs] ['moʊtɚz][ænd; ənd][rɑːdz] .

Endless	motors	and	rods	.
无尽的	电机	和	杆	.

无穷无尽的马达和杆。

[hiː; hi][bent] [daʊn] .

He	bent	down	.
他	弯曲	向下	.

他弯下腰。

[ðə; ði][breɪn][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

The	brain	cage	had	been	smashed	by	the	fall	.
这	脑	笼	有	到过	粉碎	经过	这	落下	.

大脑的外壳在坠落中被摔碎了。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][breɪn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

The	artificial	brain	was	visible	.
这	人造的	脑	曾是	可见的	.

人工大脑清晰可见。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	gazed	at	it	.
他	凝视	在	它	.

他凝视着它。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] .

A	maze	of	circuits	.
一个	迷宫	的	电路	.

错综复杂的电路。

['mɪnətʃər] [tjʊb] .

Miniature	tubes	.
微型	管子	.

微型管。

['waɪɚz, 'waɪrz][æz; əz][faɪn][æz; əz] [her] .

Wires	as	fine	as	hair	.
电线	作为	美好的	作为	头发	.

细如发丝的电线。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][breɪn][keɪdʒ] .

He	touched	the	brain	cage	.
他	感动	这	脑	笼	.

他触摸了大脑的牢笼。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈsaɪd] .

It	swung	aside	.
它	摇摆	旁边	.

它向一侧摆动。

[ðə; ði] [taɪp] [pleɪt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

The	type	plate	was	visible	.
这	类型	盘子	曾是	可见的	.

字模清晰可见。

[ˈhɛndrɪks] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [pleɪt] .

Hendricks	studied	the	plate	.
亨德里克斯	研究	这	盘子	.

亨德里克斯仔细观察了盘子。

[ænd; ənd] [blæntʃt] .

And	blanched	.
和	焯水	.

并漂白。

[ˌaɪ ˈviː] — [ˌaɪ ˈviː] .

IV	—	IV	.
第四	—	第四	.

Ⅳ—Ⅳ.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .

For	a	long	time	he	stared	at	the	plate	.
为了	一个	长的	时间	他	凝视	在	这	盘子	.

他盯着盘子看了很久。

[fɔːrθ] [vəˈraɪəti] .

Fourth	Variety	.
第四	种类	.

第四种变体。

[nɑːt][ðə; ði]['sekənd] .

Not	the	Second	.
不是	这	第二	.

不是第二个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

They	had	been	wrong	.
他们	有	到过	错误的	.

他们错了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [taɪps] .

There	were	more	types	.
那里	是	更多的	类型	.

还有更多种类。

[nɑːt][dʒʌst] [θriː] .

Not	just	three	.
不是	只是	三	.

不止三个。

['meni] [mɔːr] , [pərˈhæps] .

Many	more	,	perhaps	.
许多	更多的	,	也许	.

或许还有很多。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] .

At	least	four	.
在	至少	四	.

至少四个。

[ænd; ənd] [klaus] ['wɔznt] [ðə; ði] ['sekənd] [və'raɪəti] .

And	Klaus	wasn't	the	Second	Variety	.
和	克劳斯	不是	这	第二	种类	.

克劳斯并不是第二变种。

[bʌt; bət] [ɪf] [klaus] ['wɔznt] [ðə; ði] ['sekənd] [və'raɪəti] —

But	if	Klaus	wasn't	the	Second	Variety	—
但	如果	克劳斯	不是	这	第二	种类	—

但如果克劳斯不是第二种变体——

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɛnst] .

Suddenly	he	tensed	.
突然	他	紧张的	.

他突然紧张起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [æʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

Something	was	coming	,	walking	through	the	ash	beyond	the	hill	.
某物	曾是	未来	,	步行	通过	这	灰	超过	这	爬坡道	.

有什么东西正从山后的灰烬中走来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] .

He	strained	to	see	.
他	紧张	到	看	.

他努力想看清。

['fɪgjərz] .

Figures	.
数据	.

数据。

['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [æʃ] .

Figures	coming	slowly	along	,	making	their	way	through	the	ash	.
数据	未来	缓慢地	沿着	,	制作	他们的	方式	通过	这	灰	.

人影缓缓走来，穿过灰烬。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Coming	toward	him	.
未来	朝向	他	.

朝他走来。

['hɛndrɪks] [kraʊtʃt] ['kwɪkli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Hendricks	crouched	quickly	,	raising	his	gun	.
亨德里克斯	蹲着	迅速地	,	提高	他的	枪	.

亨德里克斯迅速蹲下，举起了枪。

[swet] [d'rɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sweat	dripped	down	into	his	eyes	.
汗	滴落	向下	进入	他的	眼睛	.

汗水滴进了他的眼睛。

[hiː; hi] [fɔːt]

He	fought
他	战斗

他战斗过

[daʊn] ['raɪzɪŋ] ['pænɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [nɪə] .

down	rising	panic	,	as	the	figures	neared	.
向下	上升	恐慌	,	作为	这	数据	接近	.

随着数据接近公布，恐慌情绪有所缓解。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪvɪd] .

The	**first**	**was**	**a**	**David**	**.**
这	第一的	曾是	一个	大卫	.

第一个是大卫。

[ðə; ði]['deɪvɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪts] [peɪs] .

The	**David**	**saw**	**him**	**and**	**increased**	**its**	**pace**	**.**
这	大卫	锯	他	和	增加	它是	步伐	.

大卫看见了他，便加快了脚步。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**others**	**hurried**	**behind**	**it**	**.**
这	其他的	慌忙	在后面	它	.

其他人赶紧跟在后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二种(Second Variety)
第6/6页

[ə; eɪ]['sekənd]['deɪvɪd] .
A **second** **David** **.**
一个 第二 大卫 .

第二个大卫。

[ə; eɪ][θɜːrd] .
A **third** **.**
一个 第三 .

第三个。

[θriː] ['deɪvɪdz] , [ɔːl][ə'laɪk] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [θɪn]
Three **Davids** **,** **all** **alike** **,** **coming** **toward** **him** **silently** **,** **without** **expression** **,** **their** **thin**
三 戴维斯 , 全部 同样 , 未来 朝向 他 默默 , 没有 表达 , 他们的 薄的
[legz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .
legs **rising** **and** **falling** **.**
腿 上升 和 坠落 .

三个大卫，个个都一样，默默地向他走来，面无表情，纤细的双腿一抬一落。

['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tedi] [berz] .
Clutching **their** **teddy** **bears** **.**
紧握 他们的 泰迪熊 熊 .

她们紧紧抱着泰迪熊。

[hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd] .
He **aimed** **and** **fired** **.**
他 旨在 和 被解雇 .

他瞄准并开火。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['deɪvɪdz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
The **first** **two** **Davids** **dissolved** **into** **particles** **.**
这 第一的 二 戴维斯 溶解 进入 颗粒 .

前两个大卫化作粒子消失了。

[ðə; ði][θɜːrd] [keɪm] [ɑːn] .
The **third** **came** **on** **.**
这 第三 来了 在 .

第三台上来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
And **the** **figure** **behind** **it** **.**
和 这 数字 在后面 它 .

以及背后的那个人。

['klaɪmɪŋ] ['saɪləntli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [æʃ] .
Climbing **silently** **toward** **him** **across** **the** **gray** **ash** **.**
攀登 默默 朝向 他 穿过 这 灰色的 灰 .

悄无声息地爬过灰色的灰烬，向他靠近。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪvɪd] .
A **Wounded** **Soldier** **,** **towering** **over** **the** **David** **.**
一个 受伤 士兵 , 参天 超过 这 大卫 .

一个受伤的士兵，高耸于大卫像之上。

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] [keɪm] [tu:] ['tɑ:soʊs] , ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

And	behind	the	Wounded	Soldier	came	two	Tassos	,	walking	side	by	side	.
和	在后面	这	受伤	士兵	来了	二	塔索斯	,	步行	边	经过	边	.

在受伤士兵身后，走来两名塔索斯士兵，并肩而行。

['hevi] [belt] , ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][pænts] , [ʃɜ:rt] , [lɔ:ŋ] [her] .

Heavy	belt	,	Russian	army	pants	,	shirt	,	long	hair	.
重的	腰带	,	俄语	军队	裤子	,	衬衫	,	长的	头发	.

厚重的腰带、俄军军裤、衬衫、长发。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] .

The	familiar	figure	,	as	he	had	seen	her	only	a	little	while	before	.
这	熟悉的	数字	,	作为	他	有	已见	她	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

那是熟悉的身影，因为他不久前才见过她。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Sitting	in	the	pressure	seat	of	the	ship	.
坐着	在	这	压力	座位	的	这	船	.

坐在飞船的压力座椅上。

[tu:] [slɪm] , ['saɪlənt] ['fɪgjərz] , [bəuθ][aɪ'dentɪk(ə)l] .

Two	slim	,	silent	figures	,	both	identical	.
二	苗条的	,	沉默的	数据	,	两个都	完全相同的	.

两个身材纤细、沉默寡言的人，长得一模一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] .

They	were	very	near	.
他们	是	非常	靠近	.

他们离得很近。

[ðə; ði]['deɪvɪd] [bent] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , ['drɑ:pɪŋ] [ɪts] ['tedi] [ber] .

The	David	bent	down	suddenly	,	dropping	its	teddy	bear	.
这	大卫	弯曲	向下	突然	,	下降	它是	泰迪熊	熊	.

大卫突然弯下腰，手里的泰迪熊掉在了地上。

[ðə; ði] [ber] ['reɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	bear	raced	across	the	ground	.
这	熊	比赛	穿过	这	地面	.

熊飞快地跑过地面。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , ['hɛndrɪks] - ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Automatically	,	Hendricks	'	fingers	tightened	around	the	trigger	.
自动地	,	亨德里克斯	-	手指	收紧	大约	这	扳机	.

亨德里克斯的手指不由自主地扣动了扳机。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [mɪst] .

The	bear	was	gone	,	dissolved	into	mist	.
这	熊	曾是	已消失	,	溶解	进入	薄雾	.

熊不见了，化作了雾气。

[ðə; ði] [tu:] ['tæˌsoʊ] [taɪps] [mu:vd] [ɑ:n] , [ɪk'spreʃənləs] , ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [θru:] [ðə; ði]

The	two	Tasso	Types	moved	on	,	expressionless	,	walking	side	by	side	,	through	the
这	二	塔索	类型	已搬	在	,	面无表情	,	步行	边	经过	边	,	通过	这

[greɪ] [æʃ] .

gray	ash	.
灰色的	灰	.

两个塔索型人物面无表情地并肩走着，穿过灰色的灰烬。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hɛndrɪks] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][weɪst] [haɪ] [ænd; ənd]

When	they	were	almost	to	him	,	Hendricks	raised	the	pistol	waist	high	and
什么时候	他们	是	几乎	到	他	,	亨德里克斯	提高	这	手枪	腰部	高的	和

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

当他们快要走到他跟前时，亨德里克斯举起手枪，齐腰开火。

[ðə; ði] [tuː] ['tɑːsoʊs] [dɪ'zɑːlvd] .

The	two	Tassos	dissolved	.
这	二	塔索斯	溶解	.

两位塔索斯解散了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [nuː] [gruːp] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði][raɪz] , [faɪv][ɔːr][sɪks]['tɑːsoʊs] ,

But	already	a	new	group	was	starting	up	the	rise	,	five	or	six	Tassos	,
但	已经	一个	新的	团体	曾是	开始	向上	这	上升	,	五	或者	六	塔索斯	,

但已经有五六个塔索斯组成的新团体开始崛起。

[ɔːl][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

all	identical	,	a	line	of	them	coming	rapidly	toward	him	.
全部	完全相同的	,	一个	线	的	他们	未来	快速	朝向	他	.

所有敌人都一模一样，一排敌人正迅速向他逼近。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][koʊd] .

And	he	had	given	her	the	ship	and	the	signal	code	.
和	他	有	给定	她	这	船	和	这	信号	代码	.

他把船和信号密码都给了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

Because	of	him	she	was	on	her	way	to	the	moon	,	to	the	Moon
因为	的	他	她	曾是	在	她	方式	到	这	月亮	,	到	这	月亮

[beɪs] .

Base	.
根据	.

因为他，她才得以前往月球，前往月球基地。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

He	had	made	it	possible	.
他	有	制成	它	可能的	.

是他促成了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɑːm] , ['æftər][ɔːl] .

He	had	been	right	about	the	bomb	,	after	all	.
他	有	到过	正确的	关于	这	炸弹	,	后	全部	.

事实证明，他对炸弹的判断是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪps] ,

It	had	been	designed	with	knowledge	of	the	other	types	,
它	有	到过	设计	和	知识	的	这	其他	类型	,

它的设计借鉴了其他类型的知识。

[ðə; ði]['deɪvɪd] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [taɪp] .

the	David	Type	and	the	Wounded	Soldier	Type	.
这	大卫	类型	和	这	受伤	士兵	类型	.

大卫型和受伤士兵型。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaus] [taɪp] .

And	the	Klaus	Type	.
和	这	克劳斯	类型	.

还有克劳斯那种类型。

[nɑːt] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

Not	designed	by	human	beings	.
不是	设计	经过	人类	生物	.

并非人类设计。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [əˈpɑːrt]

It	had	been	designed	by	one	of	the	underground	factories	,	apart
它	有	到过	设计	经过	一	的	这	地下	工厂	,	除

[frʌm; frəm][ɔːl][ˈhjuːmən][ˈkɑːntækt] .

from	all	human	contact	.
从	全部	人类	接触	.

它是由一家地下工厂设计的，与人类没有任何接触。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈtɑːsoʊs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	line	of	Tassos	came	up	to	him	.
这	线	的	塔索斯	来了	向上	到	他	.

塔索斯一行人走到他跟前。

[ˈhɛndrɪks] [breɪst] [hɪmˈself] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɑːmli] .

Hendricks	braced	himself	,	watching	them	calmly	.
亨德里克斯	支撑	他自己	,	观看	他们	平静地	.

亨德里克斯镇定自若地注视着他们。

[ðə; ði][fəˈmɪliər] [feɪs] , [ðə; ði][belt] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ʃɜːrt] , [ðə; ði] [bɑːm] [ˈkerfəli] [ɪn] [pleɪs] .

The	familiar	face	,	the	belt	,	the	heavy	shirt	,	the	bomb	carefully	in	place	.
这	熟悉的	脸	,	这	腰带	,	这	重的	衬衫	,	这	炸弹	小心	在	地方	.

熟悉的面孔，腰带，厚重的衬衫，炸弹小心翼翼地放置好。

[ðə; ði] [bɑːm] —

The	bomb	—
这	炸弹	—

炸弹——

[æz; əz][ðə; ði][ˈtɑːsoʊs] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][læst][aɪˈrɑːnɪk] [θɔːt] [ˈdrɪftɪd] [θruː]

As	the	Tassos	reached	for	him	,	a	last	ironic	thought	drifted	through
作为	这	塔索斯	达到	为了	他	,	一个	最后的	讽刺的是	想法	漂移	通过

[ˈhɛndrɪks] - [maɪnd] .

Hendricks	'	mind	.
亨德里克斯	-	头脑	.

当塔索斯伸手去抓他时，亨德里克斯的脑海中浮现出最后一个讽刺的念头。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

He	felt	a	little	better	,	thinking	about	it	.
他	毛毡	一个	小的	更好的	,	思维	关于	它	.

想到这件事，他感觉好了一些。

[ðə; ði] [bɑːm] .

The	bomb	.
这	炸弹	.

炸弹。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd][vəˈraɪəti][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [vəˈraɪətiz] .

Made	by	the	Second	Variety	to	destroy	the	other	varieties	.
制成	经过	这	第二	种类	到	破坏	这	其他	品种	.

由第二种变种制造，目的是消灭其他变种。

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [end][əˈloʊn] .

Made	for	that	end	alone	.
制成	为了	那	结尾	独自的	.

仅用于此目的。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːlˈredi]	[bɪˈgɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪˈzaɪn]	[ˈwɛpənz]	[tuː; tə]	[juːz]	[əˈgenst]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	.
They	**were**	**already**	**beginning**	**to**	**design**	**weapons**	**to**	**use**	**against**	**each**	**other**	**.**
他们	是	已经	开始	到	设计	武器	到	使用	反对	每个	其他	.

他们当时已经开始设计用来互相攻击的武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神